

عبدالله توقای مجموعہ

آثاری

جمال الدین ولیدی طرفندن یازلغان توقای نفا ترجمہ علی
ہم اشعاری حقندہ بر ملاحظہ.

تأثری:
«معارف» کتبخانہ سی
تراندہ.

تراندہ، «معارف» مطبعہ سی.

КАЗАНЬ.
Электро-Типография „Мадрифъ“
1918 г.

عبدالله محمد عارف اوفلى توقايفى

برنچى قىسىم: تىرجىمە ۱۸۸۶ - I - توقايفىڭ مىيلىق ۋەتەنى
II - توقايفى اورالسكى دە. III - توقايفى نازان دە.

صبىلىق ۋەتەنى

عبدالله افندى توقايفى ۱۸۸۶ نىچى يىلدە قزان اوبەزى قوشلاچ اولىندە دىنياغە كىلىدى. آنىڭ آناسى محمد عارف اسمىندە بولۇپ شول اولدە امام، آناسى مىدودە اسمىندە بولۇپ، اوچىلى اسمىلى اولىڭ زىنت الله اسمىلى امامنىڭ قىزى ايدى. عبدالله افندى طروب بېش آى قدر وقت اوتىكاچدە آناسى وفات بولۇپ، آناسى عبداللهنى قالدروب اوزى «صاىنا» اولىڭ ملىسىنە ابرگە كىتىكان. سوڭرە اوفلىڭ دە اوز بانىنە صاىناغە آلدرفان. لىكىڭ اوز اقلامى آناسى دە ئولوب اول اوچىلى اولىندەقى باباىىنە (آناسىڭ آناسىنە) قايتارغان. آنىڭ باباسى زىنت الله ملا بىك فقير مەم بالا چاقاسى دە كۆپ بولۇپ، آنىڭ اول وقتىدىقى خانىمى دە عبدالله افندىگە اوگى، قەبى بولغانلىقىدىن، توقايفى بونىدە آر تىق، كېمەشەك بىر بالا صالغان. آنى باباسى بىر وقت قازانغە بارۇچى بىرەوگە او طور توب، آندە آصرارغە بېرىرگە بېبەرگان بىە مەشەك قازانغە آلبىگىبار، پەقەت بازلاندى: «آصرارغە بالا بېرەم، كەم آلا» دىيۇپ اعلان قىلغان. مەم ياشقا بېسىدە طوروبى محمدولى اسمىلى بىرەو آنى اوزىنە قىبول ايتۇپ آلبىت قالغان.

عبدالله افنديگه بونده طورمش راختسکنه، فز ققنه
بولوب اوتنه. اول بونده آچاق، اوگيلك، اوکسزلك بلاسون
كورمى، لىكن نهايت بوندهده ياوز تقدیر اوز بىك
اشله به چكن اشلى.

آبزی بلن آبزناى آوری باشلار هم «بز گولسهك
بو بالا كمگه قالا، ايجاسهم اولينه قايتاريق . . .» ديب عبداللهنى
ياكادن اوچبلى گه اوگی مهبى يانينه قايتاروب بيه ره لر.
عبدالله نك بونده نيچك فارشى آلغانلغى سويلر گه ده حاجت
بورق. البته آنى تاغى تيزرهك آداشدر و چاپن هنه قارىلر.
آگا تاغى اييه تابلا، قرلاى اسملى اولدى سعدى اسملى بو
اير بالاسز كهي آنى اوزينه اوفالمقه آلوب كيتنه. شولاى
ايتوب اول قرلاى اولنده سعدى آبزی مالابى بولوب كور
كوره باشلى.

عبدالله افندى «قرلاى» نى ايك نك كوزم آچاغى بير
ديب آنى. چونكه اول آنده اوز اوزى آكلى، هم سبق
اوقورقه باشلاوى ده شول اولده بولا. آنى ايك نك اوقورقه
شول اولنك استاييكه سينه بيه ره لر، ايكنچى قشنى اول مدرسه گه
كوره. آنده هفتيك ايجگن، كيسك باش، بدولم گبيلرنى بىك
تيز بلوب. باشقه اوزندن نادانراق بالالار نيمه موبه نه باشلى.
ايكنچى ياقدى اول اوى خدمتينده يارى باشلى. ايرته بله
مورجا منوب آچا، يابا، كولنه به يلى، كتوهن صبير آلوب
قايتا، كتو قورا. . .

شول ره وشچه عبدالله بونده ايكى بل قدر وقت اوزدرا،
صوئنه نابا سعدى آبزىك بر ابر بالاسى دنياغه كبلوب
عبداللهغه رفيب بولا، آنك حاضر اعتبارى كيمى، بيگره كده
آفاسى آگا يات كوز بلن قارى باشلى.

بر وقت سعدي آبهز يلىزنىڭ اۇيىنىھ آت بىلەن بىر كىشى
كىلۇب طرفتى. عبد الله پويات كىشىنى بىردە تازومى، آنالرىن
اندردىن چاتروب قايتا، مەسافرگە چەي قويالار. اول چەي
يانىندە اوزىنىڭ «قوشلاوچ» اولغىدىن بىرالىدىن اسمىلى كىشى
ايكانىن، بو بالا (عبد الله) اولمىرىنىڭ مالا بالاسى بولۇپ آنلار
آنى كۆبىدىن بىرلى ازلەب، نەھىت بولغە ايكانىن بىلگىچ آلورغە
كىلورۇن، اۇنىڭ جايىق قالاىندە آناسى بىلەن بىر طوغان
آپاسى بولۇپ، چىزىقىسى آنى اوز يانىنىھ اندرغە تەگەنلىكى،
سويۇلەب بىرە سعدي آبهزى مەم خانونى باشىدە قارىشى
طورمىسەلرە، بىرالىدىن بىك قانى طورغىچ، اورە دىنىك نىلان
بىلەن فورقەنچاق احتىيارسىز كۆنەلەر.

مۇنە كۆنلەردە بىر كۆن عبد اللهنى بىرالىدىن اسمىلى آبهزا
تېيىشلى بىر كىشىسى كىلۇب قولايىدىن آلۇپ كېتە. ئەنئىسى،
ئەنئىسى باسو قابقاسىتە ندر اوزا تا باروب: «بىزنى اوتوتما!
بىزنى اوتوتسىڭ تەوۋغ كىسەوى بولورسىڭ» دىوب قالاىر.
عبد الله ايرتەگەن بوقىدىن طورغىچ اوزىنى طوغان
آرلى قوشلاوچە، بىرالىدىن آبهزاسىنىڭ يورطىدە تابا. اول
شوقىدە طوراي باشلى.

صوكرە بىرى آبهزاسى عبد اللهنى قازانغە الوب كېتە.
عبد اللهغە آلتى دانە ايكىشەر تېنىك آچە بىروب آنى آلتى
بېش صاپى دېگەن جايىق دىن كىلگان كىشىگە قاندروب
كېتە. بىر نېمە كۆندىن صوكرە جايىق شەرىنىھ بولغەلەر. مەم بولغە
ايله اون سېگىز كۆن بارغاندىن صوكرە جايىق نە باروب كۆرلەر.

توقایف اور السکیده.

عبدالله توقایف ایک ٹک اور السکی گہ کیلنگاچہ
 جین نہسی علی اصغر بای عثمانی بورطینہ نوشہ. (۱۸۹۵
 یلی) عثمانی عبداللہنی ایک اول مدرسہ حضورندہ فی
 روسکی کلاصقہ پیرہ. توقایف شونہ احمد شاہ سراج الدینف
 نام قارت اوچیتلین ۳ سنہ اوقوب کلاصنی تمام ایٹہ. شولای
 روسچہ اوقودیزی آرادوق طبع اللہ حضرت مدرسہ سنہ
 مسلمانچہ اوقور شہدہ گر شہ اولدہرہ جین نہسی اوبندہ فونوب
 یانسہدہ برہر یلین صوٹ بتونلہی مدرسہدہ طور ا باشلی.
 ۲ - ۳ یلین صوٹ جین نہسی عثمانی وفات بولوب، بونین
 صوٹ توقایفنگ مدرسہدہ گی طور مشی شافنی آغرا لاشا. شولای
 اولہ اوزینک اجتہادینہ کیمچیلک گیترمی. مدرسہنگ رسمی
 درسارن طرشوب اوقوب، شول وقت معروف بولغان
 فنلردن یاغشی معلومات ایہسی بولا. صوٹقیراق یلردہ
 آندہ شعر وادبیاتقہ موسی اویانوب، اول قولینہ توشکان
 عثمانلیچہ کتابلر ہم غزینہ وژورناللرنی لت بلقن اوقورغہ
 کر شہ ہم آلاردین ترجمہ لردہ ایٹکلی. ۹۰۲ - ۹۰۳ نچی
 یلردہ آلارنگ مدرسہ سینہ عبدالولی اسملی بر تورک
 کیلوب طور ا. بو شا کرد شعر وادبیاتقہ موسلی واستعد ادلی
 بولوب، توقایف آندہ بیک گوب استفادہ ایٹہ.

شول وقتلارده مطبعه الله حىر تنك اوغلى كامل مخدم
(كامل مطبعى) ده مصدرىن قايتوب، عبدالله افندى آندين
قرائت، مصر مقامى حرب و تورك جىرلى اوغره نه.

۱۹۰۵ نهى بىله انقلابدىن صوڭ كامل مطبعى مطبعه
آچوب «العصر الجدىد»، «اوقلر» اسمىنك ژورناللرهم «فكر»
و «اورالسكى دىئو نيك» اسمنده غزىتلر چقاررغه باشلى.
توقاي باشده مطبعه گه حرف جىبوچى بولوب كره، صوڭره
مصعلكككه كوئهرلوب؛ شول وقتنده اوزىدىن شعرلىرى
يازوب هم روسچهدن بعض بر مقالهلر ترجمه ايتدركه
باشلى. توقاينك بو وقتنده آلكاڭ ايلق وظيفهسى اوبوم
بولوب، شونك بىله اول مدرسده ايركذلهت طور ابدى.
توقاينى ۱۹۰۶ نهى بىلنك قشنده مدرسسه مطبعهدن
چقوب نومبرده طور ا باشلى، اول هاما «فكر» غزىته
خدمت ايتد. «محررگه» نام شعرىن بازفاج كامل مطبعى آنك
وظيفه سن بكرمى صومغه منگره.

بر وقت كامل افندىنك غزىته لرى طوقتالا، اول
مطبعه سىنى مرتضى عبىد اللىن اسملى بايغه ساتا. عبىد اللىنلر
غزىته چقارامز، دىب بورسه لرده توقاينى آلد ابقنه قالدورالر،
شوندىن صوڭ توقاينى «مطبعه بىله اوبىناقان بر بايغه» نام
شعرىنى يازا.

شول آراده فازاندىن، شرفلردىن توقاينى ده بر مکتوب
كىله آلار توقاينىنك غزىته لرده باصلغان شعرلارنى جىبوپ
مجموه ره وئىشند. باصارغه اوصلاويهلرنى يازوب
بىبهر گالفر. شرفلر ۳۰ صومغه توقاينىنك «فكر»، «العصر الجدىد» ده
باصلغان شعرلرنى، نشر ايتو براؤاسن عدر بويينه
اوزلر فنده قالدوررغه باصاب، ساتوب آلار.

شول وقتلرده «وقت» ادا رهندهن توفایغنی دعوت
قیلوب بر مکتوب کیله. توفایغنیڭ آگما نی دیوب جواب
قایتارودی معلوم نوگل. توفایغنی شول قشقی صول پارینه لرغه
اخلاص قوبوب بوری وش. ونڭ نائیری ابله یازغان،
صولراق روعده بولغان بر نجه شعری «طاوش» فز بنده سنه
باصلا.

۱۹۰۷نجی یلنڭ کوزنده توفای صالدا تقه فارالور
اوچون اوزینڭ قازان آرتندهغی اولینه قایتا.

قازانغه کره. آنده اورالسکیده وقتده اوق مسلسلکرینه
یا که اثرلرینه محبت ایتوب یوردیکی یه شلر ابله باشمکی
بولوب، باشلاب «طاک» و «طاوش» مهرلرندن سعید
رمیغنی، یانینه بارا. سعید رمیغنی، توفایغنیڭ اول وقتدهغی
کورنشن اوشبوره وشچه تصور اینه:

— یالان باش، قارا کوزاسکن، اوستینه کازاکیغی،
جبه می، ایسکیگنه بر نرسه کیکان. آیاغنده طوزغان قارا
بورقالی شقسن غنه برمالای...

توفایغنیڭ اورالسکیده وقتده اوق عیاض افندی اسعافنه
مخامس بولغانغی «عصر الجدید» ده گمی بعض شعرلر ناسین
بیک آچی کورینه. قازانغه کیلگاج آنی گورو ابله آتک
برنجی تل کلرندن بولغاندر. لکن تصادف آگما آرقلی توشه.
توفایغنیڭ قازانغی اولغه اوزشده عیاض افندی زودانده
بولوب، اول، اولدن مه یل، نوب کیلگمان گونلرده گنه سوو گونلر
اوزانغان بولا.

بو وقتلرده قازانده «قازان مغبری»، «آزاد» و «آزاد
خلقی» مم «طاک»، «طاوش» غزیده لری طونتاغان، فقط
«یولدر» بلدی «بیان الحق» قنده دوام اینه ایدی. توفای قازانغه

ھىكياوبىر از طورغاچ، يىدە ايكى غز يىتە باش قالقىدى. بونلارنىڭ
بوسى شا كىر دىلغز يىتەسى، «الاصلاح»، ايكنىھىسى ئولگان
«فازان مۇبىرى» اورنىنە طوقاي «اخبار» غز يىتەسى لىدى.
«الاصلاح» اوزىدە بونون كىمچىلىكى مەم بونون يىتىلىكى ايلە
شا كىر دىلىكى، يىشلىكىنى نىمىل ايتە، آنىڭ مەر صىقىقە مەندە
يىشلىك مەواسى وشا كىر دىك ايسى آنقى لىدى.

اوزىدە «الاصلاح» مە قاراغانىدە بەكچە مەھە وسادە.
دىلرەك شا كىر دىلىكى، يىشلىكىنى نىمىل ايتكىن «فكر»
غز يىتەسى مە «اوقۇلر» ژورنالغىدە تەسە نى اشلەرگە، اوستاتلى
ايلە تەسە نەرسە سوبىلەپ، تەسە كىشى صىپارغە، تەسە كىشى
چاقارغە اوبىرەنگان توقاي اوچون، البته، «الاصلاح» كىك بىر
مىدان لىدى. اما «اخبار» جىدى وملى غز يىتە بولورغە مە
شول زمانغى تەبىر بىلەن مە يىتسەك «بورژوازى اورغان»
بولورغە طر شا لىدى.

توقاي «اخبار» غە چاقىرسە، مىدانغە «الاصلاح»
بولوب طورغاغاندە البته اول آندى جىسى بىر دۆرەگە، چىن
خىدمەت آراسىنە باروب كىررگە تەلەمەدى. «الاصلاح» دە
يازومىغانغە مەبىئىنى نامىن مەكىن توگىل لىدى، شونىڭ اوچون
اول اشىڭ بو باغىن ايكنىھى تورلى جايلادى، شول وقىلار دە
ھىدالرحمەن دولتىمىن نىڭ «كىتاب» اصلى نىشريات اشىدە
ايكىسپىدېتور بولوب ياللاندى. «كىتاب» نىشرياتىڭ
گافتورى بولغان نومۇردە مورا، شونىڭ اوستىنە آيغە يىكومى
بىش سوم نىر وظىفە آلا لىدى. خىدمىتى كاررىكتورلارلار،
پامبىلىكلار نىگو پوچتاغە كىتابلار ايلتو، مەتبەئەدە چىقىن
كىتابلارنى فازان كىتابچىلىرىغە تاراتو لىدى.
«الاصلاح» توقاي اوچون كىك بىر مىدان بولدى

دېنىك. لىكىن اول بو اير كىلىدىكى فايده لائوب آرتىقى
طورىمىزلا نىمادى. آندە اوزىنى بايتاقى وقارى طوندى. باشىدە
تنقىد كىرەك. اصلى جەدى بىر مقالە بازوجە اشكە باشلاغان
ايدى، آندىن سوڭ كوبرەك شەرلەر مەم جەدى شەرلەر بازدى.
۱۹۰۸ نەچى يىل آوشوست باشىدە ھىلى اصرەر كەمال
افندىنىڭ «يەشەن» اسمىلى كولىكى ژورنىلى چىقا باشلادى.
توقاي بوندى اھلىرگە صۇفانوب كىرىشى وشوندىدە اول اوزىنىڭ
ھجوى قوتىن چىلاب مېدانغە قويدى. موندىن سوڭ ياخشى
آڭلاشادىكە ھىداللاھ افندىنىڭ شەرى قوتى، شەر نىڭ تورى
مېدانغە اش كوررگە مەستەد، لىكىن آنىڭ طبيعت ومشر بىنە
ايلىك موافق يول ھجوى وكولودىر.

۱۹۰۸ نەچى يىلدە سېنتە بىر آيلار نەدە فازاندىھى نىكىكىمىن
سېرگىنە قارا اھمەد دېگان بىر مەسامان كورەشچى كېلە، اول
سېرگىنەھى باشقە باطىرلارنى جىڭجۇب، فازان نانارلارنى
آراسىدە زور شەرت آلا. ھەر وقت آشاى انى بلەن ماقىتانورفە
يارانا طورغان بىزنىڭ خلقى قارا اھمەد بلەن بو تونلەي
(Восхищаться) ايتە. توقاي نىڭ خلقى نەندە دۇستان بولغان
بو پەلواننى كورگەچ دە، بورىنى كېسىك باش ايسېنە توشە. اول
كېيىنلردىن «كېسىك باش» نى تابوب آلوب كىرەدە ھەرگە اوخشانوب،
قارا اھمەد وآڭا پەھەن بازارىنىڭ مەناسىتىن تەسۋىرغە باشلى.
اول باشىدە انى «يەشەن» ژورنىلى اوچۇن دېي، نىسقاراقنە
ايتوب بازارغە نەسەدە، يازا طورغاچ ھازىر كى «پەھەن
بازارى» مېدانغە كېلە. «پەھەن بازارى» تەم بولغاچ توقاي
انى باصلماس بورون يەشەر جېيىلغان بىر مەجلىسكە آلوب
باروب اوتى. «پەھەن بازارى» مەجلىس ايبەلرىنىڭ خوشىدە
كېتە: آنلار توقاينى اوتوب بىر گاتىن كۈنەپچە سوز آراسىدە

بولوب-بولوب آلفمېلېار هم بونى «بهشون» ده باصنره بېجه،
آيرم رساله ايتوب چفاروغه كېنگهش بېره لر، صوگړه
هدومي ادبيات كېبهسى باصالوب توفاي آنده «بېجه بازارى»
اوزى اوقى. بېجه بازارى كتاب بولوب چقاچ توفايك
باشقه اثرلرينه قياس اېتمه سلك ره وشده كسوب (بر آى
اچنده دورت ملك نسخه) تارالا.

توفايك اېك گوب اشل گاي وشهرتى ده بولوبغارى
درجهگه ابرشكان وفتى اوشبو «الاصلاح» هم «بهشون»
دورلرى بولدى. درست، اول آندى صوگړه اوزيك موقع
صافلادى، لىكن شونډه آرنق گوتهرله آمادى. «الاصلاح»
بله «بهشون» طوقتاو توفاي اوچون اورالسكېنه «العصر الجديده»
«اوقلر» طوقتاو دىن كيم بولمادى. اول ينه قوريلنه قالى.
آرا تېره «بولوز» هم «وقت» «شورا» ده شعرلرى كورينه
ايدى. اول بونډى صوگړه مكتب وبالار هالمېنه ياقنلاشا
باشلادى، شول آرا ده «بالار كوكلى»، «آلتون مېنجه»،
«صو آناسى» اسملى اثرلرى هم ترجمه لرې بازدى.

۱۹۱۰ نهى يله احمد اورمانچييف طرفندى «يالط»
بولط» اسميل كولكى ومجوى ژورنال نشر ايتله باشلادى.
بو وقتلرده فازاننده «بيان الحق» بله «بولوز» دن باشقه
غزېته بولمادى بولط بر قسم بهشون «يالط» تېره مېنه
چييلدېلر. احوالگه كوبره كرىتېچسكى فاراوجى بر صنف
اچورن «يالط» بولط» صعيغه لرى كيك بر مېدان مبارزه
بولدى. توفايق البته موبارزه ارنك بر نچى صغنده ايدى.
اول شول ره وشېجه «اوقلر» ايله باشلاقتان «بهشون» ايله
درجه كمالگه ابرشكان مجو وكولو فوتېنى «يالط» بولط» ده
باغدادن اشكه چېكدى. هم اولگانهجه بو ژورنال ك هر بر

نومبر ئىندە دېھپورلىك يازۇپ كېلىدى ۋە بەئزى بىر نومبرلىرى
باشقىن آياتى آذىك قىلمى بىلەن يازغان بولا ايدى.

توقايىق قازانغە كېلىگىچ، ھەمما طوروشىنى بىر تىرىپكە،
نظامغە سالمايدى. اشىن تصادىقە، واقى تويەك نائىمىر لىر گە
ايبىر وپ اشلىدى. كىبارراك ھاۋىلە لىر نىك، مەنئىرەك ذاتلىر نىك
مەجلىسىنە كىرمەدى. جەماعت اشلىرىنە ۋە ھەمومى خىدمەتلىر گە
قاناشمايدى. ھەمما جىدى مەسئەلە لىر دىن، جەبىرەك كىشىلىر دىن
بىراق قاچىدى. شىولاي ايتىپ اول كىيىك قازان نىك كەچكەن گە
بىر پوچماقېنە پەوصوب، بىر نېچە ايبىدەشلىرى ابلە اوزىنە
بىر عالم بولوب پەشەدى. طوررا طوررقان بىرى كوپرەك
«بىلغار» نومبىرى ايدى. آذىك بولمەسېنى كورگان كىشىلىر
ھەمسى تىقربا اوشىبور ھوشدە تصوىر ايتەلر:

— بىر كاراوات، بىر اوستەل... اوستەل اوستىندە
تىرىپسىز تاشلانغان كافىدلىر ھەم بىر قىر آق: تاغىن بولسىنە
بىرەر كىتاب... وشاھىرنى دە آندە كوپرەك كاراوانقە، اوستىنە
پالتمەن يابىنوب يانتقان خالە. يا كە چە چىلرەن طوزدروب،
مويىنە شارقى كېيىك ئىبىر بووب، سىزغروب، روصچە، يا كە
تانا چە جىرلاب بورگان خالە نابالىر.

اول كىشىنى بولمەسېنە بىك خالە ۋە تىكىلسىز تېپول ايتە،
كىشىنىك دىر جەسېنە تېبىعتىنە قاراب اوزىنىك طورو، مەملىسىنە
اوزگەرتى. جىدى مەسئەلە لىر دىن بەت آچى، يا تېك طورا،
يا كە واقى تويەك كولىكى سوزلر سويلى ايدى.
۱۹۱۰ نچى يىلى جابىن ايبىدەشلىرى ناتىج امىر خان، ھەم «اصلاح»
مەھررى وفا بىختىارف بىنە يعقوب بايبورىن اسەلى بىرە رايانە
قاپان كولى باشىنە داچامە چىقوب طوردىلر. ايسكىنچى يىلىنى
ياز بىلەن آستىرخانغە كېتىدى. بىو وقتلار دە ايدى آذىك
خىستەلىكى دە آفرىلاب باشلاغان ايدى. توقايىقە ايدى اوزىنىك

دېنگىز كىي يازىنى طاشووى، يەشىل وبەملى ماحللىرى
ايلىدە الھام كىترە آلھادى. بعض بىر يول خاطرەلىرى «يالط
يولط» نىڭ بىر نىچە نومبىرىنە بولنوب باصلغان ايدى.

توقايىدە آورونىڭ اوزىن چىلاب سىزدرووى شول
آستىر خانىنى قايتقان كوزدە بولسە كىرەك، اول نىشقە نابا
پوتونلەي كىفسىز لەنگاچ بعض بىرە ولرنىڭ كىڭەشى بلەن قازان
آرتىنە بىرەزە اولىنە اوزىنىڭ ياقىلىرىنە طوررغە قايتا.

توقايغە بو كەككەنە گنە اول سىياحتى بايتاق نىرەلەر
طودرتىدى. اول «جان آزقلىرى» اسملى مجموعە مەندەمى
كەبىرەك شەئىرلەن اولدە يازدى. بوندىغى «بولدزدەك
فورقا»، «كوتە گانە»، «بوران» اسملى شەئىرلىرى قازان
آرتىنە بارغاندىغى قىشقى يول نا ئىتراتىدىر.

اول يازغە نابا يەنە قازانغە قايتوب «سۈيۈت» نەلەرنىڭ
طورا باشلادى. اولدە اوزىنە بىر ئويىدە نلە، نىچەك ياندروب،
راحتلەنوب يانقان توقاي بوندىەيا گادىن طوگارىغە طوتوندى.
آڭا بعض دوست ايشلىرى قازاندىن قايدە بولسە، دە بىرە
بىرگە كىتوب هوا آلورغە، دوالانورغە كىكاش بىردىلەر.
شول وقتلردە موسى بىگىدىن توقايغى پىتر بورغىغە
چاقىروب غىط كىلە. بعضىلەر قىرىم وفاقاز طرفىنە بارغىغە
دېمەلەلەردە بوڭا نىچەكەر موفىق بولا آلەمىلەر. نھايت اول،
طرويسكى طرفىنە قەزغە كىتەرگە قراو بىرە.

باشدە موسى افندىنىڭ چاقىرووى بو نىچە پىتر بورغىغە
باروب آندىن سوڭ طرويسكىدىن يىراق توڭل بىر ئورنىڭ
قەز چەرگە كىلە، مە طرويسكى شەئىرلەردە بولوب جەينى
لوتكەرە و كوزگە نابا قازانغە قايتا.

اول، جەي آخىرنىڭ يەنە قازانغە قايتوب طورا باشلىنى.

۱۹۱۲ نەپى بىلەن ئاخىرىدا «قويۇش» غىزەسى چقا باشلاپ
توقايىڭ آيغە قىرق سوم زالونىيە ايله بازشو چىلغە كىرەدە شول
آرادە «آڭ» زورنالى دە چقا باشلاپ، آڭ ھەر نومبىرىڭ
ياھىندە توقايىڭ بىر، يا ايكى شعرى بولا. آڭك آروى
اچىدى مەن آشى، بىرە؛ اول شولاي دە بىلەن ياتى، آڭنى
ھالى بىلەن يورى، اشلى.

نەپىت ۲۶ نەپى فېئورالدا باقىلار بىڭ كىڭەشى ايل آيغە
۱۵۰ سوم ھى ايل كل چىكىن شفا خاھەسىنە باتورغە كىرە.
توقايىڭ بالنىتسەھە كروروى ھەندە فاتىچ امىرخان اوشبو
سوزلارنى بازا: «ايرتەگە ايرتە بىلەن بالنىتسەگە ايتلەچك
دىگان توننى اول مېن بىلەن كورشورگە كرگان ايدى.
صىبىلر چەراق شاد يوز بىلەن اول - مېن ايرتەگە كلە چىكىن گە
كرەم، مېن كىتىكەندە سېن طورماھان بولورسىڭ... موندەن
سولڭ كورشەسەھە... خوش ايدى» دېدى. دوكتورلر
آرقلى مىڭا ايدى آڭك بىر آي، بىك كوب بولسە آي يارم
عەرى قالغانلىقى معلوم ايدى. بو «خوش» نىڭدە آخىرى
خوش ايكانچىلىگى بىلگىلى ايدى. آلايدە مېن آڭكار: -
تېز ترلوب چقى، تېز كورشىك! - دېدىم. اول بولمەدەن چقا
باشلاپ: - يوق، تېز كورشىك ئەلى. مېن اوزاغراق بەشە! -
دېدى. ھەم چىقوب كېتىدى.

بالنىتسەگە كرگەچ، مىڭا بازغان بىر خىتندە اول بولاي
دى: «بالنىتسە خادىملىرى مىڭا - نىك آلدانراق بالنىتسەگە
كرمەدگىز؟ - دېلىر. مېن آرقە - بىز بالنىتسەنى ئولمىڭك اولگى
استانسەسى دىب بىلەمىز. آز بولسەدە دىيادە طوروب قالىم
دىب ئەيىدىم - دېدىم» دى.

بو خىتندە سولڭ ايدى اول اوزاق طورمادى.

توفاننى ۱۹۱۳ مەنە ۳ نچى آپرىل كىچى ۱/۴ دە دىيادىۋاتىدى.
 ۳ نچى آپرىل كۈنى شاعر نىڭ دۇنيا مۇراسىمى مۇقەددە
 ھازىر كى كورلۇب ۴ نچى آپرىل دە دۇنيا مۇراسىمى بولدى.
 ۴ نچى آپرىل كۈنى قازاننىڭ ضىيالى، آڭلى ۋاۋۇچى نىسى
 اوچۇن بىر ماتىم كۈنى بولدى. بۇ كۈن گە چىكىن شىفاخانە سىنىڭ
 اطرافى شاعر ايله آنتىق مۇرتىبە ايسە نە شوم قالدۇرغە چىيلغان
 خاق بىلەن طولۇ ايدى. سەھت ۱/۴ دە تىببىخ و تەجىل
 او قولھاندىنىڭ صۇرۇڭ تاپونى بۇرۇن كۈتەرلدى. كىتەپخانە لىر، گازىتە
 و ژورنال ادارە لىرى دوست ايشارى، استودىيەت و اورتا
 مەكتەپ شاگرد لىرى، سىيار مار و پىدا آرتىست لىرى، شىرق قلوبى
 و باشقالار طرفىدىن تويۇلغان چە چە كلر ايله بېزەلگەن تاپون
 مۇڭلار چە كىشىلر ايله اوزانلغان ھالە بونىسقىلر مېدانىنە
 كىتەرلۇب بىر جەھەت ايله ظىرىف ھىزىرت امىر خانى
 طرفىدىن چىناز مۇسى او قولدى. صۇرۇڭ بىنە مۇڭلار چە خلقى ايبەرگان
 ھالە قىرىستانغە اوزانلدى. كۇمۇ و تەبارك مۇرەسى او قوب
 دىعا قىلۇنماق بولغاچ، قاسم ھىزىرت صالحى مۇرەسىنىڭ قىرىنە قاراپ:
 قايىت اى نىفس مۇمىننەم، بار بونەل كىت تىڭرىڭ
 بىر دۇڭ آرقاڭنى مۇڭار چە ايدىنى بىر بىت امىر بىنە.
 شىرىنى او قودى. صۇرۇڭ بىر نىچە كىشى طرفىدىن نۇطقلار
 سويلەنۇب شاعر گە مەنە گىلەك و داغ ايدىلىدى.

توقايىڭ نىڭ شعرلىرى ھىقىمدە ملاحظىلەر

ايىكنىچى قىسىم: I - شا كىرەك ھەم ايىكى ادبىياتقە تىقلىد،
 II - آزادلىق ۋە استقلال III - ايىدىنىڭ ۋايتىرلۇ ۱۷ - توقايىقە مەۋىيى
 بىر نىظر. ۷ - توقايى ھىقىمدە مەتبۇعات.

I

توقايىڭنىڭ اىڭ ئىلىكىگى شعرلىرى «نور» غىز تەسىندە
 كۆرۈلگەن ايدى، «نور» نىڭ بۇ نىسخەسىنى سۆكۈندىن كۆرۈپ
 بولالادى. بۇ نوردەغى شعرلىرى توقايى شعر مەجمۇعەلىرىدە
 كىرگەندى شونىڭ اۋچون آنى بۇندە كىتىرۈپ بولامى. تىك
 شونىسىغىنە خاھىدە قالغان: اول آندە «نور» ھىقىمدە مەتبۇعات
 بازارا ۋەپايتىندە شۇندى بىر اسلام غىز تەسى چىغۇغە شادلانوب
 غىزل سۈيلى ايدى. بۇ شعرنىڭ تىلى، يالغىماسەم، توقايىڭنىڭ
 مەۋىئا اولىكى شعرلىرى كىبى غىمانلىقچەراق ايدى. شعرنىڭ
 مەنى ۋاھىكى دە بىك سادە دلانە بولوب چىن چىن باقىرغانلارچە
 بىر غىزل ايدى ۱) بۇندىن كۆرىدە كە توقايىڭنىڭ فۇۋۋە شعرى يەسى

۱) توقايىڭنىڭ ۱۹۰۵ نىچى ۱۱ ۋىنۋار دە يازدىغى بىر مەتبۇعاتىنى
 تۈبەندە كىتەرەمىز. بۇنى توقاي ياندىۋىقە تۈبەندە مەلم احمد صفا افندى
 بايتىرا كوف كە يازغان. بۇ مەتبۇعات توقايىڭنىڭ شاعرلىكى نىقىدەر تۈبەن بىر
 نىقەدەن باشلانغانغىنى آچىق كۆرىسەنە كىرەك.

فاھىل ادبىدىر كىندى	احمەد صفا افندى
مىرات ھىقىدەر بىندى	قىلمى مەرىپەن مەلىت
مىلى دىنپادە سىرەك	فەمىلىيەسى بايتىرەك
بىزنىڭ مەلىت كىرەك	ۋەندى انسانلار ۋەجەۋدى
شۇندىر بۇنىڭ غۇمامىز	چوق باھاسۇن صفا مەز
بۇنىڭ قالون قىمامىز	ايشانلارغە كىمەرتلىدى
صىنار ايشان تىشىلىرى	ۋەندى ادبىلەر كۈبەيسە
پىلاۋ ھەم بەلىقلىرى	قىشى مىنغاج اۋتۇتلور
اۋلىقە ياغۇچ تىبىيەن	ايشانلار مەلىدى باشلار
مىرىد چىناۋ تىشۋىش	انسانلار كىلۈپ تاشلار
دەمەك خىجالىتىدەردى	چىنا بۇ ۋەتەن مېشەردى
بارچە شەرىپلەشەردى	بۇ ۋەتەننى مەكروۋ كۆرۈنلەر

بلك ساده وابتدائی بر طویغو ایله بر لسكده آچلا. آنك بر
آز سوگزه «سیر جدید» ده کورینه باشلاغان شعراری ده
شولوق ابتدائی ویا کافکری آچاغان، بر ناتار ما کردینك
آك و طویغوسی ایله آكفی:

هر طرف مساملری بر بر ایدرلر آه واه
نه سیبل گلدی بزگه بویل بر بخت سیاه
ایله یاردهم بزگه هر دم ای فلم قیل مرحمت
رفع اولنسون جهل حسرت. فقر و فقر مسكنت.

بوندی فکریلر همه سی شول وقتده ناتار مدرسهلری
پوچماقلارین چقمقده بوغان آه وزارلر ایدی. بو بیک هادی
سوزلر، بیک بسبیط حقیقتلر اول زمانغه کوره آنالر، بابالر
طرفندین بلنه گان، عصرلر بوینچه آکلانمی کیله گان یا کما
بر کشف ایدی. بوتون دائره فکریه و علمیه لری چارشاو
اچندن طشقه چقاغان زوالی ناتار شا کردارینك چارشاونی
آچوب دنیاغه بر فاراش صالحاچک کوزگه کورینه طورغان
نرسه البته شول «هر طرف مساملری» نك «بخت سیاه»
بولدی. آنك آر یاغنده کوررگه تاغی ایکنچی کوز کیرهك،
آندن آرتغن سویلهرگه، تاغی باشقه نل گیرهك ایدی. ایسته
بزك توقایف ده شول اوق شادلارنك برسی بولوب، آنك
بو اوزی ده شول اوق مدرسهلر، لرنك برسی پوچماغندن ایستقل
ایدی بو وقتده یا کما چقا باشلاغان عزیزه لرده تورلی امضا
آستنده کوب نظملر کور یله، اوقوب چقمسهك، همه سنه شول
تقریباً بر تورلی درد، بر تورلی آه زار تکرار ایتله ایدی.
بونلر، لی اوزلرین شعرگه بر استعداد گوروب، شاهرلکنی
اوزلرینه بر صنعت ایدر و به قاراملر، نیچک ده شول زماننك
(2. 5)

موداسنجه مطبوعانده بر آواز ايشتندروب فالورغه، بر
 فكر وفلسفه، صائراغ غنجه تليلر ايسدى. ظن ايتمنكه
 توفايغده باشده بارى شونسى بر درد بولغان. لىكن
 شولسى معلومكه، اول بهش چاغنده اوق روعى بله چرغ،
 كويگه بيرلگان، آنده شعر گه ميل ومحببت بولغان. اول
 چرلاودن، محمد به لر اوقودن آيرم بر لذت آلفان. اوشبو
 طبيعت آنر مناسب فرصتى چققاچن شول بولغه سوق ايتسكان.
 اول شعر وادبيات طوغروسنده غى صوگفى فكرلردن،
 حكمت بدايىح ديب آنالا طورغان قانون ونظر به لردن
 شبيه، سز چبب طورغان. اول روس وتورك شاعرلارن ده
 ايشتوب، كوب بولسه، آندن بوندىن كيسك فوصاقلر
 آرفلى غنجه كوروب بلمگان. اوقايغذك ايك ئلككى شعرلرينه
 فارسه ك، اول، شعر نظر به لردن، ايك آز بولغانده، ايسكى
 عرضنى بلورگه تپوش كى كورينه. لىكن برهونك روايتينه
 كوره، توفايغ عرضنى ده رتلهب بلمه گان. بو حاله آكا
 شاعرلىكده فايده لانورغ، ممكن بولغان سرمايه لار اوزمزه
 معروف محمد به لر، باقرغانلردن هم بر ازده ايسكى تورك
 ديوانلردن، قطع لردن عبارت بولغان. سز، يوغاريدى بر
 نيچه مصراعى ذكر ايتلگان «اى قلم» اسملى نظم ايله آندن
 صوگ چققان: «افتراق صوگنده»، «شاعر وعاتف»، «عشق
 بويا»، «مريدلر قبرستاندىن بر آواز» كى شعرلارن
 اوقوسه گز، توفايغذك اورنه كى فايغ اقلانلغن اچق سيزه سز.
 توفايغذك، باقرغان، محمد به كى كلاسك ادبياتمزنك
 اسلوب واهنكى تاثيرنده يازديغ بو نوع شعرلرى تورلى
 درجه قيمت ادبیه گه مالك. لىكن عمومه قاراغانده بيره
 تورغان فكر وحسلر بىك نگیلرنى كينه باشقه تيبده بولووى

اوستينه، بېنلر بېان قوتى، عباره ونظم نوز وگامگى اعتبارى
بلغنده تىگىلردن قات قات اوستون طورالر، تىگىلرده گى
صوفيزمگه فارشى توفايىده ايندى بو تونلدى بو آنتىصوفيزم
بار اول تىگىلردنك:

تونله طررغان بندهلر سلطان ايكاندر باه، دم

لر بيه فارشى

و ايشانلر ملته دشمان ايكاندر باه، دم

نظيره لر ين كيتره. «ياپونىيى مسلمان اينك چك علما نره ده؟» سنكده
ته ليگى «بخت سياه» نى ر و جانلردن كور وب، آزارغا، هجوم ايته:

سز اى چالماليلر بىزنى بو كئادك ايتدكز اعفال

وتحصىلى ده تعليمى سراسر ايتدكز اهمال

توقايىنك بو اسلوب و بو روحك يازغان آه وشكوالرى،
مناجات و عرض حاجاتلرى آراسنده اينك اطرافلى و طوليسى
و عموما بو دورده يازديقى شعرلرى اچينده افسانه قوتى،
علمويت و شعرىت ايله ممتاز بولغانى «محمد به دن» ديگان
شعر يدر. بونده شاعر موضوعنى بك كيك آلا اسلاميت
فلان و چون كنه قايرمى، ايشانلر، ملالردنقنه شكابت ايتى،
يا كه اللهك فوياشن كورسه تنى باقتى دنيانى قابلاب طورغان
بو تون بارانقيلقعه، حقوق، حيريت، حقيقت كىبلرنى بووب
طورغان بو تون زنجيرلرغه فارشى اوزينك رهنجو و فرتيلى
بىان ايتوب، عيبك شول طوغر وده امداد و مرحمت اوسنى.

مساوت شمعينى ياندر، عدالت نورينه فارشو

هزى نورك نورلاندرده قورنار ايل ظلمادن.

سن اولقل حضرت خطاب، بتر هب پوتلرى نابتاب

كه فالسوين كعبه پاك، پاك مذاق، لات و عىزى دن

قيامتدر بو كور، شمس حقيقت منحسفى اولدى

قهرلر انشقه ق ايتدى، عقلر شاشدى غاوغادن

غریبدر: اهل عصیانہ سو السن ازلفت جنست
ویرلدی اهل عدنه بر، سقردن، ناز کبری دن
آهل گلد ار احرار نغمه ساز اولسون بلایلک
که استقبال مات روشن اولسون میل قهرادن.

لسکن بوندهده جینک اوزن شول چالمالبرغه حکیمتروب
بهیلی. همانده شورنارنی کوره آلماغانن گورسهته. مناچاتن:
آزاد ایت ساقمزننی باقلایان اغلال چالمادن

دیوب تمام اینه. شولای اوق «شاعر وعاتفی» دیگان
شعرندهده شول اوق دردلر شول اوق اسلوب وروعه بیان
اینله. بو شعرلر آقرنلاب توقایفنگ اصل خارا کترن تعیین
اینه لر. توقایفی صوگغه تابا، اچرنده، طشدنده. کوب یرده
اوزگهردی. لکن آنده اوشبو روح واساس نبرگه کرگانینه
قدر سلامت صافلانوب، تیک اول اوزن تورلی قوت
وشکلنده میدانغه قویا. آنک بوندن صوگفی شعرلری
اچنده بو درجه خلوص وجدیت، ایمان واطمینان ایسله
طولغان شکایت و تفرعلری هیچ کورنمی لکن اول عمرینه
شوندی شکایتچی، کوره آلماوچی، پراتیستچی بولا.

شولایده توقایفنگ بوتوب خارا کتری آنی بونونلهی
باصوب بنرمی. آنک فلیبی، بیک کوب تورلی حسارگه اورن
بولا. اول بالالار کبی مئلی اویناب، کولوب، مئلی جلاب،
موکلانوب، حسیات متضاده اچنده قاینابقده طوراً. اول شول
آزاده سوبه رگده اونونمی. «عشق بویا» «افتراق
صوگنده»، «دردمند دگامیم» کبی شعرلری بوکنا اغشلانا.
توقایفنگ بو سویو شعرلری باشقه لرندن کیم بولماغان بر
اوسنلق بلوغ یازلا.

توقايىڭنىڭ عشق بىلەن ابتلاسى حقنىدە ھېچ بىر خىر
 يوق. لىكىن ھەر بىر سويو شعرى سويلۈپچىنى «بىر قىزغە
 عاشق بولغان» دېيىپ بولمى. شاعرلار دەرد دېگان بىر نىسە
 بولمە. كوڭلىڭنىڭ آشقنۇسى، تەندىن آيرىۋاپ كېتۈپ،
 ئەللە نېنىدىن ايدىيالىنى كورگەملىكىلەر، مەبتەلەر، ناز واپۇگەلىكىلەر،
 تەملى تەملى قايشىلار، مەھسۇمانە جلاۋار ارلەۋېدىر. شاعرلارنىڭ
 قىلىنى نار گۈزگە كەنە فصلوب طۇراسى كىيامى، آشقنا، جىلەككە،
 ھۆكۈككە مەنە كەچى بولمە. لىكىن نىقتىر آشقنە، جىلەككە،
 اول باشقە فائىلەر آراسىدىن كېتەنە آلمى، ايدىنى ھېچ بولمەنەچ،
 شونلارنىڭ اياڭ لىطىف، اياڭ مەھسۇم وگۈزەللىرىدىن بىر صورت
 باصاب، شۇڭا اوزىنىڭ دەرد وەشقن سويلى. بىو عشقنى،
 مەبتە بىك فائىلەر چە بىياگۈلى دە بولمى. لىكىن ھەمان اول آنى
 آڭلانو اۋچون شول بىياگۈلى بولغان فائى سوزلردىن باشقە
 تەبىر تاپا آلمى، تىك شونلارنىڭ مەھسۇم قدر مانتور راقىن،
 ھالىبىرە گۈن سويلەرگە طۇرشا.

دەنيادە سويۇلورگە، ماقئالورغە تېۋوش بىك كىوب
 فضائل، كىوب مەھسۇم بار. لىكىن آنار سوزگە شعر تۈسى
 بىررەك جەمال ورنەقەدىن مەھسۇم مەنوباندىن بولوب شاعرلارنى
 جەننەت سەبىر ايتەنە آلمىلەر. آنلارنىڭ مەنى دەن بىگەرەك صورتكە
 كوزلارنى تۈشە، فضىلىدىن بىگەرەك ھەسەن آنلارغە ذىكر بولمە.
 آندىن سولك شاعرلىكنىڭ دە اوزىنە كورە طرادىتسەبەسى،
 ايسكىدىن ساقلانوب كېلىگەن جىرلارنى بولمە. شونلار اۋچون
 شاعرلار ھەر وقت مەستەل ھەسەن ايتەنە ھەسەن ايتىكەنلىگىنە بازا،
 دىيىپ ئەيتۈدە آنلارغە آرتۇراق اوشانو بولمە. مادامەكە
 ايسكىدىن بىرلى شونلارنى سويۇ شعەرلەرنى سويلەپ كېلۈعادىنى

بار، مادامكە آنڭ بىلەن، حەقلىرىدە بازارغە قىلمىز تىرى،
سويلەرگە تىللىر قالىرى طورغان بويۇنكلر، آفتور بىتىلدى
ماتاشقانار، مادامكە خالىق آندىلارنى بىك سۇيۇب ياراتوب
اونى، شاعرلارنى آنڭ اوچون ئەلە قايا كوتەرە، اگر طوغرى
كىلسە اول آنلرغە ئەللەنى تو لى معنى لىر بىررگە، هېچ اويغە
كىلمەگان تاويللر ايله تورلى باققە تارتوب هوزارغە حاضر
طورا شولاي بولغاچ، نى سويلىم دىسە شوگانلى حاضر بولغان
شاعرنى اوچون آنڭ طوغرى وسىنك بىر نىجىر بە باصاب قاراماسون.
«بوره كىن چىغان سوزگنە بوره كىكە يىنرگە مەكەن»، «مەس
ايتىمەگاننى احساس ايتوب بولمى» دىگان سوزلر بوگىن قارشى
كىلمى، چونكە مەس بەضا طوغرىدىن طوغرى بولغان
دەيگىلى، بەضا خيال وتصور آرقى بولو مەكەن.

توقايغىڭ سويۇ شاعرلى باشقە نوع شاعرلارنى بىر
ھەندىدە قالىش توگىل. عالەجان افندى ئەيتىكەنچە مەبىت
شاعرلى آراسىدە بەض بىر اويۇن سوزلر بولوبدە آنڭ
صىمە بىلغىنە ضرر بىر مەسە كىرەك. چونكە بوندى سوزلر
ھاشىقنىڭ مەشوقەسىنە بولغان مەناسىتىن تورلىمەندەرەگنە. عشق
شاعرلى اوستىدىن نى اوچون ھەر وقت اوط - توتونگنە
چغوب طورغە نىموش عشق بىلە اويۇن آراسىدە اولقىدر
نېندى ضدىت بار؟ دىنبادە شوندى شايبان كىشىلر بولادىر كە،
آنلر موڭ وقايغىلر نە اويۇن كولىكى بىلەن قاتناشدىر آللر.
بونى بىز ھادى طورمىش اشارىدە اوز تىجىرەتەز ايله بىلەمز.
توقايغى ھەر طوغرىدە شوندى ھىمىيات مۇتازدە كىشىسى بولوب،
آنڭ كوگىنىڭ بىر باغىدە قوباش نورلارنى چەچوب كولوپ
طورسە، ايكىنچى باغىدە بولو طار آراسىدىن بەشلىر بەشنى
وكوكلر كوكرىدىر.

توقايىڭ بۇ دورىدە (۱۹۰۵ - ۱۹۰۷) شىكابت ومناجاتلاردىن
 ھىم سويۇش شىعرلەردىن «پوشكىنە» «مىلت» «لەت»
 وتەم نىسەدە (۹) كىيى شىاعر لىك وماتىكە خىدمەت ھەققىدە كۆرەك
 امىد واۋشانچ ايله آڭقى طورغان شىعرلەرى كوزىگە بەرەل.
 بختبارم بىلەڭگى گىر ايتسەلەر نىسبەت سىڭا
 عاجزانە شىاعر كى اولمىقىدە واردر نىستىم
 ھىر خىيالىدىن تاتلىنىر مىلت خىيالى لامىھال
 بو خىيالىدىن كىلور گىر گىلسە مەجنونىستىم.
 سوڭرە:

تلىم بولورمە مېن انسانى ھالى
 نى كۆكۈم تەھالى بالقوالى

ھىم
 تىك فقط مىلكە خىدمەتكە مەھبەت بىلەن بار
 بىچە بوزىك يەمەك بار، لەندە بار ھىم تەمەدە بار.
 بونلەر شىاعر نىڭ ھىيات شىعر يەسەننىڭ تا كىندىغى امىدلەر.
 توقايىڭ بوندى امىدى شىعرلەردە آھ وشىكايىنلەر آراسىدە غەنە
 بولغانلاردىن بىز، شىاعر مۇنىڭ تاڭسى دە بولۇپلار آراسىدىن
 آندى دېمىز.

II

۱۹۰۷ نىچى يىل باشىدە توقايىف مەدرىسە مطىبەھىنى تاشلاپ
 مەستقىل بىر شىاعر طورمىشى بىلە طورا باشلى. اىندى آنىڭ
 قوت وقابلىتىنە بوا قوبلىغان، اول اوزى بىر نىچى شىاعر ھىقتى
 بىلەن تاقىتقان ايدى. اوشىبو مەدەنى تاشلاپ كىيىڭ دىنباغە چىغور
 وقىلار نەدە آنىڭ شىعرلەردەدە بىر تارلىقدىن قونولار سىزلە. اول

حاضر مستقره ك حاس ايته آذك تلغه، اسلوبه ده عه انليقده
تاترلقه تابا بر صافلانو واستقلال كورينه.

مول آراده كامل افنديك غزبته و ژورناللری طونتاوب
عبدالله افندی اورالسكیده، صوی کیهوب کیتسکان کولگی
بالتی کبی آبترا ب فاللا. شول حالت آثا «مطبعه بلهن اوبغاغان
بر بايغه» نی الهام ایته. ایندی عبدالله افندیگه «جایق» ده
آرتق بر نرسه قالمی. اول حاضر یوزنی قازانغه بورا. مونه
حاضر آنك خیالنده نیدی رسملر باصالا:

مهینه ایرتهنگی نمازغه بیک مانور موکلی آذان
طور شا کرد جیندک نازانغه آلد. زده بیت قازان.
بو ناوش بیک آجدی کرگنم شادلغمدن جان یانا
«مهیده چاپ، کوچر! نازانغه املرک قوا! نا! نا! نا!»
مونه اول حاضر قازانده. اول صووی کیهکان کولدن
نیندی بر زور دریافه کیلوب نوشدی. تلسه ک نیچک بوز،
تله سه ک نیچک چوم!

بونده حکمت، معرفت هم بونده هر فایق بونده نور
بونده مینم نهککه بیلم، جنتم هم بونده ه. ور.

ایشنه زتوقایفنگ اورالسکیده غی صوگفی یلی ایل نازانغه غی
آلکسکی بر هر بلینی بر گه قوشوب، بونی آنک حیات ادبیه سته
ایکنچی بر دور ایتوب یورته مز. بر آنک شا کردلکدن چغو،
مدرسه پوچه اغندن آیراو، یعنی آرادلق دوری مدرسه دن
چغو، شاگردلک فیودن صالحوب ناشلاو، بو بیک کچکنه اش
نوگل، نانار مدرسه لر بنگ تارلغی، طورمشدن بر اقلغی اعتبارغه
آغانده، بونک امینتی تافن بر فات آرنا

آزادلىق! بونى ھەر وقت ھەر شادلىق ۋامپىد فارشى آلا.
 بونى توفايىڭ اوزىنىڭ ھەر تىرجمە سىندە بىك مانور ايتوب ئەيتە:
 شاپار رىمن نەسەم نېشىل رىم اوبىنار كۆلە رىمن دىم
 بونون مەكتىبە طونقونلەر م بوز چىن تول رىمن دىم.
 تونايىڭ بو دورىندە ايك آچى كوزگە بەرل طورغان
 نرسە - ھەر عزم ۋامپىد، ئەيگە ندر بولغان «طونقونلەر بىنىڭ
 بوز چىن تولەو» امپىدى.

توفايىڭ بىر نچى (شا كىرلىك) دورىندە، ھىمانلىق ھەرق
 يازغان شەئىرى اچىدە تىرجمەلەر يوق دىيورلىك درجەدە آز
 ايدى. ھازىر اول ئەلگى «نظىرىسز شاعر» دىدىكى پوشكىنىڭ
 «گىلزارىدىن تىزول ابدىكى ائمارى» شولايوق اېر مونتقى
 ائىلر بىز آزلاب ئانار چەغە تىرجمە ۋاقتىداس ايدىرگە باشلى.
 اوزىنىڭ شەئىرلىرىدە ايسە، اوزگەش بىگرەك نل ۋاسلۇب باقىدە
 بولوب، معنى ۋر ھەندە اساسى ھەر آماشنى كورنىمى. اول ھەنوز
 شول سويو شەئىرى ئەيتىكەلى. ھەر «بىر ئانار شەئىرىنىڭ
 سوزلىرى»، «مىشاعرگە»، «اورلانغان معنى»، «شاعىر»
 «... گە» كىبى شەئىر ۋشاعىر بىتكە دائىر نرسەلەر بارا.

توفايىڭ بو دورىندە كى شەئىرلەرنى تىكشەرگەندە ايك ئىلك
 آنىڭ تىرجمەلەرىدە طونقونلەرغە طوغرى كىل. شاعر بو ۋاقىدە
 مشھور روس شاعرلارنىڭ اوزىنىڭ رەھبەنە موافىق ايك
 گوزىل قىلغۇچى تىرجمە ۋاقتىداس ايتوب بو بابدە ھىران
 قالورلىق ھەر اوستىلىق كورسەنە آندە شوندى بىر قوت باركە،
 اول معنىنى روس شەكلى ۋاستىلىدىن تامچىسىن ئالدىرىمچە، مەسۇب
 اېرۇب آلا ۋانى غايت نەقىس ۋامپىدى بىر شەكلىدە ئانار چە،

توقايجه ايندروب، بيزنك كوز آلدمزغه اوطورتوب قويا.
حضرت پوشكين واير مونتف اگر بواسه قوياش
آي كبي نورني آلردن اقتباس ايتسكان بو باش.
بو تشبیهده مین آیرم بروجه شبه تاپام. شوبله كه، بز
تون اورناسنده بيوك بر علميت وفرور ايله بوتون عالمنی
آلتون توسلی نورغه بوياب، كوك بوزنك بوزوب بوروچی
طوغان آيغه قاراساق. آنك نورني قوياشدين آلتيفينه هيچ
بر ايناناسيمز كيلمس. شونك كبي توقاينكده قاراگفي
تانار ادبياتي اچنده نورن چه چوب هالم ادبياتمزي ياقطر توب
طوروچی شعرلرينی اوقوغانده آنلرنك ايكنچی بر باشدين
اقتباس اولووينه برده كوكل اوشانمی. مثلا آلكر «تائير»:
اوجادلدن بوتون شك، شبهلر هم مين جلی باشليم
يا گافلرنی مقدس كوز به شمله انجلی باشليم
بوتونلری صافلانا كوگام، اوقيم ايمان، بولام مؤمن
كيل راحت، چيكللكلر خلاص بولام آور جوگدين
بو مصر اعلرده قاب اوزينك شعر قللرینی ايك نبرهن
بر رقت اوزره اهتزار ايندروه. آندن «عبديت وعبادتك
الهی سرلری» ايشنله، بوزلرنی طيگلاغان كوكل دريا كبي
دولقلانوب اوزينك نوپنده گي تائيرات انجیلرینی كوز يهشی
حالنده چينكه ناشلی. ايشنه بوندى بر اقتباس باصی آلو
اوجون چن شاعر بولورغه هم فوری ترجمه چيگنه توكل،
ايجاد ايهسی بولورغه كبرهك. بوقسه بزه نيقدر شاعر
آنالغان كشيبلر، توقايفدين كورمكهی، بو موضوعه طوتونوب
قاراديلر: فرآن اوقوغان بولديلر، آنده بيك معنی آيتكه
اوجراب جلاغان بولديلر، لکن «تائير» قاشنده بر

«الفيل ما الفيل وما ادريك ما الفيل» دە باصى آمادىلر.
ئىشلەمك كېرەك، شاعر، شەرىت چاقىسىندىن مېرۇم قىلىپكە
چىراغ بېرە آمى شاعرلىكىڭ مەجزەسى شول.

توقايىڭ بو دەوردەگى تىرىمە واقىياسلارنى كۆپىسى بىر
رىجە بولۇپ ئانلارنىڭ مەھسۇنىدە مۇڭ وزارا يىقىنلە «ناثر»،
«ئىدلوق وھىسرت»، «آلباندىم». «كەمەن باردەم ارلەرگە؟»
كەپىلارنىڭ سىرلۇھىسى اوك بونى ئۇ يىتوب طورا. بوناردىن
سوك شاعر و شاعر بىنىكە دائىر يازلغان نىرسەلەر دىققىنى چىلپ
ايتتە. بوناردە ايندى بىر نەچى دەردەگى كەبى نل وگنە،
اللهدىن باردەم استا وگنە تىس وگل، بىلىكە چىلاب، اوزىنىڭ
دىرىمەن نىقىر ايتوب، اوزىنى چىن كۆڭلدىن اوشانوب،
بوغارىدىن طوروب سوبىلى، «بىر تانار شاعرىنىڭ سوزلر» نە:

اوكتە، سولغە آومىم، مەن آلتە، بارام

بواندە مانىع كورسەم، تىببەمدە آودارام.

شېكىل نەمىبىز دىشەنلارنىڭ كۆچىدىن بىز

بو كۆنىگى كۆن عىلى، رىستەلەرگە نىڭ بىز

آوازلىرىن فرلاننا.

« . . . گە » سىرلۇھىلى شەرنەدەدە:

باش ايمە زور سىمىن، بو ادنى جانلىلەر دىنيا-يىنە

پادشاه سېمىن، بىك كېرەكسە باش ايسون دىنيا سىمىنا

سوزلرى بىلەن اوزىن كۆكلەرگە آشرا. «شاعر» اسەلى شەرنە:

كۆڭلەمدە كۆن، مەن آبار، مەاندە ياز

شاعر كۆڭلەمدە قىش بواندە قار باومى

دىوب ئولەسكە، يەشەرگە نل گانلىگىن بىلىگرتە.

بو دور توقايىڭنىڭ حىيات ادبىيەسىدە ايك پارلاق بىر-

دور حسابلا نورغه نيموش بو آراده اول بر - ايكي بجه وعه
نشكيل اينديكان واق هر لرغه باشقه «شوره لي»، «كيساك
باش». «اصول قديمچي» اصيلي زورواق اثر ارين طودردى.
«شوره لي» شيه سز نوقاينيك ايك مهم بر اثر يستر اول
آنك شعر كوگيمه سيبيلنگان حسابسز كوب واق يولدازاري
اچمه طولغان آي كين بوتونه بوب ياقدر وب طورا. آنده
بزنك كوز آندم زده لي طبيعى بر صحنه آچلا، بز آنده
تبار خلقينك غايت آرگيمالنى وجانلى بر غياليبنى تماسشا
ايتمه ز. مونه - زرگه زور اورمان:

چوكه، فاپيلر نوپنده قوزغالاقار گؤمبه لر
برله برگه اوسه آلى، گولى، گللىر، فنجه لر.
بيك حضور. رت، رت طورا هسگر كين چرشى نارات
نوبلر زده باتقانم بار حال جيبوب، كوكنكه قاراب.
هم هادى اورمان نوگل، چن، چن ملى اورمان. نه ليگى
اوزه نك نه بيلر نك، نه بيلر نك كچه باتقاچ سوبلى طورغانلرى
شوره ليلى اورمان:

بيك قوبى بولغانغه آنده چن، پهريلر بارديلر
نورلى آلباستى اوبورلر، شوره ليلىر بارديلر.
مونه سز نك جكت آيزا كز فارشومنده شوره لي ظاهر بولا:
اورنى كه بكه رى بوگولگاندر، تمام فارماق كينى
نوز نوگل فوللر، آياقلر ده، بوناق، نارماق كينى
يالترى، بالت - يولت كيلدر اچكه باتقان كوزلرى
قوفا اوچار كورسه كفا گر نونله نوگلى كورندلرى
جكت آيزا كز، نهايت، شوره ليلى فارماقغه نوشره:

قېقرا قىسمى، حىرات اپئىدى باوز بلطر مېنى
آه، خىدايم، بو بلادىن كىم كىلۇپ بولقور مېنى؟
ايرنە گىسىن بو فقيرنى شورەلبار نېرگىلر:
«سىن بولەرسىڭ، سىن قوطورغان سىر تىلرگانسىڭ» دېلر.
ئىدېتەر: قېقرا ما تېز سىن باغشلىق بىرلەن تېپىل!
اى جۇلەر، نىقازغە بلطر قېقرا لىمى بول،»

«شورەلى» بىزنىڭ خلقىنى خىسارلارنى بىرلى قورقۇپ كىلگەن
بىر مىلى پەرى، بو كىچىككە قىسەدە خاننىڭ ايجادى بولغان بىر
مىلى. ايشىنە شول كىچىككە گىنە نىرسە نونايقە نىقدر نەملى
آزق بولا، آنىڭ اېڭ نىسىس بىر اثرىنى وجودكە كىتەرە.
شونىڭ اوچۇنى: «اگرده بىزدە «طروبا» صوفشارى بولسە
ايدى، توقايغە بىر «ايلپادە» «ميدانغە كىنرر ايدى»
دېيەسى كىلە.

توقايغىڭ خلقىغە، سانى عوامغە بولغان مېل ومجىتى
چىكىسىز ايدى. اول بىر بۇدە خلقىنى «شاھىر» دىب انىم:

والله جانداى كورەم مېن ايسكىلرنىڭ چىرلرن

كوكورە گەنە صاقايم، ئىدېتورسىڭ رسولنىڭ طرناغىن

دى. آند، شوشى خلقىغە، خلق ادبىياتىغە بولغان مەھىت مەم
شوشى شەھرى قوت اوستىنە بىر جىدىت، علم واجتھاد سو بۇدە
بولسە، اول خاننىڭ يىزە بىك كىوب بەشىرىن غىزىنە لىرن تابار،
خلقىنى بىك كىوب نىرسە لىر ائىتاس ايتەر ايدى. لىكىن
نېندى بىر بىر شوملى قوت انى بوتونلەى ايكىنچى بولغە تارتىدى.
اول يىزە بىر شورەلى ميدانغە كىتەرە آلاءادى بودور بىگرەك دە
توقايغىڭ اوينى، كىرلە - شاھارا طورغان وقتى بولدى. اېڭ
مەم كىواكى وھجوى اثرلارنىن سانالورغە تېوش «پېچەن

بازار» هم «اصول قديمچى» اوشبو دورنىڭ يەشەرنىدۇر.
قايىدۇر، بىر بىردە «توقايىف اوزىنىڭ مەرتىنى ايجاددە توڭل،
تقلېدە كورسەندى، مەخوم نقلېد اېنلەي طورغان بىر نەقلد
اېدى» دېگان اېدىم. بوسوزنى بوندىە بائادىن اېسكە توشىر رگە
طوغرى كېلە. اگىردە توقايىفنىڭ اېرىكالرنىڭ اېڭ نەقىس ومەنىلى
بولغانلىرى پوشكىن ولېرمونتفدىن اقتباس اېكازىن. اېسكېرەك
شعرلىرى اېسە محمدىە، باقرغان كېمىلەر كويىدە يارلغانلەن هم
خلقى جەرلەرنە اوششەتوب ئەللە نېقدەر نرسەلەر چەقارغانلەن،
زەبىت شورەلى كېمىلەر نىڭ دە خلقى قەسەسەندىن آلنوون اعتبارغە
آلغاندە بو حال بېك آچقى كورنەسە كېرەك.

اگرده توقايىف پېچەن بازارندە طرور بىدە، بوزى يازماسە،
ناىار حېيانىنىڭ بو جايلى وىيېچىنى بىر نەقلە سەندىن بىزگە بىر
كورنەش بېرەسە، بو آنىڭ چەمبەھۇر آئازندە شاقىنى بىر آقلىق،
آچقلىق بولوب طرور اېدى. اېششە «پېچەن بازارى» باخود
«ياكى كېسك باش» بو آچقلىقنى آرتقى بىلەن طومالادى.
فازانقە قارا احمد كېلە و آغاي انىنىڭ آنىڭ حەقندەغى
قېل و قالى توقايىفنىڭ پېچەن بازارى حەقندەغى انطبەھاتىنە كېك
بىر ساحە تصور آچدى قىلمى جەدى موضوعلردەدە جەدبەندىن
چېتىكە نايا طورغان توقايىفقە پېچەن بازارى ھېچ و كولو
اوپون ھايت ماسەد بىر مېدان اېدى. اول بوندىە اادەتچە
ھېچىنى تقلېد قائىدە سالوب اشلەدى.

كېسك باش، «پېچەن بازارى» اوچون بېك ھېيت
و كېلىلى بىر اورنەك بولدى. بو نەقلد آنىڭ كولىكىلىگىنى
تاغى بىر قات آرنىردى. شونىڭ ايلە بىر اېر اېسكى كېسك

باشنى بىلەنگان، بىنا ھەلىقە توقايىڭ تەقلىد ئۇڭلا ماغانلار نەزەرىدە
بۇ تەقلىدنىڭ بەئىز بىرلىرى غۇر ئېتىلار طودرودىن دەخالى قالماسە
كېرەك.

مېن اويايمەن كە، اڭر بوندى بىر اوزنەك بولماسە،
توقايى «پېچەن بازارى» كىبى بىر اثر طودرا آماس ايدى.
درست، بونىدە آنڭ اوزىنىكى دە بىك كوب لىكن آنى
خودقە سالوچى، فزىروچى «كىسك باش» ايدى. ايجادى
ھەر وقت تەقلىد نىگىزىنە بىنا قىلغان بوشاعەر بونىدە تەقلىد
اينە ايتە ايجاد قىلدى. بونىدە كوب نىسە كوچرىگە اوزى
مىساعىد ئوگىل:

بىر وقت باردىم پېچەن بازارىدە - ئندە مېن ئابدىم آزىق
بازارىدە، ايتە بىلەن قاينامقەدە بۇ بازار - قايدە بانسەك آندە
طولغان سوداگر، قابىسىسى سانمقەدە در، قابىسى آلا - بىرى
آلدى شونىدە بىرىسى آلدانا.

ايشتە بونىڭ كىبىلەر «پېچەن بازارى» نە «ايسكى كىسك
باش» نىگىزىدە سىبىل نىگان چىن مىناسىلە ياڭا وارگىنانى بىر
«كىسك باش» ئوسىن بىرەلەر. قابىغان كولان تىسور كىبى
بەئىز بىرلىرى ايسە. ايسكى بىنانڭ ارغىتىكىتوراسىدە بولماغان
توقايىڭ بونىلەى اوزى باصاغان فاصوناردر.

بۇ بونىدە توقايىڭ ۱۹۰۷دىن ۱۹۱۰غە قىر بولغان
اھەرىنى آيرىم بىر دورا ئېتوبىرەك كورسەتىدك. توقايىڭ حىبات
دېيەسىن بىك اوك مەبىن دورلرگە آيسرو مەكەن ئوگىل.
شۇلايدە بولسە آنڭ ھەرى بىر ئوملىگىنە آقىمى. باشىدە
اول - ئۇلى ياڭا بولسولوب چىققان و آھمىنە ازومجرا سالماغان

بۇ چىشمە گىمى بولغانو بىراق، كۈيكلەنۈپتەك، قايا تايا باراسىن
بىلەمگەن شىكەلمىرەك بىر رەسىدە آھا. سوڭرە بىر مەين از آلوب
شونڭ بىنچە اويىناپ كۈلوب، شىلپىراپ آققان چىشمە دەي،
آھا. لىكن بۇدە اوزاققە بارى، آندە مەينىڭ سوڭىنە تايا.
مىنەبىنە باققلاشقان چىشمە نىڭ آغورى كىي، بىر طومرايۇب،
موڭلانۇب، تىرەنەيۇب آھوباشلانا. ايشتە بو ۱۹۰۷-۱۹۱۰
دورى آنڭ شول شىلپىراپ آققان وقتىدىر. آنڭ بۇدور دەي
شەرلەرنى بارىسەن بىرگە جىيۇب بىر يىكون چىقارسەق، بۇنلار دە
امىد اوشانچ باغى كۈبەرەك چىقچى، درست بۇندە دە زار-
موڭلار از توڭل، لىكن شۇنسى مەھەركە وموڭ وامىد سزلىكلر
ئەلى مەومىيىراق ودىيادىن زارلانۇ رەوشىدەرەك بولۇپ آنڭ
اوز شىخىبىنە قاراپ، اوزىنە نەبەرەك سويلەگەن شەرلەرى
اچىدە بىگەرەك امىد، اوشانچ وەنى غرور سىزلە. ئەلى اول
اوزى ھقتە «مەين سىناسىڭ، مەين سونە مەن» مە «تەلەو بىدى
حاضر مەندە تەلك سوڭرە تەلكەرنى» ئەيتۇدەن بايتاق بىراق.

III

۱۹۱۰ نچى يىللار دە تۇقايىنىڭ روھىدە شاقىنى آلماشىنو
سىزلە. بو آلماشىنو آنڭ ئەللە نىچەك سونۇگە تايا بولغانلىقن
آڭلافا. آنڭ اولدەگى امىد سزلىكلرى، بوغارىدە مۇبتەلگەنچە
اوز شىخىبىنە ھازىر توڭل، بىلكە اطرافىن، مەھىپىدىن آلقان
بىر كۈڭلەرنى تائۇردىن ھبارت بولا ايدى. حاضر ايسە اول
اوزىنە امىد اوشانچى گىموگان نوصلى قارى، كۈب
اورىدە اوزىنىڭ ھەزىنى سويلى شۇندە ئەينۇب كىتەرگە

كبره ككه: بوتوقايفنك اوزينه فاراشى، اوزينك اوزينه
 ايمان درجەسى ايدى، اما بز آنك اوز فاراشلرن، اوز
 اعترافلرن بىر يانقە تاشلاب، آنك شعر نامرينە طوفرى
 اوز غرادسوزنى فوبوب فاراسەق، آنك اثرلرنده شعرى
 صونو سېزمېن. آنك اوزى حقنە شېبە وامېدسزلك
 ايلە بازديقى «كوئل» هم «تردد وشېبە» اسملى شعرلرنك
 شعر يالغىنى چەچرەب طور، شولاي اوق «مىلى
 موكلر»، «كورسەتە»، «پېغمبر» كىمى توقايفنك شعر
 نزمەسندە بىرنەچى رەتتە بولورغە تېوشلى شعرلرىدە
 اوشبو وقت مېدانغە كېل. اول حالدە بوامېدسزلك نېدىن
 ايدى؟ البته بولمى شاعرنك سەجىئە اصلية وخصوصيت روجيە. ئەنك
 ازلىرگە كېرەك. بىز بوغاريدە ئەيتدك: توقايفنك اصل
 غارا كترى «مەھمەدبەدىن»، «شاهر وھانى» كىملىرى بىلەن
 اوك بېلىگولەنگان ايدى. بوصلانۇ، زارلانۇ آنندە مېچ
 بىر وقت بىتوب طور مادی تېك اول بىر وقت شاكردلك
 عالمىدىن آيرلۇب و صوگرە فازانغە كېلۇب ياكا دائرە
 (كروژوك) گە كىرگىچ، اوزندە بىر آلاماشنو سېزدى بو
 آلاماشنو حقيقتادە مەھم ايدى فازان بەشلرى آنى بېك خۇبلاپ
 فارشى آلدىلار. آكا شاعرلك قاچى تەقدىم ايتدىلار. مات
 آنى بىر آوزدىن تېرىك ايتەرگە باشلادى. البته آنى بو «تەقدىم»
 و «تېرىك» لىر خۇشلاندىرا و دردلى ندرە ايدى، البته بولورغە
 فارشى بىر نەرسە بېرەرگە كېرەك ايدى. ذاتا فازانغە قايتو
 اوزى شوندى امېدلر بىلەن، مەنكە خەدمەتكە درد بىلەن ايدى.
 شولاي ياكا اېبەشلر ياصار، ياكا پلانلار قورۇ، ياكا
 غرتە چىقارۇ، العاصل ياكا طورمىش قىزغى، بىلەن :

بىل اوتۇندە كېتىدى. اېندى تۇقايغۇ آرتقە ئەيلە نوب قارارغە
وقت يەتە. اولى اشەلەگان، حەقىقتا بىر «منە!» دىيۈپ كۆرسەتۈرۈك
تۇرقى بارمى؟ خەلق آي كۆتەرە، آي اوزىنىڭ پۇشكېنى تاشى
ئەلەل كېيى ايتۇپ تاي. اول آي كۆتۈرۈلۈكىمى؟ مۇشە بۇسۇ آلەر
آي چىلاب بۇرچى. اول اوزىنە:

«نرسە كۆردۈم بۇ جەھاندا، بى بىر دم؟»...

— ئۇ آلەن بېرە مەم:

«بىر مېنۇپ مېنىن تىلى دۇنيا كوئىل يەشۈرۈن
نرسە پەشۈن. بۇاسە يالغۇنسىز كوئىل، سۈنۈگان كوئىل»
بى ئەيتۈرگە مەجبۇر بۇلا. اۇنىڭ دائىرە فەكرى يەسى بېك كېلىك.
دۇنيادە قاراش بېك تۇپىن، لېكىن شۇل نەسبىدە مەلۇمات
آز، «آزىزاقان، مەلۇماتىڭىز، يوق اۇنىڭ تۇتقۇن نۇسەسىن
قۇبتارلىق تولى، يوق اۇنىڭ اويلاشۇش وسىزگان نۇسەسىن
دەلېللىرىن سۈيۈلۈك تىلى، يوق اۇنىڭ قاراغان نۇسەسىن
آرغىلى نېشەرك كوزى» (۱)

بۇ وقتلىرى:

«... آوزمىن اوط چەچرەر مېنىم!»

دېيۈچى تىل، ھازىر:

«تەبىئەت مۇسۇم بازارغە آپتۇرېم

دېم: بۇنىڭ مېن قاي جېرىدىن لەگۈرېم»

دېيۈپ اوزىنىڭ جېزىن سۇيۈلۈرگە باشلىدى.

تۇقايىف اوزىنىڭ بۇرچى بىلەن كېتىشە چى، «اوز
چو افسانە نۇسخە تېمىر ايتۇچى» بىر شاعر تۇگۈل ايدى. اول
وھا، قاندا بېك نۇق رەجەبىت اعضاءى بۇلۇپ بەشى. اۇنىڭ

(۱) تۇقايىفنىڭ اوزى ھەندە قەيتگان سۆزى. «خەلق ادەبىياتى»

اسەلى اثرىدىن

غرادسى بىك آرتق حساس بولوب، ئەبلەنەسندە بولغان حال
 وەرەكتلەرنى بىك تېز سېزىنە، آنلاردىن بىك نىق مەنئىر بولالايدى.
 تاتار عالمىدە ۹۱۰ - ۱۹۱۱ نەچى يىللار دە ۵ نەچى بل جېلى
 ايله قابىلغان اوطلار سونە، وقتىدە بىك نىق سىمىكونىگان بەشلەردە،
 ضىاليا دە بىرسونو، سوورلو حس ايتل آنك اوسىنە بىر بل
 بوتون روسىيە مەسائىلەرنە قارا تاب بولوب طورغان بىر
 بەدبخت قارىنك طنچىسىزلىقى، قىتەسى آرناسىندە حكومت بەلەن
 بىر نىك آراشە ئەلەنئىدى بىر آڭلاشما او توشوب، ترقى حركەتەرگە
 كۆرسولەگان بىردىن بىر ضىر بە اورولا. بىك آز نوسە دىندە
 مەنئىر بولۇچى نوقايىقە بو حال بىك آغر نەئىر ايتە. اول
 بىر كوكۇلسىزلىكلەردىن زارلانوب بازارغا باشلى بىو حاللار آى
 اوز طوغرىسىندە دە امىد سزا كىكە وشىرە اول مەيد رىمىفكە
 يازغان بىر خىطىدە (۱۹۱۱ سىنە ۲۴ مارت) اوشىرە سوزلار بىر يازا:
 «اچم، طىشم ايشەنى و اعوانىنە Злоба بەلەن تولدى. بوتون
 شەتەنلەرنى، مەلچەلەرنى و گازىتەلەرنى يابوب تىرمەلەر، بو
 كۆندىن ياڭا كېرەلمەنى چىرطوب تەشاشلاب، يالان آياق
 چىرۇب يۈكۈرەچكەن، كوز آلدەم قارا نغىلاندى. مىلى طورەش،
 مىلى حىياتى و اوز مەنك غىياللەردىن تمام امىد كىسىم. مېن
 بىت سىنك شىكىللى صاق، قوبوب قوبىغان پائىنقىنە توگىل. مېن
 دىپلومات، پالىتېك، اوبىسسىتۇننى دىيانلە دە بىت. مېنم كوز
 كۆبىنى كۆرە، قولاق كۆبىنى ايشىنە.»
 نوقايىنك ۱۹۱۰ نەچى بىلغى شەەرلەرنىك بىكوى اولاراق
 «كوكۇل بىشەلەرنى» اسلى مەجموعەسى چقا، بىر نىك باشىنە اوق
 بىك خاراكتىرى بولغان «ئوزلىگان امىد» اسملى شعر قوبىلغان:
 «كوز قاراشمەدە حاضر اوزگەردى اشبالر توسى

سيزلە: اوتى بەش ھەرلەر، بىندى ھەر م بار تېسى
بىندى درد ھەلەن قەلەم سەھمەدە كەندە اوستىنە
اوجى اولگى ھولەر، صاق، بەش، ھەبەت چانقىسى
اى مەقس، موگلى سازم اوبىناڭ سەين نىك بەك آز؟
سەين سىناڭ، مەين سەنەمەن آيرلا بىز آغرىسى!
شونىڭ آرتىدىن اوق «تەلە بىندى» سەلى شەر كىلە.
ئەنە شاعر:

«ئامبىسىز مەن فقط آفتى دىققە مەنى كۆتەم اىندى،
كۆتەم قانچان ناوش، تىنىسىز ھەنە بىر كۆن بىتەم اىندى».
«يۈب اڭغراشا، آندىن صوڭ «اوكىچ»، «غەلەن صوڭ»
ھەم «آچى تىرە آرازى» كەبىلەر ھەندىن نىزۇب كەتتە. بو
آرادە توفايى آرتىق نەچكە رۇب، جەلەلەنۇب كەتتە، آندە
ھازىر اوبىناو كۆلۈر يوق، اول:

«تەلەلەو تىيوش البت آچى ھەسرت كۆبىن
كېرەك توگىل مەنىسى يوق كۆلىكى اوبىن»
دېرەب جەلەنگە دەوت ايتتە. ھەم «نەصىھەت»، «قانل نەفسكە»،
«ھەر بولمەنە كروچىلەرگە»، «اشكە اوندەو» كىيى بىلەندىن
آياغى ھەندە ھەظ ونەصىھەت بولغان نەرسەلەر بارا.

ھەمما قاراغاندە ئۇلى توفايىدە شەرى فوتىڭ كىمەرى
سەزەلى. اول، دىرست آرتىق ياڭا بىر نەرسە ايجاد ايتتى. آڭا
ئامبىدىك يوق. نىك «بىتەم اىندى!» كەندە. لىكىن آڭا شول
«بىتەم اىندى» سەندە اوزىدە بىر ياڭا شەرى قوۋە ياللىرى.
سەزىڭ كوز آلدۇزىدە كۆزگى سالىقن چىلەن ايلە يافراقلىرى
فويالۇب شەبەشەرە قالغان موگلى ھەسرتلى آغاچلار نەزى.
آڭا، بىر وقت بەش ۋەشەل يافراقلىرى آتتەدە ھەندە رۇب،

ايركەلەب آصرادىغى قوشىق قايا كرسەن ونى اشلىسىن بامبىچە
ئەلى بىر بوناققە، ئەلى ايكنىچى بوناققە اوچوب، سىكرىب يورى.
نەپىت بوسوبوكلى وطقدە اوزىنىڭ جانىنە چلى بىررلك.
صغناچىق بىر تابماغاچ، بالانغاچ بوناققەنىڭ بوسىنە اوچوروب
بىر موڭغە تاوش ايله ساپىرى. اذىڭ ساپراوئىدىن بىز:

«كوبى موڭلانسا، مودە فونوب مىل آغاچلار اوستىنە
بارسى قورغايچ بىر گنە بوقى جانلىسى، بافراقلىسى»
دىگان مەنىنى اوقىمىز. شول رەوشىچە شاعر اوزىنى
شەرلەندە گاھا شوندى بىر گولدىن ايرىپ اوز وطانندە
غرىب بولغان موڭلى قوش صورتندە كورسەتە، گاھا:

«كوز كوزىڭىڭ قەشقە فارشى صوغقى چاغىدە
طوڭوب بىتكەن آغاچنىڭ بايىلانغاچ بىر بوئاغىدە
توشەر توشەس طورا، صوغقە قالغان بىرگنە يافراق
توشەم دىب قاتىرى جىل صىغروب كىتكەن ساپىن چاق چاق»
دېيىپ اوزىنىڭ كوزىنى تاغنىڭ كوزىنىچىلىرى لوجەدە تىسىم ايتەدە.
شەننىڭ مەنى وفضىلىدىن بىگەرەك حىسن وصورىتكە
بىجاب بولغاندەرىجە يوقارىدە ئەيتىپ اوزغاچ ايدىك. شەر
اوزى بىر مستقل صنعت سانالوب، آندە اخلاقى، فىلسفى بىر
ھابە كوزە تلمە گانە بونىڭ شولاي بولماچى طىبىعى. اما
قايسى بىر شەرلەر شەرلەرنى بىگەرەك اوزلارنىڭ چىت بىر
غايەلەرنە واسطە ايتىدروبكىنە مېداننە كىتەرلەر. اخلاقىيون
شەردە طىشى بىر مانورلىق اوستىنە اچكى بىر مانورلىق،
بىنى اخلاقى بىر مەنىنى باصارغە طرىشا. فىلاسوف، دروېش
تاغى شولاي آنى اوزنچە بىر مەنى غە قالب ايتىدروبكىنە طوقا.
بىزنىڭ توقابى تار مەنى دە، ياخود، اوز تەبىرىنچە ئەيتسەك،

باصاب نوبغان بىر شاعر توگل ايدى. شونڭ ايله بىر بىر آڭڭ
بىر اخلاقى نظر بەسى، فلسفى اعتقادى دە يوق ايدى. لىكىن
اخلاقى، اجتماعى، فلسفى مسئلەلەر آنى چىنلاپ بۇرچى ايدى.
شونڭ اوچۇن اول مېيىچ بىر حال و عادەتگە لاقىد و غېر
تەخىيانە قارى آامى، دىيانڭ باشقەلەر ياندىن شىب شىماغنە
اوزغان حاللىرى آڭا تورتلەر، آنى قۇطورالار، چىلانلار،
مىسقل ايتىدەرلەر، آچولاندىرلار ايدى.

تولۇستوى و معرى كېمى فلسفى بىر نظرىيەغە يا كە
اخلاقى بىر مىسلىكىك مالك بولغان بويۇكلار دە بىر بىر حالنى
كۆرىمىز. آنلار دە نىق بىر اعتقاد، مەبىن و مۇقرىر بىر نۇقتە نظرى
بولار. ايدى بۇڭا مالك بولغاندىن سولڭ آۇتق بۇرچلارغە
يول قالدى. آنلار عالمگە بىر بىلىگۈلى قاراش ايله بىر مەبىن
ازدىن بارا بېرلەر. بىر جان طىنچلىقى ايله آنلار دىيانى تېك
ايرىكن كۆرۈپ، آڭڭ آغىن قاراسىن اوزلار نېچە بېك ياخشى
آيروب كۆرسەتە آلار. آنلارنىڭ قاراشلىرى بېك كېسىكن
وشونڭ اوچۇن ايجادلار بىدە پارلاق پارلاق بولار. سېن آنلارنى
ار قوغان وقتىدە اوزڭنى بىر طومان اچىدە آداشوب قالغان
توسلى مىس ايتىمىسڭ. بىلىكە سېنىڭ آلدىكە نېندى بولسەدە
بىر كەبە كۆرىنە، سېن شوڭا تاپسا بوز طوتاسڭ. اما
توقايغىنى، يەنى اجتماعى و اخلاقى مسئلەلەر ايله بۇرچلارچى
توقايغىنى اوقۇغان وقتىدە سېن طومان اچىدە قالوب كەبەستىن
آدامقان بىر كىشىڭ زار و موڭىنى ايتىستەسڭ. البته آداشۇچى دە
بىر يولى بىلەن، آندە ئىلك بىر ازگە توشەرگە امىد بولار،
سۆزگە آنلار بىرەم، بىرەم قىلۇپ اوزلۇپ بىتە. توقايغى دە
ئىلگەرەك:

«بوق ئەلى مېندە حقيقتىگە وصول
ئەلە نېك مېسج آبرلا آلمى اولك وصول»
دېيۈكنە زارلانا، يەنى «بوق ئەلى» دېيىپ، كېلنە چەك بولا چاغىنە
بىر امېد آڭلانا ايدى. سوڭىندە:

«قرلىق آلدە اېزگى اشكە وەدەم؛

قارا گھى دە كورنمى چونسكە كەبەم»

دېيۈپ بو تونلەق قول سىلىكىدى.

توقايغىڭ اېڭ سوڭىقى شعر مجموعهسى بولغان «جان
آزقلارى» نە كوز سالسەق، بۇندە اېندى امېد، لك نك
بو تونلەق اولوم كوتو واجل چاقرو درجە سېنە باروب
يىتىگان كورەمز.

«ئەپلە نە بېت اوتى، بىنەمى عمرى دە

جەى كېلە او طار چە چوبە سېن نەسلا سەڭ.

قىل نفسى ايتسەم خىدايدىن قورقامىق

لەگمى چېر، آوروبدە بولمى اېچە سەم»

اما اصل شعرىت، شعرى قوت سونو بىر يانك طور سون،
بو ياندىن آندە ئەلېڭى باشلانغان نىكامل طوفال بېچە بارا.
بۇندە «كوتە گاندە»، «بوران»، «فازان وقابان آرتى»،
«ئاتار يەشلىرى»، «كېچكى نەك»، «واقسەنەيم»، «صافور
وقتار»، «مىنقىد» مەم تىرجەملەردە «گىدە»، «مىناققە» و «اوج
حقيقت» كېيى شعرلردە توقايغىڭ قوۋ شعر بەسى اېڭ بوغارى
نقشە سېنە مەنە.

بۇ مجموعه دە سوڭىقى شعرلرى «آڭ»، «مىكتىب» مە
«وقت» دە بولوب، آنلر بۇ مجموعه نىشكىل ايتە آمادى.
ونلر آراسىنە «خستە خالى» آڭ اېڭ سوڭىقى زارى دېيىپ ئەپتورگە

ياريد. بونده شاعرزك وقتنده حيات پوسكوروب طورغان
قلبنده گى نامرلرئك برهم، برهم اوزلاروينى وشونئك ايله برابر
آفتق اميدلر بئك سونوروينى سبزه من. بونده نوقايى اوز بئك
شخصى زارلرينى همومى دردلر ايله بر گه قانشدروب يورته:
«يوق نجات فيكرم چوير سه مده اوز من اوز گه گه
قوزغورچ اسلام گه وده منده، كعبه سنده پت گورهم»

ديوب دين و ملت اوچون قايغرادر.

بو شعرلر يازلغان وقتنده نوقايى قاتى خسته بولوب، بر
آباغى قبرده دييورلك ايدى ايندى اوزن اولوم قارشوسنك
كورگانده، يعنى حيات بئك شوندى بر قارا كفى و قورقنچلى
نقطه سنده طورغانده، آنى هر وقت تاثيرنده طو توجى اطراف
و محيطده شوندى اوق قارا كفى و قورقنچلى مينوطلر كيجرمكن
ايدى. مهلك ورم مبقروبارى آنك شعر پيشمه من بولغان
يوره گنده گى آفتق حيات نامرلر كيمروب اوز گه ايله طورغانده،
يعنى اچنده شوندى بر شخصى جبرلو، بتو اشى ايله نگان
وقتنده طيشقى باقده آنك منسوب بولديغى نورك و اسلام
اعضاسى ده اوز بئك عصرلر دن بئرلى مبتلا بولوب كيملديكى
ورم خسته لقبئك قطعى نجر يياتيني چيكمكده ايدى بونده
شاعر نك قليبى مېكروبلر صروب آقانلر، نه نكنده اسلام
وتوركلك نك قليبى بولغان دار الخلافتنى، نه ايكه قدر آنك
بيك كوب اعضاسيني چرنكان قورنلر قهيله ندر وب آقانلر.
شونك اوچون شاعر اچنده گى بوشلقنى، قارا كفى باقنى تصدير
ايتكان اراده «فكرين اوز ندىن اوز گه گه»، اطرافقه چويروب
قارامده «نجات» نايى.

توقايىف ناتار نار بىخنده مەنىگى اونوتلاماسلىق بىر اسم!
 كىچىل چىك بىك كىچىك. بىزنىڭ خەلقىمىز، الحمدلله، فىض بىنايى
 اچلۇب طوردا. كىچىل چىككە، دردىمىزنىڭ تەبىرىنچە «ئىدىن سىل
 بولۇپ آقماق دەردىمىز كۈنمىكە ولغان ايل» چىك كۈپ
 بو بۇكلارنى كۈتمەن. توقايىف شۇنلار رەتتە نىزىل چىك بىر
 تۈپتەن. اول بىزگە مەسچىت بىر يا ئىمام كىشى كىشى ايتىمەسۇن، مستقل
 بىر فەكر و فەلسەفە سۈپەتتە مەسۇن، خىت ئازىك ئىرلار ئىدىمىزنىڭ.
 عصر مىزنىڭ رەن تەجىسىم ايتىمىز چىك اولامىسالىق و پارلاق شەئرى
 تەمىنلەردە بولامىسۇن، بۇنلار آڭدا بۇ بۇكلار تەمىنە نىزىل رەگە
 مانىم بولمايەچقى. آنى آرا مىزدە يەشەتور اوچون ناتار چە ايلنىڭ
 مانور سوزلار سۈپەتتە بىر طوپاس ناتار ئىدىمىز شەئرى توس
 وادىبى قىمەت بەش ايتىمىز دە يەتەچىكەر.

اسماعىل بىك جىنالىرىمىزنىڭ بونون تۈرك عالمىنە صالحى
 «ئىل، ئىل، ئىل!» آوازى بىزنىڭ كىشى خەلقى اوچون اچقە اولەرگە
 طورغان كىشىمىزنىڭ «ايسكەمەك! ايسكەمەك!» دىگان آوازى ايل
 بىر ايدىر. اسماعىل بىك رەننى اچقەن كىشى ايتىمىز، تەلىم
 يەشەرگە مەسۇن بولمايەچقىنى آڭلايدى بو آڭ زور مە
 اونوتلاماسلىق خەمنى لىكىن اول بىزگە، رەنمىزگە بىك مەنقى
 بولۇپ بىتمەگان بىرەن (ئىل) يا صاب تەقىم ايتىمىز. بىز آندىن
 و قىندە فايدەلاندىق. لىكىن سۈگىدىن آڭنى بىزگە قىمەت توشىمىغانلىقى،
 بىزنىڭ اوچون لىتىلى و طوقاقتى بولماغان سىزنىڭ ئولغا بۇيىدە
 شۇندى بىر مەسەلە بولماق و مەنقى بىر طوقاقتى بولۇپ طورغاندە
 آشاقتى قىمەتتىن كىچىك تۈرگە آورمىدىق. يەنى اوزىمىزنىڭ
 ناتار ئىدىمىز يا بىشقىق. شۇنكارا روح تۈرگە، شۇنى تۈرگە بىلمىز،

فكر وضيا ارچون واسطه ايتەرگه. شونىڭ بىلەن قوراللانورغە
قرار بېرىدك. بۇگە بو مۇفر و دە بايتاق اعتراض لىر بولدى.
«تاتار تىلى اورام تىلى اول، پچەن بازارى شېبەسى ھېچ بىر
وقت ادبى شىكىلگە كىرەلمەكتە توغۇل» دېدىلەر. بۇگەچا بىلەر بىرلە
ايدى، لىكىن آرامزدىن بىر نىسبەت شاعر چىقوب تاتار تىلىنى
ھىسات نەقىسە وافىكار ھالەتگە تەرجىمان بولورلىق ادبى و مزىن
بىر شىكىلدە كۆرسەتە آلتانچى بۇ مەقۇلۇقىنى قىلمى بۇ چىقوب
بىر و مەكىن توغۇل ايدى، قىسقىسى مەكىن تاتار تىلى اوزىنى
ھابىبە اوچون بىر شاعر كۆنە ايدى قاچاننىڭم بولدى بىر شاعر
كىيىلۇب تاتار تىلى خەلىپە سېنى بالچىق و توملاردىن نازار توب ساق
آلتۇن ھالىنە قوبىسە، بو تاتار تىلى مەكىن بىنە قارشى قونلى
بىر مەجىزە بولچىق، آتلىر آنىڭ قارشىسىدە طوفا و با كىرما
باش ايمەچكىلر ايدى. ايمەتە توقايى تاتار تىلىنى شوندى
آغىر كۆندە قونقار وچىلارنىڭ بونچىلارنىڭ بولۇپ مېدانغە
چىقىدى. دىيادە نىقەر كىشىلر بار، تاتار تىلىنى فقط توقايى
شەرارى ھەرقىمىنە سوبەلەر، تاتار تىلىنە كىزەنگان نىقەر قوللار
قارشىلارندە توقايى دىگان بىر قىماتى، كىر بېرىستىنى كۆرۈپ
كىرى توشەلەر.

بۇدە تاتار تىلىنىڭ ھامىلىرى، خادىملرى بايتاقدىن بىرلى
بار ايدى. بۇنىڭ ايك بونچى قەدىمى شېبەسى قىيۇم ناصىر بىر.
اكن بو ذاتنىڭ تاتار تىلىنە خىدمى نىقەر زور بولسۇن،
بوللار نۇزىيات دىرچەستىدىن آسھادى. آندە تاتار تىلىنە ھامىل
توزە تۈرلەك ادبى قىيۇم بولماغانلىقىدىن، ائىڭ ائىرلىندە نامىز
اوزىن قونقارلىق بىر رەھىدە كۆرسەتە آلمادى. تاتار
تىلىنىڭ ايكىنچى ھامىسى ھىياض آسھادىدە تىلمىز بىنە بىك از

شەندى. بۇ دۇنلارنىڭ ئورنى ئانار ادبىياتىدا، احتمال،
ايكىنچى جەھەتتە ئوقۇيدىن بۇغارى بولور. اما نىل و بىيان قوتى
اھتبار بىلەن ئوقۇيدىن ئورنى ئەلگە قىدر كىلىسكەن ادىب و شاعىرلارنىڭ
«مەسىلىنىڭ بىلىندىر».

مىنەنچە «ئوقۇيدىن كىم؟» سۇئالىگە ايكىنچى مۇناسىب مۇواب
و شۇلا يوق ئوقۇيدىن ايكىنچى قىسقا تەرىپى: «ئانارچە ايكىنچى ماتور
سوزلار سويلەسەن» دىگان جەملە بولماقتىر. شۇنىڭ ئۈچۈن
ئامىزنىڭ قىدرى كۆرۈلگەن صابىن ئوقۇيدىن كۆتەرلە بارماق،
مىلى آگۇر، مىلى سىسەن آرتقان صابىن ئوقۇيدىن آگۇلانا بارماقچى.
ئالائىت (استعداد) ھەر مىندە، ھەر زىمان واورىدە كىلورگە
مىمكن، لىكىن ئانگ قۇەدىن قىلىگە چىقۇرى، يەش بەروروى
شېئەر سىز تىھىپ بىلەن چىكىلەنە. شۇنىڭ ئۈچۈن مىندىدە بۇغارى
بىسقىدە تۇرغان و تارىخىدە زور رول اويناغان مىلتىردە
زور استعدادلار زور اش كورەلەر، اما اونونلغان، تۇرۇنغان
خلىقنىڭ استعدادلارى دە تۇرۇپ اونونلۇب قالالار. انلارنىڭ
تۇرۇپ صاف چىشىمە بولۇپ آشورۇشە ھىلم و مىندىت قۇباشىنىڭ
قوتى قاراروى مانع بولا. شۇنىڭ ئۈچۈن بەعضىلەر «اگر دە
بايرون، مىلا، روس شاعىرى بولسە ايدى، بۇدەر جە مشهور
عالم بولا آلماس ايدى ھەم پۇشكىن غەربى ياۋرۇپا مىلتىرىنە
بوسىنە مىسۇب بولسە ايدى، اول بو بويۇك استعدادى ابلە
تاغىدە زور اش كورر ايدى» دىلەر. بۇنىڭ شۇلاى
بولماقچى بىك طىبىقى. قوت و استعداد نۇر بىنى اورلقنىڭ اچىدە
يەشەلگەن اوسدرو قوتىنە اوششازورفە مىمكن. بىز كورەمىزكە
بو قوتنىڭ اش كورر وى، يعنى نىبانىڭ نىشو و نىماسى آندە
طوفراق، ھەزىقە، اوششە، صىتىنە، قارابوزگەرە، بىرۇك اورلوق

تورلى طوفراق وتورلى موانىڭ تائىرىندە تورلى درجە يەنىش
بېرەدر. شونىڭ كېيى شاعرلارنىڭ استعداد فطرېسىدە اوزبەنە
چېردە قدرت طرفىدىن بېلىگولەنگان اورتى، ئەبلەنەسېندە
قاراب تورلى درجەدە اش مېدانغە كېترەدر.

اگرده ۱۹۰۵ نچى بىل چىلى ايسوب موامز باشقاروب
كېتمەسە ايدى، ائتمال نوقاڭنىڭ قوۋ شەرىيەسى بوتونلەي
معتل فالور، ياكە كوپ بولسە اوراملردە گزىكىن بىن بناگە.
توقى ئەبلەدم اولدم آگە كېيى نرسەلەر چقارالور ايدى.
ايڭ دىنلى بىر تىرىبەگە محتاج وقتە مەرسە پوچماغنىڭ
كوگەروب ياتقان بو استعداد بو تار تانار مېطندە، بو
صاى وقورى بىر زەمىندە نېچك طبيعى نىكامانگە ايرىشسور.
بوگا البته مېچ بىر امكانە بووق ايدى. شونىڭ اوچوندا بىز
توقاڭنىڭ استعدادى طوغر وسندە مطلق رەوشدە وقطعى صورتە
بىر چىك بېلىگولەردىن بىراق طورامز.

توقاڭنىڭ استعدادى طبيعى توتى ابل جە يلوگە بىر مانع
زەمىن وە حېط بولسە، اېكنچى مانع دە آنىڭ طبيعت و خاراكتىرى
بولدى. مەرسە تەرەزەسندىن ارقىلى توشكان ضەبىكە بىر
عام و فېكر ضىياسىنىڭ تائىر يىل فېكرىندە بىر انتباە حاصل بولغان
واستعداد طبيعىسى آچلقان وقتىدىن باشلاپ اول اوزىنى
طبيعىنىڭ كەمىنە تاشلادى. اوزبەنە قارشى كېلىگان ناسارا
كوچلار ابل صوغشوب چىگو، اوز اوزبەنە ادبى وەلمى
تىرىبە بېرو اوچون طرشەادى. اوزبەنە مەرسە مېطندە
توبەن و مەللىك بىر مېطىقە كېتروب قويدى. دوست، اول
روما بونلردىن بوغارى طورا:

«بوق، توبەن قالاماس بو جان فطرىتە عالى بولغان اول،

كيسمهك اوستننڭ قارا قوش انفاقى فونغان اول»
دييۈپ عالي روحىنىڭ جىسمىدە بو توبە نىلكلردىن
قونقارچاقىدە اوشانا ايدى. لىكىن بو بىر اميد كويىنچەگە
قالدى. اول سوڭىدىن اولەر آلدندى:

«كەرلەنوب بىندىم اوزم دىيانى پاكلى المادم»
دييورگە مەجبور بولدى. درست آنڭ عالي روحىدىن طوفان
شەرلىرى بوتوبە نىلكلردىن پاك بولدى. لىكىن بوتوبە نىلكلردىن
تاءىرى بوڭا بىك زور بولدى شول ساپەدە آنڭ كوبرەك
فعاليت شەرىپسى توبەن. جىسمانىنى بلەن عالي روحانىنى
آراسىدەغى ضدىتنڭ آه وفاقانىدە ئەرەم بولدى. آڭا دىيانى
آچق كوز بلەن كورو، اطرافقە آيق قاراش يورتو وشول
رەوشچە قوۋە شەرىپە سېنى ايجابى بىر ضدىتىگە جىگور اوچون
بو مېخپىلدىن روحا گىفە توڭل جىسمادە اغتلا ايتەرگە كىرەك ايدى.

بو اورىدە بىزنىڭ تاتار خانىقىنىڭ بىر خاصىت وخصوصىت
روحىدەسى كوز آلكىنە كىلە. چوقىدا بو نۇقتەدە بىز توڭاينى دە
آرتق تاتار اپتوب كورەمىز شويىدە كە تاتار خانىقىدە تۈزۈملىك
اعاطىلى كوروب، بىراق نۇقتىنى كوزەنوب اش كورو بول.
شونڭ اوچون آنڭ كۆپ قوتلىرى جىيانگە كىتە. آنڭ اشدە
دوام وثبات بولمى. بوڭا اياڭ كېمكە اشلىمىزدىن آلوب اياڭ
رور تارىخى احوالمر شاھىد. تاتارنىڭ قوۋە مېخپىلىسى دە بولدى
مىستىنى توڭل. اول مېچ بىر باشى. اغمى مەيىن، بونون،
طولى، اطرافلى بىر خيال طوترا آلامادى. آنڭ آڭر شەرىپە سىنىڭ
خىيالى بونونلىك، كېڭلىك توڭل، بىلىكە بىر جىسى چوارلىق،
تارلىق كورەمىز. حتى بو تارلىق، بو چوارلىق شول درجەدە كە.

اول بوتون ايكي مصراعلق بر جو چرلى آلمى. هيچ
 مناسبسىز و طوطوغرى آق ابدل بويلرندىن اوزىنىڭ جانساكسىنە
 كورچە، نەزەقە چىندىن، طوغاق ايلىنە كىلۇپ توشە.
 ايشتە بىزگە توفايغىدەدە ايڭ آچى كورىدە طوغاقان
 نىظەلرنىڭ بىرى اوتىدور. آڭ ائولرى، بىك از بر فەمىنى
 استىنا اينكاندە، فەقە نطەلردىن عىبارت درست آنلرنىڭ
 ھەقى آيرىم آيرىم قارالغاندە بوتون بىر نەزە. لىكىن آنلرى
 رەتدەن اوقوب بارسەڭ، اوزگىنى ئەلبىگى ناتار چىرلىرىنى
 طىڭلاغانغى كىمى مڭ نورلى ھىسنىڭ آلاماشىلوى قارشوسىنا
 كورەڭ بىر وقت توفايى «كوك - صيىر» عنوانى بىر
 شەرى بارا باشلاغان. بونىڭ باشىدەقى [ايرقى ھىم صوڭىڭى
 «آخىرى بار» دىگان سوز بوندىن ياخشىبىنە بوتون واورون
 بىر تصوير كوندەرە ايدى لىكىن شاعرنىڭ اولوم خەبرى
 ايشتىكانچى بونىڭ آخىرى كونسەكە، كورە آلامادى بوغالىرىنى
 كورگىچ، نېچك بو «شورەلى» ھىم «ھىسنىڭ باش» نى
 نامالاب چىروب چىقىدى ايسكان؟ دىگان اوى باشقە كىلە.
 توفايى قىلب شاعىرى وھىسبات تصويرچىسى ايدى.
 آنىڭ شەرى قىلبى مېچانلارنى تصويردە ايڭ بوغارى درجەگە
 ايرىشە، اول بو طوغىرودە ايسى ھىتىكچ پلىغ افادە. فصىح
 عىبارەگە ھىم بىدىسە نظم وھوش آھنىگە مالىك. توفايغىڭ
 ھىسباتى بولش، مطبوع وھىسباتل ھىسباتلار اول سەيبىر مېيىف
 ھىمى، قولن سىموانقە اوزاتىمى، عرش، كىرىسلىرگە مەھوم
 ايتىمى، دىباغە آچى لىغىنلار ياودىمى. آنىڭ بىر «ناتار شاعىرنىڭ
 ئەينىكان سوزلارنى» اسمى شەرى بو طوغىرودە، بىلسەكە
 بىر مەستىنىنى تىشكىل ايتەرگە ارار. لىكىن بو شەرى توفايغىڭ

لير يكالرى اچنك ايسكنچى در جەدە طورغانلغىدىن بىزگە ھىزىز،
 توقايىف بو ميداندا آط اوينانا آلدى، دىيورگە بولقالا.
 توقايىفنىڭ بويىلە موڭ، شكايىت، حسيات رەققە اېيەسى
 بولۇندىن بىز يىنە ئندە مىلى روتنىڭ آچق بىر نەظەرىنى
 كۆرۈمىز. توقايىفنىڭ، اوز بىزنىڭ خلق چىرلىرىنىڭ چىرلانۇوى
 طوغرىسىدە بىك خاراكتىرىنى بىر ملاحظەسى بار. اول ئەينە:
 «بىزنىڭ خلقنىڭ چىرلاۋ وكويىلەۋىدە سېنىمچە اوزىنە بىر تۈركى
 خصوصىت بار كېيى. باشقا مىللەتدە بولدىغى كېيى بىزدە، قالون
 ناوش اېلە ۋەمكىن قىر كۈچلەرنى بىر و آوزنى بىك زور ايتۇب
 آچۇب چىرلاۋىدە مەقبۇل توڭلە، بىزدە چىرلانغان چاندا تاۋشنىڭ
 بومشاق بولۇدىن ۋە بىر آز و بىر قورلى آوازىنە اوششاشراق
 بولۇۋى ۋە بىرلىرىنىڭدە مەمكىن قىر آز چىلۇۋى «قبول ۋە مستەسەن
 كۈرلە. مۇلا مېن دۇم چوقراق بولۇپ، چىرلاب اوتۇرۇچى
 بىر تانارنىڭ اوزىنە قاراسىم، مېن ئانى چىرلى دىب باھەس،
 بەلكە بىر نىسەنى قىز، قىز سۈيلى اېكەن. دىب ھىكەم ايتىم
 ايدىم. اگىردە شول چوقراق حالىدە بىر روسنىڭ چىرلاب
 اوتۇرغان حالىدە قاراسىم، مېن ئانىڭ اوزىنىڭ بىر تاقانچە
 آچاۋۇندىن ۋە اوزىنە كۈچلەك كېلىۋىدە مطلقا بىر چىرلى
 دىب اوبىلار ايدىم.»

بو، شېھەسىر. بىزنىڭ چىرلىرىنىڭ ايك كۈرگە بەرلىگان
 بىر خصوصىتى. مېن بۇنى اچكى، روعى بىر سەبب بىلەن ايتىم
 ايتىم كېلە: تانارنىڭ اوزىنە آچار آچماسقە موڭلانۇوى
 ئانىڭ حسياتىنىڭ، تەدبىرىمى دېيىم. نىمىدى بولسىدە بىر قوت
 قارشۇسىدە بويىنۇب افرىغىدە بولاشقە تۈگۈلۈپىدە.
 ايشتە بىز توقايىف شىرلىرى طوغرىسىدە تەرىپا، شول وق

خصوصیتى ئىبىدە آلامز. توفايىڭنىڭ لىبرىكاسىندەغى بۈكۈب
خصوصىت (مۇڭگىلىق ونچكەلك) نىڭ اوستىدە، آق اوستىدە
قۇل سزق كىيى طۇرغان، مەجۈۋى و كولىكى سىبىكلار
(ОТЪНОКЪ) دە اوزلار بىك آچق كورسەتەر. اولېر اورتا؛

«اۈچرەقچى بولسەم لىبل كۈكرەگەن

ئەللە نىچك مرمىر ايتوب مەچى چقا»

دى. واقعا توفايىڭنىڭ شەرلەر بىر قارالسە، بۇندە بايلىق بىلەن
مەچىلك بىر بىرسىن نوبىتلەشۈپكەنە طورا. سىن آناڭ حىسبات
رىقەسى مۇڭدە راختا توب، نىر بولۇپكەنە كىلەسەڭ. شۇنىڭ
آرتىدىن اوق اول كېسە كىن ئەللە نىرسەگە، ئەللە كەگە قاراب
-راولاب قويا. شۇل رەۋشچە بىلبلار ايلە مەچىلار نىڭ آرا لاش
كېلۇلار بىعضا كەشپىنىڭ كۈڭلن قرا، ذوقن طۇرى. بىر شەرنىڭ
تائىرى ايسىكچىسىدە قايما قارشى كىلە. نال آرتىدىن طوز،
طوز آرتىدىن نال قايقان كىپك بولالاڭ. شۇل چەتدىن، بو
مجموعە دە اول، شەرلەر نىڭ جدى قىسمن ھەجولار نىن آيرىوب
بىك باشقى اشلەگان. لىكن اول بەضا بىر وك شەرنەدە
شۇندى تضاد كورسەتەر؛ آناڭ قۇيرىغى بابل، باشى ماچى
بولغان شەرلەر دە يوق تۈگۈل

توفايىڭ بو مجموعەدە، جدى آناغان شەرلەر، آناڭ
فكرى، حىسباتى، اخلاقى، طۇرى و معاملەسى اھتبار بىلە اورتادە،
مىركىزدە طاروب، آناڭنىڭ اولڭ ياقىدە مالارغە خصوص
يازغان شەرلەر، سول ياقىدە «جۈۋى و كولىكى شەرلەر
نويامورغە تېۋوش. چۈنسىكە آناڭ بىر جدى آناغان شەرلەر،
كېرەك موزوع چەتدىن و كېرەك حىسبات مە الارنى بىيان رەۋشى
ھە شامرنىڭ اعتقادى و اخلاقى كۈرنشى ياقىدىن ماددىن طاشن

بر چوارلىق ھىزىز ايتىلەر. آندىلاردا توقايىق بومىشاق دە
اوصال دە ياخشى دە يامان دە زور دە، واق دە، دىيا كىشىسى دە،
دىيادىق، بېزۇچى دە، وعظىم دە، تەھرىرچى دە لېرىك دە،
قىسقىچە دە بولۇپ كورىنە.

ايندى اگر بالاىر ومكئب اوچون يازغان شعرلارنى
كىلسەك اول بوندى. البته، اوزىن غابت بىر ياقلىق ايل
كورسەتە. اول بوندى فرشتەلەرچە، بومىشاق، فىلسوفلەرچە
جىدى، درويشلەرچە مەتبەئىن وپرىمىز.

درست بو نوع شعرلارنىڭ بايتاغى توقايىقنىڭ اوزىنىكى
توگىل، لىكىن بىز آنلارنى چەتتىن بىر كۆپچە دىيىپ دە ئەيتە
آلەيمىز. توقايىق آلارنى تىرجمە ايتىكەندە شېئىر، اوز
سوزى ايلە بەرگە اوز مەناسىن اوز مەنىدە قاتتىق يازغان. آندى
باشقا تىرجمەلەرنى كىبى بونلاردا آندى اوز كۆرگەندىن چىققان.
ايندى كېلىك سول يانقى: بوندى توقايىقنىڭ ھىجو وكولو
شعرلارى طورا. توقايىق ھىجوگى قىر مېرقىت كورسەتە
آلمادى دېسەك، شاپىخا ايتىكەن بولمامىز. آنى بىر قاراغاندا
بوتونلەي ھىجو كىشىسى دىب تانورغە مەكىن. اول جىدى
موضوعلاردا نظم بىلەنگە، وشەرى بىر طرزىدە غەنە يازدى،
يعنى جىدى موضوعلارغە جىدى رەشىدە كىشىسى. اما ھىجو
وكولو مېدانىدە كىلسەك، بوندى اول ھىجو ناظم ھىجو ناثر
ايدى. اول ژورنالېستىكادا فقط شول قوتى ايلەش كوردى.
توقايىقنىڭ ايك زور قوتى ھىجو كورنىگان كىك آشا
شول اوق مېداندا شافتى واقلانورغە، بايتاق بوق - بار
سويلەرگەدە طوھرى كىلىدى. بىر كولىكى ژورنالېقنىڭ
(4. ھ)

باشنده، همچونك سو استعمال ايتله طورخان بونده طورخاچ
بوندن باشقه ممكن ده توگل ايدى،

توقايغىڭ، نلەسه قايمىسى نوعدن بولسون، شعرلار نده
انى بىك كوب شاعر وناظملاردن آبرا طورخان بر خصوصيت
بار: توقايغى معنىنى، فكري بىك آچق قەيتە اول سوز
استينده تورلمى، صنعت آرتينە يەشرىمى. آچق وتكىلمىسز
سويلى. آنك شعرلارنى اوتوقانده سېن ازلەنوب قارمالات،
قابشانوب بارمىسك، اوز اوزينە شورواسك. آنده صنعت
پەردەسى شولقدر بوفا وشقاندەر كه آنك آرقلى ايك عادى
كوزارده اوتە وبعضا بو پەردەك بارلغى ده بىرلەبچه گویا
معنى بلا واسطە نچلى ايتەدر.

توقايغى بىك كوب شاعرلردن آبرا طورخان هم انى
كوبەرەك قسم خالقه آكلانا وناظوما طورخان نطقەده
اوشبودر. اول شول بىگىل و آچق بازوى ايك برابر باشقه
عادى ناظملارغەده اوشمامى. اول قورى سوز جېمى، آنك
سوز معنى دن بوشاب، فاشتاب طورمى، بىلكە بونلار بر
برسينە شولقدر نىق بەيلەنگان ويابىشدرقان بولا كه آنده
معنى سىڭك ذەنگە شول سوزلر بلەن بىرگە كروب اورتاشما
شول سوزلر اچدە گنە اوزينك قوتن، پارلاقلىن صاقلى. خلاصە
توقايغى زىنت طلبىغىلەتە، صنعت وضوحە فە ايتله، لکن
آنك اولدەرەك يازغان بعض شعرلرن بسوندن استئنا
ايتەرگە كبرەك.

توقاييف طوغر وسندده مطوعات

توقاييف اوزين بيك تيز تازولدى. اول اورال سكيده
وقتده اوق تازار مطبوعاتنده آننىڭ شعرلرى طوغر وسندده
كچكند گنه بولسده تقرر بشار كورنگىلى باشلاغان ايدى.
توقاييفته ابك ئلك دقت اينوچى وآننىڭ شعرلرىنى خوبلاب
فارشى آلوچى «وقت» غزىتسى بولسده كيردك. شونىڭ آرئند انوق
اول «ترجمان» دده آلمشلانغان ايدى.

۱۹۰۷ نچى يىلىڭ چە بندە توقاييف «يورادز» ده «متشاعرگه»

سولوحه سېل بر شعر يازغان وبوندە:

«طرشما ناكله يورگه (وقت) عجز گنى افرازه»

سېئما سولك صاند وهاچچە صابر اقم مەكنى، اى قارغا!»

دېگانە وقت دېگان سوزنىڭ چەبە اچىنە قويولو وندى «وقت»

غزىتسى اوزىنى آ كلاب شول چاقلردە «وقت» قە آيلق

علاوه بولوب چقا طورغان «ادبیات مجموعه سی» نده شاعر
دردمندنك «شاعرگه» اسملی بر گوزل شعری باصلوب
چققان ایدی، اول شعرنی بونده کوچره من.

«نه دین بو حدت ای شاعر، نه در بو بارغانك یارما
اچكده بارمی یا بر چیر؟ ویا سینده کوكل تارمه؟
بیرنمه اول قدر زارغه، سینکا گوندهش توگل قارغا
ولی بیک فالقنوب اوچما، صافن ناب بولما شووقارغه.
یا کایما ای یا کئی بلبل، تیکه نندن گانی آیروب بل
نلسکده خار و خس بولسه وفانی وصلت ایتمه س گل
ادبیک شائنگی صافلاب، ادبلی سیرت ازلهب تاب
بیگوك نورلرگه اوزدرما، قانا گنده خطا مافتاب.
آلا قوشلرگه باقمافی، عزیزم بولما ناقماچی
مازور گلارگه بول بلبل، نزا کت باغینه صاقهی.»

بوکافارشی توقایف «بولدز» ده «متشاعر» ده گی وقت سوزندن
«وقت» هز یته سیننی اراده قیاماد یغنی بیان قیلوب چواب یازغان
بوکافارشی «وقت» ده، رضا الدین حضرت نك قلمبل بولسه
کیرهك، اعتذار یازلوب آنده سوز آراسنك توقایف زمانه نك
معربسی دیوبده آتالغان ایدی.

توقایف نك ابك نلسکگی شعر مجموعه لری باصلوب چققاچ
تاتار غزته لری نك کو بسنده تقر یضار بولدی. بوتارنك آراسنده
اوز ونراق و اطرافلیر اقی بولغانی «الاصلاح» هز یته سینسه فاتح
امیرخاننك مقاله لری ایدی. فاتح انندی توقایف نك عثمانلیچه
یازلغان شعرلری نك نل جهنن یارانمی هم «شوره لی» «آلتونغه
فارشی» کببی تاتارچه شعرلری نده بیک زور قیمت بیره ایدی.
۱۹۰۹ انجی نومبرلرنك برسنده «وقت» ده برهان شرف
افندی «سعدی» امضامیل توقایف حقتده بسر فیلیه تون

يازوب آنڭ شعرلرى طوغرى وسندەنى ملا حظەلر بىنى بىان
ايتىكان وبوندى شاعرنڭ فىكر ومىسكى حقتە، آنڭ
دېنچىلىكىن ماتچىلىكىگە تابا بارغانن سويلگان ايدى. آنن
صوڭ «پچەن بازارى» چققاچ «الاصلاح» دە يئە فاتح امبرخاننڭ
بىر مقالەسى يواوب اول آندە توقايىڭ ناتاردە بىرنچى
يومانىست بولويىنى سويلەش ايدى.

باشدە راق توقاي حقتە يازغان سوزلر كوبرەك آنى
كونەروب، غوبلاب بولا ايدى. صوڭفەنابا آنڭ حقتە سلبى
ياقتانراق قاراپ، يا كە قناغتمىز لك ابل نرەك يازغان يازولردە
كورىنە باشلادى. مثلاً عالمجان افندى آنڭ «وڭغىراق
شعر مەجموعەلر» نىك صالحن قارشى آلدى. (آنڭ «بولدىز» دە
«كوڭل يەمشلرى» هم «مېباو بېكە» حقتە يازغان بىنكارىنى
اونورغە كىرەك) نوقايىنى باشلاب آلتىلا وچى لردى
«ترجمان» دە صوڭفەنابا توقايىقە نظر بىنى اوزگەرتدى. لىكن
آنقى بوتونلرى باشقە نقتەدە قاراپ ايدى. «ترجمان»
توقايىڭ مەلى شېوۋە بلەن يازوون ياراتمىچە يازدى (بالغىشاسەم
۱۹۰۹نچى يىلنڭ كوزگى نومۇرلار ندىن بىرسنە ايدى). حالبوكە
بىزدە توقايىڭ ناتار چالاشووى بىك طىببى ومطلوب بىر
نىكامل سانالا ايدى.

بىر وقت توقايىنى «معرى» دىب آنا وچى رضا حضرت دە
آنڭ، «آلتون ئەنەچى» مى «جوآنچى» مى چققاچ طشارىن،
كاغىدلارن بىك ماقتانغاندىن صوڭ مىندىرچەسى دە ضررەن
دىب كەنە فويدى.

توقايى وفات ايتىكاندىن صوڭ مطبوعاتنى بىك چىتى
رەوشدە مشغول ايدى. آنڭ شعرلرى، شاعرلىكى حقتە

تورلى فېكرلار، ملاحظىلەر بوزالدى. حيات خصوصىيەسى
 ھىندە ايىدەشلىرى، بىلىش نائىشارى طرفىدىن كۆپ خاھىش
 يازدى. تورلى جىنس وتورلى صىفىدىن بولغان كىشىلەر
 آڭا بولغان مەھبەت ومفتونىلەر بىنى، آڭىڭ ئوۋومى ابلە حاصل
 بولغان فايغى لىرىنى، مولڭ وزارلر بىنى اظهار ايتوب ئاسقىلر،
 تەزىيەلر، مەئىيەلر، سىبىھاللر يازدىلر، صوڭرە بىرىل
 طولغاچ غزىنە وژورناللر بىز ۱۹۱۳ نچى بىلڭ ۲ نچى آپرىل
 نومبرلرڭ آڭىڭ خاھىش سىنە چىقاردىلر. بو مەناسىت ابلە يىنە
 آڭىڭ ھىندە كۆپ مەلوت، كۆپ سىيات، مەھەتقە چە چالدى.
 ك توفايىف ھىندە وفاتىدىن. صوڭ ئۇ بىلڭگىڭ موزارنىڭ
 ايك آلتىشلىسى با كودەھى «اقبال» غزىنە سىنىكى بولسى
 كىرەك اول توفايىفنى كۆكلردىن اوزدروب، ھىرشلرگە
 چىقارام مەنار ادبىياتى بوڭا قىدر توفايىف قىدر بىر شاعىرى
 كورمەدى ھىم بوندىن صوڭدە كورمە بەچك توفايىفنىڭ قىمىتىن
 آڭلارلىق، آڭىڭ شىرلرئىدەگى نىرەنلىكلرگە نىفوز ايتىرلىك
 بىر مەنقىد چىقار اوچون بىك كۆپ زىمانلر اونەرگە طوغىرى
 كىلەچك» مضمونىدە يازادىر، توفايىف شىرلرى ھىندە ايك
 كچرەيتوب يازغان موزنى دە اوشىر بىلغى «اپىل» نڭ ۲۳ نچى
 نومبرئىدە سىبىد مەبىف ماقالسىندە ئابامز سىبىد ائىزى، ئۇ يىتە:
 « اول (بىنى توفايى) ايسكى كىمىك باش، باقىغان ھىم بوسىف
 كىتابارن غىنە ياڭا ئورلىلەنوب، آلرغە صوڭقى مەسودا
 سوزلردىن تزاڭگىڭ قوشمۇ مظارغىنە قالدىروب كىتىدى».
 توفايىف ھىندە ھازىرگە قىدر چىققان فېكر ومەسلا
 ھىندە لىر نڭ ايك اوزون واطر افايىسى مەلەجان ار اھىمەتلىك

«تاتار شاعرلىرى» اسملى اثرىنىڭ بىرىنچى چىرىمىدىكى
صوڭقى بايىدىر.

امەد زىگى ولىدىنىڭ «مەكتەپ» ژورنىلىنىڭ ۱۹۱۳-نەچى
بىلەن ۴-نەچى سانىدا «شۈرەلىگە جەننىكلەش» دېگەن بىر تەتقىقاتىدا
ئەيتىلۈپ ئوزارغە تېرىش بىر نەرسە.

توقايىنىڭ اسمى ئاز بولسىمۇ چىت مەلىكىگە ۋە چىت
خاق ئاراسىدا چىقىدى. «تۈرك يۈردى» مەجمۇسى توقايىنىڭ
ۋە ئازىدىن تۈرك بىر نۇمىرىنى ئازنىڭ اسمىغا چىقاردى، بۇنى
بەش تۈرك ادىپاتىدىن كۆپ بىلىم ئادەمى توقايى
چىقىدى ئوزۇن بىر ماقالە يازىپ، شاعرنىڭ تەرجىمە
خالىنى كۆرگەندە ئىسلاھاتىنىڭ مۇھىم ماقالىسى بولدى.
«ئىسلام دىنىسى» مەجمۇسىدا ۋە «تەسۋىر ئىسلاھاتى»
غەزىتىدا چىقىدى توقايىنىڭ ماقالىسى ئىسلاھاتىنىڭ
باشقا كۆرۈنەرلىك غەزىتىلىرىدە تاتار شاعرىنىڭ ئۆلۈم
خەبىرىنى چىقىرىپ تەسۋىر ۋە تەسۋىر بىلەن چىقىرىلدى.

۱۹۰۸-نەچى بىلەن تاتار شاعرلىرى چىقىدى ئازنىڭ
بىر رۇس غەزىتىسى ئازىدا چىقىپ بولۇپ رۇس مەخسۇس
خەبەرلىرىنىڭ بىرى توقايىنىڭ ئالغە قوبۇل بولغانلىرى
بىلەن، بۇنىڭ ئىسلاھاتى خاتىرىلەنگەن.

«ئورنىدىن چىقىپ غەزىتى» نىڭ باش مەخسۇس ۋە
(Изгнанникъ) نامىدا چىقىپ شاعر توقايىنىڭ «نەسىھەت»
دېگەن شەئىرىنى رۇسچە تەرجىمە، ئىتوب غەزىتىدا چىقىپ
بىلەن، شۇنى بۇنىدا چىقىرىپ چىقىرىلدى.

ПРОПОВѢДЬ.

(СЪ ТАТАРСКАГО)

изъ Абдуллы Тукаева.

Когда къ дверямъ твоимъ придетъ бѣднякъ
съ нуждой,
Не оскорбляй его холодною нѣмой.
Вѣдь Нищій, какъ и ты, разумное созданье.
Судьба заставила молить о подаяннѣ.
Не думай, будто мѣръ одностороненъ—нѣтъ,
Въ немъ—тьма бездонная и лучезарный
свѣтъ.
Богатство, слава, честь кружатся въ немъ без-
слѣдно:
Сегодня—ты богатъ, а завтра—нищій бѣдный.
Коль можешь—помоги, а нѣтъ—не будь
жестокъ!
И помни: можетъ быть то былъ Илья
Пророкъ.

ایز گدانیڭ توفایڭڭ باشقہ بر نیچہ شعرین ده ترجه
ایز گدای ایسی، از ایسه اؤڭ وفانندن صوڭ ترجه ایله گان
یوقار بدهفی و نصیحت سی کوچرو ایله قدامتله نڭ.

جمال الدین ولیدف.

۳ ای ۱۹۱۴ سنه اورنبورغ.



عبدالله توقای مجموعہ آثاری

جدى شعرلر

بورتاتار شاعوپينڭ سوزلوى

جرلاب طورام، طورغان بېرم طار بولسەدە،
فورمېم سويگان خاقم بونانار بولسەدە،
كوكرەك بېرب فارشى طورام، ميڭا ملت
حاضرگى گون ملطق، اوق اتار بولسەدە.
اوكفە، سولغە آومېم، ھنوز آلفە بارام،
بولدە مانع كورسەم، تېبەمدە آودارام؛
قلم قولدە بولا طوروب باش شاعرگە
معلومدر، كە فورفو بولە اورگو حرام،
شېكلە نەبېز دشمانلرنىڭ كوچىدىن بىز،
بوگونىڭى گون على، رەنم لەرگە تېڭ بىز.
شاعرى ھەرى ھىسرت، نايىقى كورسە كورور.
دولقۇنلانمى طورمى ايچ صوڭ اولسەن دېڭىز!
ياخشىلىققە اروب گېتەم، بالاوز مېن،
ماقتاب سويلىم ايزگى اشنى، بال آوز مېن.
بىر يامانلىق كورسەم سوگەم، ماقتى آلېمىم:
اول طوغۇر بىدە بېك باوز، آيھاي باوز مېن!

يامانلىقلار نەم مېنى قوڭۇرتالار،
طاياق بىرلە كوربا قورصانغە تورتەلەر،
«نىگە بولاي؟»، «يارامى» دىب سويلەندىرب،
«تقو چورطلار!»، «اھەقلار!» دىب توكورتەلەر.

اگر آتسە فاقى بىرگە بىرەر رامى
مېنى، دېمىم: «دوست، بورمىڭ ھىچ يارامى،
ياڭلىش آتلىڭ ايدەش، كېرى آل، دىب، اوغڭ»،
دوستلىق ايتەم قادالغانىنە قارامى.

آچى بولغاچ كوڭام، شەرم آچى چقا،
بعضا، پشكان دىب اوبلاسىم دە چى چقا.
اوچورماقچى بولسىم بلبل كوكرەگەن،
ئەللە نېچك، مەمەم ايتىب مەچى چقا.

ماقتاويدىر آللى - گۈللى نىسە توسى،
تەملى نىسە بولا كوكرەك آچى - نوچى،
شولاي ايتىب آچى - نوچى يازسىم دە مېن.
چەقسە كېرەك ياخشى نېتەنڭ اۇچى.

پوشكىن ايله لېرەننىڭ دىن اورنىڭ آلام،
ئەكرىن، ئەكرىن بوغارىغە اورلەب بارام،
طاو باشىنە منوب قىچقۇرماقچى بولسىم:
بېيىك بېر بېت، يىغۇرمن، دىب شورلەب قالام.

مقصود بېنەر، بارا تۇرغاچ يول قىسقارر،
ئەللە قاپدە باتقان حىسيات قوزغالور.
بوكرى توڭل، تۈزەلورگە قېر كۈنەيم;
تەڭرىم فېضى مېنىم كوڭامگە از سالور.

طوغان يېرىمە.

آيرلۇب كېتسەم دە سېنىڭ غەيرەڭ تاڭنىدە مېن،
ئۇ قزان آرطى! سېڭا قايتىم سو يوب تاغنىدە مېن.
اول طاناش قىرلى، بولونلى طارتىدى اول جىمى،
طارتا طورغاچ قويمادى، قايتاردى آغر جىمى.
قىسەدە سېندە ققىرلىكلر، يېمىلىكلر مېنى،
ايزسەدە اوز ايشلر مەن خوار و كېملىكلر مېنى.
اوتىدى ايندى اول زمانلر، اوچدىلر شول قوش كېمى،
اويلاسم اول كونلرم، تىك كېچدە كورگان قوش كېمى.
بەرسەدە دولقنلرڭ، ھېچ آلمادى، خرق ايتمەدى،
آلدى دورت ياغمى بالقن، ياقمادى، خرق ايتمەدى.
بو سېنىڭ آڭلادم مېن: اى نوغان يېرم سېنىڭ،
جانغە ياغمى ايكاندر بالقنڭ دە دولقنڭ!
جەلئە ايزگى ايكان ايچ اينشك، چىشمەڭ، قىرڭ،
بولمىڭ، اول ئۇن، كېمەنلرڭ دە اندرڭ.
ھر فصول اربعەڭ: بازڭ، كوزڭ، جاي، قش كونڭ،
بارچە، بارچە آق اوبوق، كېندىر، چاپانا، اشطرڭ!
ھم كىچىك، اتلرڭ، اوگز، صېير، سارقىلرڭ،
بارچەسى ياغمى: بورى، جن، شورەلى، سارقىلرڭ!

پار آط.

(لېرەنتوفنىڭ "Тройка" شەرن اوقو تاثيرىدىن.)

چىكىرپ پار آط، قزانغە طوب طورى كېتىم قاراپ،
چايدرا آطلرنى كوچىر، صوققالاب دە مارتقالاب.

كېچ ايدى، شادلىق بلەن نورلار چەچب آى يالغىرى،
 ايسكان ئەكرەن يىل بلەن يافراق آغاچلار قالغىرى.
 ھەر طرف طن. اوى ميڭا نېك، ئەلەنى جىرى، اوقى،
 نرسە دندىر، كوز ئىلنگان ھەم تەمام باسقان بوقى؛
 بىر زمان آچسەم كوزم، بىر نورلى باب يات فر كوردم،
 آھ بو نىندى آير لو؟ ھەرمەدە بىر طابقر كورەم.
 صاوبول ايدى! خوش بخىل بول، اى مېنىم طورغان بېرىم!
 مېن بولاي، شولاي ايتەم، دىب تولى اوى قورغان بېرىم!
 خوش ھەر ايتكان شەر! ايدى بىراقدە قالدگىز،
 آھ! طانش بور طار تەمام كوز دىن دە سز بوغالدگىز!
 اچ پوشا، يانا بورەك، ھىسرت اچندە اويدە مېن،
 اچما مەم ايدەش دە بوق اچ، نېك ايكەوز: اوى دە مېن،
 آھ گنام شوملى، بو كوچرى بېك طن طاغىن:
 جىرلامىدىر بو ماتور نىڭ بالداغىن يا فالفاغىن.
 ئەلەل نرسەم بوق كېرى، بىر نرسە بوق؛ بىر نرسە كېم؛
 بار دە بار، نېك بوق طوغانار، مېن بېنىم، موندە بېنىم.
 موندە بار دە يات مېڭا: بو مېڭەلى، بېكەوللا كىم؟
 بېكەھەم، بېكەتېمىر بىر سىندە بىلەيم، ئەلەل كىم!
 سز دىن آير لوب طوغانلار! جايىسز، اوڭقايىسز طورو،
 بىز طورو ئەپتورگە مەكندىر: قوباش، آيسز طورو.
 شوندى اويلار بىرلە طاشداى قاندى كېندى باشلارم،
 چىشەمە توسلى اختيارىسز، آقدى كېندى باشلارم.
 بىر طاوش كېلىدى قولانقە يا كىرادى بىر زمان:
 «طور، شە كرت! بېتىك قرانقە، آلدەزدە بېت قران!»

بر طاوش بېك آچدى كوڭلېم؛ شادلىقىدىن جان جاندا،
 «ئەيدە چاب، كوچرا! قزانغە، آطلار كۆ قو: نا! نانا!»
 ئەيتتە اير تەنگى نمازغە بېك مانتور موڭلى اذان.
 اى قزان! در دلى قزان! موڭلى قزان! نورلى قزان!
 موندە در بزنك بابايلار، نورلارى پوچماقلىرى،
 موندە در در دلى كوڭلەك حورلارى، اوچماقلىرى،
 موندە حكمت، معرفت هم موندە عرفان، موندە نور،
 موندە مېنىم نېچكە بېلىم، جېنىم هم موندە حور.

بەيرەم بوگون

بار كوڭلەك بىتون دنيادە، بار بر بەم بوگون!
 نرسەدىن بو؟ مېن بىلەم: بەيرەم بوگون، بەيرەم بوگون!
 بر مقدس حس بىلەن هر بر كىشى حېران بوگون،
 اوينى سازم دە مېنىم بەيرەم كوېن، بەيرەم بوگون!
 آرئىرا، كوردەم، قوياش عادىتە بېدىن بالقوون،
 «اول كېيىنگاندر!» دېدىم، بەيرەم بوگون، بەيرەم بوگون!
 خىس ايتوب هر بېر دەدە بر نورلى خوش ايس آققوون:
 «ايسلى ماي سورتىكان ايكان دنيا» دېدىم، بەيرەم بوگون!
 بر تىل نېچىنى قوچاقلاشقان كوروب بر باى بىلەن،
 «كوڭلى نېچكەرگان!» دېدىم، بەيرەم بوگون، بەيرەم بوگون!
 يار باشىدىن طىللادە مېن بر صونك دولقنلارنى:
 سويلەشەر اوز آرا: «بەيرەم بوگون، بەيرەم بوگون!»
 طىللادە ئەگەرن گەنە ايسكاندە بەيرەم كوېن جېلىن،
 آنسى دە سويلى طاشن: «بەيرەم بوگون، بەيرەم بوگون!»

به پوره م و صبی لقی وقتی .

صبی وقتن صاغنه مقده هر شامرده،
آچی - ته ملی خیالدر بو هر شاعر گه.
به پوره م بیتسه، مینمده ایسه نه نوشته:
اویناماچی بولام صبیان بلین بر گه.
توشه ایسکه: عرفه کیسچ یاطقان چاغم،
اویلاب: «فایجان طاک؟» دیب، اول آطاغان طاکم،
ته نی چیتک، ته نی کولمهک، اشطانلرنی
باش آستیمه ئویوب فویوب یاطقان چاغم.
طاک آلدندن یا گلش یوقلاب کیتسکان چاغم،
توشمده ده تورلی به پوره م کوتسکان چاغم،
ئهنک ایمنک طاوشلری قولاغمه:
«عید بیتدی طور آپاغم! طور آپاغم!»
طاک آطاچدن اورام بوی چایقان چاغم،
معصومانه لذت، حضور طایقان چاغم،
قربان ایتمی، تورلی ته ملی آش اوستینه،
عید اونوب کوله - کوله فایقان چاغم.
اویلاسهک اول یاقنی کوننی، کیله کوز یاش
حضورلا صوگ انسان اوچون بو حال، بو یاش!
به پوره م کوننی کوکدن بیبر گه نورلر آغا، -
ئه بتورسکل چقان بو کون ایکی فویاش.
تسگری! چیدگری یاشمنی، سیندن صوریم:
تله گمنی سیندن صورمی، کمدن صوریم؟
به پوره م کوننی گنه صبی بولوب طوریم:
راحتله نوب، سیکروب کولوب اویتاب یوریم!

چن و یالغان.

اۆلی دنیاده بیر بوق، صوغنه بولغان، دیلر،
آنده یوزگانلر ایهش نیک «چن» بلن «یالغان» دیلر.
بو ایکی دشمنغه تکریدن بیرلکان بر کوبمه،
بس او طورغانلر کوبمه گه، برسی قارشى برسینه.
کوبده بورمی «چن» بلن «یالغان» چغارغانلر صوغش:
بولهاسه دوستلق، بیته بیت، صوغشورغه بر یوق اش.
کوچلی قولى برله «یالغان» «چن» نی بر صوغغان دی ده:
«چن» باطرب کیتکان دی، چمهاسقه جهانغه «مکسیگه»!

تاعثر.

(لیرمونتق قه تقلید).

عەرنک ایڭ چیتن، جایسز، اوکایسز بر مینوتنده،
اگر یانسه م فاتی حسرت و فایغینک مین اوننده:
اوقیم تیز، تیز، کوکلن بر عجایب سوره قرآندن،
عذابلر معنوی بر قول ایلن آلونادر چاندن.
اوجا دلن بتون شک، شبهلر هم مین جلی باشلیم:
یا کافلر نی مقدس گوز یاشمه انجیلی باشلیم;
بتونله صافلانا گوکلیم، اوقیم ایمان، بولام مؤمن;
کیل راحت ییکلکار: خلاص بولام آور یوکالین;
خدا یا! سین طیفان اشار، تمام اقطع وایتر، دیم
ایبدم باش سجده گه: «الله حق! الله اکبر!» دیم.

و صیتتم .

قایت، ای نفسن مظمئنتم! بار بونهلم گیت تسکر یگه!
بیردک آرقا گئی موگار چه، ایندی بیر بیت امرینه!
دوستلرم، فردا شلرم سز مولالارغه نه یانگن:
بو ایکی یولنی، مینی کومگاچ، اونورلر قبریبه.
اهل تسکفیر بر عجب نسن، کوروب آتقی سوزم:
کور، نه رسمه طولغان ایمان بولا قرآن صدریمه!

کوئل

انکسار ایت هادنگچه، بان کوئل، صزلان کوئل!
کوب سو بو کلیدر بتوندن، تسکر یگه صغاق کوئل.
هر مینوت میندن تلی دنیا کوئل بیهشلرن،
نرینه پشمسن، بولسه یالتمسز کوئل، سونگان کوئل؟
آلغه سوق ایت صاحبگنی، بول چداوده طاش کبی،
ای فاسکنگ تورلی، نورلی ظامینه کوزنگان کوئل!
یا تیرا، یاقتر کیلشمسن قلب صاف شاعره،
ای موگار چه تورلی طاب - طوبلارغه اورتنگان کوئل!
شوندی عالی مطابک، مک جان بیورگه اورنی بار،
ای یوغار یلق بلین تیبکان و سلکنگان کوئل!
اعتلا ایتسهک، فانانگ آچ، وقت بیتدی بوغای،
ای طومشون هر ش اهلارغه چیلکنگان کوئل!
سبین یولارسک هر هلا گندن، اشانچ بار سینگا!
یار چیتنده طورفاننده یاردمک بولغان کوئل!
یاغشی آکلا: یوق صفا انسانلغکنی جو بییچه،
ای شونی جویمه او بولنده کوب عذابانغان کوئل.

وقت عجز م.

(كونك دفتر مدن.)

طابديستم موضوع بازارغه، آبدريم:
«قاي توشندن مین مونی، دیم، له کتریم؟»
اول یوزاق توسلی «یک»، یوق آچقم.
یا بیوک سد، یوق مذرگه باسقم.
یا کویمه اول، یوق یاننده ایشکه گم،
شول رهوش اچده قالا کوب حسلرم.
یا که اویغه فالدرادر انتقاد،
ایتمه سه ده مین آگار کوب التفات.
اوبلیسک سین بر فسکونی راست کن،
شک توشه: «یوق اولده راست بولماس» کن.
یوق نهلی مینده حقیقتکه وصول،
تهلل نیگه آیرلامی اوک وصول.
یا خدای! قایچان چقارمن شبهه دن؟
کیبمی نیک شبهه تیری بو جبهه دن؟
یا خدای! قایچان بو ظلمتار بتوب،
یول صالحورمن کوکره گم برلن ئوب؟

تودد و شبهه.

بر شطرداونی ایشاسه م آوزیمه جانم کیل،
اوبلیمین: «شلنه قیلورغه، تهله وجدانم کیل»،
آبدريم: یوق ایزگی اش یانقاندده، طورقاندده،
اش قوشارغه فارشیمه هردهده شیطانم کیل.
نرسه کوردم بو جهاندده، نی بتوردم؟ اویلاسه م:
آلایمه چن از ویولدن چیتسکه طایقانم کیل.

چرلیمن، لکن جرمدن فایدا بارمی خلقیمه؟
 بر ملکین یا که شیطاندمی الهام کیله؟
 راست، بو شاعرلک بلن مین چنلاب اوق آوریم بوغای:
 بر بر آرتلی رهتل، نوب میدانقه دیوانم کیله.
 مین سیزم: دنیا یوزی دوزح - جهنمدر میجا؛
 بر شعر یازسه غنه جنت و رضوانم کیله.
 هر فارالتقان گاغزنده، صانکه باغ، بستان بولا،
 هر حرفدن فارشیمه، ولدان و غله انم کیله.
 شعرمی یازدم: باصادی؛ مین ملاغن زور فایغیده:
 فکریمه یوق، بار بلن اسمنی اعلانم کیله.
 هیچ رضا بولیم اوزمدن، یازغانمدن صورکه مین،
 هر زمان گوز آلدیمه کیملک و نقصانم کیله.
 قای وقتلر هر سعادتدن امیدمنی ئوزم،
 نه ل فایدن شونده اقبال آطلی چولپانم کیله.
 یالتری اول کوکلرمده، کوب امیدلر آرتدر:
 کوز یاشم سورنورکه گویا نازلی جانانم کیله.

سبحان الله، سبحان الله.

صبی چاقده، اوقورتقانده مینی خلفه،
 رحمت آگار، اویره تدی بر یاغشی نرسه:
 سبحان الله دییب نه یتمو تیبش، دیدی،
 بر مدن یا کبغنه طوفان آینی کورسه.
 شول زماندن بیرلی آیتک طوفانینه
 مده آلتون کوچه ک توسلی طولغانینه
 فاراب، کوکلیم فایچان مینم حیران قالا،
 دیهم شونده: «سبحان الله، سبحان الله».

بو ئۇ يەتتوروم، خېر، مېنىم عادت كىنە،
 بو بىر تۈرلى دىنى بولغان ادب كىنە،
 بىر وقتىم بار چىن كوڭلەدىن اوقىمىم مۇنى.
 خۇلفەم! ياوسىن سېڭا مەن رەھىت كىنە!
 مەن نۇرسە: گۈرەم بەخشا سۈيگانەمنى،
 كۈنلەر، تۈنلەر عشقى بىر لەن كۈيگانەمنى؛
 خۇلفە! شۈندە مېنىم تىلم طۇتقادر،
 اشكە قوشام طاغىن شولۇق بىلگانەمنى.
 طۇلغان آيغە اوغشاش يۈزى، باشى آنك،
 ياڭا طۇغان آيغە اوغشاش ناشى آنك،
 كوڭلەم آڭگار قاراب طوروب خېران قالا،
 اوقىمىم چىنلاب: «سبحان الله، سبحان الله!»
 ا گر كۈرسە شول مانورنى «مېن الدىن» لىر،
 عادى كىنە «تېب الدىن» لىر، «شمس الدىن» لىر،
 سبحان الله دىو فايدە آلاغە صوڭ!
 اوقۇماغان آلا بىر نۇرسە بىلەپلەر،
 ا گر خۇلفە، مېن دە شولاي نادان بولسەم،
 سېنىدىن ھەم آلا مېچە قالغان بولسەم،
 ئەيتۈر ايدىم شولار كېى مېن، ھىر فائىسەر:
 «ئەيىھى بېگىرەك ماپۇر ايكان چوققىغان نۇر!»

مەلتەچىلەر

تانار خۇلقى! سېن ئولارگە محكوم اېندى،
 دار و ئۆتەس درجە دە، سەھوم اېندى؛
 تېپىر چىنە، تىرلەيسىڭ، يول اوستىدە
 ياتە، آوناب، اوزگىنى اوزك كۈم اېندى.

ملتچيلر سيني فقط آلدی غنه،
 ديگان بولوب «جانلاناسك سين تيز منه».
 آلدانما سين، قالغان آنچهك اوچون آلاز
 اوفيلر ايج، باش اوچكده ياسين غنه!
 لابد سيگا تر لور اوچون قربان كيرهك،
 بيتى مور - مور ختم، چن صاف قرآن كيرهك؛
 كويبه باطا؛ يوطا طور خان بالق اوچون،
 فدا بولغان، مروتلى بر جان كيرهك.
 ملتچى بيك قورفاق بيت اول، صودن قورقه،
 گرچه مات ديبب آوز صوون نورطه،
 قايسى چاقده كوپر سده، تيز شيكه بيت،
 تىگى، ايشك آلدنده غى آنا كوركه.
 آلدانمچه عزيز باشك فبرگه كرت.
 ملتچيلر بارچه سیده اشسز شه كرت،
 آلاز اوچون بارى بر: سين، تلسهك، بت!
 آلدانما سين، شه كرت آلاز، شه كرت! شه كرت!
 درست سوز بو، موندن شك شبيهه كىگه بار؟
 طوغرى سوزنى نيندى فايده كنده بار؟
 كوررسك سين شه كرتلرنك صداقتن:
 بر باي ئولرگه يانقاندن غتمگه بار.
 ملت! ديلر، اول چن منى، اخلاص منى؟
 آوز قورصافن شه كرت آلدن طوقماس منى؟
 ئەالە نىچك رحمت برل جانلانسهكده،
 آلاز سيني طاقن صوغوب يقماس منى؟

بېئودەدر! سورى قورطدىن كوتەك ھلاج،
سەين بىر ھالى ساتلماسلىق ايرگە محتاج؛
ھق نىكرىنىڭ قارشىسىنى كېلىشىدىر،
طەارتسىز نماز ايله قىر بانسىز ھج!

مرحوم محمد ظاهر افندىكە.

شادمان اول مرقۇندە! بىز اونوتىمىز سەينى،
بىلمەسەك ۋەقتىكە قىرىك، ايندى قوتلىمىز سەينى:
ياقتىلقە ارنىڭ ئلك آتلاو ۋاز سالو بلەن،
غەيىمىزگە طارىطورى دوستانە كوز سالو بلەن.
گرچە «ئولدى» دىسەلر، سەين بىتۈنلۈ ئولەدىڭ،
ياخشى اسمىڭ ۋالدى، سەين منسى ۋەمتروك اولمادىڭ.
آه! سەينىڭ ھىزىمىگە بىخىڭ، قارشى طورى، بېرىسە يول،
باش بىكت! كورسەت اشىڭ، مانىع توگلمەن، دېرىسە اول:
ايرتەرىك ملتىنى سوق ئەيلەر ايدىڭ، چىن ازگە سەين،
نەيندى ھالى، نەيندى زور اش، اشلەر ايدىڭ بىزگە سەين!
شوندەدە اسمىڭ سەينىڭ، ملت ياشادىقچە ياشار،
ملت اوسدىقچە اوسەر ھم ملت آشدىقچە آشار.

طورمىش

أورلىق توشسە، توز، سىر بېرىمى، نەينى،
نى ھاللىر يەش يىكتىكە كېلىمى، كېتىمى؟
بو طورمىش كىم بلەن طوقتار طالاشىن،
سوغىش، سەين ھىچدە آرماس، طوقتاماسىن.
سەينىڭ توملى بىرەو اول: بىرگە - بىر، مەن،
كۆرەشكەننى بېكالىمى، اول نېرىز.

كورەشەك فورىنچ، كۆب حاللىرى بار،
ولى، جىڭگىچ شىمەت ماللىرى بار.

قان اچكچ اول وىرطىچ يولبارسدىن،
قاچارى يولبارسدىن بىر ارسلان؟

* * *

چەئندە ئۆلمى ھەر بىر اڭغراشقان
ويولنى طابىي قالى ھەر آداشقان.
كورەش اوغرىندە آر، طال، تىرلە، ايمگەن،
اميد ايتمە بولشەقنى لىبىدىن.

اگرچە ذرە مثقال ھەنى بار،
آزك آرتندە طار، طار، منتى بار.
سعادت طالينە منسەك، اوزك من،
نى ياردم كىلسەدە كىلسن اوزكدىن.
دېمەس ھېچ كىم: «مېنىم آرقامدە مندى؛
حاضر چونلەب سلام دە بېرىمى ايدى!»

كىڭەش

ياقن دوستم! سىڭا مېندىن كىڭەش سول:
كەشبارگە سرگنى سويلەمەس بول.
اچكە نرسە بانغانن اوزك بل،
اوزك فايغىر، اوزك يغلا، اوزك كۆل.
آچب يەشرون غزىنەكنى يورەكدىن،
سويلەشمە بىردە آرنق سوز كىرەكدىن
كەشپىلر اوزلارن آنچق سويلەرلر.
بەئىسزىلر نك اوستىدىن كۆلەرلر.

آلا ر برفخ، آلا ر دن چينده بول سين،
 آلا ر بارده، بوري، بر يافده طورسون.
 سرک بلسگاچ فزار تورلر بوزگنى،
 «چولر بو!» ديب آچورماسلر كوزگنى.
 قاچا كور، قوش كبي، مافتا اولرندن،
 خبر دار بول، كه شونده او بارندن.
 اكر باصه سيني بر بر زماننى
 يلامى بومشاماس حسرت وقايشى:
 او طور، آولافقه، فايده ميچ كشي بوق،
 صبي داي تهملى، تهملى كوز ياشى توك.
 كيلوب كوسه برهه نهق شول چاغنده،
 سينگا مين بر كيكهش ئهينيم طاغنده:
 ديگن سين: «كوزلرم نيكدر آورته،
 ئوزولمى ياش آغا كبيچ همه ايت!»

كجيت

بيمر يه شه رمانس، گل آچلماس، نوشمى يا كفر طامچيسى،
 قايدن آلسون شعري شاعر، بولماسه الهامچيسى.
 بر گوزلر دن قايسى شاعر، ئهينگن، روهلانماغان؟
 باير ونگ، لير و نغنى، پوشكينگى، قايسى سى؟
 فايداميز بر ايت كيسه گندن عبارت در بورهك،
 پاره، پاره كيسه سه عشق - محبت قايجيسى.
 تشارينك گوهرندن قابزوب آلم، منه،
 مين بو شعري؛ ئهينسه گزل: انجودن كيم قاي نوشى؟

بو نازار شاعرلارن مەكئدر آرتقە قالدرو،
 آلفە سورسون ھاشقى آنچق مەجىت قامچىسى.
 مەچ خوجەلقنى قىرل ایتەم بتون دىئاغە مەن،
 بواغە مەكەن ايكان، عشق-مەجىت يالچىسى،
 اما لاندە صرئ، بەشرن عذاب، بەشرن يانو!
 بار مەكەن، بەمەم، موزئ مەندەن بو تەن آكلاوچىسى؟
 بارچە ھەرر مەجىت، مەندەن اوگنە ظن ایتەم،
 قابدە فرھاد بىرل مەنەن، مەن آلازئك طاكچىسى!

آلداندم.

(بىرەنئز قە تەلئد).

مەچ ئۇلىكىگى توسلى، آلدكۇرە توبەنلەنەم ھاضر،
 بىز بىرلا شەرق! ایشت: سەن-مەن ھاضر! مەن-مەن ھاضر!
 ائندى امر ائىتەكەن سوزكۇدە آیت قرآن توگىل،
 تەملى سوزكۇ ياكە شەئەك كوكۇلمە سلطان توگىل.
 سەن اونئەك، مەن دە ائىر كەنى صائاشولار بىلەن،
 آلمەن آلماشدروب، بوشقە ماناشولار بىلەن.
 چەتسەن ائندى، كوب تەلف ایتەم سەككا بىلارنى مەن،
 ھامى، طونالمام آخرى، بىك كوب قودم بىلارنى مەن.
 ئىيو، تەلمەتەكەن ائىدى شول، اول صو توسلى كوزلرەك،
 بىئەدى كوز، قول بىئەمدى، كوكۇدە شول، اول بولزىرك!
 دىئادە ھەر نەرسەدەن بىزگان ائىدى بو بەش بورەك،
 كوردى دىشەن بارچەسەن: سەنى سو بەرگە ياخشىراق.
 ھەم بەل: بىغلاب، آياق آستەكە اوتەكەن كونلرم،
 مەئاسز آھلر بىلەن، بوب بوشقە اوتەكەن تونلرم؛

بر بر اش ملتکه بیررار ایدی آلدانماسم،
 مین جولر، هساق ره تینه یه شون اوک یالقانامامم.
 جسمینه جان اورسدم، اوتومس ایدی ملت مینی،
 نا قیامت ذکر ایتهدی، بلکه تعظیملهب، مینی.
 نیگه نازلی وده لر بیرگان ایدک سین اول وقت؟
 نیک حاضرگی صورنگ کورمه تده دنگ صوگ شول وقت؟
 قوه شعریه می، جانمنی بیردم مین سیک،
 شهینچی، ای صالقون مانور! فارشی فی بیردنگ سین میگا؟
 خوش جانم! سو بییم حاضر، سین و میندن باشقهنی،
 مین سو به پیر، آلدن طاعن برنی، میندن باشقهنی!
 بارچه قزلر آلدی، دیم، هیچ برسی یوق، که آلداناس،
 قایسی قزلر آلداناس صوگ، سین فرشتهم آلداناج!
 کیچ مینی، مین باشنی بوگیم، مین اوزمچه زور حاضر!
 سین ده بر مغروره بولسه ک، مین ده بر مغرور حاضر!
 بر خدا یسزلق بلهن یالقانلی باشلیم ایدنی مین،
 کوزده بوممی، هر کشینی آلدی باشلیم ایدنی مین!
 یغلامیم، باش توگسم کیامی حاضر هیچ کم بلهن،
 ایدنی مین: هر کم بلهنده هر وقت، اوبنیم، گرلام.
 یهش فولک بر مرتبه آرنق طونوب قصه اوچون،
 نیک شوکار توگل، طاعن اوبمک ویا قوچمق اوچون:
 مین میگا فارشی، هقلسن بار! بتونلهی پیر بوزن
 صوفشورقه چافرغه حاضر ایدم بر اوزم.
 آقطنی! مین بار وجودمنی سیک ایتدم قدا،
 بله دنگله، بله دنگ قدرم! گناه ای بی وفا!

ياراتورغه يارى.

ياراتورغه يارى قشنى ولكن، زهيري يارى بار
كيبه سز، فالتراپ طورغان: مسا كينى، فقيرى بار.
ياراتورغه يارى جهينى: ماطور اول، آنده زور يهم بار
ولكن طاش بناس يوق فقيرلر گه جهنم بار.
ياراتورغه يارى دنيا: مانور فرار، مانور طاوولار؛
باراطميم مين ولكن هيچ، سبب شول: ابن آدم بار.

فوياد.

(بر خاتون آوزندن)

بيك نى طورام اوز حقمى تلووده مين،
هنوز شولوق حقوق كوئين كويبلوده مين؛
بالا چاندوق نيبير چنگان، تيك طور ماغان
ئەنكاي به بيلەب فويغان طغز بيلەوده مين.
طاراقلردن كوبدن! كوبدن! كوكلم صغان،
ايزلدم كوب حقوقسزلىق چاقسندن،
اختالاجى، يول كيسرچى بولماسمده
اوي باش طولغاچ اون بر باشدن كوردم زندان.
ئەنكاي بر جاسوس ايدى، ئەنكاي ژاندار،
تەرزەدن قاراغاننى كورسە آنلر،
تەمسز آچى سوزلر ميگنا جاوا ايدى،
طاما ايدى اولاق بيرده كوزدن قانلر.
گناهم نى؟ نيگه كردم بو زندانغه؟
عيبم هيچ يوق؛ كردم آنچق نر بولغانغه.
نيغدى قانى جزا بيت بو: دنيا كورمه،
قوباش كورمه، صحرا كورمه، هيچ قوز غالمه.

آنسی - آنسی، کتاب بیتینه کوز آنه،
 آوزگنی جوم، یافتیلقدن سوز فوز غاتمه
 «دنیا یافتی، نورلی» دیمه، دی: «فارا کفی»
 دیگن: «شولای بولو لازم مهنگی! مهنگی!»
 شولای طانی بیت دنبانی سوقر نچقان،
 شول ایهانده موللا حضرت، آخوند، ایشان،
 بزنگ ئه تنکای، ئه تنکای ایندی شولارغه قول،
 آلاز قوشقاچ سینده بوی سون، سینده اشان!
 حاضر شوکار آچولانام طوروب، طوروب،
 قویام بعضا کوکره گیمه اوروب، اوروب؛
 کوز آلدکده آقسن طانلی چیشمه سینک،
 اچمی طورچی صوصاب شونی کوروب طوروب.
 شول زندانده اوسب بیتدم اون سیگرگه،
 خاتون بولدم زور قورصانلی بر سیهزگه،
 معاوم ایندی آکا باردم توگل سویوب:
 «بغلاو رضاء، دهشمه و رضاء!» شه بوی صونوب.
 اوچ باش خاتونلی ابدی اول مین دورتنچی
 جیلششق بر طار یورطقه بز دورت کونچی.
 ککیسوب ئه یته آلمیم ئهلی دورتنچی دیب،
 مین بولغانمن بلسکه ایندی اون دورتنچی.
 اوکایسز بیت بهب - بهش باشقه بو اوچ کوندهش،
 کونلشسه سگ گیلده سده کوچلن، کونلش،
 سویبی طوروب کونلی، کونلی قولگنی صوز
 شول صورتکه اخلاقك بوز، فانگنی بوز!

كىبىچ بولغاچدىن اوزى طاغى اجېب قايتا،
 اوزى، بورنى صاصب، اوست - باش طنچوب قايتا.
 بېك زور حاجى قايتقان اېمىش ئىبىدە جوگور
 دورتەولە شوپ، دورت ات توسلى دوپور! دوپور!
 ايسرك، لىكىن سويە اوزى صائىغاننى،
 قوشتانلقنى، همان اوزىچە بولغاننى،
 يىتمى آكار و قىلچە معاملە،
 سىندىن سجدە تلى، سويە طابىغاننى.
 ياتقۇرماقچى بولسەك، فولسكەن اچقنا،
 تەمسز سوزار سويلى، سوگنە، قچقرا،
 ايكىنچى بىر كۆندەش اسەن دەشكان بولا،
 شول حالندە ياتو قايدە طنچقنە!
 شاو - شو بولغاچ بالااردە اويانالر؛
 جونلى ايرلر كور يىنورگە اويالالر
 معصوم صبى بالاارغە بو حال بلەن،
 موندى ناچار، موندى يەمسز مثال بلەن.
 قوشتانلقك يىتسكان بولسە، قوچاق بولا:
 تورلى نىمت بولغان بولا، اوچماخ بولا،
 بلوب بولمى، اشندن «لايسئل» ايسچ اول،
 قوشتانلانسانك دە قاي چانده پچاق بولا.
 قور ايتسە هر خانونك آلا قوطن،
 يورهك يانوب هولرغە اوچا توتون
 باندرادر باغام ديسە، فالدرادر
 باقمىم ديسە: آنك قارشىندە بىز اوطن . . .

بولماسە.

كەم بلور قىزىقنى جانم دردلى كوكل بولماسە
ناز ايتەر كەلەر گە گل. فارشندە باپل بولماسە.
صورتىڭنىڭ ابىڭ چىنى بل شاعرڭ كوكلندە در
كوزگىلردىن چىن توشكىنى كورمىساڭ اول بولماسە.
بىرمەدى لىلى كېيى مەجبۇبە گە دنيا بەا،
اول، بولاي بىر قىرغىنە، فارشندە مەنۇن بولماسە.
ھېچ كېلىشىمىم سېنىڭ توشلى گوزەللك شاعىنە
ايچماسەم ھەر ھىلى شاعىردە كېلۇب قۇل بولماسە.

..... گە.

(يادكار).

شاعىرم! قەدىمىڭ بولسۇن سېنىڭ كوكلىڭدە سىر،
دنيادىن شاعر ايسكانىڭنى بەشەر، دوستم بەشەر.
بىلمەسونلر، قايسى بىردىن آغلا بو قىزىڭنىڭ؛
سېن، لطفى تەنلر كېيى، كورسەنمە گل چىن صورتىڭ.
ھەر وقت، ھەر بېردە سېن باشقە، كېيىلەر گە تۇرن:
يا چولەر بول، يا مزاحچى بىر كىشى توشلى كورن.
بىرمە سىر ھېچ كەمگە، سويلەشسەڭ سويلەش اوستىڭىڭىنە؛
كول، قارانغى بوز بىرو آنچى كېلىشە سىڭىڭىنە.
چېتىكە بور، سوز كېلىسە فارشىڭدە شاعر لار بابىنە
ايدەشك شاعىر گە باصسۇن آياق مەراپىڭىڭ.
ايتنە اوز طورمىشنى، طاب باشقە جەھان، باشقە حيات:
دنياڭنىڭ بوش شاو - شووى شاعىر گە چېت، شاعىر گە يات.

گه گنه بولسه كنده بول، يوق آنسینه هېچ بر سوزم
 نيك سوزم شولار سيكا: صافلان بولودن اوز اورك.
 بل كيلشميدر سيكا بو - وافي معيشت، وافي طوروش،
 چونسه مه ننگيگه اوچالماس يورطده كوب آصر السه قوش.
 فيض باقى - ناج شاعر مه ننگيگه بولماس سيكا
 و افسنوب سين توشسك آلنون شاتراوى آسنيه.
 باش ميده زور سين بو، ادنى جانليلر دنيا سينه،
 پادشاه سين! بيك كبره كسه باش ميسون دنيا سيكا.
 طاش يوره كلر فرسه لر كوكلشنى، توز آنده شمه سين؛
 اشلى شول: بولغاسونلر، ميده، زمزم چيشمه سين!

كوز.

كوره مسر دوستلرم، كوز كيلدى طشده،
 اوزاق طورماس، كيلور آق طونلى قشده.
 كيته باشلادى بزدين ايندى فسوشلار.
 آلاز بوزدين يىراق بيرلرده قشلار.
 مثال زعفران صارغسايدى اورمان،
 ايگنچيلر ايگنلرنده اورمان
 طافر قالدى، فقير قالدى حاضر قر،
 آزق ازلى، اوچا طورغسايدى پر - پر
 چفوب باش فالقتا صخراده اوچم،
 يهشل خه تفه شيكلى ابته جم - جم.
 نيچه گه ينسه كنده، كوكلسن، كوز كوكلسن؛
 چه كسن كوز، اوله نسن موده گل سز.

مزارستانه اوغشاب قالدی قورلر،
 چیره مسزده تیگز بیرلر، چوقورلر.
 اولوب طور سهم ابدی مین آلتی آبدای،
 اروب بر یوقلا سهم مین صاری مایدای؛
 شولای یوقلاب بهار بیتکانده طور سهم،
 طور و ب طافی به عمل بیرده اوطور سهم،
 بختلی شول زمان مین، بیلک بختلی
 بولور مین شاه بختلی سهم بختلی.

ییه شلور.

بارا ملت ضعیفی، آبنور - آبنماس،
 سونه یه شلرده اوط قابنور - قابنماس.
 کیچه یافتی و ملی بر کوکلن
 بوگون تچقان اوطیندای نور طابلماس.
 وکم بار: یوز چوبور می ملتندین،
 کومش، آلتون صنلر گه طابنماس؟
 تندی طابسه صبی بارغان بولنده،
 یوموش ایسندن چقار، هیج آبرالماس.
 شولای یاشلرده: بولده کورسه آلتون،
 بابودن باشقه چه کوکلن ده سالماس.
 صانوجیلقی اینه بزده معرر،
 ادیب اسمی آکار طاقلور - طاقلماس.
 یارالفانمی بو یاشلر گوکللی شهلل،
 مروت مادهسی یاغلور - یاغلماس؟

اشاناپز خلق کو چسزا لگینده،
باپایار شهرتین صاغندور - صاغنداس.
خوتوب ملت لواسن بولغه چقدق:
«بو قولار مه ننگی، دیب، بیزگه سالنماس!»
یغلق بز ایکوچ چاقورم، کیتمی!
یگنلر! بزده کوچ بوق آخری بولماس!

قای چاقده.

بولا قای چاق بتون اویدن کوکل بوش،
طوزا اویلر مثال عهن منفوش،
کوکلده یاتقوچی ایزگی خزینده،
وقتلیچه کیتنه اوز ماخذینده،
بوشاب کوکلم، بولا روحده تعطیل،
ایتمی بونی ده تحقیق و تحلیل،
منه شول چاق کشیلر شلته لیلر:
«ننگه سین باز مپسک هیچ نرسه؟» دیلر.
چوایمده: «وقت بوق، دیم آلا رغه،
بوشامیم بو آراده یازغالارغه».
شولای قای چاق کسه کز نک توبنده،
بلیسو بوقلقن یارنی تبیین ده،
صوراو چیغه دیسز بیت: «مبندده واق بوق!»
شولا بوق مین ده تهیدم، دیب: «وقت بوق!»

نصیحت.

احتیاجن عرض ایتوب کبلسه تلنجی قاقا شکا،
قانی سوزلر برله انسانیتن مین طابقاما.

سېنى كېيى ھىم اول نەزىچىلەردە اللەنىڭ قۇلى،
 قول سوزا مسكېن بختسىزلك و آچلىق آرقى.
 كورمەكز بىر ياقلى دىب سز، بو وفاسز دىيانى،
 اول ابكى ياقلى: آنڭ باردىر ايلەك ھىم گون ياغى.
 ئەيلەنە كو بچەك كېيى، بايلىق و شەرت، مەرتبە،
 سېنى بو گون باي، بىلكە شىپت نەن دە يارلى اير تەگە!
 بولسە بىر، بولماس ايسە جايلاپ سويەل بولماسلىغن،
 سېز مى قالما آق صاقاللى قارت ھىم الياسلىغن!

معراج

بارتى تون بولمان چاغندە كېتىدى مەكە بالتراب،
 نور طوتاشدى يېرگە كوكدىن، ايگىدى نوردىن بىر پىراق
 حضرت جبرىل بشارت ئەيلەدى، دىب: «يا رسول!
 ھىق تعالى حضرتى تەيىنلەدى بو كېچ و صول.
 منتظرار لامكانلار، بار ملائكلار سىڭا،
 ھىرش اعلا كېلىدى، آطلانسەڭ: آياغڭ آستىنە».
 صادر اولدى شول وقتدە ھىقن امر كىن - فىكان،
 شوندى ايزگى بۇك بەن ھىرش اولدى كوكلەرگە روان!
 دىيادە ھىر نرسەدە اوز اصلينە بىر ئەيلەنە،
 آشدى قەد نل سماواتقە بو كېچ قرآن يەنە.
 بىر وحدت آستى اوستىكە كېلىدى شونە، دايىنادى،
 بىتىدى، مەھر اولدى زمىن ھەدە زمانە قالەادى.
 قالەادى صورت، بارى تەبديل ايتلىدى مەنەفە،
 ئەور يلوب مەنەفە دىنيا، سجدە قىلدى مولافە.

كوردى اللهنى پېغمبەر، سجدە قىلدى، باش ايدى،
 اوشبو يېر بولدى بتون مسجىلار كۆدە مسجىدى.
 بولدى صفى، صفى قىلدىلار سجدە ملائىكلار بارى،
 جمع اولوب هر بر نىبى، موسى و عيسى جانلىرى،
 بولدى ظاهر، باھەدىلەر، يېر يوزى منكرلىرى،
 موندە عېدىت، عبادتلك الھى سرلىرى.
 اوتىدى كرىك ناغوبدە كوز آچوب يومغان زمان،
 مگەگە ايگىدى، فراشى جېجلى ايردى مېان.
 نہ صاناشمىق، نہ گمان بو، نہ خيال، نہ توش ايدى،
 بر الھى واقعه، معجز و سرلى اش ايدى.

اوزلىگان اميد.

كوز قاراشمىدە حاضر، اوزگاردى اشبالر توستى،
 سيزلە اوتىدى بەش وقتلر، يېتىدى عمرم يارتىسى،
 كوز تىگوب باقسىم اگردە طورمىشمنك كۆگىنە:
 باش ملال اورتىدە آندە، طولقان آينك ياقىسى.
 نېنىدى درد برلەن قلم سزىسەمدە كلفز اوستىنە،
 اوچى اۆلىگى جولەر، صاف، بەش مەعبت چانتىسى.
 اى مقدس موگلى سازم! اوينادك سېن نيك بېك آرز؟
 سېن صناسك مېن سوتەمن - آبرلابز آخربىشى!
 اوچدى دنيا چېتىلگىندىن، طارسنوب كوگلم فوشى،
 شاد ياراتسەدە، جهانغە بات يارتقان رېسى.
 كويى موگلانسىم فونوب مىلى آشاچلر اوستىنە:
 بارسى قورغان، برگنە بوق جانلىسى، ياقراقلىسى.

بولامادك آلتون يارم، صالغون يارم سين ده مېنم
 بىر تېسىم بىرلەدە طورمىش بولم ياتىر تېقى!
 كوز بەشك دە كېمەچە بىغلاب وفات بولغان ئەنى!
 ھائەلە سېنە جھاندىك نېك كېتىردىك يات كىشى؟!
 اوبىكانىدىن بېرىلى ئەنكى، اياك آخرى كىرە سېن،
 ھىر ايشىكىدىن سوردى اوفلىكىنى مەھبەت ساقچىسى.
 بار كوكۇلاردىن جىلى، يوشىق سېنىڭ نېرىك طاشى،
 شۇندە تامسون كوز ياشىدىك، اياك آچى ھىم طانلىسى!

ھور قۇيىنە.

(تۈركلەرگە تەلپۈك ۋەقتىدە، لېرەنتەدىن بىك ضەبىنى بىر تىرەمەم.)

اگەر جەندە كورسەم مېن بوزگىنى،
 كورمەن آي بوزگە اوز بوزمىنى،
 يېلەم اېندى مېنى مەفتون ايتەرسىك،
 سىرلەرسىك مېنى افسون ايتەرسىك.
 سېنىڭ ھىسنىڭ طېبىقىدىر سەۋى
 ۋەھر ھىر لىپىقىدىر ئىناۋى.
 سوبەرمەن مېن سېنى دە بېك سوبەرمەن،
 يار اتورمەن، يانارمەن دە كوبەرمەن.
 قالور مېنى مېنم ارض سرورم
 كېلور جەننىكە مەخسوس بىر غوروم.
 سېنىڭ ھىر بىر سوزگىدىر جانغە راھت،
 ايدەر تىل ھىر سوزگىدىر استراھت.
 سېنىڭ جىسىڭ يارانامىش سەھچون،
 لىسانىڭ ذكىر تىببىچچون، ئىناچون.

سىڭىڭ اھلى بىلايىڭ سىڭىڭ،
 فراق ئاستەرمى ھېچ بىر گەمسە سىڭىڭ؟
 ۋەھودىڭ ھىب مەقدىس، مەخترەلەر،
 ۋامىسى بىز گىناھكارە ئەرەلەر.
 گوزەلسىڭ سىڭىن ماتورسىڭ، سىڭىن ماتورسىڭ،
 ماتورلارنىڭ ماتورنىڭ ماتورسىڭ.
 گوزەلسىڭ سىڭىن، زېرچەسىڭ، لەلسىڭ،
 ۋىسىڭ يىر قزى توسلى دىگىلىڭ.
 سىڭىڭ ھىسىڭ درىست، ھەر مەھى يوكلى؛
 ۋاسىڭ يىر قزى سىڭىڭ سو يوكلى.

شىللوڧون.

سىڭىن بولۇش، سو بىسىڭ مېنى، ھەلەڭ ۋەھر فانىڭ بىلەن؛
 نەرسە بىلىسەڭدە، اېكە، ۋورتا فلاشېق آنىڭ بىلەن.
 سىڭىن ايسە: «ئاستەرايسەڭ، جانمىنى بېرورمىن» دىسىڭ،
 نەرسەگە جانىڭ مېڭا، نېسەلېم سىڭىڭ جانىڭ بىلەن.

اوپۇرشو.

ئاھى ۋەقتدە قارا كوزىلى، قارا قاشلى،
 ماتور بىرلە اوپۇرامىن قارا قارشى،
 شۇندە اول قز، ئەلە نېچەك، سوزگە كىنوب
 ھورگانلارنى، بىلگانلارنى سويلى باشلى.
 مېنى گوزىڭنىڭ آنىڭ، كوزىمنى ئالماقچ،
 ھەر سوزىڭدە: «چىن، چىن» دېمەپچە قالماقچ،

مین عاشقنی سوز آکلی دیب اویلی ایندی،
 ناداب نویغان میکل نوسلی، فوزغاله اغاچ.
 فایده آکلاو میگنا بر سوزده آکلامیم،
 ایشتمیم ده ط. گلامین ده سانلامیم،
 بو اشنی اول اوزی سیزسه آچولانور
 ایدی، لکن طوغریسی شولی یالغانلامیم.
 هیچ یارانیم: آنک شولای ساناشوون،
 فانی دنیا سوزی برله ماناشوون؛
 تلیم: طاشلاب گیره گمه گهن واق سوزلرنی،
 «سوییم»، «جانم» لفظلرینه آشوون.
 مهان سوبلی: مین نیک اوزن، توشن قاریم،
 یورتتم کوزنی، قالقوب چقغان توشن قاریم،
 یورنن، آغزین، ایبه کلرن، بل کلرن،
 فاللی بارماق، طوناق، هر بر توشن قاریم.
 طشکلیم ایتمش! چوری شولای او طرفانم،
 کوز آلماسن ندرلی - بیرلی اوچرنامن؛
 نه کورن گنه سلکسنسه ده فوزغالسسه ده،
 طوروب کیمه میکان مهال، دیب نورفانم.
 مین اول فزنی اوز اویجه فرشته، دیم،
 دنیا برله وافلانورین هیچ استیمیم،
 آکار کوره اوزمنی بیک توبه من سانیم،
 آنک اورنی فلک کرده، مرشده! دیم.
 مینهجه، نیک یارالغان اول سویلورگه،
 سویدرگه هم فووافورغه، سوینورگه،
 کورگان صاین مینم نوسلی عاشققرغه:
 «بو مینکی بولماس!» دیب گوینورگه.

میندجه، اول اوز قدرن سبزیسن ایدی،
دنیا برله علاقهسن کیسیسن ایدی؟
قابغی نینگه؟ شادلق نینگه؟ عمر نینگه؟
موندی یوق بار نرسه اردن بیزسن ایدی.

سوز طمکلاغان بولوب ایندم یوز تماندا،
دردم صیمی اچکه، طولوب طشقه طاشدا؛
آق قولندن طونیم، طونیم بیبهر، دیبب
عقلم برله شول وقتده قول طالاشدا.

شولای اینوب معافتملی ساعت اوند،
«اول» ده طوروب، اوز اورنینه چغوب کیتنه.
بامهس حالنی، بدش نرسه بیت، آکلی آلماس
نچقر سامده: «فوجا فلاشیق! طونته! طونته!»

عاشق

سین گوررسک بو کشینی: کوب وقت اوزینی کوله،
اول شولایتمب حالت روحن به شرمه کچی بولا.
بامبجه، «اوبنی» دیلر، اچدن نیلر اویلانغانن،
سبزیملر، چقمی نوتون طشقه، محبت یانغانن!
اول شایارغانده کیسه کنج کرسه جاناش فارشده،
عاشقم جدیدنه، شوندرق اویندن طارتنه.
قبقرل توسکه گره اول، ئوز گره در بوزلری،
ئه لله نیندی کوچدن، آستقه صالنادر کوزلری.
اول تونه، حالسزله نه شول، اوچراسه اوز حورینه:
حضرت موسی نجهلسز تجلی نورینه.
نیشلسن جاناش حضورنده، آکار لارم نماز،
بر اذان نه بیتکاج، قولاق نافعاج مسامان اوبناماس.

ياپونيه نى مسلمان ايدە چك علما نرە دە؟

سز، اى چالمالى لر، بزنى بو كادك ايتدگن افغال
وتحصيلى دە تعلقى سراسر ايتدگن اممال
عصرلر كيجدى مرضى به اوفورمكله، تو كورمكله؛
يازوب بالقان دهالرنى وياخود آچدگن سز فسال.
بزه كوستره دگن ممت، يوروب آشلارغه كالانعام؛
ماريلوب اكل وشر به سز، عموما اولدگن اكال؛
ايدب مسجدلرى بازار، عوامه صاندگن اممال؛
صانوب عقبايى دنيايه، حقيقت اولدگن بقال.
سزك اولادگن سزدن هر يصلق آلدلر ميراث،
آلا فارغا كىبى سز چيغهلر كه اولدگن دلال.
سزك وار مهرگن كيجدى حسدلرله يانوب هر دم،
ندن بسلامه بو رسنه قىلبگن ككبريله مالا مال.
بزه دين اوله رق عرض ايتدگن هر ايسكيلكلرى،
يازوب ايسكى بهودى قصهلرنى اولدگن نقال.
خلقنى آز دروب باش قهرمانلردن ايدب بيزار،
آلارنى كوستره روب دينسز، نهايت اولدگن دجال.
ديلر، اسلام، كرمك حضرت سلطان فيكادو
سزى دعوت ايدەر در گاهنه، تيز وارگر فى الحال.
كورك باپون اماليسن نهيه، مائل ايمش آنلر:
سزك چاپانگن غمى وياخود دينمى ميسال؟
كللك بو فعل خيره ذره قدرت وارميدر سزده،
بو كوين ياردم ايدهرمى علم منطق يا كه علم الفال.
طافر باش اولمايى تسكليف ايدهره بسز ينه بوند:
مبيقار شويله فرلسون، كه اولسون بو نلغه مبال؟

بغاری ار بغاری بونده اولسونمی حکمفرما،
دیورمپسز: بغاریلق مسلمانلقغه اولسون دال،
بیئدر انصاف ایدک، آرتق کرک انصاف، حیا سزلر!
باپون لرده چاپان کیسون! دییب نوبتار ماگن جانجال.

دنیا ده طور یه می؟ دییب کیکشلشکان دوستمه:

طور مق بازی بر نوقنامی یالغانلاساک،
طوهری سوزلی انسانلرغه یالغانماساک،
وجدانگدن شیطان توسلی طر: طر قاچوب،
اوزک آلداب باغقه لردن آلدانماساک،
فرداشکنی اوز نفسگدن آلفه آلماساک،
بارلیلرنی بورلانلر دییب صانغه آلماساک
تیک بر یالغز قور صاغکنی زورایتورغه
بار همیگنی خدمت ایتدرسهک باللاساک،
هر بر باینی تحریرک برله آولاساک،
تقریرکده تیک مایلاساکده باللاساک،
بو سوز قور صاق فایده سینه ضرور دییب،
حقیقتنی بهر مکن اویالماساک،
اچدین دینسز بولوب طشدن دین دین دیبساک!
بارلیلرنی دشمان کورمک دیندین دیبساک
مین مسلکلی، مین منعیلی، مین اشلکلی،
هر آرتقلقنک چیشمه سی مین، مین دیبساک.

چىتىن طور مش! گا پىئالغە چوقنىماسەڭ.
ضىر تىندە تىزلىر چوگب اوقنىماسەڭ،
طور، راعىلەن كەب - كە كرىنى طورى دىسەڭ،
استىد ادىڭ ناموسىنە طوقنىماسەڭ!

زىنھار ابدەش، حلقى سويگان بولوب يورمە،
بالغان سويل، كورمە زندان، كورمە تورمە!
تېپ! دىيادە آچ بالانغا چارنى بامە،
ايسكى دنيا طوزانن ايت كوزگە سورمە!

لازم توگل انصاف، وجدان بر دانەدە،
ھىچ كېرەكمى غىرت ايتىك مر دانەدە؛
كىلىشەيدىر قرآن اوقو، تىسبىچ ئەيتو،
فحش وحشت برلەن طولغان بر خانەدە!

طور دىيادە ايمانڭ سات، وجدانڭ سات،
شولاي طور سەڭ ھەرك ارتەر بىگرەك آنسات،
آلداوچىلر، كافر لىرگە دنيا جنت:

ھەرك اوتسوين راخت راخت، آنسات آنسات،
مەلوم ايندى، مېن قوشقانچە طور مېسك سېن،
نفاق بول بالغان سويلەپ بور مېسك سېن،

چاندىن قورقوب قويان توسلى در، در تىرەب
چەن مەسلىكنى آرلى، بېرلى بور مېسك سېن!
ئول طوفراق بول قايت اصلىگە، اصلىك ياغشى؛
خىجەر برلەن كوكرەگىگە قىدىك ياغشى.

اى بېر شارى! نېدىن بلىمىم، حق سويگانىگە
ەڭ قات سېنىڭ اوستىدىن دە آستىك ياغشى.

حلقى آستىگە كوملىگان شول، اوستىدە توگل،
شونىڭ اوچون آستىگە طابان طارتا كوگل،

حقلق بولمەن مەشەرگە چە بىرگە بولور
 ارچون سېن دە تېز بول، تېز بول بىرگە كومل!
 بېجىل بول دوست، مېن ھەم تېز دىن مەنەم دارغە،
 طوبسون آشاب جانسز تەننى قوزغون، قارغە؛
 طور مېم ايندى، بو دنيادىن طوبىم ايندى،
 موگار چاقلى طورغانەن مېن عقل طارغە!

آلتونغە قارشى.

۸
 اى تعالى! بىر يوزندن آلجى بو آلتوننى آل،
 ياندر وچى بو مقدس بېرنى بو يالقنى آل!
 قوش ملاكلەرگە چەنسىگنى طازار تسونلر ايندى،
 بارچە آلتوننى جىيىب دوزخقە آتسونلر ايندى،
 صابىسارى شىطانلر آنلر، شوندى يانسونلر ايندى،
 جەلە عاصىلر اوچن شونلردىن آلسونلر ايندى،
 بو جەنن ابليس وشىطانلر بلەن قالور طانچ،
 بىتسون ايندى شول سارى يوز، شوندى زور قورقنچ.
 بو خلقنى شول بوزادى، شول قوتورتا، آزدر!
 يالتراب كوزلرنى چاغى، طوغرى يولدىن يازدر!
 مېن تەمەم گېزىم چەننى قايدە، قايدە بور مەدەم،
 تىك شول آلتوندىن بلا، شىطان فلاق ھېچ گور مەدەم
 ھەر طرف ھەر بېردە خلقك، شول مېتالنىڭ بىندەسى،
 كور مېلر حقنى، چوڭ آلتون ھەر حقيقت پىردەسى.
 بو خلققە: زەھ، تقوى، طوغرى بلىق دە، دېن دە شول!
 حضرت قرآن، زبور، تورات دە شول، انجىل دە شول!

مريدلو قبرستانندن بو آواز.

ملتی ویران ایدن ایشان ایکاندر، بلمه دم!
اول ایشانلر ملته دشمن ایکاندر، بلمه دم!
ملتی اعدام ایدن، اعدام ایدن شونلر ایش،
آنلری انکار ایدن ذیشان ایکاندر، بلمه دم!
آنلری یوق اینتمکچون، چن کوکلین چالیشان،
ملتی اعلایه چالیشان ایکاندر، بلمه دم!
آنلره قارشو فلم طار تانلر آرسلان ایش،
آنلری تقدیس ایدن طاوشان ایکاندر، بلمه دم!
شونلره قوللق ایدنلر، قول ویرهن بیچاره لر،
ملتی اضلال ایدن شیطان ایکاندر، بلمه دم!
آنلری مرشد صانان اعوانلری احمق ایش،
بزلیری ارشاد ایدن قرآن ایکاندر، بلمه دم!
بو ایشانلقلر، فلانلر بر مجوسیلک ایش،
نیگری، اصلی بونک بطلان ایکاندر، بلمه دم!
چوق زمانلر اکل ایدن بونلر بو جانسن ملتی،
بو ایشان، میت بیهن سرطلان ایکاندر، بلمه دم!

محبوس

(پوشکیندن)

اوطورام مین تیرر چیتلک اچنده؛
فانی قابقی، آچی حسرت اچنده،
قارانغیده، فانی بیرده، یووشده؛
مامان بر توسلی بیرده، بر رهوشده.

كورندى بىر وقتدە بىر ياڭماش:
 ابرك، ابركەندە اوسكان يەش قارا قوش
 تەرەزەم آلدېنە كېلىدە فوندى،
 چوقۇرغە قازلى قالجاسن طوتندى.
 شۇنى اول بىر چوقى، طاغندە طاشلى،
 اوچار توسلى فانانن سەلكە باشلى.
 چوقى، جۇلقا ولىكن آندە - صاندە
 قاراب قاراب قويا مېڭا تابان دە.
 بىر موڭلى ايدىدە شەمەڭ كوز قاراشى،
 طاغندە ئەلە نېندى بات صداسى
 دېگان توسلى بولا: «موندىن گوچىك بىز،
 فانانلان سېن دە صەراغە اوچىق بىز!»
 آزادلىق قوشلىرى بىز - ئەيدە، ئەيدە،
 بىرادر! تىز كېتىك بىز شۇندە، قايدە
 جەيلىگان يەم يەشل قىلر، بولونلر،
 طاوشسىز، طنسىز، آولاق هر اورنلر.
 وشۇندە، قايدە دېڭىزلر توتون كوك
 بولوب كورېنەدر كوزلرگە كومكوك؛
 بولوطلر سېر ايتە آندە آلارا،
 آلار آرتىندە زور طاوار آغارا.
 وشۇندە قايدە آولاق، بېل دە مېن تىك
 بورور بىز بىرگە، بىرگە سېن دە، مېن تىك.

تېياتور.

خلفقە درس عبرتسدر تياتر،
كوڭلده بونلاغان دردنى اوياتور.
تياتر - باقتىلققە، نورغە ايلنە،
كبرى يولغە بېبەرمى، اوڭغە ايلنە.
تياتر - كولدردەر، اويناتادر،
طافى، اوتسكان عمرنى اويلانادر.
كوررسىڭ آندە اوز حالڭ: كولهرسىڭ،
كولهرلك بولسە؛ بولماسە، جلارسىڭ.
كوررسىڭ: طورمىشڭ نېندى، جېتىشىمى؟
جېتىشى بولماسە قاي يېرى جېتىشىمى.
توزەتورسىڭ شونى، تىكىمىل ايتەرسىڭ،
شولاي شاقىتى بىلم تىكىمىل ايتەرسىڭ.
اوسەر ياخشىلىقڭ، سېن ياخشى بولسەڭ،
جلى قانلى ايتەر، سېن وحشى بولسەڭ،
مقدس اول، بېوك اول، ھالى ذات اول،
تمام حر اول و بېك كىك اول، آزاد اول!
اول دارالعلوم، دارالادبدر،
خلفقنى توزەتمەككە مېيىدر.
ولسكن شرطى بار: ياخشى تزلسە،
اگر ھمت آغاچندن ازلسە،
اول آلمان: مدنى طورلغاندە پىشكاچ،
قزارغاچ ھم مانور بولغاچ، بېتىشكاچ.

شاعرگه.

(مېخايل يورويۇچ لېر مونىف خىزىتارىنىڭ بىر نىسېتى).

نېچك دىلەر؟ سېنى «شاعر» دىلەر مې؟
شعر يازمى بلەن شاغل دىلەر مې؟
سماوى سوز! خلق آڭلار مېكان صوڭ؟
آنى آڭلاوچىلار آنار مېكان صوڭ؟
اينەم نىبىه، فرما بو اسەگه.
بو نىبىھنى توشور مردم ايسىڭگه:
ھەردە سېن بو آت بىرلەن آتالما!
طوروب بېردە سەلاردىن آت آتما.
سېنى كورسەتمەسون ھېچ كەدە، دىب، بو
مونسە شاعر، محەرر بو، اديب بو.
بساوار اوستىڭگە بېتائىلەر، حسدار،
فور بىلور بولمىڭە ھەر تورلى سىلار!

كوك صيپىر.

(تمام بولماغان بىر شعر).

I

باشقا ھىوانلار گېنى اوشبو جھاندا كوك صيپىر؛
بار آغى، بار در قاراسى، اما بارمى كوك صيپىر؟
بىلىڭلى ايندى، صيپىر ھېچ آندى تۈسدە بولمى اول.
بوق، بوغن؛ بوق بولسەدە بىزنىڭ طرفدە بولدى اول.
بار ايدى بىزنىڭ اولدە فارتايوب بىنسان ئىھى،
بىر اوزى، يالغىز باشى؛ يورپىندە بوق بىر آدمى.

قارنى صاو چاندوق، عمر ايندىكى جانغا بىر مەھى،
 بو ئەينىڭ شول ايدى نىك ايدىدەش ھم سىردەش.
 بىر اولى بار، اولدە چىت بىرلەرگە كىتىكان، اشدە اول،
 بىردە فاينالىمى اولغە باز دە كوز دە قش دە اول.
 آچ بالانچاچ نوگل ايدى، بو ئەبى نىك ياتسەدە
 خط يازا اوغلى، صالا آز - ماز فزل، كوك آچدە.
 بىر وقت كونلردە بىر كون خط يازا فارچق اولى،
 خط بلەن بىر كوك اونوز سوم آچق، صالغان بىر جولى.
 آچقنى آغاچ ئەبى كىتىكان نىدندىر «ئەتە» گە،
 نى اوچوندىر، بىلىم ئەللە جان تەرەزە قانغا.
 قاندىم، صوقدم ئەچلىدى،
 تەنكەلرى چەچلىدى،
 اتى چقدى اورمەگە،
 فزى چقدى كورمەگە،
 اتن آلدەم پەقەت،
 فزى آلدەم نوچاقەت.
 بولسا، مېن بو واق - طارارنى يازام اوبىناپ بولاي،
 ئەتە دىگان سوزنى يازغاچ، جىلېسىم كىلدى شولاي،
 ايسكى بىر طانماق، صىي وقتەدە كوب طانماقلاغان
 طانماق بولغانغە، كوكلەم دفتىرنە صانلاغان.
 بىر اوپورسەم بالقرم شول دفتىرنى آقتاروب،
 شول كىلوب چقدىدە يازدم قالماسون، دىب، طابىتالوب.
 والله، جانداى كورەم مېن ايسكىلەرنىڭ جىلېرى،
 كورگە كەلدە صانلىم ئەيتورسەك رسولنىڭ طىرناقنى.
 جە، مېنم قايدە كىلەيم؟ نىك آنى چىنكە بورام؟
 بوقا ضررسىز؛ مېن شولاي يازغان چانغەدە جوتسكورەم.

پېغمبر .

(لېرە وۇتقۇن اوزگەرتلىدى).

قاچانكىم سايلادى نىگىرى مېنى، بو حق پېغمبر دىب،
مېنى فضلىنە لايىق كوردى، فرمانم توگەلەر دىب،
شولوق ساعەت اوزمىدىن، باشقەلردىن باش - كوز آلدەم دە
سويلەرگە باشلادىم حقنى كىشىلارنىڭ كوز آلدەندە:
گېرەك بايى، فقيرمى، پادشاهى كورسەتەم عيىن؛
اوقىم بالىقلى آيتلار، قارار بوق هيچ برەو كىفەن،
گوشىم مېن مەبىتىكە، قوزدەشلىككە ئونەرگە
آشامى، اچى، كوندز، كىچ بلەن باش قويمى مندەرگە.
جەمەع افرام، دوستلار، قوزداشلار، زمانداشلار
مېڭا قارشى قوتوردىلار، رحىمسز آندىلار طاشلار.
سويلەندى اوستىمە كوب افترا، بېتان، اوصال تىلار،
سېيلىدى زور حقارت برە حتى باشىمە گوللار.
خدايغە قىلمادىم اوپكە ظاملاردىن، قوزلاردىن؛
ئانەنچى رەشى برەن مېن قاچىب چىقىم شەرلاردىن.
مەنە حاضر ياپا يالغز طورام بر چىتدە، صحرادە،
ايتەم طاعت، كوزم، كوكلەم تاما عرش اعلادە.
كوز آلدەمە كورەم مەڭ، مەڭ قدر يەشەن جەئانلارنى،
كورەم بولغان، بولاسى بارچە ياخشى مە يامانلارنى،
كورەم دادىن، ئەودىن، بار بولوب اونىكان خەلقلارنى،
كورەم دېڭىگز توش، اويناب، يوزب بورگان بالىلارنى.
مېڭا قول آندە بار جانوار: آرسلان حتى قابانلار
ئىيلەرگە نىيەسلىككەڭ مەقس عەدىن آغانلار.

دھامنی طنگلی بولدزار، کچیسی، زوراری برگه،
 مینی تعظیمیلر شادقله اویناب نوراری برله.
 اگر قای چافده شاو - شولی شهردن آرقلی اوتسم،
 یانوب روعانی اوت برله آشقان حالده یول طوتسم،
 میکا شول حالده فارتلو بر حقارت گوزلرن یورتوب،
 اوگنیلر صیلرنی، میکا بارماق بلن تورتوب:
 «قاراگز ای صیلر، بو کشینی، سزگه عبرت بو،
 آرامزده ایدی کوبدن توکل موندن ئلگروهک بو،
 تکبر اول، طورامی گیلهدی بزنگ آرمزده.
 صیلر! آلکز عبرت بو مسکینگه قاراگزده:
 کوره مسز نیندی بتکان هم آرقلانغان، فقبرلننگان،
 ضعیفلننگان، طالانغان، اوستی - باشی نیندی کرله ننگان،
 اشاندرمقچی بولدی، اول چوله ر بزنی، ایش نگری
 آنک آوزی بلن سویلی، آکار کیلنگان ایش امری!
 ایشده بزنی اوندهرگه آکار نگری اوزی قوشقان،
 کوره مسز نیندی خور اول هم جهان خاقی آکار دشمان!»

ایسمده

(روسچهده)

ایسمده، قورقا، قورقا تورلی، اویلر او یلاغان چافلر،
 عقیقاته و معصومانه کولنگان، اویناغان چافلر،
 ایسمده هم اچمدن کوتکانم یافتی بغنلرنی،
 نلر بیهشرن گنه راحت، سعادتلی وقتلرنی،
 ایسمده ایلك ئلککی، صاف محبت دردی قوزغالغاج،
 الهی بر تاندندن برنچی کره طامغان باش:

ياراتقانم، فانهنگ كويگانى، عسرنه يانغانم،
 «سويدهم!» ديب مۇيتىكانم، شونده قزارغانم، اوبالغانم.
 زمان كېچىدى، سولار آقنى، حاضر بوق ايندى اول بالقن،
 قزو سوندى يوره كده. مەن گىلكىكە ايندى اول سالقن.
 طنج فالدى بورەك، شاشو وغاوشادن تمام طندى،
 موكاپوب تېپىرەنە تىك بر نىظر دىن غنە ايندى.

عدايدىن صوڭ.

(مايكۇندىن مۇقتىس).

مىن بىخلى بندە، چۈنكى طورمش آلدەندە هامان،
 بارچە شاشو - شو ھەندە بارچە كورنشى بر لەن تمام.
 آلدەقى مەنتىڭ اورنن مۇلە، استىقبال آلا،
 طورمش ايندى ياقترادر، قوزغالا ھم جانلانا.
 طاڭ آتوب، چە چسە قوياش نورلار، شولا بوق قوزغالا
 ياقترا، شاولى، يراق بېردىن كورنگان زور قالا.
 اوزىمە سويىنچ بېرەم ايندى بىخت، عزت بلەن،
 اويلېم اوتىكان عدا بىلرنى حاضر لذت بلەن.
 بولمادىمى شول ھىابلەر، بىختىڭ آچقچلرى!
 بىتمەكنىڭ ايزىكى مقصودقە لەل باصچلرى!

بېشىككە گى بالا.

(لېرەونتقى دو).

بىخلى نارسىدە! طار بېشىك دە كىڭ ئەلى آڭار،
 اېكى آت بر تىيىن، دېڭىز طوقدىن تىك، ئەلى آڭار؛
 ولسكن بر زمان، اول تىك بر آز اوسسندە اېر بولسۇن،
 كور بىنور گىڭ جھان آڭار قېردىن ھم لەددىن طار.

جایگی طاک خاطرہ سی.

(فیدرف دن مقبس)

غالبانہ یافتروب، ٹہ کرن گنہ آل طاک آنا،
موکلانوب، حسرتل نوب یالقاوغنہ؛ آق آی بانا.
بربر آرنلی، بوق بولوب، کوکلردہ بولونلر موزنہ،
طاک بیل قوبدی اینسوب، یافرانلر آز، آز سلسکنہ،
پہردہ دین چقدی، آچلدی، یہ میہشل قیر عم باپان،
کیندی ایندی قابقارا، قابلاب بانا طورغان چاپان.
طن غنہ یانقان، یالققان، تون بوینچہ کون کوتوب،
بالتراب جہیلوب بانا گوللر، سحرلی کوزگی کوک...
شاد ٹولہ نلسکلر، تبسمہ چہ چہ کلر، لالہ ار،
صاندوغاچلردن باوا، یا کھر کبی مدعبہ لر.
طوقناغانلر کورمہ گہ ابرتوک طبیعت کورکنی،
کوکدہ آق قوشلر دای آق کوچہ بولونلر نورکمی.
قارشیلارغہ ایگ سزاجانی، ایگ ماتور چاق جایگی طاک،
شول وقتدہ اویلا شاعر، کبیلدی الہام اویلا سہ ک.

قاتل نفسیکہ.

فوتلہاچی بولوب طانسز حیاندین،
ہر گہ جان آور تدرغج، عذابدن.
عقل بو، دیب اوزگنوزک اوتردک،
طنچاق ازلہ دکندہ گورگہ کردک.
ولیکن ای فانداس آلداناسک،
اوزگنی مہنگبیک اوتقہ سالاسک.

سېنىڭ تېك مور نىڭ كېتىدى چەندىن،
 ھامان دە قالدى روھىڭ، ياكە مەنەڭ،
 سېنىڭ بار دىنبا دە كورگان عذابىڭ،
 گمان يوقىدىر، بوزوق بولغانغە جانىڭ.
 ا گر روھىڭنى اصلاح اينىمى اولسەڭ،
 بارى بر سېمىن عذاب دە، ياخشى بلسەڭ!
 كېرەك چرسون، كېرەك طورسون نى اول تەن ۹!
 چەدەسز بر كېيىم اول جاننى اور تىكان!
 ا گر سېمىن قتل نفس اينەبچى طورسەڭ،
 جانىڭنى ايز گېلك بىرلەن طونورسەڭ،
 آچار ابردى خدای بختىڭنى شايد،
 آشقۇڭ، اشلدۇڭ بېك زور جنابت!
 مذاب كېتمى فېردە تەن چرودىن،
 بورك طاشلاب قوتولمىلر بورىدىن.

وعظ

(كېرەمونتەندىن)

سېنىڭ سوز شول، گە سېمىن سويىبە، پارانما،
 كوزۇڭنى طى، ماتور قىزغە قارانما.
 قاچا كور، ياخشى صافلان دوست، عشقەندىن،
 كوڭۇڭنى بېكلە، يول بېرمە ايشكىدىن.
 ھەرلىكىگە باشىڭ ئەيلەندىرر اول،
 ائىر كىسىز ئەيلەر اول، بەيلەندىرر اول.
 آلور جانىڭ، سېمىن جانىسىز باصار اول،
 آور طار توسلى بەنچور اول، باصار اول.

مامان آرنور، چيگندىن دە آشار اول،
 كۆيەرسىڭ سېين، يورەك بفرىڭ آشار اول.
 ماتور سىڭا بېرر بلسكە قولن دە،
 بىر ازغە گرچە سېين راحت دە بولدە؛
 اونەر يىللىر، چىتىن بولور سىنىڭ حال،
 كرر ساچكە، صاقالغە شول اوصال چال.
 فوشار اول طوقناماسدىن قايفررغە،
 دايىل بولور عمرگە آبرلورغە
 سويوكلاڭدىن. بختىز سېين بولورسىڭ،
 كوڭاسىز، قىزغانچ، مسكىن بولورسىڭ.
 بىر آزدىن سېين توشە كىكەدە يىلدىڭ،
 جىبىر چىقىلى بوزىنە قارچىڭنىڭ
 فارارسىڭ نىلەر وب، ما يوس بولوب سېين،
 جىلارسىڭ مولدەرب، مجزون بولوب سېين.
 اگر ايسىڭىگە توشسە قايسى چاقىدە
 ناچاندر اوبىناغانى بو يا كاقىدە
 كوڭالى، ياقىتى نورلى بەش ەمەرنىڭ
 نىچىك آشىقنغان دە بەش كوڭلىڭنىڭ،
 كىياور كوز آلدىڭكە اول بەش وقتلىر،
 سعادتلىر، كوڭلىلىك، بختلىر.
 طومازلانور؛ فارانغى، بەمسز اوبىلار
 سىنىڭ كوڭلىڭنى طىرانار ەم اغولار؛
 بو دنىيادە طورو، دوست! يارسىز آرتق،
 ايكەو بولغانچە بولاق يالغىز آرتق.

كوڭلىرىك اجلىگە باش ايپەرگە
وھزرائىل گە «مېن يالغزا» دېيەرگە.
كوڭلدىن دە آلايوق رەنجميسك
دە كورميسك ايكى خنجر آچيسن.
بەرە بولسك ايكى جان بېرميسك سېن،
ايكى رەت جان آچيسن كورميسك سېن.

كەندىن ياردەم از لەرگە.

(مايكوندىن تەرجىمە).

مېڭا دوستلار، تانىشلار ھەم باشلار،
ھىسابسىز بېرىدىلەر ياخشى كېڭەشلەر.
دېدىلەر: «بىز سېڭا ياردەم آيتەرمەز،
بىر آز صىر آيت، مەدەگە بىز بېتەرمەز».
دېدىلەر: «قورقما سېن ھېچ بىز بارىدە،
كېرەك چاقىدە توڭگەلەر مەز بارىدە».
اشانمىسلىق توڭل بېت، ياخشى سوزلار،
بېرە تەلى امىدلار، ياقتى پوزلار.
اشاندىم، اجتھادى تاشلادىم مېن،
ھامان اويىناب كۈلەرگە باشلادىم مېن.
ھەنوز كۈتۈپكە مېن، اشسىز ياتامەن،
ھاماندى بوقنى بوشقە بوشاتامەن.
كۈتۈپم، ياردەمگە ھېچ بىر كەسە كېلمەي،
آخىردە قالدىم آچقە، كوچكە اولەي.
شۇلايدە چەقدى بىر احسانلى مؤمەن،
مېنىم غەمۈمنى، رەھمەت، آيتىدى تامېن.

ميگا هر کون بيره اول آش و نانی
 و منت اينی، هيچ يوق امتنانی.
 تليم آنی قوچاقلارغه، او بير گه،
 آگا رحمت او قوب ياشلر نو گهر گه.
 قوچاقلارغه آنی شول غير مهکن،
 اول احسانلی کشی کم؟ اوله؟ اول - «مين!»

اميد

چقي، ای فکرم فوياشی! کيتسون اوستنگون بولوت،
 بو اولک وجداننی جانلاندر، يلك برلن يلت!
 مين آدشدم، طوغری يولقه اول طوروب کوندرمهسه،
 دورت ياغم عصبان اوتی، سونمهس هيچ، اول سوندرمهسه.
 بر بتو چوفرنده مين، يوقدر نجات قوتقارماسه،
 مهنگی طوتنور نرسه يوقدر، اول کيلوب جب صالماسه.
 ای مينم يافترتوچم! تيك سين ميگا هر بيرده شهم،
 نرسه اول دنيا فوياشی، سين ميگا نور بيرهسهک!
 بر يوزک کورسه نسه نه، طوغسون گوزهل کونلر مينم،
 چه چکلر آتسون اميد بانچه مده آل گولنر مينم.
 مين فارانغه حاضر، اوتسون بو طاک آتماس کيچم؛
 طاش بوتام ايککم بلوب هم زهر اچم صاف صو ديسهم.
 بر تيگز بيردر ديسهم، باصسهم آياغمنی، بانا،
 کوب وفتده سيسکه نهم، يا گلش طوتوب قوش ديب، باقا.
 قابقارانغی، اوکنی صولنی، گورميم آستنی - اوستنی مين،
 ابرکه ليم دشماننی، چه نچم چن - حقيقت دوستنی مين.

قىسقەس، جانسىز دە وجدانسىز دە مېن ياقىر ماسەك،
مېن ئەلى قايا بارام، جوبىغان ازم طايتىر ماسەك!
يوق قوباشم، مېن بلەم، سېن باتماغانسىڭ مەنگىگە،
سېندە وجدان، بىر طور رىسك ياتماغانسىڭ مەنگىگە.
يوق، توبەن قالماس بو جان، فطرىدە عالى بولغان اول،
كىسەك اوستىدە قارا قوش اتفاقى قونغان اول!

شادلىق و حسرت

(پايشچىيىقىن)

بولونلاب كوئ، بەشەن بەشەنەب، قانى كوك كوكرەگاندىن صوڭ،
طونوق، شىسىز هوا، كوزنى آچالماستى بوراندىن صوڭ،
آچلىدى بىر زماننى كوك يوزى، ايندى بولوت گېتىدى،
كۆكۈڭلگە شول وقت بىر تورلى راحتلك طولوب كېتىدى.
ارزاققىمى ولسكن بو؟ بىر آزدىن دېڭىز اوستىدە
قارا، بەمسىز، بولوتلار بولدىلار، پىدا شولوق حېندە.
كۆرەسك بو بولوت بىرلە مەرلىكىگە قوباش بىرگە،
شولاي بىرگە بوغىلى شادلىق دە حسرت، قانلى باش بىرلە.

شاعور

بىللىر اوتوب، بارا طورغاچ قارتايسەم دە،
بوگوروم چقوب بىئىسە دە، حالدىن طايسەم دە،
كۆكۈلم مېنىم يەبېش فالور، مېچ قارتايباس،
جانم كۆچلى بولوب فالور، حالدىن طايباس.

کوکره گنده مینم شعر اوتنم صاومی؟
 کونهرم مین قارت بولسه مده آور طاوونی،
 کوکلده گون هامان آياز - هامانده یاز،
 شاعر گوکلنده قش بواومی ده فار بواومی.
 بولمان بوق، فارتایسه مده چن قارت کبی،
 او طور مام تیک بوق - بار تلک تلی، تلی.
 مننه من مین، خدای فوشسه، میج باشینه،
 شعر اردن کیلور میگا کیره ک جلی.
 جری، جری اوله رمن مین اولسگنده ده،
 ده شمی فالامام عزرائیلی کورگنده ده،
 «بز کیتهر بز، سز فالاسز» دیب جری لارمن،
 جسد منی طرفراق برله گومگنده ده.

قزق عشق

تیر لهب، اسسی کونده قوینورغه تلهب،
 بر کشی صالحن صو آلدی بر چیلک.
 اوست باشن صالحاچ ولسکن شیکل نه،
 صو صالحورغه ته ننگه، چونیکه چیر که نه.
 بر قویا بیر گه چیل کنی، بر طوتنا،
 نیشلسون منسکین، صووق صو قورقتنا.
 کوب آز ابدن سوکره غیرتیکه گیلوب،
 صونی جیلک آرتلی چیتیکه سینب
 قویدینه سین نچکه لهب بر باقسانا:
 «گه لده ته ننگه نیمه دی» دیب شادلانا!

* * *

مبین مونی یازدم، بو عشقم مثلیدر:
چونسکه عشقم نهق مینم شول توسلیدر.
مبین سویم، حتی که عقلمن شاشام.
سویگانمن شورلی توسلی قاچام.
بولده کورسه م گوز بومام، کوریمیم ایش،
اوت بوتوب یانسه مده سر بیریمیم ایش.
بیر شعر یازسه مده بالغان فول فویام،
مبین سویگاننی بلمه سون دیب فورقودن.
طوغری گیاسه م سوز سویلیم صالغن غنه،
بولسه ده کور کره ک طولی یالغن غنه.
بیر خبر بار اول حاضر کیتکان بوغای،
شهرینه کوبدک باروب بیتکان بوغای.
قایده اول میندن بیبه رمک خط، سلام؟!
«بلمی کیتدی، کوب شکر» دیب شادلانام

* * *

بلمی، دیمده، بلسکه «بلگاندر» نهلی!
نهله ایندی بلگانن بلمه مدهی؟
آکلایم، توشمینه آکلاو قصه بینه،
«شعر می چه بدم آیاغی آستینه.
اوپینه بیتکانچه باصوب قایتسه آکار،
شاعری زور التفاتندن صانار.

بو وسەگە.

بىك ماتور بىت، باقچى بو قىزنىڭ كوزىنە، قاشىنە،
مىڭ ومىليون آفرىن، بو صورنىڭ نقاشىنە.
بو اوزون ساچنى فايان آلفان ايكان صوڭ بو قورباش؟
كور خداينىڭ قدرىنى، بىر كوزنىڭ سال باشىنە.
اى قورباش! يەمسىزلىگىڭدىن سىن اوبالورنىڭ بىلەم،
گر چاغشىدىرسەڭ يوزگىنى، سىن، بو بىت آلماسىنە.
كورسە يا كىلىش بو ماتور قىزنىڭ فقط رىسەن گىنە،
شېھەسىز، سىلتەر قىلن مەنۇن دە اوز لىياسىنە.
بولسىدى اوچماخ تورىدە، اولوك رىسى موزنىڭ،
الغفات ايتەس ايدى آدم دە اوز حواسىنە.
كورسە ماروت بىرلە ماروت، بولدىڭ آزماسلر ايدى،
بىلكە باقماسلر ايدى شىطانلرى اغواسىنە.
طازلى ايرىنن اوبىسە بىر مەن، كوثرگىنى نىشلەسون؟
پار كىلور اول دىيانىڭ ئۆلمەسنى خىر الياسىنە.
كورسىدى، ابايس لىين دە فابىدە باش طارتوب بورو،
باش ايبەردى مەجىدەگە قايتوب طاغىن آلاسىنە.
بولماسە صابراولرى مدح ئىناسىدە موزنىڭ،
كىت! پىچاق كرسون جەاننىڭ بارچە ساندوغاچىنە!

صوگۈە.

(بىرەنەنەدىن اوزگەرتىلگەن).

بىر، مەبىتنىڭ غىداىن، مەننىن سىز گان كىشى،
بىر، سو بوب آرفان وجەل نرسەدىن بىز گان كىشى،

كۆركلى بوزلانغان كىشىلەر: ھېچ تاغىن بىر قات سويىمەس،
 ايندى اول بىر كىم اوچوندى غىم يېمەس ھىم «آھ!» دېمەس.
 بىندى ئۆلگى اوچونەقلەر، آور اول، گىر كىبى،
 ھېچ ئەھلەسكە، مەھنەكە بومولغان كىرگى.
 سوزلرى صالحاق آنڭ قويغان كىبى قورغاش بلەن،
 كوزلرى ايندى جووشلەنەي آنڭ كوز باش بلەن.
 ھىر وقت، اول ايندى بالغزلىق سويە. ظامەت سويە،
 بىر پېغمبەر، يا كە بىر درويش كىبى ھىلت سويە.
 فايداسى يوق، تورلى حىسبات اوتى بىرلەن بانوب،
 كۆكلى قالغان كۆل، گومرگە ئەيلەنوب، حىسسز لەنوب.
 مئلى شول: اورمان اچىدە بىر يەشن سوققان آغاچ،
 بىر حىياتىڭ سووى قورغاچ، جووشلىك بولماغاچ،
 ايندى اول مەنسىگى تامر جە يېمەس، بوتاقلا نىماس تاغىن،
 بىر بانوب سوندى، ايكىنچى كىرە بارماس باقراغىن.

«يەشەن» ژورنالى ھىقندە.

يالترى مىلى بولوتلارڭ آراسىدىن «يەشەن»
 بىلىكە رحىمەت يا كىرەيدىر، يەشەنەن اول، يەشەنەن.
 يول طاپار ظلمەتدە قالغانلار توشورسون شەولەن،
 طاش يورەكلەر ھىم يەشەن كۆرگىچ اوفور «لاھول» سىن.

واق تويەك.

(پوشكىندىن).

بو دىبادە طىبەيدىر، كىشى بوش بولمى دىشەندىن،
 شولاي آنسى؛ وليكىن اى خدائىم صافلا دوستلردىن.

تو كچه دن .

قايسی تير كم تير لهسه جانكهم يا كاغندن چغا،
سلسبيل شول ايندى، بل، فردوسى باغندن چغا.
«نيك اوشاتاسك آنى او جماحقه سبن كافر!» ديلر،
بیر قولاغمدن كرده بیر قولاغمدن چغا.

اشدن چغارلغان تاتار قزینه

(زبله بلوك كويينه).

سويه لسانسك چاتده باغاناغه،
ياقراق تولى صارى يوزلرك،
قزغانمچه كوگام چدى آلمى،
بيگرك موگلى قارى كوزلرك!
آتلغان قوش، آداشترغان اندهى،
اوتكانلر گه مابوس قارىسك،
كورهم ايكي ايرنك سلكندهر:
قايسی تاتار بساين قسارغيسك؟
آز شول بزده بايلر قايسیسى كم،
فرشته دن قانات قساير ماس،
آلسون غنه شيطان ايه انكنى،
«جهنملك بو» ديب قايغر ماس!
كوردم ئەلى سبىك ظالمكنى،
هامان كىفى سوره، تيبتره،
راحتلر نه كافر! سيني شولای
باغاناغه سويه ب كيبتره.

سېزىمىنىڭ بېت سېنى دە سېنىڭ ياندىن
نېچكە كوڭل شاعر اوزغاندىن،
سېنىڭ بولاي مېكىنلەنگان حالڭ
آنڭ كوڭلدىن نېچكە ئوزگاندىن.

تور كېچەدىن.

تەن اوسىرسەڭ جەئەدە، بىردە شېكىسىز فېل بولو مېكىن،
اوقوب روھىڭنى عالي ئەيلەسەڭ جېرىل بولو مېكىن.

پۇخە.

بىر آز بولدىز چېلىر باردىر، كە كوڭلدىن بولدىز ازلىلىر،
توبەنىڭگە كوزدە سالمايلىر مامان كوڭلدىن كوزلىلىر.
ساتالىر فىلسفە آنلىر، اورالار دەمدە حكىمدىن،
آياق آستىدە بازى كورمىلىر، شول حالدە غفلتىدىن.

تولكى ھەم يوزم يېمەشى.

(كرىلوفدىن).

نەپىت قارىنى آچقاچ، تولكى دوست بىر باقچەغە كوردى،
اول آندە اولگروب بېتىكەن يوزم يېمەشلىرىن كوردى.
يوزملىر كۈنگە قارشى يالتىرىلىر لەل، باقوتىداي،
بولارغە جىلە كار آچ تولكىنىڭ كوزلىرى يانا اوتىداي.
يوزملىرىنى آشارغە اورىلە، سېكىرگەلەپ قارى،
كۈرە كوز، يېتەيدىر بوى، اول تمام حالدىن توشوب آرى
اوزاق مەنئەلەنوب قالغاچ يوزملىرىنى آلالمىچە،
آلالماق خورلغىن اوز اوستىنە بولكلەپ قالالمىچە:
«يوزملىرى چى، ئەلى ئولسىر مەگانلىر، پەشمە گانلىر» دى،
«بوزارسڭ آش قازانسىڭنى، كېلىشىمى اچكە آنلار» دى.

«کیسک باش» قه علاوه.

(بعض سوزاری پوشکیندن فایده لایروب یازلغان)

رەت، رەت ایتب عسکرن قوبغاچ نزوب
ھمدە بیتکزگاچ آباققە طورغزوب،
شوندە سر عسکر اوزنچە: بر غرور
برلە عسکر گە فاراب چیتدە طورور.
بو «کیسک باش» نی یازوب مین دە شولای
آزەنە مغرورلە نوب طوردم بوغای.
پوش وفتدە رەتسکە نرگان جەرلرم
بولسە، صفلاندى، دېھن، عسکرلرم.
کولسکولی چقدى؛ یاراراق اول یاغى،
اما بیک یاغشى توگل گارموزن یاغى.
صارت کتاپندى آلنغان اورنەگى،
نظمى شوندى بیک ماکمل بولمادی.
منتظم بولسونمى صوگ عسکرک،
آلغاچ اورنەگکە بخارا عسکرن!

سر لو حەسەن.

قوزغانماقچى بولسەگ خانق کوکللرن،
تېبرەتمکچى بولسەگ ايگ نچکە قللرن،
کویلەر نېيش البت آچى حسرت گوين،
کېرەك توگل معناسى يوق کولكى، اوبن.
قارانغيدر، کوگلسزدر عەر بولى،
بو دنياده کم کيلسەدە سېگنا طورى،

شېكسز اُنڭ چىراھلى كۆكرەگىدە،
 يەشەن گىزە، يانوب يانقان غىسرت طولى.
 مەسكەن آدم! تەشەن اوينى، تەشەن كۆلە،
 يەمەن ياقنى اويلاپ قويا اچەن گىزە،
 بىزىڭ غەم اوينى توكۇل، بەيرەم توكۇل،
 ھېچ ئايغىسز كىشى بولسە، آدم توكۇل.
 بىر آز وقت شادلىق طابا ايسىرك گىزە،
 اوز اوزىنە آچى آغۇ اچىر گىزە،
 «اما دنيا نەندى قىزى، نەندى حضور،
 بو دنيا دە كىلەر بار، دىپ، مەندەن دە زور!»

تلەو بىندى.

(بوشكىندەن مەتەس).

تلەو بىندى حاضر مەندە تەلكە صوكرە تەل كەرنى،
 كىرى سورتەم حاضر كۆپ اشكە سىز غانغان تەل كەرنى.
 كورالەيم مەن آزادلىق بىردە چىكسز اخیيارمەن،
 غەپ تەتلى، تەملى بولسەدە تەملىم خىيالەن.
 فقیر قالىم حاضر، تەملىم اوزىڭ بېرگانىن آلتى،
 كۆكۈل بوش؛ آندە قالىم تەيك: آور غىسرت، آچى ئايغى.
 بىردەم شېكسز ب تولى كۆزىل چەككە مەن بار سەندە،
 باوز تەقىر، قاتى تەقىر، صووق تەقىر مەن آسەندە.
 امەلسز مەن: فقط آفتق دىقە مەن كۆتەم اىندى،
 كۆتەم: قايچان تەملىم - تەملىمەن بىر كۆن بىندى؟

مثال بو: گوز کونينڭ قشقه قارشى، صوڭقى چاغنده،
طوڭوب بىلكان آغاچنىڭ يابدا لانچاچ بىر بوئاغنده،
توشەر - توشمەس طورادىر صوڭغه قالغان بىرگنە بافراق،
«توشمە» تىب قالتىرى يىل صىزغروب كىنكىن صابىن چاق، چاق

آچى تجربە آوازى.

سويەم قاي چاغده بىر بىر ايبده شەمنى،
آڭار مېن كورسەتەم كوزدە يەشەمنى.
قىلام اظهار آڭار قايشو، موڭمى،
سويلىم بىر بىر، بارمى هم بوغمى.
كورىنە اول مەبئى كوزىمە،
قوبار توملى بەھەر بىر سوزىمە.
آلامىچە تەككىم كوزنى كوزىنە،
چغادر بالقوغان نورلر بوزىنە.
كىلە شوندى بىر آواز ئۇلە قايدىن:
«اشانمە، دىيادە ھىر كەدە يالغان!
آنڭ تىك طىشى ياغىن سېن كورەسڭ
مەبئى، اھمىت بىرەسڭ.
طىشندىن قىزغانو كورسەتسەدە اول،
اچىندە نرسەلر يانتقانى مەھول.
اگر كورسەڭ آنڭ بوزىندە نورنى،
بو نورغە مەنا بىر سېن، باشقە تورلى:
آڭار سېن صافى كوڭل بىرلەن اشاندىڭ،
اچىكە قايشى ھىر تىدىن بوشاندىڭ؛

بوشاندى، پاك و صاف كوڭكڭ آچلدى،
 تېرە ياققە شوزڭ نورى چەچلدى؛
 بوز نەدە كورگانڭ نور ايبىدەشكڭڭ،
 نور يىدر صاف كوڭكڭ ھەم كوز يەشكڭڭ.
 فارا بوز اول، فارا اچ اول مامانە،
 مەھبەت ھەم كەشپەك يوقدر آندە!«
 مەنە شول چاق تەمام مەين آبتىرىم دە،
 آواز كېلىگان طرفقە ھەر قارىم دە:
 «آواز! دېم، ايشتەل ساڭ ئىدېتچى قايدىن؟
 فرشتە نەچقرا مى، يا كە شىطان!؟»
 جەوابندە آواز: «سەين رەنجە، دى،
 مەينەم اسەم آچى قارت تېرە بە! دى.»

اوكىنچ

ئۇسكەن بەلگانەم ھالەدە كەشپەك
 طەشى ياخشى، دوز وقلغن اچىڭ.
 نېچەك صولڭ مەين آداسىم ايزگى بولنى،
 بېرە مەلەون، خەدايمىز لرغە فولنى!؟
 نېگە مەين آلدانوب يالغان كولوگە،
 نفاق ايتىم اوزمەگى علوگە!؟
 نېگە بولدى ضىيا سويگان آزاد باش
 مەناقىلەر فارا كەيسىندە غەفاش!؟
 نېگە مەين طورمادەم ھەر چىتەدە يالغىز،
 نېچەك كوگە يانا ھەر دانە يولدىز؟

شولای یانسه م نی بولدی توشمی بیر گه،
 یاقنلاشمیچه هر مقرر سفیلنگه!
 یانوب یالغز شولای کوب بللر اوتسکاج،
 سونه ایتم خدایدی وعده بیسکاج.
 اسیر من، اچقنالمام ایندی مه گنگی،
 کوکلسز هر یاغم نورمز، فارا کفی،
 منافقر فاماب هر دورت یاغمنی،
 کورالیم مین قویاشم هم آیمنی.
 فرلدی آلدی ایزگی اشکه وعدهم:
 فارا کغیده گورنمی چونکه کهبیم!
 هوا یوقدر، آلالمی روح صولشده،
 قباحت بورکو اوک، صول، آستده، اوستده.
 چینن حال: غیرنک بیتسه جروب چق،
 اگر بیتسهس ایسه، بت، شونده طونچق!

کتاب

(آزغنهسی روسچا، ۱۹۱۰)

هیچده کوکلم آچلماسلق اچم پوشسه،
 اوز اوزمنی کورالمیچه روحم توشسه،
 جفا چیکسه م، یوده ب بتسه م بو باشمنی
 قو یالمیچه جانغه بلی هیچ بو توشسه.
 حسرت صورکه حسرت گیلوب آلماش، آلماش،
 کوکلسز اوی بلین تمام مه یلنسه باش،
 کوزارمه کیبده بیتمه گان بولسه،
 حاضر گنه صقلوب، صقلوب یلاغان باش.

شول وقتده مېن قولېمه كتاب آلام،
 آنك اېز گى صحيفه لرن آفتارام،
 راحتله نوب كېته شونده جانم، ته نيم،
 شونده غنه در دلر بيه درمان طابام.
 اوقوب بارشان هر بر بولم، هر بر سوزم
 بولا مېنم يول كورسه نكوجى بولمزم،
 سويى باشليم بو دنيا نك و اقلارن،
 آچلادز، نورلانادر كوكلم، كوزم.
 چېكلله نيم، معصومله نيم مېن شول چافده،
 رحمت نه بتم اوقوغانم شول كذا بيه،
 اشانچم آرتا مېنم اوز اوز بيه،
 اميد برله ن قارى باشليم بولا چاقفه.

كيشه ش.

(پارزه كوئن اورگار تلى).

چېگمه غم شول نرسه گه؛ سېندن همزك بيللىرى
 آغان آنى؛ برده بېرمه صكه اوچورغان بيللىرى.
 طورممشكك آغمنده، ايندى اول گېنكسان آغوب،
 قابغورده فايدا بو قدر؛ بولمى ايندى فايتاروبه
 توكمه كوز ياش، ياردمكده هر زمانده الله بار،
 آل جسارت، آلفه اومطول، سېچ يالقمى آلفه بار!

كوكل يولدزى.

تغزلىر، تىغزلىر، ترمەلەرلە دىيان
گنارم زىغدار وصل بىر مەجر مەككەبىر.

عبدالله جودت.

ئى چاقىلى ايزسە دىيا، ايرىكى بار، قورقتمىدىر بىزنى،
يىلار بىيردە كوله مەين، مەيچ چتوب طورمەيم آكار بوزنى.
مەينم مەرم قارا كىفى تون، قوياشم هم آيم موشماس،
شونگاردە شىكر ايتەم مەين، بوتونوم بولدزى، بولدزى.
اوزاندېلر مېڭا قول توزلى مەلەرن كوج، قارا كوجلر،
ئەلب سوندىر مەگە كوكلەدە يانغان ايزگى بولدزى.
ولسكن سونمەدى اول بولدزم باقتى، مەان نورلى،
عەجەبى بولغە صالحسە اچە اسەم بىر دانە بولسزنى؟
كوزىندىن قانلى يەش توكسون ايدى بارچە شىباطىنم،
چەاندە قالدروب كىنسىم ايكان، يارب! گوزل ازنى،
مەينم كوكلم مەككەبىر: اميد، مەسرت، نائىرلە،
ضرر بوق بارچە قىسىيانمىزە آيلى، بولدزى.

... ۋە.

(بىر مۇنەققىد ئقتىباس)

ئى ماتور! ايرنەمچى يىش يىش كە گوزگىگە باقى!
كوز بوزگىنى نىندى نورلى، نىندى آلسو، نىندى آق.
اول گوزك بولدزىلغىن هم اول فاشك قىچاچلغىن،
اول آوزنك نى قىر اوبىسە كىدە طويلماسلغىن.
كوردە، بو شاعر مەينى بىگىركە يارب باقتى، دىگىن،
بو شعر مەناسى حاضر بىك آچق باقتى، دىگىن.

اختيار سوز كوڭلك او بلار: مېنىڭ آرتقى بوق، دىيىپ،
 سېزىمى قالوب سېنى صولارسىڭ: مېن ماتورمىن اوف! دىيىپ،
 اوز اوزىڭدىن راضى بولور، بەش كوڭل دولقنلانور
 ھىم دىور: آي ماى ماتور مېن، كىم آلور نىك، كىم آلور؟
 شونىڭدە اوبلارسىڭ: بو شامىر بوشقە آھ اورمى، دىيىپ،
 آھلىرى، فرىادللىرى چىلابدە اورنلى دىيىپ.
 جە جاناشم سېنى دە بو حالدە مېنىم ياقلى بېت ئە؟
 راه عشقىڭدە ملاك بولسىم دە مېن ھەلى بېت ئە؟!

سوئىتىگە توشكان تىچقان.

(بىر آمېرىكە گىزىتە سىدىن)

تىچقان بىلەن، بىر كۆن ايدەن آستى فوشى تىچقان
 چىلغاندە كەلەندە بىر طاباق سوئىگە كېلۇپ توشكان.
 يوزۇپ قارى طاباقنىڭ آرنى-بېرنى، ھىچ چىقۇپ بولمى!
 صىيىق سوت بېت، باتا، ھىچ دە طاباقنىڭ اچقۇپ بولمى!
 يورى تىچقان، يوزەدر، تىك طورۇپ بولمى، يوزەك توزمى،
 يوزەدر آرنى، بويىشە قوتلەقنىڭ امدى اوزمى.
 طارشىق بوشقە كېتىمى بېت، بىر آزدىن صوڭ بولا اوڭغاي!
 بو تىچقان شول قدر يوزگان، فويورغان سوت بولغان ماى.
 حاضر بېت باتمى، تىچقان كىراپ مايفە آياق باسقان،
 سېكىرگاندە طاباقنىڭ اول چىقۇپ اوز اور زېنە قاچقان.

* * *

اى قارىنداش! سېنى كېرەكسە صوغە بات يا سوئىگە بات!
 اېت صبر، كورسەت چىداملىق، ھەدە ايت غېرىت، ئىبات.

بايرون دن.

بىر آز يىلدىن سوڭ اوقۇب بو شعرنى
قارارسىڭ بىلكە، حسرنلى جىرنى،
واوبلارسىڭ: نىچىك شاعر ياراتقان،
نىچىك يانغان، سىنىڭ اوچون جان آتقان.
باورسىڭ، ايندى شاعر بوق، دىيورسىڭ؛
چىلغان اول سىرەك مخلوق! دىيورسىڭ.
فىكر قىل شوندى، دى! ايندى اول اولىگان،
يورەگىن بو شعر آستىنە كۆمگان.

* * *

علاوہ.

بوامادىڭ يارم وىرلاماسىڭ بىلەم چىتم مېنىم؛
اما بولدىڭ يانماقە كۆگاندە سىن نىقتىم مېنىم.
دېن، شىرىعت سىندە بوق، بوق طىپىلووڭ، بوق بوپىرغىڭ؛
سىن چاباق ايدىلدىڭى، نىك كورسەتەسىڭ قوپىرغىڭ؛
سىن زاكۈن، استاتىدىلەرگە باش ايمىسىڭ، خىرە سىن،
ئەيلەنەسىڭ، تولغاناسىڭ، تۈگەرەك سىن، كىرە سىن!

اوز اوزىمە.

تلىم بولورغە مېن انسان ھالى؛
تلى گۆڭلىم تىلى بالتوالى.
كۆڭل بىرلەن سۆيىم بىخىن ناتارنىڭ،
كوررگە، جانلىقلى وقتىن ناتارنىڭ!

تاتار بىقى اوچون مېن جان اتارمن،
تاتار پېت مېن؛ اوزم دە چن تاتارمن.
حسابىز كۆب مېنم ملنىكە وعدەم،
قرلىماسى وارى والله اعلم.

كەنى سوپەرگە كېرەك؟

(بوشكىندن مۇقتىس).

پلو مشكل، كېرەك كەنى سوپەرگە؟
اوزك آوسەك دە آودارمى سوپەرگە؟
سېن اولسەك، بت! سېنى كىم قزغانا سوڭ؟
سېنىڭ زىمىڭگە كىلر صزلانا سوڭ؟
بو دنيادە سېنى كىم اير كەلى سوڭ؟
بلالردن سېنى كىم كېرتەلى سوڭ؟
سېنىڭ سوڭ حسرتك كىلرگە حسرت؟
غەمىڭنىڭ كىرتى كىلرگە كىرت؟
كشى ساتماس كشى طابىق آساتمى؟
سېنى سوڭ قايسى دوست دشمانغە ساتمى؟
سېنىڭ ياقنى كوزىڭ كىلرگە طانسق؟
كېرەكسە ياش بېرىنە فارا فان صق!
سېنى كىلرگە طويدرمى بىر دە؟
كوكلىسىز حالگە كىم قويدرمى بىر دە؟
كىم اولچى بارشنى سېنىڭ بارشقى؟
پتون سوزىن، اشنى سېنىڭ فارشقى؟

طرشیا، از لاله بوقنی قهره مگه،
طاب لباس بوق، قهره م جهدك، قهره مله.
سیگا، دوستم، بو سوز آخرفی سوزم:
اوز گنی سوی! یارات اوز گنی اوزك.

اوپکه.

آیا دوستلر، یاقن دوستلر! عجایب نیندی دوستلر سز؟
تاتارچه قهبتیم ایندی: دوست توگل بلسکه . . . لرسز،
اگر شادلق، بخت کیلسه حاضر لرسز بولر گه، سز،
اگر به مسز وقت کیلسه، حاضر میندن کولر گه، سز.

تله نچی.

قش، بوران، سالقن هوا، یافراق قدرلی فار توشه،
بیل قوروا قارنی، هامانده فار توشه م دیب طارطشه.
صزفرا بیل، ازغرا، تیک فار بورانن آرتندرا،
شول وقت مسجد فاتنده دؤم صوفر بر فارت طوزرا.
کیچه کوندز اوشبو بیرده نگرینك یازمش کونی
فاپچفن طوتقان صورانا جای و کوز، یاز، قش کونی:
«قرغانچ حال! قرغانچ حال! بیک قیین بیت، بیک قیین!
بیرمه گزچی بر قیین تیک، نه نسکه توگل بیت قیین!»
قهبتیم قهبتیم ایندی «زگه: بو کشی بیک های ایدی،
اچکانی بالدن، شیکردن، آشلری تیک مای ایدی.
بر زمان طوتقان ایدی شهرتلر یده دانلری
بو صوفر فارتنك قران، خان کرمان، آسترخاناری.

اول كېيىنلەر، مېن سېڭە ئىدېتىم، اول حساھىسىز ماللىرى
قايسىن آلسەڭ شونىسى حاضر: گىللىرىدى، آللىرى.
اول طارويكە آطلارلى، اول بېك ماتور فابىتونلارلى،
قايدە اول تولكى طولوبلار، قايدە ايھاي طولونلارلى.

شەب ايدى! بېك شەب ايدى، مېن شوندىن آرتق نى دېيم!
شر بالانفاج بيت كورەمسز، پېرسە گزچى بو گېيم.

بارچە حضرتار ايدىلار بو باباي مفتونلارلى،
قالمادى بو قارت اوچون ھېچ ايتەگەن افسونلارلى؛
باشلارن سالندروب مەم كە كرى بوگرى بورغالاب
بوردىلار بو قارت يانندە جورغا طايداي جورغالاب.

قايدە باي حالندە گى جاندىن سويكىلى دوستلارلى،
قايدە قاچقان بارچەسى: غېنوكلارلى، اھوشلارلى.

«قزغانچ حال! قزغانچ حال! بېك قېيىن بيت، بېك قېيىن!
پېرسە گزچى بو تېيىن تېك، تەنسكە نوگل بيت تېيىن!»
بېش نماز صابىن نماز اھلىنە قول سوزب فاللا.

كورمىن مەم حضرت بو قارتنى تېك قىرن كوزنى صالا.
ئە شولايىمى؟ آقچە بار دە، بار دە دوست شول، بار دە بار،
آقچە ايسى چقىمى طورسە، بار دە ياتىگەن طابار.

مورثىك پوقوسى (*).

(شاعر كالىسوفنىڭ شعرىندە تەرجىمە ۋاقتىن باشا ايدىمىش).

از اوزىڭگە قارا:	نېك بو تىلىسك مورثىك؟
كەم ايدىڭ كەم بولدىڭ،	ياز بېتىدى مەم اوسىدى
نەرسە بار مەسكەندە؟	چېرەملر پورطىگەندە،
	طور، اوبان - كوتەرل!

(*). نېك بورنچى تەرجىمە ۋە تەھرىرلىمىدە. خ. ق.

اندردە يوق اورلق
ايگن يوق اورورلق؛
آلك بار بيك ناچار،
اوچ نەنكە طورورلق.

ايگنك اورماغان،
كيبەنك فوبماغان،
سبن اوزكده بالقاو،
خانونك «بولماغان».

ايسگن چقارما:
صبنى باى وقتكده،
دوستلارك مافتادى
آلدكده آرنكده.

سبن قايدە بار سەكده،
اورنك ايدى توردە.
آچەسز كوب آرنق،
طنج باطو گوردە.

سبنده مال بتكائنى
دوستلرك بلدبلر؛
آلدكده آرنكده
قول چابوب كولدبلر.

اورماغان آرشك
يانا فردە يتيم
خاطرلك فالماسون،
بر ايكى سوز ئەيتيم:

اورماغان آرشك
بر يلاق طابشك،
آنى يبل فوبادر،
چبچقلىر جيبادر.

ايندى قشده كردى،
ايگننى بتردى،
چانالىر آستنده
آق قارلار شتردى.

اوزكده بالقاولق،
خانونكده آكقاولق،
قايدە، قشقه آزق،
آچلقدن صافلارلق.

كورشبلر بۇك تويەب
قالاغە صاندبلر؛
مەم جىغاچ كوب زاپاس
بوپ صوزوب ياندبلر.

چيكنبلر پار آطدن،
اوى صالحوب ناراندن.
سبنك بورطدە آش يوق
طوبارلق طاراقان.

سبنك اوى بالچقداى،
بوكرەبگان فارچقداى،
كيبروب ايسكى ايپى
آشيسك طانسقداى.

<p> ھەر مەھنت سۆڭىگە راھىتى كۈن دە بار. تېك ياتقاچ خىدايم بېرىمى مال سېسىز، بېشىمە تىڭ تالانغاچ، كۈلمە گىڭ سەدە بېسىز. حق سوزنى ئەينىكەنگە كېڭ كۆڭلۈك تارالسە: اورنىڭدىن فوزغالما، بوقلى كور آلايسە. </p>	<p> خاتونىڭ، بالاڭ آچ آشارغە بولماغاچ، بو كۈننى كور گانچە اويگىنى تاشلاپ قاچ. كورشىلر باي بولدى، آشلىرى ماي بولدى، ھېن يالقار يوقلاغاچ يانچىڭڭ صاى بولدى ايتدى لىر اۈمەلر، جىدىلر گۈمبەلر، </p>
--	--

سويكلمەنڭ قىبر تاشنىدە.

اولمەدى - اولسەڭدە - كۆڭلۈمدە سېنىڭ دىردىڭ ھنوز؛
 دوستلۇڭ، انسانلۇڭ قىلمەدە قالدىڭ ھنوز!
 بىلگە مورتىڭ شېھەز مۆتىدىرور اى نورلى يوز؛
 صورتىڭ چىشمەدەر، اذنەدەر صوتىڭ ھنوز!
 آھ نىصل! بىز يار ابدىك: سىن بىن ابدىڭ، بىن سىن ايدىم؛
 قالىمىدى بوندىن اثر، قالدى مېڭ شوقىڭ ھنوز!

مدرسه دن چققان شا کردلو، فی دیلو؟

۶

اغلاق، وجدان، انصافلری
سوروب چفاردق ایسندن ده
بوزندق، شول قدر ناچار،
اوزوردق بز ابلیس دن ده.

۷

تاپچق یاصاب چیلنلردن،
باییلار صاین تلندک بز،
اوزام صاین جوگرگه لب،
قیبقا صاین تره لندک بز.

۸

اونوب منطق بولدی پالاج،
چایناب صاغزئر لاجده لاج،
نی اون نوگل، نامور نوگل،
بولدی بز پشمه گان قالاج.

۹

بالقاوقمی کیرهک بزده،
آکقاوقمی کیرهک بزده،
بوجان، پشکان، اوغقان شا کرد
مکندن بوردن سیرهک بزده.

۱۰

بیش کونلری فسادانلقده،
فریان ایتندک ده چالدق بز،
صوفقان مائدق، بورچاق آتدی،
بیرهر بولدی صاج آتدی بز.

۱

کوب باتدی بز مدرسه ده،
آگلامادق بر فرسه ده،
سلکندهک طاش توملی بز
جیلبر، جیلبر بیل برسه ده.

۲

چارشاوروردق قویاش بز
نورچ چه چوب بیبرسه ده،
قارشى طوردی، قودق: بز
یاقیلقدن نی کپلسه ده.

۳

بورغان یا بوب بوفلاب باتدی،
اویغانماق طاک آتسه ده،
اوبلانماق بختمز نندک
قویاشی بابوب یاتسه ده.

۴

فمسز باتدی ماصی بیبرده،
چرگان نیرس دهی چرسهک ده،
چیرکه نه دک بو حاللردن،
وقتسز گورگه کرسهک دی.

۵

کیبوت بتدک، صارغایدق بز،
نوروب بتدک طایا فارداى،
ایسنهت نجس لندک نندک،
بتوفلی قرغایانلردای.

چاقوميلار خلقنى بىزنىڭ
ھالىنى آزماز رەتلىرىگە.

۱۶

اصلاح ابدىك، كوئىل، گرچە،
اصلاح بولماس نىھىز سەدە،
قوزغالماق پوچماقلاردىن،
جانلىرى بىك كۆپ دىن بىز سەدە.

۱۷

غوش اخوش! حضرتلر، بىز كىتىدك!
سىزدىن ايزگىلىكلر كوتىدك!
كوتىمەدك توغىل، كۆپ كوتىدك!
كىتىدك شول بىز، ايندى كىتىدك!

۱۸

آلغا، آلغا! آلغا! آلغا! تابان!
آلغا دوستلر، باصىق تابان.
موڭار چاقىلى جەل بىزنى
آرتقە، تارتقان دە آلدانغان!

۱۹

ئەبىدە خلقىغە خىدمىتكە:
خىدمت اچىندە يوز مىككە!
بۇ بولدى ھەر تۈرلى خورلىق
غە، زورلىق قىلغۇچە نوز مىككە!

۱۱

بايلار ايندى بولەك بىزگە،
آفساق، طونسا قىلغان ئىزىن،
شولارغە قۇل بولدىق علامە
بولغاچ كىچىن كۆنە بىزىن.

۱۲

اوپچاسە بىزگە طول قارچى،
خاتونلر گر بۇرطقە كىردىك،
گىزەھىچ قىل ماسەق دە بىز،
چەنەگىگە، او طبقە كىردىك!

۱۳

نى خورلىقلر، نى ذالەتلەر
كورمەدك بىز بۇ ملتىدىن،
گورمى ايزدى مسكىن، بىزنى
كورمىدە بولغان ملتىدىن.

۱۴

خورلاو توغىل نازارلىرى،
بۇ سوزلاردىن بىزنىڭ مقصود،
كوزىز بولغاچ نىشەل سونلر،
دىئادە يوق سوقۇرغە سود.

۱۵

سوز يوق كوزىز تانارلىغە،
سوت بار كوزلى حضرتلرگە:

شیطان نك موینینه.

— سویمه یوقغه، گویمه یوقغه، یورمهچی شول قز بل.
برده سویمی اول سیننی، سین یوقده اول سیندن کوله.
— کولسه، کولسون؛ شول گیرهك شول؛ آنه سیننك نی اشك؟
ئهیده کولسون اول ماتور؛ دنباغه گورسه نسون تشن.
تش نورن چه چسوزنده دنیانی بیبه رسون بالقنوب،
بیری، کوگی بافتروب کیتسون ئەلی بر پالط ایتوب!

یەش بالا.

یەش بالا اول نرسه بلسون: بر تیینگه آط آلا.
نەق شولای بزنگ شهید تجرید یازوب شهرت آلا.

شیگسپیپودن.

کورەم قای چاندە جانسکەمنک باگامینە چبن قونغان
بورى بیت شادلانوب شونده، آرزچە ئەللە کم بولغان!
قار بەدە مین بختسز، شول چبننك یغتنی کونلیم:
«خدا بيم! نی سبیدن بولمادم صولك شول چبن، مین»، دیم.

تورکچەدن.

سویگانگنی مین قوچام دیب، دشمانم کولگان بولا،
بلی جاناش قایغوسی هر کیچ قوچامدە قونا.

ملى موكلر.

ايشتمد مېن كېچە برەو جىرى،
چەن بىزنىڭچە ماتور مىلى كۆي.
باشقە كېلە اوبىلار تۇرى، تۇرى،
ئەللە نېندى زارى، موڭلى كۆي
اوزلوب، اوزلوب گنە ئەبەتەب بېرە
تاتار كۆڭلى نېلەر سېزگانن،
مىسكىن بولۇپ طۇرغان اوچىوز بلدە
تقدىر بىزنى نېچەك اېزگانن.
كۆبىسى مەنەت كورگان بىزنىڭ خلىق،
كۆبىسى كوز بەشلىرى توڭلىگان،
مىلى ھىسلىر بىرلەن يالقنلانوب
سزلوب، سزلوب چىغا كۆڭلىدىن.
ھىران بولوب جىرنى طىڭلاب طوردىم،
طاشلاب توبەن دىنيا اوبىلرن،
كوز آلدەمدە كورگان نوسىلى بولدىم
«بىلغار» ھەم آق ايدىل بوبىلرن.
نوزەلمادىم؛ باردىم چىرلا وچىغە
دېدىم: «قەردەش بو كۆي، نېندى كۆي؟»
جوابىندە ملتدەشم مېڭا:
«بو كۆي بولا، دېدى، ئەللەو كى!»

... غه.

شوما طورمىش بولنده گيزگانسكده باكلشوب، طابيسهك،
 بوزكلك دفترينه سين خطاه كر وطاب صالحهك،
 «قباحت»، «بدبخت»، «جونسن» كى گوب بهمسز آدآلسهك،
 ميني طاشلاب بتون دنيا، اوزك بالفز فقط فالسهك.
 بلوب طور، مين چغارمن طاش كوكليلر آرايندن.
 كولوب طورمام فاراب چيندن؛ سينك بغتك فاراسندن.
 بولهرمن، برگه لهرمن بارچه فايغى، موك وآهكنى،
 سيكا دشمانلق ابتمم مين، آلوب كوزگه «گناه» كنى.
 خلتي لسكن سيكا اينسكان اوزبنك هكمنى بوزماس،
 چغلاغانرغه قول بيرمهس. ياتوب بارغانغه جب صوزماس
 جزا بيرمى خلق هيچده گناه اش، بهشرون اشلر گه،
 قوشا آنچق كشى سبزمهس رهوشده بهشرون اشلر گه!
 جزالاو فامچيسن بيرگان، گناهلى اول خلقغه كم؟
 نوكل، يوق. بيرمه گان ميسچ كم، خدای عادل، خدای حاكم!
 ايكه بز، برده تيلمرمه خلقغه، سويمه سون، بارسون،
 آنك گوك تيز سونه طورغان سويوده نى خبر بار صوك؟
 اونوت بارسن، بتون حسرت وموكل زاركنى طن اچدن،
 حضورده ازلهمه انصاف ووجدان قوشماغان اشدن.
 مونى يازدم، كيگهش بيردم، جواتدم هم طيدم، قوشدم.
 شولای بوامبچه حال يوق، ايندى فالغاج مين گنه دوستك!

توش.

(گەنەن).

مېن توش كوردم. گوبيا مېن بر زور شاه ايمش،
ناجىمە تىزگان انچو، مرچا، آخاق ايمش،
سېنى سويوب، شعر سويىلەب، شاعر بولوب
يورولۇم بتونلەيوك ناھق ايمش.
تاجلى باشم حضورگدە ايىم ايمش،
«جاناشم مېن سېنى سويىم» دېيىم ايمش،
نرسەگدە ئەيتور ايندى سويگانم دېب،
اچەن بېك يانام ايمش، كويىم ايمش.
اھرافى چولغاب آلمان عسكەرلردە،
گل يوزىگە كوزلرېنى تىكسكان بار دە،
مېنم اوچون سېندە شىقت بولورمى دېب
بتون عسكەر طن دە آلمى انتظار دە . . .
توش شول توشكە يىتىكچاچ شاعر اوياندىدە،
«ياوز بازمش!» دېيىب آزاراق اويلاندىدە.
اويلارغە دە اولگورمەدى مسكين عاشق،
قاينار ياشكە ايكي كوزى چلاندىدە!
بر آزدن صوڭ كېلىدى آثار شادلق يىنە
يغلايم مېن يغلام، دى، شاشوب، قنە،
«مېنم همان ايسكى محبت ايسچ!
يوغالتسەم مېن يوغالتدم، دى، شاهلق غنە.

تاتار محورىنە.

ياز، نى يازسەگدە سېنىڭ بار يازغانىڭنىڭ ناھىرى،
آشلقنىڭ اوسدېسە بېر، طياردر آنڭ عاشىرى،

تېك اونوتتە، بىر زامان گورگە كرور يالقز باشك،
ھىچ برە بولماس يانكە! آيدەشك ھم قودەشك.
بار چە اعضاك چىركەنج ھم فورنچ حالگە كرور،
اويلافان باشك. قلم طوتقان فولك بىرگە چرور.
دنيادە بولقان كىي، يازفانلر كىك ناشرى،
موندەدە قورنلر سېنك اولگان تەنكەك «ناشر»ى.

صاقمار صووى كويپىنە

يازاسى لاي سوزمنى يازالمىم،
نى بولدىكەن مېنىم قىلمىگە.
يازام دىيىپ كىنە او طور سەم دە
وقتم فنى كىيىنە ئەرەمگە!

آفتق ظامچى ياش

بىك جوواشلاندى مېنى، بەشرون سو بودن جان گوپو،
بار ايدى بولغان چاغم، حنى آرسلاندىن قىپو!
ھىر نلگە كىلدى تقدىرم بلەن بختىم كىرى،
موندى حالگە صبر ايتەلماس، بولسەدە، آدم، ديو،
ايندى كوگلم كامەستىن باشنى توكە كىكە بىتە،
اويلافان وقتىدە آكسزدن كىلوبدە: «ھاي!» ديو.
اولدى روح بەشرون مېنىدىن، خفا يوق اولسەدە!
ئېشىلم ابرگەم كىيىنە كىلگىچ شولاي بىر جان قىپو!

طلوع الشمس من مغربها.

چەقسە مغربدىن ئويۇش، شۇندە زاماننىڭ ئاخىرى.
بو، كىتابلار دە يازغان كۆپ علامىنىڭ بىرى.
ئىلمىلە ھىكمەت ئويۇشى ئاۋۇغدى مغربدىن ھازىر،
كۈن چەش ئىلغى، ئىلەمىم، ئىندى نىرسە ئىنتىز؟

تلەف

ئىلغىت، ئىچرىق ئىلغان بىرلە ئولغان بىزنىڭ ئىچ،
بار ئىچارىلقدىن، بوز ئولقدىن ئىبارت بىزنىڭ ئىش.
ئىق ئاتامز ئىشقى زىئىتلەر، كىيىلەر گە ئاراب،
جان ئاتامز ئىلە ئىندى واق «ئىيىن» لىر گە ئاراب.
كۆرلەنە ئوست - ئوستىنە رۇق، ئىبىچ ھىزور وچدانغە بوق،
ئى سىبىدىن بىر بوز ئىندە، تەنىگە مۇنچە - جانغە بوق؟!

يىگىتلەر

بار، يىگىتلەر بىك تىكەلەر چە ئولتقان *Поза* سىن،
چۈنىكە دىنيا باققە سىنىڭ كۆرگان *اول تىك Роза* سىن،
كۆرمەگان *اول دىنياڭ قەرىن*، *اوصال Угроза* سىن،
كۆرسەدە ئالغان *УГ* سى، كۆرگان *فقط اول Роза* سىن،
كۆرمەگان *بازمىنىڭ اول زور ئولقماقن* يا *Розга* سىن،
گە ئالوب كۆرگان *فقط اول*، روز گاننىڭ دە *Роза* سىن.

چىيىن ھال

ئى بولا ئولغۇق سىراپىن كىچەمەسىم!
بو ئىچى مەرم سىراپىن ئىچەمەسىم؟!

قەبلەنە بېت، اونى بىنى ھەرى دە،
جاي كېلە او طلر چە چوب سېن قىشلا سەك.

آردم ايندى، قابدە آفتق موققم؟
جېلسكنەن، بر باصارفە اوچ باصام.

قارشىبە چقما قوياش، سېن قانلى طاب!
آق كفنەى سېن جەبلە اوسسكە طاك.

قتل نفس اينسەم خد ايدن قورقامن،
لە گەمى چېر آورب دە بولمى ايچاسەم!

بالا او جماخده. (۱)

مېن ھاضر او جماخ تورندە، بر مائور ھور ابر كەلى،
مېن جووانىبەن، جېلېن سېن توگلسك، دېم، ئەنى!

آى تومندە نورلى شلمانلر مېنكا طاشلى نەتى،
بېلېن؛ آلمېم آلارنى، سز توگلسز، دېم، ئەنى!

اوتنچ

بەش وقتدە بەشەنەدم، كوچلى وقتدە كوكرەدم،
بەشەنەمېدە، گوگرەمېدە، اوطسز ايندى كوكرەگم!

كېيادى طوتقونلق، توبەنلەندى اوبەنك قوللرى،
ھر زمان آق فول بلەن گوكلردە بولسز چوبلەدم.

آق كوگرە چىنى قولدىن آلدېلر قوزقون بېروب،
آق كېرەك دېب، پاك كېرەك دېب، كوبە كوزباش توگمەدم!..

اول نوگل كوگلم اشندن، تېك يالان قولنك اشى،
نزماگز بېك، چقسە ميدانغە باصلغان چوبلرەم.

(۱) اوزبەك طاش بر كىشىنك كوگلىمە ياقن بر بالاسى اولسكچ
مرحوم بالانك نېر طاشونە نقش ايتەرگە دېب يازغان ايدم. ع. ق.

دشمنانلر .

كوب «جلانلر» صر فروب چيندن فاريلر بختيه،
بورلا، صرلا بدبختلر، اورمه ليلر نختيه.
آز كبي باصقان بو ظامت، طورمشم بورطن مينم،
توز ميلر بيت، برگنه ياقدن آچلغان ياقنيه!
اوزلري... سوزدن توبه نلر، كوزلري تزدن توبه ن،
ات كبي اولاب يامانم، گوز يومالار ياخشيه.
دنيادن طويدم، اميدم يوق، آلاز كوبسنسه ده،
تيك مين اولسكاچدين فارا كز، تيبه سونلر نعبه مه!

* * *

زور جانم سويي جهانني چونكه بار دنيا فنا،
آنده طورمغه موسلك برله وائلر مبتلا.
ياقني يوز برله ن آلام فارشي آورلق آوروون،
چوبكه ده صاييم يوره كنگه نابقارا فان صالوروون.
آزمي فائقانني وصفقانني كوته ردم مين يتيم؟!
آزراق اوسردى صيباب تيك ما كلايمدن ملتيم،

كيچيكله ك.

مين يازام. شونده كوره م: لاميم اچنده ماي كيمي،
آله كاغز گه طاشيلر كوكليمه اويلار صيمي.
ياقني بتكناچه بازيم ديب صر خاليم نيز، تيز گنه،
كاغز اوستنده فاللا تيك كه كرى، بو كرى از گنه.
نقطه لر ده تورنمين، گرسه يارار ديب كبرته گه،
مين اوزم صرغانني بيك ياغشى طانيم ديب ايرته گه.

کوبده اوتمه مدین او طم بالط - یولط اینه هم سلسکنه،
 «گولت!» ایتوب آفتق نورن بر کورسه نه، آندن، سونه
 نیسلیسک هر یاقده ظلمت، اختیار سز دین یانام،
 مین باتوب، یاتقان بیر مده تورلی اویلا رغه بانام.
 مین قارا کغیلیق اچنده اویلانوب یاتقان گو یگه،
 نه که رب کو کلم جلیم ده بر حوز نه بتم لامپیغه:
 فی بخت! دیم، ایرته گه کیچ سین طاغنده باناماساک،
 بو یاتمدن مین ده معشر بینمیچه فوزغالماسم!

واقسنمیم.

سین اوزکجه ایزگی اش اشلیم دیگانده خلقیگه،
 نه لاله نیفدی بلچراق باولار سالار هقلیگه:
 - بو زمان شوندی زمان، دیب، بو وقت موندی وقت،
 سین اوزکنی دنیا ده بز نکجه یورت، بز نکجه طوت.
 مین صیبالیم، آندی شر طلر، فانی دنیا وقتینه،
 باشنی بوکسم زور جنابندر الوغ جان حقیقه.
 آشقنمن، مین ابد بنهس اورنغه، مه کگیگه،
 مه کگیلکک - مه کگی روحلی، مه کگی نورلی به ملیگه!
 آنده مین مه کگی کوله چ هم مه کگی یاش بولمق تلیم؛
 بو قوباش سونسون، بیرینه مین قویاش بولمق تلیم..
 وقتینی یورتور کشیلر اول زمان میندن گورب،
 فایدالانسون شونده میندن ساعتن هر کم بوروب.

گناه

(Бальмонтъ) دى اوڭراتى

كىم يارانقان؟ كىم چاغراغان؟ اى گناه لفظى سېنى،
معناسىز سىڭ، سىڭىرالى صافى عقل ھىمى سېنى!
سېن كېمە كىسىز بىر لفظسىڭ، سېن قىياحت، سېن اويات،
بىر گە آرتق بىر چوگەنسىڭ، بىل، سېڭا دشىمان حىيات،
آزىقنە انسان طورىغە اويلاسه، ھىر، شاد بولوب،
ئەللە قايدىن سېن توشىسىڭ شادلىغىنە تاب بولوب،
آلدېسىڭ! آلماشدىراسىڭ؛ سېن طغزىلىسىڭ طوب،
سېن ايزەسىڭدە ايتىسىڭ، ھىر جەھان كوڭلن بويوق،
سېن، توشەكلى بولمە مەزدە، يەشەرنوب مسكىن قاراق!
تېك طوراسىڭ كوز چەلتەتوب عېش - عشەرنى قاراپ،
آزىقنە آرتسە چىگىندىن، اويناشوب، اوبشوب، فوچو،
صىزغىراسىڭ سېن جالاندای: «طوقتا، طوقتا، يېتىدى چو!»
سېن پىشلىدىسىڭ ھىر گە: «بو يارامى»، «اول يارى»
«اول تىگى ھىچ بو يارامى»، «مونسى بېك معقول يارى»
بىز يارانقاچدىن يارار، دېم، كىم آنى سېندىن سورار؟
ھىر كىشى آلدندە بېرلەر ھەدە كوڭلر قالتىرار؟

صاغىنور وقتلر.

طوبىسە ابلىس طورمىشندىن ياد ايتە اوچماغلارن،
ياد ايتەم بېز سەم اوزمدىن، مېن صبىلىق چاغلارن.

اى كوكۇلنىڭ شاولاب آفغان چېشمەدىن صافراق چاغى!
اى ەمرنىڭ نورلانوب اوسكان ياشل يافراق چاغى!
بوق فەڭ بىر نرسەدىن دە، بارچە اشلىر آلدە گل،
كوكۇدە كوك نوسلى زېر جە ەمدە باسقان بېر لەل.
اوجرامى يولدى جەاننىڭ قايسى حسرت، آھىدە،
ئەيك بېرەسنىڭ اول وقت بەخت، طەبىئەت شەھىنە.
ەر چەچەك سىڭلىڭ، آپاڭ، آبىڭ اوسب تورغان آغاچ،
سەن سەبىداى نەچكە آواز بولە سايرى ساندوشاچ.
چەچەگان بېر كوك كوكۇلنىڭ ەر گوزلىگە بوشلىقى،
ئەيك قوياشنى ەم طەبىئەتنى سويودن خوشلىقى!
بار كوكۇل دەسز، حسابسىز مەرھەت، شەققەت طولى.
سانسكە كوكۇلنىڭ بېر گە كوكۇن اينىگۈچى رەھەت يولى.
بىر تەل نەچى كورسە بوزۇققە، سەن بېرەلسەڭ بىر تەلم،
اى بولا جانغە حضور! شادلىقنى ئەيلەنمى تەلك.
كەيچ بىلەن قاى چاق اوقىلار، طەكلىسنىڭ تورلى كىتاب،
قايسىسى گوبىسىز بولا ەم قايسىسى كويلى كىتاب.
بىر قىزق كويلى كىتابنىڭ موڭلى طاوشى تېر بەتوب،
كوز بولمىغاچ اختيارسىز يوقلىسنىڭ شوندىق ياتوب.
يوقلىسنىڭ رەھتەكنە، تونلە اويانسەڭ بىر زامان،
ياق ياغنىڭ مەلۇن، ئەلى بوق باقتىق، طاك آتەتقان.
شولى وقت يەشلىر گوز كەندە جان آچوب، جان سز لانوب،
يغلىسنىڭ جان زەرە بىرلەن جان طامەرنى نىزانوب.

عقللىلار فلسفەسى.

كوئاسىز سوز سويلى بعض عقليلار خانون، فزەه:
فقط بر يل كوئىلى دىب كاليندار هم خانون، بزگە.

قدۇر كىيىچ.

(سورە نەردن).

بو قدر كىيىچ، يلدە بر كىيىچ، بارچە گىچلار ايزگىسى،
صافلانور طابدىن بو كىيىچ مؤمن كوئىلار كوزگىسى.
صافلانور اول، پاكلانور، بىك زور خداينك دولتى
هم نوشەز اول كوزگىلرگە كوك فاپوزى شەولەسى.
شول فاپوزدىن كوندرىز نىكرىزگە بر نلەك،
بر قدر كىيىچ، نىكرى فاشندە، مك آيدىن ايزگىرەك.
چون، مامقداى ئەبالە نور بىردە بو كىيىچ ارواح وروح
هم فرشته صفلىرى بىردە بورور مئكلر گروە.
اول ملائىكلر جىبارلر طول، يئىلر ياشلرن،
بارچە كوچمىلر، ضعيفلر نك آهن، فارغشلىرن.
كوز ياشندىن، تورلى رەنجشدىن ياصاب زور انجىلر
اول ملائىك هرش كرسىنى بىزور هم انجىلر.
طاك صزلغانچە بورلر ئەيتەنچە هىچ بر كلام،
تىك دىورار: «بارچە مؤمنگە، مسلمانغە سلام!»

توبە و استخفار.

(پوشكىندىن اوزگار تلىسى).

يا اللهم! بادشام! برده چىك يوق اير كىكە،
امر ايتەشك سېن فزەماسقە گشېنك ملكىنە.

مېن قز قەبىم ھېچ كىشىنىڭ مالى، ملكى، بختىنە،
 قايىدە اول، حتى قز قەبىم پادشاھلار تىختىنە.
 كۈنچى كوز سالەيم كىشىنىڭ يورط بېرىنە - نېگىزىنە،
 بىردە يانمى كوزلارم آطلار، صېر ھم اوگىزىنە.
 ھېچ قز قەبىمى مېنى شەب فاپتونى ھم آرباسى،
 ئەيدە، نېك سورسۇن صفا! دېم، ايتىكچ احسان آللاسى.
 يا خدای! نېشلىم اكر كورسەم كىشىنىڭ زوجه، سەن؟
 طورسە اول ياد ايتدرب جنت سرائى روضە سەن؟
 اول زايىخالر وليلالر كېنى بولسە ماتور؟
 كۈنلەشەم . . . (استغفر الله!) يا شكورو يا غفور!
 دىنيادوق نېشلىب آچا اول، سېگىز اوچماق قايىقاسن؟
 نېك تىناوللى گوزل، تەملى، ماتور اوچماق آشەن؟
 بارلقا مولام مېنى، مېن اېندى كۈنچى گوبەلەك،
 اېن آدمى تۈزەر، بېردە اكر كورسە ملك؟!

قارتلار.

شاۋلى، شاۋلى اوېنېمىز بىز قاي چاغىندە كارطېنى،
 بىز اوتامز، اوتدرامز. Темь مى شوئندە بانىكىمى.
 كىم كۈلە، كىم قىقرا، ھېچ بىر اوزوكىسز شأودە شاۋ،
 بو حضوردىن اونتولا قاي چاق اچو بىرلەن آشاۋ.
 آچەلر اوېنارغە دردنى قوزفاتادىر شالتراب،
 كوزفە قىزدىقچ كۈمش، آلتون ياتادىر يالتراب.
 اوېنالمون شول بىندە، كەمەك آچەسى بار، وقتى بار،
 ئەيدە اوتدروسون بختىسەن، اوتسومون ئەيدە، بختى بار.

تېك، نېگه كېتمى اوبىدىن آچمىسى بىتكان كىشى؟
آچمىسى يوق، بس بو مجلسده آناك بىتكان ائىسى.
كېتمەوى بېتەنى ئەلى اول اوبىناغانلارنى طيبا:
«ايتىم ايتىدى تېرىبە، اوبىناو ناچار اش!» دىب قويا.

* * *

ئەق شولايىدر قارت كىشى دە، بىتسە ھالى، ئەلسرەپ،
آرقاسى چىقسە و طورسە آق صافلى سەلپەرب.
آخ دە اوخ! دىب كوچكە، كوچكە اوسترەلسە بوكرەيوب،
كوزلرېنك دە نورى بىتسە و قالسە چكرەيوب.
باش بوگەرگە اوندى باشلى ايتىدى اول ياشلارنى دە،
ھم سو يودن منع ايتە باشلى قارا فاشلارنى دە.
بوزماسون مچاس حضورن آچمىسى بىتكان كىشى،
ايزمەسون ياشلارنى دە كو بىدىن ياشى اوتىكان گىشى!

طالستوى فىكوى.

ئەلى مەكن ايتكان اير كىكىنى طوقوز نلقغە صائماسقە،
جاناك كوچسىز لىگن ھېچدە بو دىئاغە صائماسقە.
اويلەنمە، باش ئېمە ھېچ، تىلگە دە آلاما، خانون قز دىب،
الوغ جان بول، قووان، شادلان، شىكر، مېن بيت خاتونسىز دىب.
اويلەنمەك بر برەونك چېرى، قەرى اوستىكە مەنەپچە،
يغلامق، برلە بر در ھېچ بر ئەبېرگە آبنەپچە.

اوز مەن علاوھ.

اشاندىق بر خدایغە بر وباردر دىب و يالغز دىب،
سويلى تل: قاينىگەچ، قاينى، گەلەش دىب ھەدە بالدز دىب.

كوزگى پياللار.

ياقتىراق بولار يانا، تون قارا بولغان صابن،
يا ديه تىگرم نوش، بختم قارا بولغان صابن،
(روسچەدن.)

كوزگى تون. مېن بوقلى آلەيم. اوى تورندە پيل پىلى
پيل بلامى، آچ اولمىڭ قورقوسىدىن ايل پىلى.
— ايڭ سوبوكلى اشچى؛ ولادم بو پيل آچ قالدى دىب
ابزگى، شىقتىلى انامز، مرحمتلى پير پىلى.
قويسە موندە قورتقەرلر توشكان تىشن آلتون بىلەن،
بىر تلم ايگەك دىب آندە نازلى نچكە پيل پىلى!
بىر صنق يوقىدىن غنە اولسگان طازا ايرلر كورب،
جان آلورغە قوزغانودىن، آندە عزرائىل پىلى.
تيامروب طورسە بو آچار، بىزگە بەيرەم (۱) دن نى بەم ۱۹
مىرقىندە چونسكە ابراهيم واسماعىل پىلى.
گواسە موندە طوق واغلاسىز خلق تىكپىرلرى
هر ايشتىكان جان بلارلىق، آندەغى تىكپىر پىلى.
كوزگى تون يەسىز قارا كىشى... اوى تورندە پيل پىلى.
پيل، خىر اول: آچ اولمىڭ قورقوسىدىن ايل پىلى.

بوران.

تىككىنە طورغاندە قابلاندى طومانغە بار هوا،
قار اوچا، قار سېرلە، قار قو طورونا هم قار جاوا.
قار بەرە يوزگە رھىمسىز، كوز آچوب بولمى قاراب،
هر قارا نرسە بورى هم هر ماياق بولدى قاراق.
(۱) قىزان عىدى آلدىدىن بازلغان ايدى. ۱۹۱۱ سنە.

فارنى چېڭگان كوك توشە، بېرگە طونق آي باقتىسى،
 آيدە قورقنغان شېكىللى: بېر سارى، بېر آق توسى،
 كون بويى يانتقان ايدى؛ اولگان چلان كوك يول طنج،
 چەدى صوڭ ئايدىن آداشدرغچ بوران - بو نورقنچ.
 ئەللە اچقنغانى باودن قاف طاو آرتى چنلرى؟
 يا تېشىلگانى خدائىڭ بى حساب زور مندەرى؟
 فار بولوب بېردە اوچامى، اوشبو مندەر چۇنلرى؟
 يوگر شوب جۇن اوليمە ئەللە قاف طاو آرتى چنلرى؟
 صوفرانام مېن، فار آراسىدىن قارى دە آي كوله.
 مېن فقير مەختدە گویا، چاولاغىدىن باي كوله!

كوتە گانده

فار، طوماندن كوتە گانده كېلىدى چەدى شورەلم،
 دەشېمېن. طبطن طورام نېشلەر ايكان، دېم، كورەلم.
 اياڭ ئلك تورىدى اوزون بارماقلىرىن اول بورگە،
 بارماقى اوتى آناڭ كوردى باشمەڭ كورگە.
 سوزدى شوندىن صوڭ قولن، بېندىن مېنىم ازەب قىق،
 ئايدە اول كۆلمەك، قىقلانمق مېڭا، يوزلر چىق!
 مويىنمە سوزدى قىقلار من دېت اول طر نازلرىن،
 مېن شارف بىرلەن آنى قوبغان ايدم چورناب قالۇن،
 بېلى قاپىشاب صوڭرە ايندى آرقانڭ دە اول حالن.
 جاينى كوك كۆلمەك توڭل شول: اوتى بارماق، طون قالۇن.
 بېلى كېرەكلى اش كېنى كوكرە گلر مېنى قاپىشادى،
 اول قىق ازەب ماتاشدى، بولماغاچدىن، طاشلادى.

مېن بىتونلەي بىر كەبىستە: بار كېيىم اون قات مېنىم،
بو كېيىملەر چوكلەنگەن افرار ايتەرلك آت مېنىم.

اول آكوب قوللارنى كۆكرەكەن، مېنىم بېلىدىن طوتتا.
ھېچدە بىر شىطان چىشەلمەسلىق مېنىم بېلىدە بوپتا!
اول تابان آستىن قىتلىم دىب آياققا قول آنا،
بارماغى سىزىمى آناڭ، البتە، جانسىز اول قانا.

— اما بەيل نچەك دە سېن، اورماندە، قىردە شورەلى،

يورمە بوئدە بولماغانغە، بار اشكىنى كور، ئەلى!

سېن توغل، تەنگە تىيالىمى كېتىدى ايندى كوب صوق،

تولسكى اچلى طون بېبەردى، كوب صوقلارنى قوب.

كىر تە گىچ تەنگە، صوق آبطاڭ، مېڭا دەمان ئەلى،

مېنىدىن اوچ آلمق اوچون اشكە بوران قوشقان ئەلى.

شول سوزمدىن صوڭ طومانغە باتدى، غايىب بولدى اول،

«چىيى!» ايتوب بىر ئەل قايىدە، بىك يراقىدە گولدى اول.

اول كولا، ھەم كولسكى از لودە (وتە، كىچ، اير تەسى،

كەم قىيىب ئەبتىسون آكار سوز، اول طبيعت اير كەسى!

كولسكى توغل.

كولسكى بولسە قاي وقت شەرىتىمىڭ قەھسى،

آندە بار بىر جانلى حسرت، قانلى اعنت قەھسى.

اوبلى طورغاچ مېن اوزىمىڭ جان آچمەن دە كولام،

چونكىە ايندى قايفرال مېم، قايفروب ارغان بولام.

حسرتىم، ئەل مېنىم تورلى قايلى بىر جلان؟

قورقنوردە چىلمايالار، نى بختلىدىر جلان!

يوق، توغل، ھەر حالدەدە حسرت يازو رەشىم شولاي!

— نرسە گە شىبىلىت كېيەسەڭ؟ مېن دېمەن: كەوشم شولاي!

اخلاق سزلىق

بىك بوغارتىن كوز سالورغە باشلاشق اخلاقە بىز،
كەر كوكلىدە كوبلىگىدىن بارمىدىن آق ياقغە بىز.
تېك حاضر يوز سومنى اورلاب كېلىگۈچى اوغرى كېيى،
كوز سالامز، چىن سوز ئەيتۈردىن ئىلك باق ياقغە بىز،
بىر سوز ئەيتۈرگە سارائىلانسىق عقللى يارلىغە،
گل كېيى سوزلار چەچەمىز، آفچىلى آھمىغە بىز.

منافقغە.

(سوۋىت روجەدىن).

چەاننىڭ اسسىپىس، سالقن، بوطن كوردىم، قارىن كوردىم،
نېلر كورسە بىتون اوگىز، بارىن كوردىم، بارىن كوردىم.
حاضر شادلىق، اوبىن، كواسكى تلىم ايندى: يىتەرلك كوب
صبى چاقىدە غرىب باشم جفا چىكىدى يىتەر، بىك كوب.
سورەم قوتروب، تىمام تىلرب، فانى دنيا صفاسن مېن،
گىبرى آلسون باوز تقدىر اوزى سالغان خفاسن، دىم.
تلب شىرت وخدمت، كوككە بر چاقىلر اوچو كوردىم،
ھوا يوقىدىن كوچم بىنكاچ، طاغىن بىرگە توشو كوردىم،
آياقلىمىن، قازاتلىمىن، چابىش كوردىم، منو كوردىم،
شباتلىمىن، حىباتلىمىن: اوزمىدە بر علو كوردىم.
شايارما دشمانم، پىشكەن، يىتەشكەن، پەلوان بىرلەن،
منافق! ياخشى ساقلان آودارم بر كون اوبالڭ بىرلەن!

نى كېرەك طافى؟

(Экспромтъ)

القالرڭ يىزىقى بىر بىلىنات ايسچ،
جان كېسەگم نى كېرەك طافى؟
هر نرسەدن مېڭا سېن قىبات ايسچ
جان كېسەگم نى كېرەك طافى؟
سېن تىلك ايسچ مېڭا، سېن صلاۋه ايسچ
جان كېسەگم نى كېرەك طافى؟
سېن حىيات ايسچ مېڭا، سېن نىمات ايسچ
جانم، بەغرم نى كېرەك طافى؟

انتقادكە متعلق.

بولسە بالغان، تىك كاغزلاردىن ياصالغان بىر چەچەك،
بىلگىلى، اوز اوستىنە باڭغىر باۋاردىن قورقۇچى.
چونكى باڭغىردە جىب بىلكاچ وگىنىسكاچ توسلارى،
ايسچ برەۋىنگە چەچەككە ايندى كېتەس ايسلارى.
قورقنى باڭغىردىن اگر بولسە طىبىعى، چن چەچەك،
چونكى اول ياخشى بل، باڭغىر آنى ياخشىراقچى.
اوشۇنۇڭ كوك قورقنالمى چن طالاننى انتقاد،
نىق اوزىنە اعمادى هم سوزىنە اعتقاد.
تىك كېتە ناي چاندە كېفك، حاكەك بولسە ايشەك،
بىر ناتارغە بات مەبىتىسز، كوسەك هم كېلەشەك!

محببت شوری

مبین: «معبتسز» دیدم لکن محبت تورلیچه،
بولدز اول کوکدن آتلغان بیرگه گینریخ گه بنده چه.
طوفری کیلسگان اورنی چوبلسککه، نیرسلسککه آنک،
قابلاب آغان تورلی شافشی، تورلی پیسلک هر باغی.
شونده فطقلدی نه تهج، مرقلدی شونده دوکیزی،
شوندی خورلقده. حقارتده محبت بولدزی.
بوقلی بولدز شول توپندلسکده اوزون توشلر کوروب،
هر توشینه باقچهلر، گللر، گوزل ایسلر گروب.

قران وقابان آرتی.

I

قای زمانده، قایسی تله بولسه ده مذکور قران،
ایسکه کرمی قالمی هیچده شونده غی بر کول - قابان.
بو شهرنی هم بو کولنی چرلیدر ملت تلی
بیک یارانوب، نه لاله ایندی ایسکی شهرت آرتلی؟
اول شهر عادی شهر، آلتون، کموش، گوهر توگل،
کولده تیک بر گول گنده، البته، اول کوثر توگل.
نچکه لهب باقسه، بو کولنک بار بوغای شعرینی،
بار کبی ملت خیالنده آنک سرتی.
هر وقتلر مبین صوزب آنده کیسک باشندک جبن،
بر توشوب مذدم بتونلهی تیکشوب باقدم توپن.
چقناقم یوق تیک نه لی، نیکدر بو کولنک آرتینه،
نه لاله مبین بالقاولانامی؟ نه لاله گوکلیم طارتنه؟

ئىك سوۋىلى كورگان كىشى، آندە غرا ئېلىر كوپىن،
تىگىرى قىلغان ھدى، عىجب، بو كولىڭ آوتىن ھم توپىن،

۲

بار اېھش دى اول كورل آرتىندە او بىرنىڭ قارچى
يورۇلى، يېرىلى، دى، آفچە طولى دى يانچى.
اول كورل آرتىندە آدائىسە كېچكە قالغان قز بالا،
اھتيارسىزدى ئەيىنىڭ يورۇنىنە اول كوز صالا.
اول ئەيىنىڭ بالقۇغان طىشقە اوتى بىك ياقنى دى.
ھم اول اوت چېكىسىز ماتور: كو كلى، قزلى، آقلى دى.
كىمىچ بلەن قارچقە شوندى كوپ آدائىقان قز كروب،
چىقىلىرى دى، بوق بولالىرى دى تمام بوز كو ك ارب.
بىر ايكى كېچىنى طاريلرى دى آلا قارچق صاچن،
ھم قاشىلىرى دى، اووالرى دى آياغن، آرقاسن.
چەچ طارارغە بىر پچەنلىكىن آلتىغان طورمادى،
آرقاسن مائىساژ اوچون بىر آط چىگىلىگان آربادى.
اول بانادا، شوندى گارمون اوپنى دى گارمونچىلر
اول فرىن صالحان كەپەچلر اوپنى دى بىك موڭ، چىبىر.
غىفى آبىزى! فايدە كوردىڭ؟ سىن آلارنى ماقتادىڭ
كورمىساڭ تىز اوپناسە ھتى، دىدىڭ، بارماقلىرن،

۳

باش طارالقاچ باشلى دى اول ايندى ملعون قىدىنە:
ھىس ايتەدى بارچە قىزلىرى، ايدەنىڭ آستىنە.
اول ياوب مظلوملارنى مثل بلبل ھم طاوق،
طاشلى دى، قىزلىر سېھرسونار دىب، آندە چىكىلوك.

شونده اول قزلىر سپهر گياچ اول ياخادى بر كىچن:
 بار نمودن، بار جهنمدن ده كىك هم زور ميچن.
 شول وقت بر فز آلادى، اول چهچندن اوستره،
 بر قولنده دى آنك دنيا قدرلى زور كورهك.
 نه يتهدى اول: «بو كوره كىكه سين اوطور، فوشتان قزم!»
 طاشلى دى، ميچكه اوطورغاچ برده چطماسدن بوزن.
 اول اوى آلدنده حساسىز دى ايمش فز توشكهسى،
 مسلمه دى بار چهسى، يوق بر گنه "Катюшка" مى.
 بر چويده طورسه ربيع، عيشه، مريم توشكهسى
 شونده دى بر گوك النىگان دوگفزي هم چو چقهسى.
 شونده فطقلدى نه تهج؛ مرفلى شونده دوگفزي،
 شوندى غورلقده حقارتده محبت بولدزى!

تاتار يه شلوى.

دفته لايق حاضرگى كون تانارنك يه شلوى،
 آكلامق، بلمك، ترقى، معرفت، حكمت بله
 نه يله نوب هم نورلانوب طورمقده هر دم باشلارى،
 موندى كورنش سوينچندن ايندى مين آلدن بله.
 تىك بولار بزگه كبرهك ديكنگز توبى غواصلرى،
 اوستده بو يه مسز بولوت باشدن كيتهر، يا كفر باوار،
 پيرگه رحمت كوك نوشهر يه شلرنك ايزگى قصدلرى،
 شاولاب آققان صو بولور طاو باشلارى، طاو آستلرى.
 كوك بولوت كوك كوره ماده هر يه شهو داو لاشلرى،
 بالترار ايزگى كوره شنك خنجرى، آلهاسلرى.

يورمه سون بهغرى اوزوك ملت كييب فاشسز يوزك،
بز آڭ بيك زور فخرلى چن بر پليانز فاشلى!

حومتلو حسين يادكارى.

كوچ بلن برگه گوزه للكنى جىغان دىگىز گىي،
اول ايدى اوستون ونول يئتمه س كشى يولدىز گىي،
اولبالرڭ بارن بر بر كيمر سه م قارشيمه،
كورمه من ديب اويليمن بر باقتى يوز اول يوز گىي،
كوچلى، كوچسز، بارلى، باي بولدى هامانده بر اكار،
هر فاراشده اول ايدى چن «گر پگندن گل تامار»
اوندى طورمش پچراغن گوهر كىي وجدان بلن،
آزغنه كر قونغانده قاي بيرندن كم طابار؟
اول كورمىدى هم ياوز اشكه جزا بيردى كولوب،
اوتسكن آقلى شول كولوشكه پاك كومشدى يول بولوب،
اول گورمىدى يازده جلمايغان قوباش توسلى بلن:
قارنى، بوطنى اول نىچك؟ رته كولوب هم نور قوبوب،
گورمىدى عامى، طبيعى، بوش قورقلر آتماغاچ
هم كه مينده بر باتورده بيرده يغالوب ياتماغاچ.
بارمنى، بزده عوما چن كشى قدرن بلو؟!
بز آنى قايدن بليك، مسكين اولب آڭلاناغاچ؟!

ينه بر خاطرهم.

مىن قوناچل بر جروچى، مينده بار بارلى، گيداي،
خانمه يه شلر كىل هم سودا گر، باي اوغلى، باي.
اول بلن مرحومده كىلسه مىن سيزه طورغان ايدم
گوكدن اينگان خانمه كىلگان شىكللى طولغان آي.

قزان وقزان آرتى

اى قزان شەرى طوراسك طاوده زور شەمەل كىي،
مسجدك، چىركاولر كى، ھەر چانلارك شەملى كىي.
سېن اوز كى چورناغان ھەر ىر اويەزگە نور چەچوب،
بىك مەھتلى طوراسك بار چەغە يول كورسەتوب.
نور آلا سىندى بىتون باق. چىستاپول، اصباس، تەنش
ھەم چاباسارغە، مامادشلىغە چار، مالەر قانش.
بىر بورول دە اى قزان، سېن بو قزان آرتىن قارا،
نور چەچەسك بار اويەزگە، اوز اويەزك ناپقارا.
«اوز توبىنە توشىدى: شەم، لامپىنك ھىچ بىر نورى»
شول مقال موندە درست شول، آخ، انى جن اورغورى

آول مەدرىسەسى

مەدرىسە دىب نەرسەدر آصرى آغايلر جىلكەسى،
نەق اچىر آزغان مەرىد، مەنەن ايشانلر مەلقەسى.
چەينىلر موندە جىرەنگىچ ئەللە نىندى مەھلات،
پەش مەرلر مەھلات چەينەب بولا موندە ھەلاک.
قايسى «كەپتەر كو» دى ھەم قايسىسى «قابىر قو» دى،
چورت باۋا زىنات نەرسەدى «سەنتروسو» دى «صايطر صو» دى
قىش كۈنى شول مەھلاننى آچ توبە توسلى كۈشەب،
ياز كۈنى طوقتى كۈشەودىن ھەر كۈشەك اوغلى كۈشەك.
آللىر نەدە شۈندەدە قرآن بولا ھەم ئەفتەك»
بوش توگل بوقچە، كىتەرگانلر انى كوچلەب توبەب.
قول كرىنە بىچرانقاچ مەقتىكك ھەر بىتن،
اورناسىندىن قابىقەلاب، تەمەلب كىمەرگانلر چىتن.

استنبه مندر اوبگان كوردم تورنده خلفه سن،
اول قرن صالحان، ناچار، اوچلى وقر شلفان فهسن.
كيلبه تى بولغاچ قباعت، اويلادم، ابلير اول،
بو صاصى ايس، گم بل، شوندىن چه چلگان ايسدر اول.

دين وعوام.

دين حاضر ايسكى، آوارغه طررغوچى چوگان ديوار،
آزغا اوبنا بقرنه بارماق بلهن تورنسهك آوار.
بيلگىلى هر بر آغاچلر ده قورورغه باشلير،
بلبل اورنبنه اوبا طوتقاچ باشنده قارغالر!

* *

نيك آغاي مسجد اچنده يوقغه ايرنن سلكته؟
«پش» «پش» ندىن كورشيسى بلسه اوقى ديب، شول بيته.
گم ياتارده گم طورور، ديب يورته اول طونغان كوزن،
بر طنشه يامى بيت كوكلندن اول قرآن سوزن!
سبن گيلسهك بيت آغاي نيك موندن كيلگاننگه آناك؟
اولده سبن كيلگاننگه كيلگان طنشه قالدراغان قاطاك؟

* *

ئىنجى زنهار نيشليسك مسجدده صوگ سين هوذا كر؟
صاوطورامسك بو آراده، بىك فزومى سودالر؟
صوگ نيچك اوتدى بازارلر هم تيزى كوب كر ديمى؟
بو نمازگنى ئهلى صوگ حاجى آبظاك كورديمى
كورسه اول مافتار سيني، «مهديهت كشى احمد» ديبور،
«توفىغنده، استقامنده منه رحمت!» ديبور.

پوركى! پوركى! نرسه گه مسچده سپن طلقه لاناوب
 صاير بسك فر آن واتاسك، طرف صير كوك، مشلانوب.
 جمعه دن صوك كومه آش بارنى سيزه آق تشارك؟
 صوك ننگى كونسى حملدن كوب «حصول» مى اشلدك؟

مجلس.

(پوشكىندن)

مىن سو بيم دوستلر بله بولغان حضور مجلسنى كىچ،
 شوندى مجلس: آنده حرىت بله شادلىق رئيس.
 طورسه آنده ايشتلر ب، اچ، اچ ديگان سوز طا كفه چه،
 كاسه لر بولسه، طولى، بز مست بولوب آوانغه چه.
 بولامسه آرتق طغز اچكان كشيلىر نك رهنى،
 طبغز بولسه بو شاپ نالغان ششه لر نك رهنى.

پيل طاوشى.

(جىلر، جىلر بورمىس ايدم.)

پيل طاوشن سيزمسه،

اوزلوب طاقاق قىتمىس ايدم،

اوز خلقمنى سويتمسه.

كيفى بيك كىتكان اورص قىتمسه اكر: «أز ژر بى!» ديسه،
 كيفى بيك كىتكان اورده نيك: «آختى Песъ، مور ژريك!» ديسه،
 كيفى كىتكان اغتلاچى: «آختى چورت، اشش شش بيك!» ديسه،
 هم اوراشطيكلى صالدا ت: «ايخ Тяжелъ» اشش طيك!» ديسه،
 همه بر ايسرك كشى: «بز بيت كىچه اچچو چوچيك!» ديسه،
 هم طاباده قى توبه اقلر: «ايندى بز» بيششششك!» ديسه،

اوشبو موزغرىچ ماوشلرنى، بىرەۋ اولاب جىسە،
بارچە سەندىن كوچلىرىك بىر يىل نىدىر دا اولاب ايسە،

* * *

يىل طبيعتىڭ تىلدىر؛ فای وىت اول طونلغوب
اوج عرفنى بەشى مەبىتى، بس وىران گىتىدى چەققوب!

تمشیل

(ایتالیە - تورکیە موغشى مناسىتى ایلە).

دوست قوشلدىلار آرسلان بىرلە بىر كۈن يولبارس،
بىر كىگەشە اشلە نورگە بولدى اشلەنگان، بار اش
شول زماننى ئەللە فایدىن كېلىدى چقىدى بىر مەچى،
قارشولبار: «مەبەدە بىزگە اتقاقدە كر، مەچى!»
بواسەدە سوزلار بىر كىگان، بو اوچەو آبرم بەشى،
ەر بىرى اوز طابقانن آبرم پاتوب، آبرم آشى.
يولبارس كورسە ايشەك، قوينى تىزىك يىرتوب آلا.
متفق بىزىڭ مەچى تىك كوزلارن بورتوب قالا.
آط، صيىر كورمە آرسلان، اىدىكە تىز ئەبلەندەر،
بىدبخت بىزىڭ مەچى تىك كوزلارن مايلاندىر.
أولى آلمى بو مەچى ھىچ، آچ ئولەر حاللار گىل،
- اتفاق طونلغىلىمى؟ دىب دوستارى آندىن كول.
زار جلى بىزىڭ مەچى: «سز طوبىد كىز. دى مېن آچ اىچ!
نىگە تىك مېن آچ فالورغە، مېن ۋىلىكى دېرىزاف اىچ!»

بر قايغی كوئنده (*)

بندم مین بیش مالای،
بندم عمر گه ده،
اسسی قایغی، کوچلی جان
قایتماس عمر ده.
بار میکان دنیا ده
میندن بختسزلار؟
خاتونم، بورطم بوق،
یاتام نومیر ده.
صارغایدم زهفران
دین صاری مین،
بو چوقرک بوزلر
طولماس عمر گه

آلک

بیز «بیشنچی» بلنی بر کوننی اویاندق مالک بلن؛
اشکه دعوت ایندی بزنی، کملر، ایزگی نام بلن
اشکه بابشور چاق بیئوب. یه مسز اوزون تون اونکانن،
کوز آچوب، بلدیك بیز اولچه ب کوکده گی چولپان بلن.
بولسه ده اول چافده بزده کرسز ایمان، صاف کوکل،
کوز همان بولدی ارنلی، بوزده صاف مم پاك توگل.
شول سبیلی دوستنوی دشمانی درست فرق ایتمیچه،
کوب صاناشدردق رذیل شیطانی جن انسان بلن.
آکغی مینگی باش بلن ده اشل دک، بولسون قبول،
جبراقیل آچقان اول اشلر گه سیکز نات کوککه بول.

(*) «Всѣ говорятъ» کویینه جزلانا ایدی.

اوتدى ايندى دوستلرم اوتكان اش نى بولسه اول،
ايندى اشليك صاف آچق گوزلر بلن، چن «آك» بلن.

خسته حالى

كون طووا. هر كوننى حكمت، معنادن بوش اش كورهم،
گوز بومالهم تون بوبى، بومسام فوط اوچقچ توش كورهم.
يوق يانمه چن كشى، بولغانده مېن چيت كورهم،
بلمه دم، قابشاپ، فقط هر يوزده كاغز بېت كورهم.
بندى ايمان، مرحمت، شفقت، محبتكه تمام،
بهىلى قربانلىق كىمى آلدە قزل فان، ايت كورهم.
بار حباتم صالحقندىن طوشدى جان، فاندى كوئل،
هر باغنده بار جهاننگ زهر بردن چيك كورهم.
فمشده اوچقان كوپ، لك توسلى، گوزلر قزلر مېنگا،
نيك بور بىلر؟ دېم، كېره كسىز هر چورارقى دېب كورهم.
بېرگه نى باصېم، آياق آتمده يوشماقلق كورهم،
اى اولم! مېن سېنده هر حسرت وهر شادلىق كورهم.
آنى طشقە معنار، كېبكان كوكلنگ چيشمەشى،
قالغان اورفنده ملاكت چوقرى، باتقألقى كورهم.
يوق نجات، فسكرم چۇبرسه مده اوزمىن اوزگه گه،
فوزغون احلام گه وده سنده، كەب سنده پۇت كورهم.
نيك، ولای هر آورومنى؟ ئەلە آبلوموف دەمى (۱)؟
كون صابن يوز صولاسه صولاسون، جانده نيك نطلقى كورهم!؟

(۱) آبلوموف شەۋر روس، ھەر رازىدىن گانچار وۇنڭ بتون ھەرى

اشىزلك، بالقولوق و خىمىلىكە اوتكان ېر نەرمەينىڭ فائىلە سېدر.

آورو جاننڭ بېشمەتى سە تەننى ۋاۋانڭ تورلىسى
بىر لە ھەر كۈننى يامىم، ايرتەن تاغىن چىرىق كۈرەم.
بار ايدى يالغىز قالدۇب، چىرلاب چىرۋانغان چاقىلم،
يارىلى چىردە ايندى كۈكۈرەگىنى تاۋنامدە پۈتسۈرەم!

شەھاب حضرت.

ھەر بىر امام بىزدە قۇيرىق بولغان چاقىندە،
قۇيرىق سوزى بىزگە بۇيرىق بولغان چاقىندە،
- فلان سلفى فلان ئەيتىدىكەندە فلان بول، دىب
جاھل موللا امر بىيورۇب طۇرغان چاقىندە.
چىقىدى آخىر بىزدىن دە بىر بىتون كىشى،
ياخشى آڭلاب نىقەبىر ايتۇ چىتىن كىشى،
تاتار دەدە عرفان اوتى قابىغىنانى
كۈرەنە نورگە گۈتەرلىگان تونون كىشى.
كەيرەك بولسە ئەيتۈب بىرىم اول، شەھاب حضرت،
تولغان آي كوك بالقوب چىغان شەھاب حضرت،
معارىفكە اول باشلاب آدمۇ سالغان،
ملىك اوچون بەا بىتمەس قىيات حضرت.
اول ايتىسەدە خىدېت، آيتىنى كۆب نىقل،
بولۇب بىتمى آڭنى عقلى نىقلغە نۇل،
انسان دىگان شىرفلى بىر مەخلۇقندە اول
بار دىب بىلە ما ھەم ھەقل وھىر عقل.
دەلىل ايتە «ئىزگىرۋا» آيتلىرىن،
روشان ايتە شول آيتنىڭ ھەر باقلىرىن،
«تەفكىرۋا» آيتلىرىن تاياق، ايتە
تىك بىلگۈچى موللا تامانلىرىن.

آكلانقاچدىن قرآندىغى بىك كوپ سىرلەر،
 اوز اوزىدىن آغارار دىنى كرار،
 بو اشلىرگە شهاب حضرت سبب دىيىپ
 دامى قولن اوبە باشلى كوپ منكرلەر.
 كىمدىن آلدق دىن فسكرنده استقلالنى؟
 كىم طاشتندى اوشبو بخت بو اقبالىنى؟
 نىچك اوزدىك «اوبلاودهده» قۇللق چىن؟
 - «حضرت» دن اول بزگە مىراث بولوب قالدى.
 چقدى البت بو داهىگە سقىل دشمان،
 چققان دشمان مغلوب بولوت چقدى اشدىن،
 الوفاقده اوستونلىكده شهاب حضرت
 انلر بويى بىتە آلماسلىق بىرگە كىچىكان.
 بر جان بلەن تىزدن ملت ايتە بەيرەم،
 شرافتلب طوفان كوننى بو محترم،
 جسمى اولك، اسمى ترك بو حضرتنى
 محشرگە چە تللىر سويلەر؛ بازار قلم.

داهىگە.

كوز فاراشكده سىنك دنبا كورندى مەگى تون.
 كىتىك ازلب، سىن آى باقتىرغە، ايدىبال اوتون.
 خىرت ايتىك آرمى، طالامى يوردىك اوشبو بولده سىن.
 چن ثباتلى الغه باردىك، باقمى اوگىغە، صولغە سىن.
 مېن ئەلى خىران مامانده. بلمەدم نى بولغانىن،
 نرسەگە آرتقە قارىسىك؟ اوتقە قانچاچ بر آدم.
 يالترار كوردىكى آرتقە؟ اوت توگل اول، آلتون اول.
 يوق مقدس نورده آندە، يوق جىلىق صالحن اول،

ايزگی يولنى هر وقت آلداب شولای فسقارنا اول،
سين ساتلماسسگى، ديب فسکرک اوزينه طارنا اول.
آرتقه باقما داميم، ايديال مامانده آلداه اول،
آلغه بارغانلرغه تيك طابلا طابلسه، آلا اول.

طالستوى سوزى.

زور بخت انسانغه هر کون، هر ساعتده ياخشى و،
ياخشى و يوق، بولسه آنده «ياخشى مين!» ديب لاف اورو.

روسى هم بز.

روس ييرنده بز اثرلى - ئرلى بز،
تارىخنده برده طابلس سوزگى بز.
روس بلين طورمش كيجر دك صابراشوب،
ئل، لغت، عادت و اخلاق آلماشوب.
برگه طورمش، برگه لك چيكنين آشوب،
بز شاپارشدق، وقتلر آلماشوب.
هيچ بتمرمى تارىخى بو برگه لك؟
بز طوغان بر جبكه برگه تر كه اب.
بز صوغشده بولبارسدن كوچلپمز،
بز طنجهه آلدن آرتق اشلميمز.
شول خلقسگى حقوقه حقى يوق؟
حقليمز اورتاق وطنده شاقنى اوق.

شهرت.

باز بازو، لکن فونما، هیج وقت شهرتکه سین،
بیک توروئه ایرته گوک برتی بولور چوپوره کسکه سین.
طاباهام شهرت سیزه لیا سلهر دیمه دگر گله گن،
زور نهره زه بار دیب آگلا، دنیاغه کوکره کله سین.

قطعه.

کوچلومنی مین قارا کونلر گه صافلی آلامام،
کونلر منگ هیج برنده چونسکه آق، دی آلامام.
بولدی بولده کیرتله لر، اتدن کوبه بدی دشمانم،
چونسکه ظالمترین، اوستونلر نی یافلی آلامام.
قایمادی اوچ، بتدی کوچ، صدی قاچ، شول بولدی اش،
کرله نوب بتدم اوزم، دنیا نی پاکلی آلامام.

تفسیریومی؟ تو جمهومی؟

هر زمانکم نصری برلن فتحی کیلسه الله نك
هیچده بر کوچ طوشتا تالمی، مانعی بولمی آنك.
سین کوررسك طوغری بول طابقانی کوب تورکم خلق،
حمد ونسبیج اونلری برلن گورولدور اورتله لی،
مکده آجدی بو کون یافتی ایمانغه باب هدای،
یارلقاو استه، شکر ایت، توبه قیل، تو اب هدای.

محرور گه.

ای محرور! فایسنه بیر گان بیسن گوز کبریا!
ای مصور! کمگه بیر گان پاک وچن -وز گبریا!

قاييت ئهلى موندە وطنغە، قاييت ئىلى سارغابىدەلى!
 كوز قاراشكەن گۈرر بىر مابىھونچى كر، رىيا!
 آلتى يلدە اوزگاروب كىندى لغت هم اصطلاح،
 سودا گۈرلكەر ضىبالىلق وسودادر ضىبا.
 جانلىراق طورمش دە بتىدى، شانلىراق بر اش دە يوق،
 بر برن چەينى بىشنىچى بىلدەغى كوب اوليا.
 آلتى بل طوردى چوپانسز آيرلىشىدى بەش كنو،
 قارت پورى كوك بارى قورغان آيرم - آيرم بر اوبيا.
 «اول هر دن قورفا شىطانلر» دىگان توسلى رسول.
 بر قاراشك ايك شوما يالغانچىنى سوزدن طبا.

طالستوى سوزى.

كىرەك آنچق بەشەر مقدار آشارغە،
 كىرەكەى نىك آشارغە دىب بەشەرگە.

طالستوى سوزلرى.

ھېچ وقت بومى پىشمايى، سادە طوردم، دىب كىشى،
 قان چلى كوب چافدە «فوق العادە» طوردم، دىب كىشى
 چان طنچلاندى دىمە، بولغانغە مالدە آرتق،
 آرتق اول آلمانغە نا معلوم غرىبلر آقتغن.
 استە مېمىسك بوى بوگەرگە؟ ابر نەسك اشلەرگە اش؟
 يا، تەلەن سىن، يا فقير قرداشنى كوچلەرگە كرش!
 تەملى بولغانغە عجبەل نەمە بو بايلر آشارى،
 كوب وقت بۇرۇچى، طوزى مسكىن، گدايلر باشلرى.

بوش وقت.

بزرگه بات، چېت نلده گمی ایزگی فکرنی ترجهه،
بیش وقتده، بیش نماز کوك کردی ایندی فرضه.
بو «طالستوی سوزلر» نوده خاصلادم بوش وقتیه
کوب وقت موکلی گوکلنک صافی، آياز، خوش وقتینه.
نهینه کز: «اول ایسکی سوز، «عین العلم» ده کوب ایدی،»
نهینه کز سزدن صوریم مین: «بزده نرسه یوق ایدی!؟»

مکتب

مقال باردر: «اورس بابسه صالا اولنده دهو چیرکهو،
ناتار بابسه خاتون آصری، بولا خاتون اوچهو، دورتو،
گوزل نفسیر فیلمسه بو مقالدن اوشبودر مطلب:
اورس بابسه صالا چیرکهو، ولسکن اوّلی مکتب.

شوره‌لی.

I

نهق فزان آرتنده باردور، بر اول «قرلای» دیلر،
چرلاغانده کوی اوچون، «طاوقلری جرلای» دیلر.
گرچه آنده طوماسه‌مده، مین بر آز طورغان ایدم،
بیرنی ئیز ماز طورمالاب چهچکان ایدم، اورغان ایدم.
اول اولنک، هیج اونتمیم، هر یافی اورمان ایدی،
اول بولون، یهشل اوله‌نلر غتفدن یورغان ایدی.
زورمی؟ دیسه‌ک، زور توکلدر، بو اول بیک کچکنه،
غلقینک اچکان صووی بیک کچکنه ایندشکنه.
آنده بیک صالحن و بیک اسسی توگل، اورنا هوا؛
بیلده وقتنده ایسب، باکفر ده وقتنده یاوا.
اورماننده قبزل نورا جیل‌کده بیر جیل‌ک،
کوز آچوب یومغانچه هیج شبکسز جیبارسک بر جیل‌ک.
بیک حضور! رت، رت طوراً عسکر کبی چرشی، نارات؛
توبلر نده باتقانم بار حال جیبوب، کوککه قاراب.
یوکه، قاینلر توپنده فوزغالاقار، گومبه‌لر
برله برگه اوسه آلی گوللی گوللر، غنجه‌لر؛
آق، قزل، آل، صابصاری، زه‌نگر، یه‌شلیخ چهچکه‌لر
هر طرفه نه‌لی ایسلر چهچکه‌لی بو چهچکه‌لر؛
اوبکه‌لیار چهچکه‌لرنی تورلی توسلی کوبه‌لر
لر گیلوب، گینسکان بولوب طاغنده شونده چه‌گه‌لر.

بىر وقت چوق، چوق اينروب سايرى خىداينىڭ قوشلىرى،
 كىيىنە جانلىرىنى گېسىوب، ياروب صدائى خوشلىرى،
 موندە بولۇۋارلىرى، گاوب مەم طانساۋاللىدە، تىپىرىك دە شول.
 موندە آر كېستىر، نىياتىر لىر دە شول، كانسىپىرت دە شول،
 زور بو اورمان، چىنلىرى كورنمىدىر، دېڭىز كىيى،
 بى نىھايە، بى حسابدەر عىسكىر چىڭغىز كىيى!
 قىلت اينوب ايسىكە توشەدر ناملىرى، دولتلىرى
 قارت بابايللىرى، مۇنى كورسەڭ بىتون سولتلىرى!
 آچىلا آلدىكە تارىخىدىن تىياتىر پىردەسى:
 آه! (دېسەڭ) بىز نىك بولاي سولك؟ بىزدە حەقىقەت بىندەشى!

II

جاي كورنن بازدم بىر آز، بازىمىم ئەلى قىش، كوزلىرى;
 آلمو بوزلى، قارا قاشلى، قارا كوزلى قىزلىرى.
 بو اولنىڭ مېن جىيىن، ميدان سابانى طوبىلىرى
 بازىمىن، قورقوب يىراقلىرىغە كىيىنەر دىب اوپلىرىم!
 طوقتا، مېن بولدىن آداشقانمىن ايكىن بىت كور ئەلى;
 ئەلى نىك ايسىدىن دە چىققان، سوز باشم بىت «شورەلى»
 آرزىنە صبر ايت ئەلى، اى قارىم! حاضر يازام،
 اوپلاسىم اولمىنى عقابىدىن دە مېن حاضر يازام.

III

بىلىگىلى، بو قاپقارا اورماندە هر بىر طىقچە بار،
 يوق توڭل آيو، بورى، تولكى، جهان قورطىقچە بار.
 ھىدە بار موندە قوبان، ئەرلەن، تويون، جەران، پىشى
 اوچرانا اوچى بولوب اورماندە كوپ بورگان گىشى.

بيك قوي بولغانغە موندە جن - پەرىلەر باردىلەر،
تورلى آلباستى، اورلار، شورەلەر بار دىلەر.
مىچە عىجب يوق، بولسە بولور، بيك قالون، بيك كوب بيت اول!
كوكدە نى بولماس ديسىڭ، اوچسىز قويسز كوك بيت اول!

IV

شول طورىدىن آزغىنە بيش آلنى سوز سويليم ئەلى،
ئا نىچە آزغىنە جىرلېم ئەلى، كويلېم ئەلى.
بيك مانور بىر آيلى كىچدە بو اولانك بىر يىگت
كىتىكان اورمانغە اوطنغە، يالغىزى بىر آط جىگوب.
تىز باروب يىتىكان يىگت، اشكە طوتىغان بارغاچوق:
كىمىسە باشلاغان اوطننى بالتا بىرلەن «طوندى طوق!»
چايگى تونىڭ مادىتچە، تون بىر آز سالقن ايكان،
بارچە قوش - قورط بولغانغان بولغانغە اورمان طن ايكان.
شوندى طن ياخشى موادە بىزنىڭ اوطنچى ايسە
آلنى، آرتنى، اوگنى، سولنى بىلمىچە اوطن كىسە.
بالتاسى قولدە؛ يىگت اشدىن بىر آز طوتىتاب طور.
طوقتا! چو! يەمسىز طاوشلى ئەلل نىرسە قىچقرا.
سېسىكە نوب بىزنىڭ يىگت فانوب قالا آياق اورە.
آ كلاماسدىن قارشىسىندە ئەلل نىندى «يات» گورە.
نىرسە بو؟ نىچىنى؟ جنمى؟ يا اورە كىمى، نىرسە بو؟
قورط اوچارلق، بيك كىلىشىسز، ئەلل نىندى نىرسە بو!
بورنى كەبەكە كرى بوگلىگاندىر تمام فارماق كىمى،
توز توگىل قوللار، آياقلىردە بوئاق طارماق كىمى.

یالتری، یالت - یولت کیا، در اچکه بانقان گوزلری،
 قوط اوچار کورسهك ا گر، تونله نوگل، کوندزلری،
 یاییلانغاج، نه بنه زك؛ لسکن کشی توسلی اوزی،
 اورتا بارماق بویلیغی بار، ما کلا یینده موگزی
 که کری نوگلدنر مونگ بارماقلری بیک توز توزن،
 نیک کبلسسز، هر بر بنده یارنی آرشیندن اوزون.

V

بیک اوزاق طورغاج قاراشوب، کوزنی گوزگه نق ترهب
 انده شه باطر اوطنچی: «سیکا میندن نی کیرهك؟»
 - برده شیکله نمه یگت سین، مین قاراق - اوغری نوگل،
 یولده گیسیمین: شولایده، مین بیگوک طوغری نوگل.
 مادتم: بالغز کشیلرنی فطقلاب اوترهم،
 مین ئلی کورگاج سینی شادلانغانمندن اوکرهم.
 نیک فطقلارغه یارالغاندر مینم بارماقلرم،
 بولغالبدر کولدر ب آدم اوترگان چاقلرم.
 کیل ئلی سین ده بر آز بارماقلر کئی سلسکت؛ ای
 یاش یگت! کبلچی ایکه و اوبنیق بر آز کیتی کنی!
 - یاخش، یاخش سوزده یوقدر، مین قارشهی اوبنمین،
 نیک سینی شرطهغه گونمه سسك دیب مین اوبلیمن.
 - نر سه شرطک سویله ای بیچاره آدمچکسگم
 نیک تیزوک اوبنیقچی زینهار، نر سه فوشسه گده کونم.
 - سویلیم شرطه نی سیکا، یاخش طسکلاب طور، ئنه
 شونده بار ایچ بیک اوزون هم بیک جووان بر بوره نه؛
 مین ده کوچ - یاردهم بیررمن ئه ییده اییده ش قوزغالبیق،
 شول آهاچنی بر گه بر گه اوشبو آریاغه صالحیق.

بوره نەنگى بىر اوچىندە بار ئەچلىگان يارغى،
 شول بىر نەدىن نەقنە سېن طوت اى اورمان صارغى!
 بو كېڭەشكە شورەلى دە كۈندى كېلەيچە كېرى،
 كېتىدى قوشقان بېر گە آتلاب آدومىن ايرى ايرى.
 قويدى اېلتوب آغزىن ئەچكان بوره نەگە بارماغن،
 فارمۇ، كوردگەى ايندى بەش يگىنگىنك فارماغن:
 سوققالىدىر بالتا بىرلەن قىصداغان چوبگە بو،
 جىلەسېنى ئە كرىن ئە كرىن كېتەرەدر كويگە بو.
 شورەلى طوققان قولن سىلىكتىيدىر، فوزغالىيدىر،
 بىلى انسان جىلەسەن ھېچ بالتافە كوز صالحىيدىر.
 سوققالى طورغاچ آخردە چوى چىغوب بوشاب كېتوب،
 شورەلى نىڭ بارماغى قالدى فصلدى شاب! ايتوب.

سىزدى اشنى شورەلى دە، قىقرا دە، باقرا،
 سىلانا، ھىم ياردىمىنە شورەلىدىر چاقرا.

حاضر ايندى شورەلى بىز نىڭ يگىتكە يالنا،
 توبە ايتە اشلىرىدىن ايزگىلىككە سالنا:

- سېن بىر آز نىزغان مېنى، قوتقارچى اى آدمگەنەم،
 موندىن آرى اوزىڭ، اوغلىڭغە، نىسلىڭگە، تېمەم.

باشقەلاردىن دە تېمەتېمەم، اول مېنىم دوستم دىيىپ،
 آقكار اورماندە بوررگە مېن اوزم قوشۇم دىيىپ.

بېك آورتا قولمىز، دوستم بېبەر، زىنھار بېبەر،
 شورەلىنى رەنجەتۈدىن نىرە بار ھېڭا نى بار؟

تېبەرەندە جوقاقتا بېچارە عەلەدىن شاشا،
 شول آرادە بەش يگىت اويگە كېتەرگە ماناشا.

آت باشلىدىن طوتقان اول بو شورەلىنى بىلمەدە،
 اول مونىڭ فرىادىلرىن اصلا قولانغە ئلمەدە.

— اى يىگت ھېچ بوق اېگاندىر مەرھىمەت ھىسك سېنىڭ،
 ئەيتىچى زىنئەت مەرھىمەت! كم سېن؟ اسەڭ كم سېنىڭ؟
 اير تەگە كېلگەنچە دوستلار، نەندە جانم طورسە گر،
 شول فلان آنلى كىشى قىسى دېيىرەن سورسەلر.
 — ئەينىسەم، ئەيتىم سېن بلوب قال چن آتم «بلطر» مېنىم.
 بو يىگت آيزاك بولور، بو، بىك بلوب طور، سېن انم.
 شورەلى فرىاد ايتەدر، آودن اچقنەق بولا
 ھىدە اچقنەچ بگەكە بر بر اش قىلمق بولا.
 قىقرا: قىسى، خراب ايتدى ياوز «بلطر» مېنى،
 اە اولەم بېت بو بلادن كم كېلوت يولقور مېنى.
 اير تە گېسن شورەلىلر بو قېبرى تېر گېلر:
 سېن جولەرسىڭ، سېن فوتورغان، سېن تېلرگانسەڭ دېلر.
 ئەيتەلر: قىقرا ما سېن، تېز ياخشىلىق برلەن طېيل!
 ئەى جولەر! نىققانغە بلطر قىقرا لرمى بو بل!



ياپون ھاكاپھەسى.

(بۇرۇنقىدىن)

ئىلكدە بىر تاشچى تۇرغان بۇ دۇنيادە،
بىزنىڭ بېرىدە تۈگۈل، بىراق باپونىيادە.
اوزى بولغان تازاغىنە بىر بەش كىشى،
يالقۇمچە اشلى ايكان اول تاش اشى.
رۇفلانغان آچى تېرلەر ھەم كۈچ بىلەن،
كۈن بويىنە تاشلار واتوب چۈكچ بىلەن.
بولغانلىقدىن ھامانداش، ھامانداش
كۈرھامان بۇ بەش يىگىت راحەت تۇرۇش.
بىر كۈن شۇلاى اشەب، اشەب فاتى آرماچ،
كۈكلى قايتقان اشەن، تەم ھالىدىن تايماچ،
تۇتۇنغان اول اوز اوزىنە تارلانورغە،
مۇندى ناچار كۈن كۈرۈشۈدىن زارلانورغە:
«خدايىم! نىك فقير ايتىدىڭ مېنى بولاي،
رەمىڭ كىيىڭ، مېن بەندە كىي قىلسەڭدە باي،
بوتەنلەردەى مېن دە راحەت سۈرۈر ايدىم،
تۇنچۇق ھەم نىخت بوزىن كۈرۈر ايدىم»
شۇندىن غەنە اوچۇب اوتىكان بىر فرشتە
ئەللە نىچىك مۇنىڭ مۇكەن، زارن ايشتە
ھەم ئەيتە اول: «يارار، ياغشى شۇلاى بول!» دى.
يەنى «اوزىڭ تەل گانگىچە باي بول!» دى،

بزنك طاشچى شول مېنوندوق زور باي بولدى،
آزابلانغان چىتىن طورمىش اوڭاي بولدى.
ايندى حاضر آور اشلىر موينده يوق،
راحت ياتا هيچ بىر نرسە اوينده يوق.
شول وقتدە طاشچى كوره زور اورامدىن
اوتوب بارا عسكەر بىرلەن الوغ بىر خان:
كېيىملىرى، باش اوستىندە چانرلارى
يالىق، يولط كېلە كۆنگە فارشى آلتون باري
طاشچى تەبتە: «زور اش منى بو، باي بولو،
نصيب بولسە منە شوشندى خان بولو،
بولور ايدى شول وقتدە بختم مېنىم؛
آه بولسە چى وزيرلرم، تختم مېنىم!»
طافى شوندىن اوچوب بارغان شول فرشته
بو طاشچىنىڭ سويلگانى سوزىن ايشتە،
«تل گانك بولسون سىنىڭ: سىن خان بولدى»
اوزى كېتە اوچوب «حاضر گە صار بول!» دى.
طاشچى قارى: شولوق حالدە اول خان بولغان،
ھەر ياقىنە وزيرلر ھەم ھەسكەر تولغان،
اوينچىلر ماتور كۆيلر گۆيلە گالى،
باش اوستىندە آلتون زونتيك كۆلەگەلى.
شولايىدە بېك راحت توگل، قوباش اسسى،
عاجز قالدى خان اسسىدىن، تەمام پىشىدى،
«كېرەك توگل، دى، خان بولو ھەم باش بولو،
نصيب بولسە ايكان مېڭا قوباش بولوا»
شول فرشته طافىن شوندىن بېتوب كېلۈپ،
كېتىدى اوچوب «پارار، بولسون سىنىڭچە!» دېمەپ

شول مېنۇندە تاشچى يىگىت قۇياش بولوب،
 كوكۇدە طوراً بو دىيماھ نورار قۇيۇب.
 بىر آزدىن سوڭ ئەلل قايدىن چىقا بولوت،
 بىر ەم قۇياش آراسىنە پەردە بولوب،
 قۇيۇب طوراً ئەلل نىندى غىيرت بىرلە،
 كورنمىدىر قۇياشقا بىر، قۇياش بىرگە.
 يىگىت ئەيتد: «كۆپرەك توڭل قۇياش بولور،
 بولۇندىن دە كەستىر وب يوراش بولور.
 تەكۈرم! ايرك بىر سىن مېڭا، بولوت بولۇم.
 بولوت بولوب جھانغدا باش بولوب طورىم!»
 فرشتەدە شول وقتدە بىتوب كىلوب
 كىتە كوكۇدە: «يارار، بولسۇن سىڭچە» دىي،
 شولوق وقت تاشچى يىگىت بولوت بولور،
 بىر بوزىنە ياڭقىرلارن قۇيۇب طوراً.
 چىلەك، چىلەك بولوب ياڭقىر ياوغاندىن،
 سولار آرتوب تاشچى چىقىدى بارلارندىن:
 صحرا، بولون، اېڭاشكلارن، سو باصدى،
 ەر نرسەگە اوزىن بولدى دولقۇن آستى.
 بو دولقۇنلار قۇبارسەدە شاو - شو - غاوغا،
 ھجوم اېتىپ كېلىسەلەردە اوغۇشاپ ياوغە،
 شۇندە اوسۇب طاراً طورھان الرغ تاش - طاو
 ذرە خالى ضرر لانىمىچە قالدى ساو.
 يىگىت ئەيتد: «كۆپرەك توڭل بولوت بولور،
 آرتق مېڭا بولوت بولغانچە بۇق بولور،
 غىير تەدىن كورسە تەيچە ھېچ بىر فاقىداو،
 مېنىم كۆچدىن كۆلوب طوراً شۇشى تاش - طاو!»

شونده طاقون فرشته سی گیلوب بینه،
 «یارار باغشی، شولای بول سین» دیبب کینه.
 طاشچی یگت شولوق مینوت بولا طاش - طاو
 «عمرلکسکه طور رهن، دی، مین شونده صاو.»
 هر یاقدر دین کیلمسه لرده صوار طاشوب،
 دولقلاری بهرلسه ارده: «شب ده شب!»
 کپارانته کونهروب باش بزنگ طاش - طاو
 سلاکنه بده، فوزغالمیده! طورا صابصاو،
 شیول وقتده، لاله زایدن چغا انسان،
 قوللرینه بالتا برلهن چوکچ طوتقاج،
 کپارده اول بو طاش طاونی وانا باشلی،
 طاش آرتندن طاشنی واتوب آتا باشلی،
 یگت بینه: «مین گوب نرسه بولوب اوتدم،
 هر برسندن عالیک هم بخت کوندم،
 کوردم حاضر اش که هیچ نرسه تیک توگل،
 اشین گوجلی نرسه طابو، مکن توگل.
 کپرهک توگل، مین باکادن طاشچی بولام،
 اولگبجه اجتهادلی اشچی بولام!»
 قدرت برله شونده یگت طاشچی بولا،
 اولگبجه اجتهادلی اشچی بولا.

اوج حقیقت

(مابک ویدنک)

بار ابدی اول زمان بر بای کشی،
کوب آساب طولقان بییک طاودای اچی،
بر زمان اولاق اورامدن بارسه بای،
ئه لله نی چر - چر، کیله، چبچق بوغای،
چبچق اول، چبچق! منه ارچدی حاضر،
اول اوچوب بای اوستنوک نوشدی حاضر،
اول چر لداپ فوندی باینگ بورگینه!
چن، چن ایلتر دن گنه باش کورکینه،
قوشچقم چپکسز فیو، چر، چر کیله،
نیندی فورقماس فوشا دی آبطلی سلسکته،
آبظینک هر بر کوره گدن زور فولی،
طاوندی چبچقنی صوزب قول بر بولی،
شول وقت چبچق سوبیلرگه، باشلادی،
سوز سوبلی، چر - چر اپتونن طاشلادی،
ایندی چبچقده حاضر آدم تلی،
حام بلهن یافث طاغنده سام تلی،
آبظیغه اول اوشبیر سوزلرنی سوبلی:
(قوش ایرکسز دقتن باینگ بیللی)،
«مهرن سبکا آبطلی بولورمن فایدالی،
سودا گرگه آندی فایدا فایده لی،
تیک میننی آبطلی سین اینت اول آزاد،
شونناری بایراق بولورسک مده شاد.

سېمەن آزاد ايتسكاچ باشىنى چۈنكى مېنە،
 فايداسى كۆپ اوچ دوست سوزنى سويليم.
 اوچ درست سوز، اول سىڭا بىك فايدالى،
 سودا گرگە آندى فايدا فايدەلى؟
 - «ياخشى، ياخشى، تيز بولورسك سېمەن آزاد،
 اش الاى بولماچدىن ايتەم مېن آواب»
 چېچى ئېتە: «اوچ درست سوز شول بولا:
 اوتسكان اش فايتى اوكىن سېمەن ئول، چلا»
 «ھېچ وقت آلما كوچك بېتەسلك اش،
 حال بېتەراك، بولدردايف طارش»
 «بىك ائشانمە ھى سويل، نىگان سوزگە،
 كۆپ طايانماس بول اوزكەن اوزگەگە»
 طىكلاغاچ، باي، ئېتە: «موندىن فايدا بوق،
 آندى بوش سوز كەدە بوق ھىم فايدە بوق،
 سوزلر ك طورمى سىڭك طىكلاوفا دە،
 يورمى طورغان آقچە نرە: سودادە!»
 اودىبو سوزدىن فوش بىر آز ھىسرتلەتە
 باي اوچىدىن باشلى اول سوزگە يەنە:
 اوتسكان اش فايتى، دىگان سوزنك، جلاب،
 معناسىن ئېيتىم قولاق سال ياخشىلاپ،
 بىر قابوب فويسەك بېشى، اون يوز مك بىلەن،
 سېمەن جلاب چەما يا اچمە تون بىلەن»
 «آلما كوچ بېتەسلك اش، دىن شول مراد:
 كرمە «مەسكەر» گە «پېرە» دىب سېمەن براق،
 ھىرى بىرلەن تەنكە آرتىدىن قووب
 آزى قالىقلار، تېمىن قولدىن شوروب»

«تورلى سوزارگە اشانماقە، قوشام:
 چۈنكى ھەر گىم اوز اوينچە زور ايشان،
 دەواسى: مېن كۆب بىلەم، آلدىن بىلەم،
 اچلارى طولغان غۇپا بالغان بىلەن.
 كەدر ئەيتىكان: «كۆكەگى طورنا اوجون،
 كۆب اوجورغانلار، قولندە بار فوشن»
 — سوزلرڭ ايسكى، شولايىدە بول آزاد،
 بار، يوغال كوزدىن سىنى ايتەيم عذاب.
 طوقتالشدىن آبۇلى شول چاقىدە طويوب،
 كىتىدى بولدىن، قوللرن ارتقە قويوب.
 تىز، تىز آتلى كۆبكە باي، اوستىندە اش،
 تىك اوجا، قالمى آنگ اوستىندە فوش.
 آبۇلىڭ اول يا قولاندىن اوتە،
 اول ياھىدىن، يا، بو ياھىدىن اوتە.
 آبۇلىڭ بەرلۈب كىتەدە بورىندە،
 شۈندە بولغان بىر باقن يورطقە قونا.
 آبۇلى ئەيتە: مېن آزاد اېندىم سىنى،
 نرسە بو؟ مسقل ايتەمسڭ سىن مېنى؟
 — سىندىلرنى آب آچق، شورا يره،
 ھېچ ضرر يوق كۆبمە قىلسەڭ مسغۇرە.
 ازلامىم چىتىدىن مثال مېن، سىن مەن،
 بىر فرض بولسە بىك از فھمڭ كەنە،
 بولمغە مەكەن ايدىڭ بىت باي كىشى،
 سودا گرلرنىڭ گوگندە آي كىشى.
 اما وقتىڭ اوتىدى طىكلاپ ئەكەنم،
 طىكلاغانغە، بىلمىگىلى، كۆب «رەھىت»م.

سېن مېنى توندىڭ، بايمسڭ شول چاغىن،
 تېز گنە بارسەڭ ايدى سېن قورصاغىم،
 كورر ابدىڭ زور اصل طاش ياتقانن،
 مەنسىگى بايتورغە كفىل شول طابقاڭ.
 بىردە يالقانسىز، كوكەيدىن زور طاش اول،
 دىيادە يوق، بولسەدە تىك بىر طاش اول!
 سېن اولەر چافىدە بو بايلقىغە بانوب،
 تىك عقل بوندىن قاراب قالدىڭ قانرب.
 موندى سوزدەم آبطينىڭ اوزگەردى توس،
 اول پىسى كوك بولدى ئەيتلىگەن، پىرس!
 آلتە، آرتقە آنلى آلەمى اول ئىيب،
 ھەم باصا، نىكىدر، آياقلار دە قىيب.
 آبدىرى، بورتقە صوغا: آخ! دىب قويا،
 آخ چولەر مېن. آخ مېن آخماق! دىب قويا،
 ئوندىدە اويلاپ طابا بىر ھېلەن،
 ھېلەلى دنيا ھېلەر ھېت قايدالى.
 «لە كىربە بولماس مىكان دىب بىر طاقىن،
 باى چە ھەر گە باشلى يوقى سوز بور چاغىن.
 اول كېلە قوشقە طابا بىلشوب ئىدە،
 آلدالاب تونماھى، دىب طارشوب ئىدە،
 بورتقە، اورنىدە طونالەمى كوزلار بى،
 مەم اوزنچە باشلى ھېلە سوزلار بى:
 «اى قوشم سېن، مەسكىنم سېن چېچىم،
 مېن سويلىم، طاقلا سوزىڭ چېچىن.

مېن قارىم ھەدە كورەم قوش خالقى سز،
واللاھى، دېم، مېن سېئىكا يېقىم زالىكى سز.

يورط، نېگىزىز، آندە اوچ ھەم موزدە اوچ،
شە بېنى، يە، بو چىگە نلر چە طوروش؟

جاي كوندە، آندە ياخشى ايجماسەم،
فورقنچ بېت، قىشنى سز چە قىشلاساڭ

اول، قارا كوزنىڭ قراولى قىرلى!

چېركەنچ ھەم واق، صوق، يا كىرلى!

قىش طاغندە: قار، يامان سالقن بوران!

اوجەيلەر قوشلەر اوشودن نورقودن.

اما يورطلردە مېنم صوڭ اول منى؟!

آندە بار، نى نرسە نى كوڭلىڭ تلى.

مېچ ياغامز، بولسە سالقن، اسسىتىپ،

جاي كوندە، دېب طورور-ڭ ايس كىتىپ.

مېچ ايسەب بوق، بزدە بېك مول آشردە صو،

ھەر زمان كورنېب طورا آرتوب طانو.

مېن اوچوب يورگانچە قوشچق، پىرردە پىرر!

طاشلا ايسكى طورمشكىنى، بزدە طور.»

بېلىگىلى، قوش، آلدان بېلىڭ بىل،

آبظىدىن اول قەقەھ بىرلەن كول:

«آبظى! آبظى! بولماغان سېن، پىشەگان،

فورصاڭڭ اوسكان، ئە عقاڭ اوسمەگان.

دعوالىصاڭ، سوزگە شەبەدە تلىگە شەب،

اش عقلىغە كىاسە، نەق سېن بىر اېشەك.

«اوتسكان اش فايتمى.» دىگاننى آڭلادىڭ،
سېن مېنى طوتىڭدە صاقلى آلمادىڭ.
سېن پېلىسنىڭ ھەدە گوڭلىڭ قايتىرا،
«اوتسكان اش فايتمى اوكون، سېن اول، جىلا»
ھەر وقت چېكىسىز پوشار ايندى اچىڭ،
ھىر تىگىدىن بىلكە تاشارلىرىڭنىڭ.
ھىم ھاضر، «آلما كوچىڭ يېتىمە مىلك اش.»
مېن طوتولمىم ھىلە سېن ھىم جاش،
سىز دىلرگە، سىز چە، «چېچىق باش» دىلر،
اما بىزدە سىزدىن آرتىق باش، مېلىر.
مېن: «اشانما تولى بوقبارشە» دىدىم،
سېن مېنىم بوق ئىگىتەمگە باش ايدىڭ.
سېن توڭل آدم، اشاندىڭ قوشقەدە،
ايندى لەكەم جايگەدە ھىم قشقەدە...
آڭلادىڭمى؟ اوچ ھىقىقت شول ايدى،
ھەر اوچى مقبول ايدى. مقبول ايدى.
صوڭ جولەر، آزرارقىغىنە اويلاپ قارا،
اول مېنىم اچدە اصل تاشار قايا!
يېتىمەسە اول طاش، گوگەيدىن زور طاغىن،
اول صىبارلقى مېنىم صوڭ قورصاقم؟
سېن اوزىڭ اوچلاپ طوتوب طوردىڭ مېنى،
ايڭ، بويمنى اولچەدىڭ، كوردىڭ مېنى:
بىر كوكەي خەتلى بتون گە و دەم دە بوق،
بىس سېنىڭ خەتلى جولەر آدم دە بوق!
سوڭدى چېچىقنى، نو كوردى بىر گە باي،
كولكىگە قالغانغە خورلاندى بوغاي.

بای بر اشنی نه پنمه دی هیچ که گده،
نه چندی سرنی خانونقه، ابر گده.

بولغان اشنی چه چمی بوردی اول هامان،
طوردی به شرب نهق یگر می یل تمام.

تیک فقط بر کوننی «باشقه ایس تیکهچ»
آزراق اچکاج باشقه کینسک اچمن «پبروش»
که گده در اول ایسکی سرنی ایتدی فاش،
بلکه شاعر شونمن ایتکان افتباس.

پچەن بازاری

ياشا كېيسك باش.

۱

باشلىق ئەلى سوزنى قارەمەت ايلە،
پاد اينەرلەر، كەم بلە رەمەت ايسلە.
آلدمزده آط كەمىتىن كورەلم.
م-م مېكىتىن چەمەتىنە ايرەلم.
بو فزانده غوب غوب اشلەر كوب طورور،
ھېچ مونك تىك برى تقى يوق طورور،
حق تعالى نرسە فياسە ايركى بار،
روس مېكىتىن نك فزانده سىركى بار،
شونده باردىر بىر مسلمان پهلوان:
بىك اوزون، بىك كوچلى، غېرنلى چووان،
شەب باطر زىرقوم كېى، صالحال كېى،
ھىلگە اوستا سىد بطلال كېى،
بىر حكابت كېلىدى نلمگە آرى،
ياخشىلاب سويلەب بېرىب بولاسە يارى،
طاكخە فالسون تېرىچىلەر، اينچىلەر،
شەمچىلەردە ماچىلەر، كېمىچىلەر،
بىر زمان باردىم پچەن بازارىنە،
شونده مېن طابدىم آرق بازارىمە.

ایرته برلهن فاینه مقده بو بازار.
 فایده پانسه ک آنده طولغان سودا گار.
 فایسه بیسی صانه مقده در، فایسی آلا،
 برسی آلدی، شونده، بوسی آلدانا،
 هر زماننی موزده حاللر شول ایکن،
 هر کم اوز عالی بلین منقول ایکن.
 بوگروشه لر سورنده آینا
 پارچه مؤمنلر «کفر» پوجماغینده.
 نیندی اش بولغان صولک آنده نرسه بار؟
 بر صوغش چغانمی قالد، یا بازار؟ ...
 مینده چایدم شونده مؤمنلر بلین،
 مهسکه وسکی باغچه کوز سالسدم کورم:
 نه گره ب یول اورتا صندن طاش کبله ...
 طاش توکلله ... بر کیسلنگان باش کبله.
 باش کیله شوندی فانی، شوندی نروب،
 بولنی خود کیلنگان طراموا بدین اوزوب.
 هر طرف طراغان قار اوچی، یوق صانی،
 باش «کفر» چاتینه بیدکچ طوفنادی.
 کوردیلر بر کبسک آدم باشینی
 آغلايو کیلیده توکدی باشینی.
 گه دهسی یوق بر عجایب باش ایرر،
 شهید ایرر، ایکی گوزی باش ایرر،
 یوق آیفی، گه دهسی هم یوق فولی
 بر کبسک باشدر، مامان سولر نلی
 صافالی آق هم یوزندن نور چقار،
 کوز قاماشور هر کم یوزینه بافار.

بوزن اوودی طوفراقفه، فیلمدی زاری
 زاری، زاری یغلا دی شه مچی علی،
 باشنی کور گانچ اختیار سز جان آچی،
 نهی، جانم بو قایسی مسکین ننگ باشی؟
 آغلیدر هر کم کوزندن باش صقوب،
 آغلی ککیندن گله پوهرلر چغوب
 هم آباق آستنده یاتقان تیریلر
 پارچه: «آی مسکین! ده آی مسکین!» دیلر،
 شونده طاو، طاو طورغان اون فابچقوری
 آغلیلر ساقچی قز — فارچقوری.
 آغلاماسقه بر مسلمان باشی بو،
 هر مسلمان بند ننگ جاناشی بو.
 آغلی کیسک باش، موکن زارن سو بلی،
 آق صاقالدر نرسه بولدی دیب صوری.
 قزغانچلی بر قیافت، یاشلی کوز
 برله مسکین باش بولای دیب یاشلی سوز:
 «باشدن اوتسکاننی سویلیمن طنگلا کز،
 مین حاجی باردم حجه طوقسان طوقز.
 کوب طواف ایتم حجاز صحراسینی،
 جده سق هم مکه من، صنعاسینی.
 مین گلاصیلده تورمشدم ینه
 بو شهر ننگ دواماسنده اون سنه.
 همه مهسکه و دنده ماللر آلمشم،
 صومینه طوقسان تپیننی چلهشم.
 ایته ابردم کونده بر قرآن ختم
 آلمشم صومده ۵: له: خاتون

كيج بارر ايردم «ته تبار» ره تينه،
 قه و رلوب كوزنيز كشي صوره تينه.
 بار ايدى فارتاقده آلفان خاتونم،
 بر بالام، آه كوز نورم آه! آلتونم.
 فارت كوزنده بونلر ايدنه شلر ايدى،
 باغشى بولداشلر وسرده شلر ايدى.
 طارتوب آلدى بونلرى ميند ديو،
 سزگه واجيدر ميگدا ياردم قيلر.
 آنلرى آلدنده كرى قوبوغه؛
 قايسى قوبى كوزلر منى اويقوغه.
 قياماسه گز سز ميگدا ياردم اگر،
 سزگه ميندن بوم حشر دعوا بار!

II

شونده فارتلر جمع اولوب كبگه شديار
 نيشلر، سولك؟ آغلاب اش بولماس ديلر.
 قايسى نهينه: پادشادن صادات صوريق،
 اول ديونى جه دره برلن آتدريق.
 قايسى نهينه: صدرى مقصودى بارور،
 مسئلهنى بلسكه مجلسكه سالور.
 بز آنكچون كوب طارشديق شار سالوب،
 آخرنده دو ماهده صايلادق.
 قايسى نهينه: قامچيلي ايشان بارور،
 اول ديو فاك بلسكه سحرن فابتارور.
 اورتادن بر كوب بلسكلي فارت كشي
 نهينه: بو حقدنه مينم فكرم شوشى:

طـ كُلا كز بو، نيك فارهمه نيك انسى،
 ايندى اول معلومكز كوچلى كىشى.
 اول باروب آلسون ديونك جانينى
 قايتارور اول بو كىسك باش قانينى،
 بارچه قارتلر: «ياخشى بو، ياخشى!» دىلر،
 وت، منه رحمت! باباى طايدى دىلر.
 بو باباى فىكرن طورى اينسون خدا!
 ايندى بر مؤمن كىشى شوندهندا:
 ميگلباى! بار، نيز فارهمه نى چاقرا!
 چابدى كىندى ميگلباى چاقر، چاقر.
 اوتمه گاندر كوز آچوب جو مغان زمان،
 كىلدىده يىندى فارهمه ت فهران.
 استه دى باشنى كوتتوروب باقمه:
 غىرتن هم قوتن كورمه تمگه.
 نيچه كم زور قىلدى كوتتورمىدى!
 ذره مثقال يىرندن نيزر تهمدى
 هيچ كوتتورالمى آنى عبران فاللا
 كورچلنه، تيرلى باطر حالدين طايدا
 اول باش نهينه: «بو فارهمه ت شاشد بهو؟
 اول كوتتورلك يىنگل بر باشمى بو؟
 بر توگل مگلب فارهمه ت كىلسه ده،
 حتى زايكىن، ميدؤيدف بر بولسه ده
 هيچ نصيب بولماس آلاغه فوزغانو،
 فايداسزدر فوزغانورغه كوز آتو.
 چىكهمسون بوشقه عنداينى بولمى ده
 چونسكه بار مك پوط تعصب بو میده.

بو میده یوزلەب عناد آنباری بار،
 بو میده مڭ پوت صرانڭ پاری بار،
 بو میده باردردر جهالت اونن ژاگون،
 «مین بلەملک» دعواسی بر مڭ ژاگون،
 «ایسکی، ایزگی» فسکری باردردر اونن کلت،
 «هر جدید کافر» یکریمی اسکلااد . . .

III

حاضرین: «آه نیندی ایزگی باش!» دیلر،
 تیک ینه اورنینه بابشەماس دیلر.
 ایندی مؤمنلر فانی قزغاندیلر،
 چن کوکلان باش اوچون صزلاندىلر.
 هم اوره طوردی باطرنگ چهچلری،
 فضیله آوزندنن اوتلر چهچره دی.
 مین دیدی دنیاده طومیم ایچماسەم
 شول دیو ظالم باشینی کیسه سهەم.
 بار مینەن حتی میکینین سیرگینه؛
 شول دیو باشینه کوکلەم چیلەکنه.
 شونسز ایندی برده واعدت کورمهەن
 هم پوفاچ زایکین ره تینه کرمهەن.
 یا اولەم مین، یا شونڭ موینن کیسهەم؛
 حق عنایت ئەیلەر ایسه مین باصام.
 بار خلقدە: «بار، قارهەت، بار» دیلر،
 «بو کیسک باش خاتونن فوتقار» دیلر.
 — بار میارمی؟ مین یارام البت یارام،
 بارماسەم دنیا یوزی بولسون حرام! . .

بو غودن صوگره باشنڭ كوزلرى
ياقتروب كيندى، آچلدى بوزلرى.

اول باش ئەيتە: «ئەي باطر، رحمت سىڭا
يوكلدم مەن بىك آور زحمت سىڭا:

بارچە اپر كىتىدىن ھەي كىتىدىن جدا
بولدىڭ ايندى، بس سىڭا مەندىن دەھا.

ئەيدە كز ئەي اهل بازار بىر يولى

فاتحە! اوگسون فارەمەتنڭ يولى!»

شول وقت قوللر بلەن طولدى سەھا

چن كوكل بىرلەن قىلا ھر كىم دەھا:

اى خدايىم بىر فارەمەتكە مدد،

اوشبو يولدا بىر آكار كوچ ھم سەلەت.

بىر زمان قوللر صالدىلر توشوب،

كوردىلر كىلدى طرامۋاى يىتىشوب.

پەلوان ۋا گونفە بىرلەشدى كروب،

آلدى «Пересадка» بىرلەن بىر بىلىت.

بارچە مؤمنلر اوزانوب فالدىلر

اى خدايىم، رحمتىڭنى سال، دىلر

فوزغالوب كيندى ۋا گون بىلدەي بارا،

باش جومارلانوب كىنە بىردن بارا.

باشنى كور گاچ فوزغالوب غىر تلىرى

اوردى بارچە ايتچىلرنڭ اتلىرى.

يوگولر آلدى - آرنلى بىر كىنو

كەكرى قوپرلر! قايا باشنى بىتوا!

اول بارادر يوگرك آلدن دە قانى

ھم جەبەدن آتقان اوقىن دە قانى.

صو آناسی بیک یاوز یوزی قارا،
 یلده بر اولاننی یا قزنی آلا.
 شول زمانکم کیلدی مهسکه و عسکری
 بو قزانغه طوب آتارغه باشلادی،
 شول وقت خانلر، وزیرلر فاجدیدلر،
 بارچه مالنی اوشبو کولسگه صاحبدیلر،
 صاحبدیلر آلتون، کومشنگ هممسن
 یعنی بزنگ مال کشیگه قالماسون.
 شول زماندن بیرلی کم آلتون، کومش
 کول توپنده هیچ حسابسز کوب ایمش.
 بر زمانده شبهسز بو کول کیبدر
 دیب عقلی زور عکیلر سویلیدر.
 کیبیدسه، بر دفعه قوزغالوب باری
 کول بوینگ مدرسسه طالبلری
 بارچه بایلقنی جییاچقلر ایمش،
 هیچ هنرسز، بای بولاچقلر ایمش.
 یل، یل آرندن مامان اونمکه در
 کول بوی طالبلری گونمکه در . . .

V

نه بده مقصودنه! آلا کونسون نهلی،
 سوز کيسك باشقه کیلوب ییتسون نهلی.
 اول قارمه تنگ بیلنده باوی بار:
 باونگ آلتی مک فولاچلق بوی بار.
 باو بله اول اشنی یاغشی جابیلادی:
 بر اوچن باشنگ تلینه بهیلدی،

بر اوچن اوچلاب قابانغه چومدی اول
 طوبطوری شوندىن فیورغه طوندى یول.
 اول توشه، بر کون توشه، اوچ کون توشه،
 طووننامی اینمکده در کونوز، کیچه.
 بر آباغی مهیل نهدر، بر باشی
 بر مینوت هر دم حزر در بولداشی.
 اول اینده اللاسوزن تکرار قیلا؛
 طشده آغلیدر گیسک باش، قایغرا.
 نهق توشوب گیتیکانگه اون تهولک تولا،
 آخری بیرگه آیافلری تورتله.
 پهلوان غایت آروب، اشدن چقوب
 اون مینوت طوردی قانوب عقلن جیبوب.
 بر وقت بزنگ باطر آچدی کوزن،
 بر سرای آلدنده در کوردی اوزن.
 شوندى باغشی در، که هیچ موندی سرای
 صالحاندر که چیمسکی ایبرای.
 قابقا باشنده بهشل لوحه طور،
 آنده ایشته اوشبو سوزلر اوقولا:
 «مونده سا کن، بوژی فرقه، جانیه
 تابعینلر مذهب عینانی به».
 طارتدی، قوبتاردی ناره حمت قابقانی
 سوکره تیز تیز تلگه ریگه آنلادی.
 کوردیده کوردی سرایده بر خانون،
 جلب ایتدراک هر کشینک دقتن:
 بوز قوری دورت یاقنی انوار مهیل گان،
 تکرینک عشقی آشکار کار مهیل گان.

نماز او قور اول آغرت خاتون،
آه ايندر كوكسكه چقادر توتون،
كوز باشى سجده پيريني بولغامش،
اول كيسك باشنك هلاكي بو ايمش.
اوندى آندى، كيندى باشقه بولمه گه
شوندى كورنش، قزغانچدر گورمگه:
آنده بيشيوز له ب مسلمانلر طولى:
باغليدر هر برسنيك آيات قول،
الله، الله! صافلى گور اوتدن ديلر،
قيل شفاغت يا باهاوتدين ديلر،
سبكره لر، جنلنه لر اوزلري
هم آفياق، قوط او چارلق كوزلري.
چون بولار هب پورا ننى كورديلر،
بر آغز دن بويل، فر ياد قيلديلر:
«مرهت ايت، اي قاره همهت بز گه سپين،
بزنى قوتقار، ايز ديونك ايز مه سن.
هر مينوت اوتكان صاين بز قورقوده
بو ديو هر كون بيشهر آدم صويا.
كوت ايدك بز بلطر اوتكان كوز گنه،
ايندى قالدى بار چه مز بيشيوز گنه».
شونده بر بولمه كورندى، شاقنى كيك،
كوردى باطر شونده ياتقان اول لعين.
بي نهايه زور باشى، گومبه ز قدر،
نى سبندندر، باشنده فسه ده بار.
صالنوب توشكان كيلشمسز ميبنى،
بيك اوزوندر مثل كوسى قوبره نى.

بارماقلى اوزغىر آدم گودهسى
كوت تاتارنى ايگان ايردى اول عاصى،
پيلگلى ايندى فاره صهت قورقمادى
اول آنى طور، طور ديوين تورسكەلى.

نفرلر برلەن ديونى اويغانا،

هيچ اوبانمى اويقوسندي، اول يانا.

تورسكەلى طورغاج نهايت اويغانا،

قورقنچلى كوزلى اوندای يانا.

اول ديو اويغاندى دورت يانغه باقار،

كفر سوزلر آهزندن اونلر صاچار:

«نيك يوريسك مونده رخصتسز كروب،

هيچ اوبالى تەملى اويقوم بوزدروب،

بلەيسك مخصوص گالونبەم بار مينم

محكمەم بار، آفتانومبەم بار مينم.

قورقماك مونده نيچك كرك دك قيوب

بار ايگان يورگان كشى جاندىن طور يوب!»

ياز مين صوغش نەرسە بولغانن،

فايسيسى جيگگان وبا جيگگانن.

گورزى توشكاج فايسى بيلدىن باتقانن،

فايسيسىنيك ما گلايندىن باتقانن.

قارم ايتكل فناهت بارينه،

ايتەسەك، ئەيدە پچەن بازارينه.

VI

ايرتە برلەن، فايناماقده اول بازار.

آندەدە مونده فزادر سودالر.

نرسه ده عادتده گيچه سودالر،
 ئەلە نيك، بوگون كوگلسز در بازار.
 هر مسلمان، ئەلە نيكه، فايغىلى،
 نرسه گه حمل ايتىگه بو فايغىنى؟
 يوق، آلازغه فايغوروزغه يولده بار
 نەق بر آيدر، يوق كيسك باشىن خبر.
 جمع اولوب اوچ دورت كشى هر چات صاين
 گەبلەشوب فايغورنالر باشنك حالن،
 يعنى اول مسكىنىگه نى بولغان ايكان؟
 ايكى يافنك فايغىسى چيكنگان ايكان؟
 اهل اسلام شول رهوشچه بجز نون،
 كورينه شول حال، يرافدن آخ ژا گون.
 نرسه بولغان؟ نيندى حكمت، كم بل؟
 طاش باقا توسلى ژا گون ئە كرن كيل،
 اوچ ساعت اوتدى. گورنگاندىن بيري،
 يوق ئەلى اصلا يافنلاشقان بيري،
 نيك بولاي بو؟ ديب عجبلىنگان بازار
 ئەبلەمكده پاسساز بولر انتظار.

VII

طنزغنه طورغان وقتده شول رهوش
 كېلىدى بەمسز، قورقنچلى بر طاوش:
 بىك قاتى كوك گوكره گان توسلى بولا،
 بىر بارغان، تتره گان توسلى بولا،
 بر، آرسلانلر آفرغانداى بولا،
 بر ككو ايشەك باقرغانداى بولا.

گوز آچورما سلق چغوب قوملى بوران
 باصدى ظلمت يبر بوزىنى شول زمان.
 هر طرف ظلمت، كورنميدر قوياش،
 قورقوغه نوشدى كشيپلر قارت وياش.
 هيسچ كشى بلهى نى حكمت بو، نى بو؟
 ئەللە چنلابدە قيامت كونهى بو؟
 ئەللە بىر «قويروقلۇ بولدىز» نوشدىمى؟
 ئەللە تىگرى صور اوررگه قوشدىمى؟
 دىياغە صوگشى مېنوتلر كېلىدىمى؟
 ئەللە خان نىڭ مسجدى يېمىردىمى؟
 ئەللە توبە قابقاسى يابلدىمى؟
 ئەللە بىر باي قورصاشى بارلىدىمى؟
 طاش پولاتلر، جەلەر، در سىلكنە
 قارشىلىق يوقىدىر خدانىڭ ايرىكە.
 نەر جەدە چىتىك، كەوشلر فوزغالا
 مەم اويوب قويغان كەلپوشلر آوا.
 طانومى دوست دوستنى، فردەش فردەش،
 هر كشى قورقوب اوقى «لا حول» سەن.
 نى بلا كىلىدى قزاننىڭ خلقىنە
 اوچرادىلر مى خدانىڭ قەرىنە؟

VIII

بىس شورسە قورقشوب طورقان زمان
 چىدى آكسىز دن قوياش، كىندى طوزان،
 كوردىلر: بىندى كېلوت معلوم ۋا كون.
 طاغلوب آرتندە بىر نرسە طاغفن.

فی کوره لر اونمی، بالفان توشی بو؟
طاغلوب کیلگان تگی فهسلی دیو.
ای دولی! ملعون دیو، ای طارنلا!
آترا به مسز قانی، بیر سلکنده.
بیٹی باشی فانلانوب بنگان بینه
قهیل نهسنده کیسک باش قهیل نه..

سویرهلوب بیر دن دیو کیلگان ایکان
هم ژاگون شوندن اوزاق طورغان ایکان.
بو دیو دن اول بوران قورقان ایکان،
قورقوچی شول خدای صوفقان ایکان.
ایندی هر کم کوکلینه شادلق طولا،
اول گیسک باش جلمایوب کولگان بولا.
شول مینوت چقدی ژاگوندن پهلوان،
کوتوروب باشینی آرسلان صان.
چون بچهن بازاری خلقی گوردیلر،
بارچه کورشمک اوچون یوگر دیلر.
جمل بر دن: «السلام اده السلام!»
هم فارهمهت: «وعه لیکم نهسهه لام!»
هر مسلمان درد بلهن گوگسه اوچا:
بر گیسک باش، بر: فارهمهتنی قوجا.
چقدی ژاگوندن طاغفن بر ابر بالا
بیک چبهر، کورگان کشی خیران فاللا.
چقدی طاغنده چاپانلی بر خاتون
جلب ایندرک تیر بچیلر دفتن.
بر حاجی شول حال خاتونغه کوز نصا
همده باباخشوق اویاتسز هوز قوشا.

اول كيسك باش كوردیده بو نقوانی:

«تیمه خاتونغه!» دییب بارماق یانی.

«بلهدم مین!» دیب حاجی زاری فیلا،

كوزلرندن یاشلارن جاری قیلا.

شول وقتده قامچیلی ایشان کیله،

اول كيسك باشنی طوتوبن اوشكوره

كوردیلر باش یهش یكت بولدی ینه

قول، آباغی، گه وده سی کیلدی ینه.

بو کرامتنی گوزیل کوردیلر،

تگر یگه مڭ، مڭ شکرلر قیلدیلر،

اول دیو گوزدن یوغالدی بوق بولوب،

اوجدی یاکی بیسته یافغه اوت بولوب،

سز بله سز اول كيسك باش نهاده بار،

کون کوره یاغشی غزه اول سردا گار.

دین بولنده کوب عذاب کورگان اوچون،

آرمی طالمی دین اوچون یورگان اوچون،

پهلوانغه بپردیلر آلتون سه همت،

چلبیری بوق، بله مین، نیدر سبب.

فاملات، فاملات، فاملات

نو، بجهن بازاری خلقی کوکلی شادا!

اويلەنو، توگل سويلەنو.

(ايوانوف كلاسسيكەن)

— قارا، ائبدەش، سېڭا كېلىدەم كېڭەشكە:
كوز آندەم مېن بوگون بىر شەب كەلەشكە.
نى دېرسك سېن اگەردە مېن اويلەنسەم،
كشى توسلى اورنلاشسەم، كويلەنسەم؟
— آلاى بولغاچ، اويلەن دوست چىكە وائىم،
ماتور، ياقنى ەم بېرسون خدائىم.
— شولاي دېمەسك؟ شولايىن اول شولاي دە،
باريلاش باروب طورسە اوڭايغە.
خاتون آلمق چىتىن بىت ەم مشقت،
بىر آغاچ بولمى بىت شىطاننى طاشلاب.
بتونلەي بەيلەنە آندە آياق قول،
جولەرك اول اويلەنەك غېر معقول.
— آلايسە كوچلەمى ەبىچ كەم، اويلەنە،
«كېڭەش بېردە كېڭەش بېر» دېم سويلەنە!
شولاي دېمەسك شولايىن اول شولايلا،
اگەردە اوخشاسە اول تولغان آيغە!
فرشتە كوك كولوپ آلدكە طورسە
طوبدەي كېڭ قوچاقغە اول آئلسە!

شولای بولغاچ ئىچك آلەى نوزەرمەن،
 آلام مېن، بىلكە راھىندە پوزەرمەن.
 — آلاى بولغاچ اوبلەن دوست، چىكەمە وايم
 سعادىلى ەمەر بېرسون خىدايم.
 — شولای دېمىسك؟ شولايىن اول شولابىدە،
 يارىلاش باروب چىقسە اوڭايغە،
 خانونلارنى سوبوچى بىر ماتور بەش،
 مېنم يارنى سويۇدە بولسە كوندەش،
 سويوب كېتسە خانون ەم اول يىگىنى
 چىتىن طورمىش، بىر آيدە باردە بتدى!
 — آلايسە كوچلەمەس ەيىچ گەم، اوبلەنمە،
 «كىگەش بېردە كىگەش بېر» دېب سويەنمە.
 — اوبلەنمېم دېم، «اوبلەنمېم» اول ماتور سوز،
 چىتىن شول دىفادە طورمى خانونىمىزە
 پاتاسك بووظ گېك صالحن نوشە كدە،
 گوياسىن بو جەھانغە كېلەمشەكلە!
 بولنەى اش دە بىر معلوم وقتقە،
 بو ەاللر بىك يىراق ايدەش بەختكە!
 كەلەشكە مېن بو كوندىن ياوچى صالحىم
 اوزاق اوتەى آنك قوبىنىنە بارسەم،
 يلى قوللار بلەن اول تەننى سارسە!
 بەخت شول، ازە مېم مېن باشقە نرسە.
 — آلاى بولغاچ اوبلەن دوست چىكەمە وايم،
 يلى، ياقىنى ەمەر بېرسون خىدايم.
 — شولابىلا، اول اگردە اير كە بولسە!
 تىكىر بىر قاپارغان كور كە بولسە!

رضا بولمى مېنىم ئاۋۇقۇن ئاۋۇقۇن،
سەبەب بولسە ھامان يوقى بار ئاۋۇقۇن.

رضا بولمى مېنىم ئالغان كېيىنگە،
ئوشۇرسە اول كەسە ياقنى قىيىنغە؟

ايرى كم؟ بايەي، يوقى بەي ھالن،
«كىتەر!» دىب داۋلاسه زەنگەر و آلن ۱۹

— شولای ایدەش، آلاي ئورقسەك اوپلەنمە
«كىگەش بېردە كېگەش بېر» دىب سويلەنمە.

— شولای دە، بېت آنا بولمق كوڭلى،
بىئوزلای شاد ایتە اول ھال كوڭلى.

بالاڭ بوگروب منە آلفە «ئەتى!» دىب،
كىتەر ئەتەكى مېڭا مەممە! ئەتى! دىب.

بو ھال ایدەش جۋانئاسمى كوڭلى،
بىئون راخت، حضور شۇندە ئوگلمى؟

— آلاي بولغاچ اوپلەن دوست، چىكە وایم
ئەتى بولمق نصیب ایتسون خدايم.

— شولای دە، صوڭ بالاڭ بولسە بېش - آلتى،
اوپك تولسە شولاردن ھم قارالتى.

شولارنى ئوبدراىم دىب تىرك ئوك،
ئېيل بېرگە، دوغا ئوسلى بېلك بوك.

— آلاي بولسە خانۇنسز ئور اوپلەنمە،
«كىگەش بېردە فلان بېر» دىب سويلەنمە.

— شولای دە اول بالالار اوسسە باردە،
اگر دە بېر جېلەكەي پشسە باردە،

طابانوب باش صقلغه همده كوچكه
كر شسه هر برى هر ياخشى اشكه.
بايوب كينسه آلا ر شول اش بولنده،
ايتەرلر نوبه قارتلق كوننده.

— آلاى بولغاچ اوله ن دوست، چيكمه و ايم،
طنج قارتلق نصيب ايتسون خدايم.

— شولاى، لسكن كير يگه ايشسه يازمش؟
اولب كينسه خانون كوب طورمى يا گلش؟

بيش آلتى باش بالا فالسه فولكده.

منه ايندى چوقوز طورمش بولنده!

طنجلىق يوق آلازك بور چووندى،

قولاغك طق آلاونك چر — چووندى!

منه ايندهش، بو اشكه آيتريم مين،

بو اوبنى اوبلاغاچده فالتر بيم مين!

— آلاى بولغاچ قوشا چورط هيچ اوله نمه،

كيگهش بير ديب جوده نمه هم سويله نمه!

دييم بر سوز، بوندى بر سوزده قاننام:

«خانون آلسه ك كيره ك ايت كونده باتمان!»

کولکی و هجو قسه سی

خاتونلر حریتی. (*)

(«ساتیریکون» دن)

— کوبهم بیرمک اوچون حرک، آزادلقار خاتونلرغه،
بتون فکرم، اویم شولدر فارامی کون وتونلرگه.
بو اویدن قایتاسم یوقدر، اگر قازلی صوغش بولسه،
خاتونلر ایرکی اوغرنده، اولارمن مین اولش بولسه.
خاتونلر! آنلاکز آغمه! بو یولده شاولا مطبوعات!
خاتونلرنی قسوجیلرغه فارشی آج صوغش، اوق آت!
میبیل ای خلق دنیا! اورتادن یول بیر خاتونلرغه!
باشا، ای عالم انئی! وقت، حقلرنی آکلا رفه.
طارالورغه وقت ایندی، چاپان آنلی بولونلرغه،
چاپانیده، بخاریده آشارغه فالسون اتلرگه!
آلارده ایر کبی شاهلق، حکیمک ناملرن طاقسون!
خاتوندن کوچ ترقی بحرینه کول، کول بولوب آقسون!

(*) «ساتیریکون» ژورنالنده بره، خاتونلر طرفداری بولوب
ایدهن بوینده: «خاتونلر! آنلاکز آغمه!» دیب غیرتله نوب یورگان بر
کشینداک فقط چالبان طازارتانغان اوچون، خانسونن ات ایتوب
سوککانندن کوله.

میگا کیلگاج اول شعر طبیعی مليله شدی.
کوب کشیلر بو شعردن مراد نرسه ایسکانن بتونلهی آکلای
بیتمه گانگه آرزاق ایضاح ایتدم.

اوقو، باز، بل، طارش صين اى مقدس يارتمز بزنك!
 كشى بولوق اوچون ايك، ايك برنچى شرطمز بزنك!
 اشم بار بيت، خاتون تيز بولسه نه، بيرسه كچى چالبارنى،
 بو طابلانغان ايكان بير، ياخشيسى هم طابسىزى بارمى؟
 قارا، مونسيده طابلانغان! ديدم بيت، طابلىرى بتسون!
 شونى چيستارتماغانسك جه، خاتونى سېن؟ صيبر بيت سېن!

بو شېخنك مناجاتى.

اى خداى! معلوم سيكا، تيك ياخشىلقدە قصدمز،
 ذكرمزدرد: قازى قوزى، يەش كنه قز، قاز، قەز.
 يوقنى سويليلار جديدار، چندن اهل انصافه بىز،
 مافتيمز ايچ تىكرمىز، ايشتە بو بېش «قاف» له بىز.

*

يىراق قىبل بىزنى سېس آفات نفسه!
 مداوم قىبل سامان قافات خمسه

ياز علامتلىرى

يازلىرى بيتىدى، قارار ارى باشلادىلار،
 طولوپلى لر طولوپلرن طاشلادىلار،
 كىيىمىسزلر ايركن يورى باشلادىلار،
 طونىسزلرغە نورلى گونلر كىلدى ايمىدى،
 قاتا، چانا طابانلرى ياك ايتەلر،
 شلتر، شلتر يولدن آرھالىر كىتەلر،
 طارانئاسلر، ژىلا سېپىدلر، كارىتەلر
 اوراملرنى چووارلىلر، بر بر ايمىدى.

قاتقان - بلوگقان آغاچلارنى حاضر قارا،
 هر برسى ياشارشوب بافراق بارا،
 بو اورمانلر باقچه بولور بارا بارا،
 هر آغاچده صاندوغاچلر صابور ايمى.
 يمدى قات بوز آستندى چغار باقا،
 بانقافلرغه - بالچقلرغه باتا، باتا،
 قوبى قامش آراسندى باقا، باقا
 باقافا - باقافا ديور ايمى.
 شول باقالر بارغه چغوب باقلداشا،
 برسنى برسى اگلاشميچه طافلداشا،
 ئىللە نرسە كينكاشه لر آقللاشا،
 آخرى منطق اوقورخانلر بونلر ايمى.
 قشقر اوتوب ياز كونلرى كيلور ايمى،
 صهرالرده بومشاق صبا ييلى ايمى،
 آه بو كونلر شمكين كوگنلر كيمى،
 اوتىكان عمر هر بر ايسكه توشه ايمى.
 دريالرده بوزلر آغا، طاو طاو بولوب،
 هوالرده قوشلر اوچا بولوت بولوت.
 اى خدايم فضلگ هرله كوننى چلوت
 اولسگان دنيا ياگى جانلر آلسون ايمى

بو مانع ترقىگه.

بانارسك ديم، يوركورمه نيلگه فارسى!
 كبرى قايتور توكورمه بيدگه فارسى
 باطر ديب ماقتاماسلر، چيگه زعمت!
 كؤچوك! زينهار ديم، اورمه فيلگه فارسى،

كبرى نوشدى اوغى باشينه، ندرؤذ
آنوب بافغان ايندى جبريلگه فارشى.

يهودلار بولدى مغضوب تاقىامت،
فاريشوب، كوز يوموب انجيلگه فارشى

خدر! اھجار من سچيلده وارد،

خدادن وسوسه، تضليلگه فارشى.

تناقش يوق مثالده اى مخاطب!

آچولانسه كده، چو! نهئيلگه فارشى.

تعالى ايت ديسهم سزگه، مھرم سوز!

سمالر كينه لي غنزيرگه فارشى!

سبني دردل ندرر گارموني چر بو،

بيورسك بلسكه بو كادريلگه فارشى!

۱۹۰۷ سنه، نويه بر ۵

بو گازيپته ادارھسى حالندن.

بهيرم بيتكان آچھ كيرهك، كاصه قورى،

مھررلر يازغان اوچون آچھ قورى؛

ناشر ايسه چيتلكده گي بوري توسلي،

ايدھن بويي، آرلي بيرلي آنلاب بوري.

ماشينيستلر، مرتبلرده بار شونده،

طارنقاليلر فايسی آفده، فايسی مونده

باي آزيني: «آچھ بيرده آچھ بير» ديب.

ته گري! ياندرما هيچ كھني بو بالقنده.

فايسی مھينه، مين ايرته گه اينك آلام،

فايسی مھينه، مين آمبركان چيتك آلام،

بيره كور باي بو گوي، ديدر، برسي طافى:

عرفه كورن مين اولغه كيتوب بارام،

بزنك باينك ايكنى كوزى بالترادى،
 آردى نمام، اشدين چقدى، آبترادى؛
 فزارندى، بورتندى ده، آچووندى
 ايرنلرى در، در ايتوب قالترادى.
 اى كاتورشك! اسچوت ياز، دى، شالقانققه،
 منصورفكه، زينولمىنگه، طالقانققه.
 اعلان حقى نيبش بوغاي اورسلردن،
 ياز، پيتربورغ، نىچوك ئهلى . . . بالكانفسكه،
 يازفان، آبزى! هر برسینه، آلاچق يوق،
 مېن بولغانده ايسه بلنمى قالاچق يوق؛
 «بهيرم اوچون ۵ - ۱۰ تهنسكه بيرچى آبزى،
 اوپده هر بورتوك چاي، شيكر هر شافماق يوق».
 قولغانده باينك طاروش شاولى مامان،
 هر خدمتچى خدمت حقن داوولى مامان،
 بارا طورغاچ ناشر آبزى قاچوب چقا.
 خدمتچيلر قووا ازدن تابان - تابان
 بهيرم ايندى هر كم آچانغان، شادلانغان،
 باشكى كېيىم كېنگان، پاكلانغان، آقلانغان . . .
 (ازين جانب) بو طرفده نيشليلر صوك:
 آلدانغان هم آهاچ اطارغه آتلانغان.
 خدمتچيلر؟ معلوم ايندى فقير حالده،
 فزغانچلى، مسكين حالده، حقير حالده
 بهيرم كورمك فايده ايندى؟ عذاب فقط
 بو گورنشكه يغلاده كولدده، شافده فات!

* * *

سینگا دوستم صوزم شولدر: تانارغه صاندا مطبوعات،
طرا کتیر آچ تانارغه صاندا طور هر توری مشروبات.

صاتاشقان.

پاز باشی بوزلر کینه لکن صو اوچی، جون آغا،
جون بلن بر بورکی اولمش تب تری مجنون آغا.
طوقتا مین فابحق بامیم، صو گره سوبلرمن قالغان،
هر وقتده شول سوتلنگان توشلرندن اون آغا.
ئهرنی، ئهرنی لعنت ئه بتم تپسکهری بو دنیاغه:
بیلی کون بولغان صاپن هر بر اورامده نوم آغا.
صاچده بیتکان، آلدی رغه فورقنچ، بیک فورقنچ:
طوتسه باشدن صاچ تراش، شلنرده شتئر جون آغا.
سین گنه راحت قویاشن فارانالاسک قارات،
بیک آلاسک سین آنی، اول بیت مینم آلتون طاراق.
قای وقتده فابقالیم مین آشنی - ته ملیسن گنه.
ته ملی جیمشئر اچنده ته ملیسی پیلیمه گنه.
سین گنه، بار کورککه پادشاه، مین طاغن طوقناچده آشیم
سین یاشا، هم مین باشیم، ئه بیت، شاش دیگن طاغن شاشیم.
کوره قالسه م اش بلن، طرنی یلانلر موگری،
یابیلانغاچ، بیک کیننگان هم کشی توسلی اوزی.
اوفتانام، آچولانام هم قاش جیبور آم دنیاغه؛
کیتمه سون آلوب طوراطنی گوکده بر نوزغون آغا.
مهنگبگه شول کویگه بارومی قارا طابلی بخت،
اوچ جریده شهب دیلر «یولدر» و «الاصلاح»، «وقت».

بوق بو دىيا ناپلاغان كوك، بوق بو بىرلر برسى ده،
بوق چىيلر، بوق پىستىلار، «پىس پىس» يوق «پىس» يوق ده،
بوقدر البتە بولامق، اول دەدر ئەلبەگنە،
بوق طارانتاس، بوق كارىتا، بارسى دە آر باغنه.

اول، مە اول . . .

اول ضىاليدىر بل مسز، معرفت، حكمت صانا،
مانزىت آلقان ۱۰ تىيىنگنە. ۵ تىيىنگە آق يافا.
شەب سىكر گچدر اوزى، نەق طاستىالى طانسه نىڭ،
اول آيانلر مېن سىگە يىتىم: «طارانتادا طارانتانا»
بىر طرفدىن، بىر گازىت طولغان آلك استاتىبەسى،
چو بل نوب آندىدە موندىن تورلى تورلى سقسىطە . . .

يىكت بلە قز .

يىكت - سويەم چومچ كىي بورىڭنى جانم،
هاشق بولدىم، تمام بىدى مجالم.
جاناشم، آه ايلەك آرزۇنى اويىسەم!
نى قابىقى؛ ايندى مېن شول چاقىدە اولسام.

قز - مەبىتىز! لقردى شوندى بوقنى،
اوزكە كىلمە گان بىر بۇدە بوقنى؟

يىكت - آچولانماسەنە عىنى جىالم،
سېنى مېن كېمىستوب ئەيىمىم، جانم،
سېنىڭ توسلى مانور قزىلر سېرەك بىت،
خاتونىك آلسەك ايلەك، چومچ گېرەك بىت.

سینی آلسەم چومچلی هم اول کالی
بولام ایچ، آچە طوزدرەق کبیرە گەمی.

گەمە پەندەن.

دیدی کامل، گە با سیداش اونتەم.
یا گەلەم بولی، یا گەلەش بولە گەتەم،
بیلەم حاجز، سینک سودلاشو و گەن،
حەباب قارشیسینە اوت آچوو گەن.
حاضر کولیم سینک سیداش لک گەن،
الکەبە بولسە بولغان بەشلەگەن.
حاضر حقلیم «بیان الحق» لر گەن،
تەمامیل آکا ما حق لر گەن،
کامل بەندە ک، گە فیلی معصیت اوش،
ئەل گەدەر نە فیلسە ک فاصیت اوش.

تەشلوری یەمسوز، ماتورغە.

ئەیلەنە مەدە بەش یگەلر ئەیلەنە دە ئەیلەنە،
مەین یارانسون دیب، اوزنچە هر بری اصپایلانا.
سە فیسلیم ایندی آبدرادم دیب، شکایت ئەیلە ک،
مافتانوزغە اوزشانوزب بر گون حکایت ئەیلە ک.
اول یگەلرینی فاچرمق، بیک او گایدەر اول سینگا:
گورسە تەمچە مەین آلابسە بیک آسات بر یول سینگا:
سەین آلاز کەلگەچ تەسم ایت فقط بر گول گەن،
بیک آفاق باسسون شولای اینەکاچە بر سی بر گەن،

ورلانغان معنا.

نېعال شاعر؟ كېف خوشى؟ دېدم شاعرگه، بر گونى،
گېف يوق دوست، ئىلى مېن كۆپ چقا چېكىم ظامدىن، دى.
نى بولدى؟ نېشلە دېلر؟ ئىيتچى شاعر، گمدر اول ظالم؟
بەشمە ايندى مېندى، كەلگن مېن دە بلوب قاليم.
— «مەنە شول باشقە شاعرلار، طنچلق بۇر دە بېرمېلر،
شەر بازغاندە هر بولغە، مېنم معنائى اورېلر.
آلار اورلاب بىرگاچدىن مېنم شەرمە نى معنا
قالا صوڭ؟ قالدى ايندى بارچە اشعارم دە بى معنا».
بو شاعر دوستنى مېن مظلوم كوروت غايتدە قىزغاندىم
ودرحال اوستەل اوستىدىن مونڭ اشعارىن ازەندىم.
طاوت مېن شاعرمنڭ بارچە اشعارىن قاراپ باقىم،
اوقوب چىقىم: بىتۈنلەي بوش نظم، طوزىمىز شەر طايدىم.
دېدم: آيھاي باوزلر، نېندى ظالم، اوڭماغانلر بېت،
مونڭ شەرىن آلار چىلابدە آغان اورلاغانلر بېت!

موللانڭ زارى.

(«ملا نصرالدين» دىن)

اى خدايم! بىندەگە، اولدە عىرمت بار ايدى،
بىر زمانلر چالمايغە قىر، عزت بار ايدى.
قايدە آوسەم مېن، خلق شول ياقنى قوتلر ايدى،
بىر بوزى جنت ايدى دولت و نەمت بار ايدى.
سوز دەشۈچى يوق ايدى مېن بىر قارنى آق دېسەم
ھاي عىرلر! اهل اسلامدە اطاعت بار ايدى.

اول زمانلار هر كم اوز حالى بله مشغول ايدى
 نه بو حضرتلارنى تفتيش، نه بو صحبت بار ايدى.
 بيتنه گانمى مبن اوقوتقان؟ «معرفت لازم» ديلر.
 مختصرده عيى، استنجا، طهارت بار ايدى.
 همهسى كافر گه اوضماشلى بو طار چالبارلر ك
 نه مسلمانلقه آنلرده شبايت بار ايدى.
 يوقلاغان، سونگاش ناتارنى باش كوتهرتديلر شولار،
 ياقنى كونلر اوتدى حضرتلر گه راحت بار ايدى.
 هيچ بره و سيزمهس ايدى، حيله مكرلرني مينم،
 موللانى معصوم صاناوداي ايزگى عادت بار ايدى.
 قورقتا طورغان ايدم چن سوزليني تكفير بله،
 يه شرين اشارنى آچارغه كنده جرئت بار ايدى.
 بار مسلمان شول بوزوق ياشار بولن طوققان حاضر
 يوقلاغانم اوتكان اول كونلر گه، فرصت بار ايدى.
 اولار ايردم مبن بالقارنى بو بولغانچى صودن
 اى قاي، اول كوچ كنه خالقنده جهالت بار ايدى.

عبدالحميد.

اونوز يل حر فسك ريلرني اولتورت،
 نوركارده آزادلىق طامرين فورط،
 وطن يافترتوچى شه ملرني سوندورت،
 مسلماندىن بتون چينلرني كولدورت،
 اونوز يل قازيغان باز بيك تيره شول:
 منه ايندى هميدك شونده گومبرررت!

بزنی اورنسز یامانلیلر.

صداقت بزده یوقمش، بولماسه بالقانمز باردرد،
نفاق و بیستافکه سفده کوب میدال آقانمز باردرد،
نظافتنکه رعایت یوق ایش بزده - نه بهتاندرد!
آنکچون یورط صابن بزنگ بره قومغانمز باردرد،
طاعن بزده علم اعلی - ضایلرده یوق دیلر،
اوتوز بللاب بغار، قارغالیده طورغانمز باردرد،
تاتارده آچه یوق، بایلقده یوق دیب بوقنی سویلیلر،
اورام طولی قولن جه یوب بورچ صورغانمز باردرد،
صناعت یوق، عمر یوق دیب یامانلیلر اورنسزده،
بهردیدن بیگل مال طابقوچی ایشانمز باردرد،
زا کون بلسگان یور یست یوق بزده دیب اویلاو خطا؛ حتی
بچه شالقان بازارنده زا کون صانقانمز باردرد،
طبییلق فنی یوق دیبده یامانلیلر، دی دهمانلر،
مریضارنی یاسین برلهن صوغوب یقغانمز باردرد،
مهندس بارلغن منسکر، «کفر» پوچماغینه بارسون،
کورر شونده بوین اینن بابوب قالقانمز باردرد،
اینانما گز بره یوقدر دیورسه بزده شاعرلر
طاهرین بوز یکتدن شبهه ن اوزغانمز باردرد،
اوکلای طورهمش بولایده، هیچ ایبهمن باش یا کالاقه
فوتورسونلر بوزوق باشلر، آلاز: چالبارلری طاردرد
حرام اوین، فلاناردن ضرر تیمس خدای قوشسه
«هدایه شرحی» نامنده چوین قالقانمز باردرد،
آلاز آلدارلر آلدانسه لک، جسور مفتی ده یوق دیلر،
مهابتلی اوزون بویلی محمد یارمز باردرد.

خوددورنىقلار ورسامارده باردى، يوق دېھماسار،
مەدېنە، مەكە دېت تھرىلى بۇرپاۋ ساتقانمىز باردى.
چېرەنمەسەك مسافر خانە ھەم آشاخانە يوق دېلەر
«سراي» دىن چىستالقدە كىم توگىل «باغار» مىز باردى.

وجدان ھۆرىتى.

(دېۋىدېلىك دىن).

بېگىل يوزمەك بۇ طورمىش دېگىگىزئە
خوف يوق يېلىسىندە، يېلىسىزئە.
ولسكىن يۈكلەمە آرفەگدە وجدان
آور اول بۇ بوزودە قورغاشىندىن.
باتارساڭ سېمىن، سېنى اول تۈبەكە طارتور،
بۇ چىن سوز: طىكلا دېسەڭ قەمەڭ آرتور.

ئەنە، مەنە.

ئەنە چولمەك: آڭكار قاتق طوتورغان،
مەنە خەلفە: باشى منطى طوتورغان.
ئەنە قارغا: مەچت اوستىنە قونغان،
مەنە شاگرد: اوگانلى موللا بولغان.
ئەنە چېچى بەرەنگى كەلچەمەسى،
مەنە «تھرىر مرأة» تىرجەمەسى.

منهاج.

طاش طاشبار؛ آنده منهاج «هالبه» نېگزن صالا.
طوی باصیلر؛ موندنه منهاج عائله نېگزن صالا.
صالنورده توبله نورده بېك اوڭايدر صوڭفېسى؛
شېكله نهم مېن ئه لله نېك بولماس كېى اوڭگېسى.

ايكى يول.

ايكى يول بار بو دنباده: برى بودر بخت استهو،
ايكنچى شول: علم عشقنده بولمق معرفت استهو.
سېنك قولده نلر سەك معرفتلى بول، بختسز بول،
ويا كه بېك بختلى بول، ايشەك بول، معرفتمسز بول.

نوميوگه توشكان ايسكىلر.

كوررمك سېن بولارنك يورگانن هر دم كاريدورده،
يوريلر فارت گهجه دهى، اوزلرن آنلر صانى زورغه.
اوزون كولمك لوپردى، چالبارى يوق، هم ايزوچيشكان.
سەهە تېغى مېده اشطان بېده چلبىر صالئوب توشكان!

اصول قديمچى.

I

مگر كورنلر ده بر كون امر طراختير
اوطر مشدم كه بر پېژنوبده سرا.
قولمى سلتمدم فاني جهاندىن،
آهزده پاپيروس آلدەمه سرا.

طراختىرلارنىڭ اول عاشقار ندىن
 تزلدىلر كىلەپ فائىمە طرا.
 دىدىلر، كىم نىچون نىك اولطر اسك،
 داۋاى گار موى، كىتورت، بزنسكە جىرلا.
 كىتورتىم اسكرىپكە بىرلە گار موى،
 قزقى بارچە نرسە كىلدى موندە،
 فقط بىر بولمەدە ھېچ كەسە كورمەس،
 كىتورتىك بىر نىچە آقشارلى قز دە.
 گولەبت ايتىك، تمام شوندىە ايسىرىك،
 بوتون بيت - باش قزاردى، طوتى قز ما.
 بىر آزدىن سانكە بىزگە كىلدى الھام
 «ھام» بولدى، حاضر بىز اهل فتوا.
 كىرىشك تىكىش روگە موللارنى،
 كە يەنى قايسى آزغىن، قايسى تقوا.
 سوگوب تىك جىدىلارنى دە، يەنى
 آلار دىنسىز، شولاي يازغان كىتابدە.
 حىرام دېمىز تىباتىر، طانسەلرنى
 «تىگىندە تىپتىرو» اول واعلا.
 كوڭلەر قالدى صاف شىرك و ضلالدى؛
 مېنوتدە پىر و پىر دىنلىك آرتا.
 بىز اوچماخ قوشارى بولدى بو بىردە،
 بوتون بولە، طولوب كىندى ئوابقە.

II

ھىساپسىز گوب اچلىگان، مەلچىگانىن،
 او طور ھان بىردە شوندىە قالمۇھاننىن،

شولوق حالده ميگا بر توش گورندي،
توشده بيك هجب بر اش گورندي.
سويليم مي مين توشده آه نه كوردم:
اوزمني گوباكه اوچماخده كوردم،
تزلگانلر در اطرافده حورلر،
كه آيدن ياقني بوزلر بالقى نورلر.
پيچه نلنگان شرابلر آلفه كيلگان،
آفيتسيانلر باري ولدان و غلامان،
اچمسلكر بوتونلر بيز پلاطنى
بره وده بر تبين آنچه تولتمى.

فزق صوڭ! بر قولم برلن اچم مين،
ايكنهي قول بلن حورلر فوچام مين.
كندر دهب ته ملي پشكان كانليني بار،
زاكوسكاغه دضى قوشلر ايتى بار.
بر آزدن بر طرفدن چقدى رضوان:
تمام آلتون، كوموشكه نورغه چومغان.
ديدم، اى حضرت بواب جنت!
نيدن له كدى ميگا بو ناز نعمت؟
ديدى، اوچماخليسك سمين، چونگه دينلى،
حمايت نه يله دڭ پيژنويدة ديننى.

III

توشم شول توشكه بيتكسانده اوياندم،
«تهلى مين فايده؟» ياق يانغه فاراندم.
اوطورغان دوستلرمدن بيللر ايسكان؛
كسه مگه قولنى صالحدم، طايديم ايسدن.

خدای اورغان قاراقلر اوڭداغانلر،
 کسه مەن پۈتمەنیتنى اورلاغانلر.
 شولوق حالده کیلوب کردی آفتسیمانت،
 رەبەسز یورته در کوزلرنی یالت یالت.
 دیدی، بارین: دۆانسات روپلی اس و اس،
 داۋایتی اسکاری اسکورو اوژ چاس!
 دیدم: «دینگگی مایی» ایپدەشلر اوکرال
 صابا کیلر они اوکرال دە اودوال.
 آفتسیمانت کوب طالاشمی کیندی میندن،
 ایکی دانە قلچلی یانغە کیلگان.
 ایکی فولدو ایکیمی کیلدی طوتدی،
 آفتسیمانتی باگاتی نوبکە او طورندی.
 چغوب بارغانده دوب دوب تیبکە لیلر،
 یامان سورلر بلەندە مېپکە لیلر.
 اوزانده اونمېچە مین چاستقه کردم.
 نوشمەنگ راستلغن شول چانده کوردم.

ایشان.

کوزن یومغان، موبین بوکگان، باشنده چالما چورنالغان،
 کیبەن چالما، کیبەك باشده: ایشان بولغان ایش حیوان!

بعض ضیالیلموز.

تانار خلقی آراسنده عسائیمز کوب ضیالیلر،
 سېرەك لسکن درست مەیتسەم کشیلکلی، ضیالیلر.

اگر کورسەك نزارغان يوز آلارده، برده آلدانبا:
«اوبالغاندر» دېمە با گلش، «يېبەرگاندر» دېسەك اول.

حاضرگی او يله نوچیلر:

كوكلر صاف چاغنده شەب، ماتور فز صابيلر آنلر:
«بولور، بزنگ خانون بولسه، يوزى آيداي» ديلر، آنلر.
اگرده باصه دنيا هم موينلر ده بورچ طولسه.
اوبرلى قارچىكنى ده آلورلر، آنچهسى بولسه.

كورسەتە.

آي گشى! طشدين اوزنده ايزگی خصلت كورسەتە،
ياخشېغە رغبت، يامان اشلر گە نفرت كورسەتە.
تيك خدای حاضر اورننى صابىلى اول آزمق اوچون،
اهل دنياغە طشندن استقامت كورسەتە.
امر حق، فورصاق بلەن قارشېغە فارشى كېلمەسە،
اول حاضر دېنگە وفر آنغە اطاعت كورسەتە.
بولسە كېلمەسلك اوزېنە طوغرى قەيتسكاندىن ضرر
اولدە چىناقنى سوبە، سوزدە صداقت كورسەتە.
آلغانى بولسە برەودىن، آخرت ايسدن چغا،
پېرگانى بولسە: يانارسك، «دى، قيامت كورسەتە.
بيك فرورلى اول، سېكنا هيچ احتياجى بولماسە،
بر اشى توشسە اگر بالدىن فصاحت كورسەتە.
اوت قابزى اول تونون اچكاندە ايدەشدىن الك.
اولى آتقار سوزا، اكرام وحرمت كورسەتە

دوستى اوستىدىن اچۇدە، بولسە سافى اول اگر،
تېب تېگىز سالغان بولا، گۇيا عدالت كورسەتە.
«مېن آرسلاي؟» دى، سېنىڭ مالنى تىلف اينىكاندە اول،
سېن آتكار قالسەڭ: «فقير من» دى، جېانت كورسەتە.
چەنچەدە اول كوڭلەڭگە ياۈز لسانى غىچىرىخ:
«نېگە كېڭە كېتىدى دوستىم؟» دى مەھبەت كورسەتە.
تۇڭلاسەڭ تۇشىدىن سېنىڭ غېبەت آنەڭ آوزىدەدر،
سېن گېلۇب كرسەڭ آچق، مەھسۇم قىدافت كورسەتە.

ايگى ايبدەش آراسىندە.

— يەلى ايبدەش، نى ايشتىڭ، بىر خېر سويلەب يېبەر،
قايىدە، كىلەر، نېشلەگانلەر؟ يوقەي ياكى بىر خېر.
— كېتسەنە ايبدەش يودەتمە، اشلارم بېت بار مېنىم.
بوق خېرلر نى سويلەب طورمانفە وىتم طار مېنىم.
— سويلە ايندى نى خېر بار، ايبدەشم، نازلانماچى،
قەلە نېدە بىر سوراۋىنى دە بېرگە سالماچى!
— كېت دېمەن ايبدەش يودەتمە؟ مېن بېلەم تىك: سېن جولەر،
نرسەسەن سويلېم موزىڭ مېن، ايندى بو ايسكى خېر.

خاسىيت.

سويلەشسەڭ تورلى ملتار حەقندە،
بىراقدەمى آلا بایسە يافىندە.
سويلېمىز تورلى سوزلر حەقلىرىدە،
وقايسېسىندە نى خەسەت بارىدە.

ایتوب اسناد آلا رفه ملك ومالنى:
 «فلائ ملت فلانلى هم فلانلى» .
 ديمز عثمانليلر طوفر نده «شانلى»،
 نيمس خلقى خصوصنده «قوراللى» .
 يهود خلقى خصوصنده سويل شسهك،
 ديمز غايت جيتز هم اشكه «جايللى» .
 قتايلر طوفر يسنده سوز آچامسه،
 آلا ر ديمز گوزل هم «ياخمشى چايللى»
 ا گر تلگه توشه فالسه فرانسوز،
 ديمز غايت هنر منده همده «جانلى»
 آرامزده سويله نسه اينگليزلر،
 ديمز بىك اجتهادلى همده «ماللى»
 نى ديرسك سوز تانار طوفر نده بولسه؟
 طابالمى سوز، دبورسك: «اول صافاللى» .

طانسه.

طانسه طاوشى زال اچنده تون قانا،
 اوينى آر كيستر: «تريمتام تامنانا!»
 بار چه قوللرده چوارا چوبلر طولى:
 اوچ خاتون پوچماقده كانفيتنى صانا.
 بىك حضور اشلر، خلق حيرت ايتنه،
 ماقتى هر كم: «تهته، تهته، تهته ته!»
 ماقتاغان صابن ايدنده سيكره لر
 «طب اده طب!» پار بهش كهجه برلن ته كه!

معجزه

پيغمبرنك وفاتندن صوڭ اصلا معجزه بولماس،
يارماس آي ايكيگه هم قارا طاشدن توبه طوغماس،
ديلي بزنك علم املی، اشانما گز بو يالغاندر؛
اوزم كوردم بو گون بزنك زمانده معجزه باردر.
بوگون ايرتوك ميكا شافنى بورچلي ابيدهشم كيلدى،
يالندرمى، طالاشمى وعدهسندە آچمسن بيردى.

معجروح اوگاز.

على العميا، فكر يورتمى بر آزده،
اوق آتقان نوسلى اوردهك ياكه فازغه،
تيسون بو، ديب محمد حضرتينه
«اصابت» لهب بر اوق آندم حجازغه،
«اصابت» ايتمهدى لىكن بر آزده،
ضرر بيرميچه حج، روزه، نمازغه،
بر آز نه پلنديده اوق بوش هواده،
كيلوب له كدى قولمدهغى اوگازغه.
تيزوك معجروح اوگازمنى كوتهردم،
دوالارغه، «اوفي» يافغه يونهلدم.
طالغن ترلور ميكان مسكين اوگازم،
دواسينه فدادر كوب هم آزم!

آولده آوروب ياتو.

مين ئهلى آوريم اولده، مونده قابندم قش كوني،
يال ايتنه مونده اغايلىر، جابده فالغان اش كوني،

ص فانوت مودم آغايلىر

طوبىدىم ايندى خستىلىكىدىن ياز كوتىم، صاواق كوتىم.
يازغانم قىشنىڭ بورانلى ھىم قاراڭغى اويلىرى،
ھىمدە خوش ايسىلى اپىرى، مايلى بەرەنگى اويلىرى.
اى بەرەنگى! سېن بەرەنگى! كىل بەرەنگى جان آشم،
سېن گنە تەملەرتەڭ بار يارلىلار، بايلار آشم.
كوب جفا گوردىڭ بو بېرگە سېن كىلاروب آمرىكەدىن،
نىشلىسىڭ، تقدىر شولايدىر، خلقىز شول بىك نادان.

بەرەنگى و علم

اى بەرەنگى! (*) بىزگە كىلدىڭ سېن باراق آمرىكەدىن،
مەرفىت! سېن بىزگە كىلدىڭ موندەران، يارو و پادىن.
اى بەرەنگى! سېن كورنىڭ اۆلى كورنىشكە چىت،
شاولادى كورگاچ سېنى باراق مورثىك: اول دىب «جىدىن»
اول بەرەنگىنى كىلرگان دىب بو بېرگە دھرىلر،
ھىم اچىندە اول بەرەنگىنىڭ ايمىش دىب زھرى بار.
اى بەرەنگى كوب اذارغە سېنىڭ صېرىڭ بىلەم،
طاشلادى بولقوب مورثىك خلقى توبىڭ، طامرىڭ بىلەن
اول بەرەنگىنى آشاچىنى اورا دىب آلاسى،
سېن آنالدىڭ اول زمان: «كافر و شىيطان آلماسى!»
اى بەرەنگى! ايندى شادلان، كىچىدى باشدىن اول چاغنىڭ،
سېن بېڭىب ايتدىڭ مەكان، ايندى مورثىكنىڭ قورصاغىن.
سېن گىبىرتىسەڭ اول حاضر: «الھىدەللا!» دىب قويا،
«گوب شىكر، دى بو جىمىشنى بېرىدى مولا! دىب قويا.

(*) معلومدۇر كە بەرەنگى ھوندىن ھونز يىللىرى كورسىيەدە واماغان،
صوتراق آمرىكەدىن كىتراگان ھىر يا ئالدىن قورنغان اول خلقى،
بەرەنگىدە قورون آنى آشا ماغانلار و «شىيطان آلماسى» دىب آتاغانلار.

سین آلوب اورنك صبر لی بو بهرهنگیدن، هلم؛
آزغه نورلاندر باشلا مور بکلرنك مبین!

پوشکین وهین.

حضرت پوشکین آواده بازدی اوز بهؤ گنبین،
مین ابسه جر لیم فقط مونده بهرهنگیدن کوبین،
شوندهده کورمیم اوزمنی هیچهده پوشکیندن توبه،
طوغری کوز صالحه ک اشینه، اول اوزی میندن توبه،
بر وقت اونور جهان پوشکین نی هم بهؤ گنبین
بوم محشرسز اونتهاسار بهرهنگینی مینم.
یازغانك بولسه بقالی، اول بقاغه طارنالا، (*)
مینده بولدم هیچه اونتهاس کشی شول آرفادا.

منتقد

(نطعه)

کوب سویله ندم، یاخشیی ایندی منتقدلر سوکمهسه،
برسی باراق یازغانمنی چینهکه سبروب توکمهسه.
اول قومدن بولمیدر تعریب چیدن هیچ کم طنج،
برسی بار دوستم مینم، هر بر سوزی اوتسکن فلج:
ییل تگرمه نن کوره ده: «آه صوری یوقا» دیب قویا،
صو تگرمه نن کوره ده: «پار، بوی یوقا» دیب قویا.
اول طورتا آط قویرغن ده: «بواوزون صاچا» دیب قویا،
تیک، نیگه باشده نوگل، تنقیدکه محتاجا» دیب قویا.
اول صوقاچینی کوره ده: «بیر بورا بیتا» دیب قویا،
«شونهی زور اشکه قلم اهلی توزه بیتا» دیب قویا.
اول کوره قوی قویرغن ده: «نیندی ششکان!» دیب قویا،
«روس طبیقه بو تاتارلر نیندی دشمن!» دیب قویا.
«تارتالا دیگه یازغانچه اوقلور.

«یولدن» دن ده قورقا.

قایددر یوگره ایدی قورلر بوینجه بر قویان،
دورت آباغلی هم فانانلی دشمانندن قورقودن.
شافتی بیر گبتکاج بر آزدن، طوغری گیلدی بر صوغه،
قالتری به بکهم مینم، هر اعضاسی هر قورقوده.
- ایندی نیشلیم؟ دیب قویان طورقانه عقلمدن شادوب،
توشدیلر یاردن صوغه بارلق بافالر: «شب! ده شب!»
مسکینم کورگاج بو حالنی آزغنه آرتدی کوچی:
مین قویاننده جهانده بار ایکان دیب، قورقورچی!
* * *
اولیمه قایتشده مین بر چیت اولغه طوقنادم،
تون ایدی، کردم ده شونده بر آغایده یوقلادم.
کوز بومالی تون بوی توولی لیسب، اویار بلن،
ایرته طورقانه آغایم، مین ده طوردم طاک بلن.
تیز گنه چاینی اچوب، باغمی بیلینه، داویلنه
بولغه چقمقچی بولامن، تیز بیتم دیب اولیمه،
مین کیچه گبج مونده چه چکن بار چه نه بیرنی کبیوب،
ایندی گبته کچی بولام طشقی کبیملرنی کبیوب،
شول وقت گوردم آغای: صومکه منی رخصتسنر آچوب،
نرمه در شونده صالا، تیز، تیزگنه، میندن فاچوب.
- نیشلیسک ابطی؟ دیدم شونده آغایم آبدری،
قورقنوب گبتکان توسی قوللرده در، در قالتری،
- مین، دی، صالدم صومکه گنه، یورطامه فالغان دی «گه جیت»
مین، توگل دی ابطار اونی هم توگل من، دی جدید.
آلدام مین اول گنه یتنی، فالغاننده بیک بلم،
بو بانا، حتی که، «یولدن» دیمده قورقا دیب کولم!

رمضان عيىدندە ابلىيسىنىڭ شىيطانلىرى يىنە خىللىرى.

ايىدى دىننى تاشلىلىرى،
اورازادە آشلىرى،
اوبالمىچە اللەدىن،
نېچك عيىد ياصىلىرى؟ ...
بارھى قاچوب آشادى،
«گوندىز مەھر» ياصادى،
تقوا، صوفى بايلىرىنىڭ،
چىكىدىن اوزدى نىسادى.
بىز شىيطانلىرى بىغاودە
غەم ايتىدىك بو آيدە،
قدرت باون اوزەرگە
بىز شىيطانىدە كوچ فايدە؟
بىز تىك طوردىق بىغاودە.
نىك آزدىلىرى بو آيدە؟
گناھ اشنى يوق فايدا،
ايىدى بىزگە صلئاودە.
- شىيطان آزدىغان ايمىش!
يولدىن يازدىغان ايمىش!
گىبرى تاتار ايك ئىلك
وجدانىڭ بىرلەن كېلىش!

بورون.

اللىكە بىر كەشيدە بار ايدى كىك بىت، زو اندرداى،
آنڭ نەق اورتاسىدە بىر بورون مەم زور چوگوندىردەى.
تەكبىر بو بورون، كىتمى ايمىسى ھىچ باشقە مغلوققە،
الوفلىقنى سۈبە طورغان. چۈبە طورغان اوزىن كوگىگە.

بورون تھقیر ابنہ طورغان ایدی بیگرهك آياقلرنی
 ديبب: «سز بىك توبەن بېردە، جراسز بلچر اقلرنی»
 بوروندىك صاحىبى بر گون چقا ياگفرلى كون يولغە،
 قابادر اول بارا، هېچدە بورولمى اوگفە هم صولغە.
 يغلدى اول كيسە كىن، چونىكە باتقاندىن آياق طابدى
 تىكبر زور بورون بىك شەب كنه باتقانغە قاپلاندى.

طوتسە مەسكەولر ياقاڭ!

نى قىلورسك حاجى آبطام، طوتسە مەسكەولر ياقاڭ؟
 كاك طى بوديش آنۇيچايت تام؟ طوتسە مەسكەولر ياقاڭ.
 صفماز ايردك گىك جهانغە، مالىگە مغرور بولوب،
 دازە اف تюрьму صيبارسك، طوتسە مەسكەولر ياقاڭ.
 «تېتروپ» بوردك تەتەيلردە تىانرنى سوگب،
 нѣтъ князь постой، طوتسە مەسكەولر ياقاڭ.
 ئەيلنە كدە ئەيلنوب يورگان منافع موللار،
 ئەيلنوبدە قاراماسلر، طوتسە مەسكەولر ياقاڭ.
 باشلر اوستندىن دانوس ايلنكاندە ياغشى «دوستلر ك»،
 بل، اوزكئوك يابدلرلر، طوتسە مەسكەولر ياقاڭ.
 بل حاضر دنبا كافرگە هم سىڭا جنت ئەلى،
 «مؤمنە زندان» بولور اول، طوتسە مەسكەولر ياقاڭ!
 طىگلاماسەك بو نصيحتنى يازو بوشقە فقط،
 اش اوتەر بيت طىگلاسهكده طوتسە مەسكەولر ياقاڭ.
 بيتمە گانمى بر خانون، اوچ تورت خاتون آصر اونىگە؟
 بر خاتونغە زار بولورماڭ، طوتسە مەسكەولر ياقاڭ!

قايىدە؟ كىم؟

كىم دېسىز بو فتنەلى اشلىر باشى؟

قايىدە بو حقسىزغە تفتىشلىر باشى؟

كىم چىگە بىزگە تىنى آر باشى؟

كىمگە لعنت ئەينەسى ھىم قارغاسى؟

بىدبىخت، ماعون كىشى كىم، دوستلارم؟

بىر اولىك چالمايلى قارت مار جاسى!

گورامەھافونىدە تاتار جولارى.

طنچىلقنى بوزا آنىك ئەچى طاوشى،

كىلە آنىدىن بىر طىكلاسەك مەچى طاوشى،

بىر طىكلاسەك چىناو كىلە، بىر طىكلاسەك:

مايلا ماغان آر با تەگرمەچى طاوشى!

ئاتلە طنچىلغى.

اگر بولسون دېسەك بىر اوى اچى شاوشو وچىئالسىز،

ايرى بولسە صوفىر، اول بېتىمى، بولسون ھىم خاتون نلىسز.

سەفلىگە قارشى يازارغە تىلەگان قىلمگە.

يوق ماتاشما اى فلم ا قالسونچى شونداى يوق بىلەن،

بورچە آتوق كولىكىدىر طاو طاش واتارلىق طوب بىلەن.

نى اشك بار؟ بوئمى يازسەك بوغارى نرسەلر؟

اوغراشوب طورما جھاندە ايك توبەن مغلوق بىلەن!

تازىلدىن اول سەفلىلر اوز اوزىدىن بىنەدە

قورم نوحى صو بىلەن ياقوم لوطى اوت بىلەن.

سەببە كانفېتى آنىك تولى سەفلىلر اوستىنە،

اول حاضرلەنگان آتارغە يوزگە قارشى چوب بىلەن.

صبغة اللين.

بر بگت شه مدهی بو بین قانروب یوری،
آلغه، دیب، ملت، مینی چاقروب یوری.
بلمبساگ ملت سینگ حقگ اوچون،
نیندی جرار اول بگت شاپروب یوری.
اول سینگچون ملتم آنلوب یوری،
آرمی طالمی کون وتون وانلوب یوری،
چانی هم وجدانی شول یولده فدا،
قایدہ بای کورسه، شوکار صانلوب یوری.
قایدہ بارسه شونده ملت دیب یوری،
مین محرر همه بیک شهب دیب یوری.
ایلدیده ملت ترفی ایتمه سهک:
ریستار انلرجه کروب آقروب یوری!

زور بشارت.

(رحمة اللیہ، عوی)

بشارت سزگه ای اهل پینر بورغ!
شولایوق سزگه ده اهل نیوبورغ!
بشارت سزگه ده ای بیرلین اهل!
شولایوق سزگه شادلق لوندن اهل!
بشارت سزگه ده فارساق باپونلر!
بشارت، سزگه چینلر همه فینلر!
بله مسز قالیمسز سز اوتده مه گنگی،
آلور سزنی جولوب موسی افندی.

یوقو .

(سمید رمیندن اوگارتلیسی.)

بزنی آدم اینسکان یوقو،
آدمنی آله اینسکان یوقو
ایلتوب کوککه اینسکان یوقو،
یوقو، یوقو، یوقو .

یوامزنی حق اینسکان یوقو،
یوزمزی آق اینسکان یوقو،
اوزمزی باغ اینسکان یوقو،
یوقو، یوقو، یوقو،

راست چن کشی اشی یوقو،
باغ وراحت بیسپی یوقو،
آچقان راحت ایشگن یوقو،
یوقو، یوقو، یوقو .

مقلفه نور بیرگان یوقو،
مقدس اوی بیرگان یوقو،
صو یوقده صو بیرگان یوقو
یوقو، یوقو، یوقو .

دولت، بخت بیرگان یوقو،
ملك، نخت بیرگان یوقو،
بزگه کیرهك الا یوقو،
یوقو، یوقو، یوقو .

اورسجهده یوقو - یوقو،
فتایچهده یوقو - یوقو،
کهچه گنه یوقو - یوقو،
یوقو، یوقو، یوقو .

ايرار گهده فرض يوقو،
قزلر هده فرض يوقو،
فرض اشك بارسى يوقو،
يوقو، يوقو، يوقو.

اول جزلارى.

آلتون يوزوك فيريسه، آراسندن بيل ايسه،
ناتار بايى جغه گيتكاي، شارنلى مهاله يوغهيسه؟
جانكهى جاناش بومالا باش، چقما اورامغه بالانباش،
يورمه شه كرت كاله پوشش، اورس بولك باراماس،
باشكدهغى چابانا گكك، سيكسان سيگز سر كهسى،
بو دنياده شهرت آلدى، بديع مهذبين كوركهسى.
بزنگ فزاننك فزلى، كيينه سهده ماتور،
ناتار باشى چوقور چاقور، سېرمه سه گده طافر،
آندر پهكى صابلىرى، كوكدر پهكى صابلىرى؟
آلتمش بيشده، بيتمش بيشده فزنگ ماتور چاقلىرى.
اوسه پشه، تهملى بولا، آله اغاچنك آلماسى،
صوزسهك مهسكه وگه پينهرلك ايشانلرنك چالاسى.
آتلان ماينى بيك يارانام، نه زكهى آتلى شول آنى،
ناتار خاتونى آزبدر، چاپان قابلى شول آنى.
اويصو بېر گه صو جبيلا، شونده فزلىر قوبونا،
اون اوچ باشك فزغه تيسهك ججك اجرى جوبلا.
آلتون بالداق بارمافده، نه يله نه در صالماقغه،
اونچى حاجى حالن سوبليم نه يده بارىق اولاقغه.

قوشى ايشان قابقاسى، نارات ايكان طاقتاسى،
نارات بولمى نوسه بولسون، بارده دانوس آقچەسى.
بزنك اورام طاش اورام، طاشو آغا باصودن،
صافالينه خرمم بتكاج، ملت صانا آچودن.
«آى طوغان» ده طوسا كچى، آيداي نورلى بولسه كچى،
بەشلىر يوزن قزارقانچى، «قارالقانچى» اولسه كچى ا
بر ايشان حضرت سبەرتەم، كوركە، طوق آشاتوب،
صاغنسام قورصاغن قارىم، چومەلگە اوغشاتوب.
آلا قارخانك بالاسى، ئەرسزەنە طوق بولا،
ھندى مەرسە صالحانە، وشيد مەچت طوكيودە.
جوهرى طوياق طابلردە، ماتور فزلىر بايلردە،
«اخبار» تامين ايتكاي بايلار يورى ايكان قابلارده.
بزنك اورام آرقلى، آغا صونك صالحونى،
طارتا قزانك بەشلىرى، رامبىقلىر آلتونى.
آق ايدىل آرياغندە، آتلىر يورى چابندە،
«چوكچ» صابىن كيەرب جلى، «ياشنى» صونقان چاغندە.
خەتقە فالفاق كېشتەدە، اشل نووى بېستەدە،
«مەراد» كېك تەنچىنى كورەلما سىك توشدەدە.
جوگورەلەدم بېتەلەدم طونالەدم اوردەكنى،
ايران خلقي اونوتەيدىر، شامدىن كورگان خرمىنى،
جانسكىسى صاچك بر كواتە، چىكىگان آطنى اوركوتە،
بايزيدىف «نور» گازىتن نېچك يازوب اولگورتە.
فان طاوى آرتندە اوصە، سامار او قوش بالاسى،
ھندى منھاج شول پېرلردە دارالفنون صالحاسى.
اسكر بېكەم نارى، نارى، نارى بولسەدە يارى،
مىشتر يلىر يوق، دى ايندى اعلان بولسەدە يارى.

«ملحه لر» بالدافی، تورک، خلقن آلدادی،
آلدالاسه آلدالاسون اوکنچکه فالمدادی.
مندم طاوغه طوندنم فارغا، صایستاقن توگل چه وکه،
چیپن بگت آراسنده نیشله ب بوری ابرده وکه.
سهه تدر کلت، کلت اینه در، نون اورتاسی پیته در،
یوقلاسه ده فورقا مسکین، ایسیرک ایرن گوتته در.
آرسلان کبیک سبکرمه س فارشیسنده طاو بولسه،
بای بنچه گه نرسه فایفی؟ «شامشامیتکه» صاو بولسه.

(اوزون کویگه ده بر جر).

- آلما آشا جانی، آی آلما آشا

- آلما آشامه نشم فاما شا،

قزان بایی معصوص نومبر آلوب،

«ناتاشا» لر بلن ماتاشا.

تورکچه دن.

از لهدم فی الله - سوبه من بالله

از لهدمه طابدم بو بلانی!

بالالر قىسمى.

الله تبارك وتعالى

اى بهالى، اى قدرلى، اى گناھسىز يەش بالا!
رحمىنى بىك كىكك آنك، ھردم طايمان سىن اللەھ!
يا خداى! كورسەت دىگەن اوشبو جھاندە ياقنى بول;
اول رحىملى، ئەنكەكك، ئەنكەككە دە گوب شفقىلى اول!
صاف ئەلى كوئلكك سىنكك، ھىچ ھىر بوزوق اوى كرمەگان،
پاك تلىكك دە ھىچ ياراوسىز سوزلر ئەينوب كورمەگان.
پاك جازكك ھم پاك تەنكك، بارلىق وجودكك پاك سىنكك،
سىمىن فرشتە والھى سىكك، بوزلر كك آپپاق سىنكك!
قىل دەھ، اخلاص بىلەن نزلەندە قىلە فارھىنە،
بل آنى كرسىز كوئلككك طوغرى بول بار ھرشىنە!
اى بهالى، اى قدرلى، اى گناھسىز يەش بالا!
رحمىنى بىك كىكك آنك، ھردم طايمان سىن اللەھ!

آنا دعاسی.

منه گنج، زور اول اوستنده چقدی نورلی آی قالقوب:
کومشلنگان بنون اویلر و صحرائر طوراً بالقوب.
اول طن، ابرته دن گیکجه قدر خدمت اینوب آرغان
خلق یوقلی؛ فانی، ته ملی و راحت اویقوغه طالقان.
اورامده اورمی انلرده، اول اولگان، طاوش طن یوق،
اول فریبنده بر اویده فقط سونمی طوراً بر اوت.
غه نه شول اوی اچنده یه ستووندن سوکوره بر فارچق
نمازلغه اوطورغان، بار جواندن کورکلینی آرچوب؛
کوترگان قول دهافه، یاد ایتنه اول شوونده اوز اوقلن:
«خدا ایم، دی، بخنلی بولسیدی، سویگان عزیز اوقلم!»
طامادر مسکینه نك طامچی، طامچی گوزلرندن یدش،
فاراگز: شول دهامی ایندی نه گری قارشینه بارماس؟

طوغان تل.

ای طوغان تل، ای ماتور تل، نه تسکم، نه نسکه منک تلی!
دنپاده کوب نرسه بلدم، سین طوغان تل آرقلی.
ایک الک بو تل بلن نه نسکهم بیشکده کویله گان،
آناری تونلر بویی نه بکهم حکایت سویله گان.
ای طوغان تل! هر وقتده یاردمک برلن سینک
کچکنه دن آکلاشلغان شادلغم، قایغم مینم.
ای طوغان تل! سینده بولغان ایک الک قیلغان دهام:
«بارلقاقل، دیب، اوزم هم نه تسکم، نه نسکه منی خدام.»

بابای

بابای بیک کوب بەش بەشەگان قارت اول اوزی
لەکن هەمان سلامت اول، مانور یوزی.
یاڭاق، ماڭلای جیرلەهاڭ، نەشلردە صار،
بەشلر چە صافی آچق چقا آنڭ سوزی.
بیتوب کەلە ایندی آنڭ بیتەش بەشی،
جەم، جەم آیتە جیتەن صافال، کومەش چەجی،
بابای مسکین بو دنیادە کوبنی کورگان،
اولوب ەتەکان ایندی آنڭ کوب بەشەشی.

اویانماس یوقی.

فاطمە کوردی اوزینڭ بولمەسندە بر رەم،
«ئەنکەیم، بو کم؟» دیبب سوردی قوچاقلاب ئەنکەسەن.
ئەنکەسی بوردی جواب: «اۆلگی اوغلم بو مینم،
دنیادە یوق اول حاضردە، بر طوغان آبظاڭ سینگ»:
ئەنکەسی، ئەنکەسی اینیشلەگان اول، فایک سوڭ اول؟ ئەیتسەنە!
مین آنی کورمک تلیەن، زینتار ئەنکەسی طابسەنە!
- یوق جانم یوق کورم نورم، آبظاڭ حاضردە یوقلاغان،
اول قانی یوقی، وجودن قارا طوفراق قابلاغان.
- ئە، آلایسە سین آغانی، بار، اویات، طورسوی، ئەنی
برگە اوینارەز، اوزینڭ سڭلیسەن کورسوی، ئەنی.
- یوق جانم، سین بلەیسڭ، یوقدر اویانورغە مجال،
اول اویانماس بر یوقدر، آه آنڭ اسمی اجل!

آی هم قویاش.

هبالا با طار اوستنده آلتون بیشک،
قویاش بوقلی هر کبچ صابن شونده توشوب؛
یبل تون بوی بوفلاغانن صافلاب طورا،
تیر به ته هم اوستن، باشن قابلاب طورا
یوقوسندن قویاش نیچک اویاندیسه،
یبل شول وقت چیلبر، چیلبر اینوب ایسه،
ایسه، ایسه بتون دنیا بویی گیته:
«طورکزا... دی، اویانورغه وقت بیتا»
طوروب چقچاق شول بیشکدن قویاش آغای،
آنده گروب بوقلی ایندی اینیسی آی
بوقلی شونده بولدزلرده اوبولوشوب،
اویادهغی بوفلاب یانقان قوشچقردای،
قانی بوفلاب آی، بیشکده مفر بکچه،
طوروب چقا گولوب بیر گه نورن چه چه،
قویاش هم آی ایکی طوغان آغای - انی،
منه شولای دوستلق برلن نوبتلشه.

پیر یوقوسی.

یورغان یاپقان،	قرغه آق ساردن
اویقوغه طالغان.	پیر بازغه چافلی
فشار اوتمیچه،	اول طورماس یوقلار
قایتوب بیتمیچه،	قبلدن فشار
آبریل آیلری،	بازنک آیلری،
آتقان طاقلاری،	بیک مانور صرلوب

فوشلر صایراوی،	اورمان شاولاوی،
یساگهر آناری.	کوکور کوکوهوی،
قویساش نورنده	فورینو کون صابن
توشکان چق تونده.	آندن صوگ طاغن
بشارجهسی برگه	بو حاللر بیرگه
نوشده کورورگه.	فالغان نیک ایندی
کوروب نهملی نوش،	بیر یوقلی طنچ،
طوقنا اوتسون قش.	اویانور نهلی

قش قه بو سوز.

کیت نهلی، سین آق صافال قش! کور نه نه طاودن طوری
 تهگه ریدر اول ماتور فز - بازک آلتون فایتونی
 تیز بوغال، ای قش بابای سین، آلدده تیز قاچ فارت باشک،
 باری بر کورسهک قاچارسک، بازنی - گولار پادشاسن!
 برده یوق اول پادشاسنک ملطوق، قاچ، آلماسلری،
 هر باغنده آلی، گولی گوبال کندن همسکری.

قوشلر نه.

فورماگز قوشلر، کوروب سز یانگنزه مین بارن،
 مین تیهیم سزگه، فقط صایراوگزنی طشکلارم.
 چرلاگز سز کوگلاگزگه تهگهری فرسه صالحانن،
 ملطخمده یوق یاننده، یوق شولایوق اولارم.
 بیک طنچلاب صایراگز سز، مین تیهیم سزگه تیهیم،
 نهله ابرکنده طورونک قدرینو بامیمه مین؟!
 فورماگز، یاخشلی بلیم مین هیچده سزنی اولامام،
 صایراگز، طشکلاب طورورمن، طنده آلام، شاولامام.

صېبى غە.

ھېچ سېنى قورقما سوزلەر، شورەلى، چىن ھىم اوبىر؛
بارچەسى يوق سوز آلارنىڭ، بولغانى يوقىر ھىر.
چىن، فلان دىب سويلەشولر ايسكىلورن قالغان اول،
سويلەوى باغشى، گوڭلى، شاعرانە بالغان اول.
ھېچ اورەك، الباسنى بولغان صحرالر، قىلرەدە يوق،
شورەلى آصراب يانا طورغان فارا اورمان دە يوق.
سېن ئەلى اوس. ھىم اوقوب شوندا آڭلارنىڭ بارىن،
مەرفت نورى آچار كوب نىرسا لورنىڭ بالغانىن.

قارلىغاچ.

كوبدىن توڭل، بىزنىڭ تەرەزە قابغاچىن
اوبىا ايتىدى مېنىم سويگان قارلىغاچىم:
اول كون بويى آوزى بىرلەن بالچق طاشى،
بالچق بىرلەن ماتور ايتوب اوبىا ياصى.
كوب اشلەدى ايرنەمچە؛ بارا - بارا،
چقاردى اول ماتور، ماتور بالالار دە.
آچقىسەلر قارلىغاچنىڭ بالالرى،
چىن، چىر كى طونوب قايتا آنالرى.
قارلىغاچىم بەمسز اوزون فارا توندا
قاتى بونلى اوباسىندا آلەمى طن دە.
بىر قاناتىنىڭ آستىنە طغا باشىن،
اوبانىسى اول بتون كىشى طاوشلاىن؛
كوك كوكرەسەن يالطر، بولطر كىلسون بەشىن،
نون بويىنە نېنىدى قاتى يىل ايسەسەن،

نى بولسىدە بارىدە بىر ئانگ اوچون،
اوپاندى اول، سىلىكىنى دە بورون اوچون.

قىشقى گىيىچ.

قىزىق سىزگە بەش بالالار قىشقى كىيىدە!
يىلى اويىدە اوپوراسىز ياقىن مېچكە،
اوپوراسىز راختلەنوب تىز يىلشوب،
شادلىق سىزگە؛ اوگايىسىزلىق كىيىمى ھېچدە.
ھېچ قايىسىز تاناش توگىل حسرت بىرلە،
اوپورغانسىز مانتو، غىنە رەت، رەت بىرلە،
قىشقى كىيىمىڭ اوزونلىق سىز مېسىز دە
ئەنسىكە كىزىڭ. سويلەگانى ئە كىيەت بىرلە.
تېشىدە ايسىسۇن آچى بىللىر، طوزسۇن قارلار،
اوى توبەسى سالاملىرى كىياسون طار، مار،
صوقلىقنى اوچار قوشلار اوچالماسون،
سىزنىڭ اورىن يىلى، ئە بىيەت، نى قايىقى بار؟
توشسۇن لىكىن ايسىڭىزگە قايىسى وقت:
ھەر كەنگە دە بىرلەمەگان موندى بىخت،
بىيىم قالغان صىبىلر بار، بىختسىلر،
آنا اناسى وفات، بىر سىز ھم يورطىسىلر.
موندى قىشقى گىيىدە صىغىنور اورنلىرى
آلارنىڭ يوق، اوشى بىيى، بورونلىرى،
اولمى قالسىە ياخشى آلار سالماقلىقنى،
قاي بىر سىنىڭ شوندىن بولا اولملىرى.

اوچرى قالسه سز گه شوشندى بارلبار
بەشلى كوزلى، موكلانغانلر وزاويلر،
بەش بالالر! آلارنى سز بارانگىز،
بىلى سوزلر ئەينوب سويوب يوانگىز!

قوشچىقى.

كېچە مېن چىنلىك آچىم، آندەشى قوشچىقنى قوتقاردىم،
كوكلسىز طوتقونمنى كىيىك بەشلى اورمانغە قايتاردىم.
آثار بىردىم آزادلىق مېن، اورم دە شول وقت كوردىم:
طنچلاب قالدى، نىكىر، هم تمام ايرىكنلدى كوكلم.
كوزم بىرلەن اوراندىم، قوشچىقم اورمان طابا اوچدى،
بوغالدى كوك بوزندە تىز وقتدە بر دە بوق توسلى.
اوچوب كىنكەندە اول شوندى ماتورلاب سايرادى موگلى:
مىگا سانكە آزاد اينىكان اوچون ايزكى دعا قىلدى.

بېشلىك جووى.

ئەللى، بەللى اينەر بو،
مىدرسەگە كىتەر بو،
طارشوب سبق اوقوغاچ
عالم بولوب بىتەر بو،
بوغلا اوغلام جوم كوزك
جوم، جوم كوزك بولمىز،
كىچىدىن بوغوك فالدە
بغلاب اوتە كوندزك

ئەللى، بەللى كويلەرم،
كايىتلىرى سويلەرم،
سىڭا تىلك تىلەرم،
بىختلى بول دىلەرم.
ھزىم سىمىن قىلەرم سىمىن،
مىنىم بۈرەك بىلەرم سىمىن،
قوۋانچىم، شادلىغىم
تىك سىمىن مىنىم، سىمىن سىڭ سىمىن!

آول خ تونىنىڭ بالا تىو بە تىگاندىھ امىدارى.

ئەللى - بەللى ايتەر بو،
بىزارغىھ كىتەر بو،
بىزاردىن قايتقاچىدى،
موللا بولوب بىتەر بو،
بەشل چاپان كىيەر بو،
آپپاق چالما چورنار بو،
اوستا بىكە كىرەك، دىب،
بىر باي قىزىق سورار بو.
سوزدە ئەبىتەمپەھ بىررەر،
قىلچەلەر كىلورلەر،
«كوب ياشاسىن بەش، وللا!
اوستا بىكە!» دىيورلەر.
صابىرانىغە بىزارور بو،
اوكاز سوراب آلور بو،
شولاي ايتوب بو بىرگە
ھىزرت بولوب قىلور بو.

راحت عمر سوزور بو،
صى - هرمتار كورور بو،
الله بېرسه، اوى صايىن
بەلش آشاب يورور بو.

ارشاد نىمامه آلور بو،
زەنگەر يورطلار سالور بو،
مىن اولگاچدىن دىماچى
بىرولوب قىنە سالور بو.

هزنىم بو، قىدىم بو،
مىنىم يورەك بىغرم بو.
قىروانچىم، شادلىغىم
بو، بو، مىنىم بو، بو، بو!

يوقلا اوغلام، جوم كوزك،
جوم، جوم، جوم كوزك يولدىم!
كىچىدىن يوقوك قىلادە،
يغلاب اوتە كوندىك.

صارى مايداي ار، جانم،
اي كوگلىنىك صىقلى،
باچى، كورچى بېشىكىگە
ئەكرىن گنە آى قارى.

موللا ئەنگاسى بولغاچ،
اوپورور مىن تىسوردەدە،
دىيادەدە كىوب قىلادە،
راحت كورم گوردەدە!

ايشك باوى

ايشك باوى بر آلتون،
بزنك آپاي مك آلتون؛
جلنيم ديسهك بر آلتون،
ببر جيزني؛ طش بيك صالحن!
صارانلا نور چاق توگل!
ببر جيزني، قومسز لانهما،
آچه بېرمى كرتىمىز،
طوقتا، صبرسز لانهما!
سينك جاناشك بولسه،
اول قاينك نيك آپاسى،
بىز بېلىتىمىز كرتىمىز،
بىو بيت جنت قاسى!
بىزنى راضى قىل جيزنى،
بىز قارشىكده رضوانىز،
عور يانينه ايلتە بىز،
بىز واسدانىز، خلمانىز.
بىزنىك آپاي گوهردر،
تەنلىرى چن مرمردر،
لعل، ياقوت، گوهردر،
آغزى بىلدر، كوثر در!
زور دولت ايچ جيزنى بو!
طاغىن موندى زور، نى بار؟
طور ما مالىك قزغانوب،
چاخ بېرسەكده اورنى بار!
بېرسەك، كوب بېرسىن بىزگە،
بىز راضى توگل ئەزگە،
بىاودر آلتون كومشىدىن،
بىساقىمىز تورمە كاغز گە!

بختلی بالا.

بختلی شول بالادر، قایسی درسینه کوئل بیرسه،
معلمنی الوغ کورسه، بلورگه نوشقانین بلسه.
سباقغه قالماسه صوگغه، بورلمی بارسه اولك، صولغه،
اوبنغه سالماسه اصلاص، منده بختی آنك شونده.
کچیلرگه ایتوب شفقت، اوزندن زورغه بول بیرسه،
بختسزانی کیستمی. یغانلرغه قول بیرسه.

یاخشى خبرلر.

بازغی یاگفر طامچیسی بر باشغه طامچیدن صوری
ئهلله بامیچه صوری، ئهلل شایار بهی بوری:
«نی سبب؟ اوفار کبی بز بر بولی کوکنن نوشوب،
بو تیرهزه گه کیلبد، بهر یلمز، شنبده شنب؟»
بو سوألینه جوابده ایتمدهشی ئهینه موئار:
«بو ناچار اوبندك اچنده ایگمه گئی یوق بارلی بار،
بیتکره مز بز آشکار بر بیک ماتور یاخشى خبر:
آلدهغی کوزگه آرش میچ شیهه سز بولور چیهه...»

بالا بلهن کوبه لهك

بالا:

سویدل شیک بر گسه لهب،
بو قدر کوب ارچوب،
آرمیساک سین نیچک؟
نیچک صوگ طور منك؟
نیچک کون کورمشاک؟
سویدل بیری تی زب
طاب الامساک رزق؟

كوبەلەك:

مېن طورام قىرلاردا، بولونىدە، اورماندا،
اوينىيەن، اوچامىن يىقنى كۈن بولغاندا،
ايرىكەلى ھەم سۈيە قىوياشنىڭ يىقنىسى،
آش بولار مېڭا چەكلەر غوش ايسى.
تېك ھەرم بېك نىسە: بارى، بىر كۈن گە،
بول يىغىشى، رىچىمە ھەم تىمە سېم مېڭا.

مىكتىدە.

مەنە گۈز، بارچە قىرلىق واورماننى يالانچاقلى،
مەنە آق طون كىيىپ ائىندى كوكلىسىز قىش كېلە باشلى.
ايگىلەر تولغان ئىدىغە، خاقتىڭ اشلرى بىتىگان
وكون ياننىڭ رىچىمە بىزگە كېلىگان قوشلرى كېتىگان.
اوراملاردا كوكۇل بولك، اولدە سېزىلە بىر قايىقى،
تېرىلەر وشاۋ - شولار، قىزىلەر قايىدە اول جايگى!
كوكلىسىز مەدە يەمسىز بولسىدە شول چاق طېيەتتە
قىزىق لىكىن كوكۇللى بېت اول قىرىيىدە مىكتىدە!
اوقولار قىقروپ آندە! بىتۈپ مىكتىدە كېلە شاۋ - شو!
قىزىق، جاي آيرىۋىپ طورغان اوقۇغە كوز گۈنى قوشو!

اش بىتىكچ او يىنارغە يارى.

بېك مانور بىر جايگى كۈن: اوستەل ياننىدە بىر مېنى،
جان تەرەزە قارشىسىندە ايرىتەگى درسىن قارى.
چەن كوكۇل بىر لىن اوقۇر اول، قات، قات قەيتۈپ ھەر سوزىن،
بېك اوزاق شۇندە اوطوردى، بىردە المامدىن كوزىن.

شول چاغنده بو صېنى چافرا طشفه قوياش:
«ای صبی! دی، ئەیدە طشفه، طاشلا درسك، كوڤكلك آچ،
يېنىدى بيت، بېك كوب طرشك، طورما بر بېردە هامان،
چقچى طشفه، نېنىدى باقتى، نېنىدى شەب، اوبنار زمان!»
بو قوياشك سوزېنە قارشى جواېندە بالا:

«طوقتا، صبر ايت، اوبنامېم، دى اوبناسام درسم قالا،
كوب اوزون ايچ، اول اوبنك مېن مانق وقتن طابام،
چقمان طشفه اوينغه، بولەيچە درسم تام.»

اول شولای دېب كېچېك بېرمى اوفورغە درتېنە،
بېك قانى اخلاص بلەن چنلاب يابشدى درسيئە.

اوى تورندە شول زمان صابرى بو طاقندە صاندوغاچ،
اولدە شول برسوزنى صابرى: «ئەيدە طشفه، كوڤكلك آچ!
يېنىدى بيت بېك كوب طرشك، طورما بر بېردە هامان،
چقچى طشفه، نېنىدى هېيت، نېنىدى شەب اوبنار زمان!»
صاندوغاچقە قارشىغە بېرگان جواېندە بالا:

«يوق، سويككو صاندوغاچم، اوبناسام درسم قالا،
طوقتالى بئسون درس، دى، ئەيتسە سەگدە اوبنارم،
سېن دە صابراسك ماتولاب، مېن آوازك طشكلام!»

اول شولای دېب هېچ ضرر بېرمى اوفورغە درتېنە،
بېك قانى اخلاص بلەن چنلاب كرشدى درسيئە،

شول وقتدە اوى تورندە، باقچەدە بر آلماناچ،
چافرا طشفه صېنى: «ئەيدە طشفه كوڤكلك آچ،
بېك كوڤكلسز در سېكا اشده اوطارق هر وقت،
ئەيدە چق سېن باقچەغە، يېنىدى حاضر اوبنار وقت!»
آلماناچك سوزېنە قارشى جواېندە بالا:
«يوق، سويكلى آلماناچم اوبناسەم درسم قالا!»

طوقتا صبر ایت آزغنه، دی، ای قدرلی آلماناچ،
 هیج او یونده یوق قزق، درسم حاضر لب فوبماناچ.»
 کوبده قوتمی بو بالا فوییدی نماناچ درسمینی،
 فوییدی بر چبتسکه جیب دفتر، کتابنی بار سینی،
 چقدی یوگروب باقیغنه: «یه، کم چاقدی دیب مینی؟
 نه یده کم اوینی؟ تمام ایتدم حاضر مین درسمی!»
 شونده آکار بیک مانورلاب، جلمایوب کولدی فویاش،
 شونده آکار قبقزل، زور آلمانا بیری آلماناچ،
 شونده آکار شادلانوب صایراب بیبهردی صاندوغاچ،
 شونده آکار باش قیدیلر باقیده هر بر آغاچ.

آر با، چانا، آط.

بر زمان بر توشکه کیلسگان آط بلن آر با، چانا،
 بو اوچو هر برسی ده اوز طورمشندن زارلانا.
 آر با، «یه، جای کونی مین هیج ده راحت کور مین،
 کون تونی اشد یوریم، بر جیگلی طور مین.»
 «اما صوگ بو قش کونی. بیگرهک اوکایسز،» دی چانا.
 آطده سوزگه فاتشوب اوز نوبتنده زارلانا:
 «یوقلا ای آر با، چانا دی، سزگه طورمش بیک اوکای،
 اشلهسه کز آلتی آی سز، یال ایتسز آلتی آی.
 کوبه زارلانسام اورن بار، مین قانی مظلوم منه:
 حال جیمیم بل نه ولسگنده ایچماسم بر کون گنه!»

گار خانه ده

بر مینوت بوق طنـج،	گوندز اش، کیچن اش،
قارارغه قورفنج.	آزداها ماشینا!
* قایناهان جیز، بـافر	چوینده ی اسی
اشچی مسکین، فسافر.	اشلیدر نیک اشلی
صارغایقاندز بوزی،	آرغایقاندز اوزی،
نورسزلانغان گوزی،	بوکره بیگاندر بیلی،
آلربده بولمی طن!	اول توتون، اول توتون!
چغارورلق قوطاڭ،	کوبچه کازی دو بردی،
بو یه مسز توشده!	قاچاسیدی موندن،
یه مبدشل فر لرغه،	مه لله قای بیور لر گه،
صایری قوشازر آنده،	شول بیور لر، که قایده:
بیر جیله کار پشه.	آرش، بغدادی اوسه.

کجه بلهن صارق هکایه سی.

بورون زمان بر ایر برلهن خانون طورغان.
 طورمشاری شافتیغنه فقیر بولغان.
 آصراغانلر بر کجه برله بر صارق،
 بولار بولغان برصندنده برمی آرق.

* *

مهینه بر کون ابری: «قارا، مونده خانون!
 اوزاڭ یاشسی بلهسڭ بیت پچهن حقن،
 کینسون بزدن چقوب کجه بلهن صارق،
 آشاب پانا بوشقهغنه آلاز آرق»

* *

خاتون گوندى، ديدى: «ايرم بارار، بارار،
بو ايگيني قوماقلىق بولسون، قارار،
كهجه بلهين صارق حاضر كيتسون بزدن
آلارنى صوڭ آصراب موروب نى فايدا بارا»

* * *

نيشلى ايندى، مسكين كهجه بلهين صارق؟
بولمى خوجه قوشقانينه فارسى باروب،
ايكيسينه بر زورغنه قايچى تىگوب،
كيتدى بولار قىرغە طابا سفر چغوب.

* * *

كيتدى بولار. بارا، هامان بارا، بارا،
گورنميدىر كوزلر ينه آق م قارا،
بارا بولار. كويى بارغاچ، الله بله،
يول اوستنده قورالگان بوري باشن طابا.

* * *

قورفا باشنى قوزغاتورغە كهجه قورقاي،
كوبدن ايندى قورقاقلىق صارق اورتاق،
باش ياننده بولار ايكه و طورا قورقوب:
ئەيتوش، لور هر برسینه: «سېن طوت مېن طوت»،

* * *

كهجه ئەيتە: «صارق آبزى، سېن كوچلېرەك». «
صارق ئەيتە: «سېن صاقال باي، غېرتلېرەك»
بوري باشن قولغە طوتوب قوزغاتورغە،
يولداشلىرىڭ بوسىڭىڭ دە يېتىمى يورەك

* * *

اوزاق طورغاچ شونده كەجە بلەن صارق،
بوری باشن طونالمیچە قوللر باروب،
باشنی ابكەو طوتوب ایکی قولاغندن،
یونەلدیلر قاپچقلری اچنە صالحوب.

* * *

بارا بولار طونالماسدن هامان بارا،
كوره بولار یراق توكل بر اوت بانا،
اوتنی كورگاچ ایبدە شینە ئیدینە صارق:
«ئەیدە، كەجە، قونیق بوگون شونده باروب.»

* * *

«اوت یانینە بوریلردە گیلەلماسلر،
بزنك آندە قونغانلقنی بلەلماسلر.»
صارفنگ بو كیكاشینە كەجە كوندی:
«ئەیدە ایبدەش، یارار بارساق باریق ایندی.»

* * *

كەجە، صارق اوت یانینە یاقن بارسە،
مسكینلرنك كوز آلدندە منە نرسە:
اوج، دورت بوری اوطورغانلر قارشى اوتقە،
طرشوب، طرشوب پشرمكده آلا ر بوتقا.

* * *

كەجە، صارق كورگاچ اوشبو تماشانی،
قالدی قورقوب هر برسینگ یارتی چانی.
«ایسەنمیسز، دوستلر، بوری افندیلر!»
دیلر بولار كورمە تەپچە قورقو حالی.

* * *

قوانالار اوچ دورت بوری مونی کورگاچ،
آلارینه صارق بلن کهجه کیلنگاچ:
«آشیمز دیب بوایکمون طوته مزده،
منه نیچک ایت طابق دیب بوتقامزغه!»

* * *

کهجه ئهینه: «قایقرما گز بزده ایت کوب،
اول ایت برلن هر قایسیمز بولورمز طوق،
نی فاریسک؟ تیز بول ئهلی، تیز بول صارق!
قایقدهغی بوری باشن کینور آلوب.»

* * *

صارق شورنده قایقدهغی باشنی آلا،
بارچه بوری قورقورندن شاشوب قالا،
اوچ، دورت بوری حیران قالب طورهان چانده،
کهجه هاما ن غیرت چهجه، آچولانا.

* * *

کهجه ئهینه: «میکیکی! میکیکی!
قایقدهغی بوری باشی بیت اون ایکی!
آخ اوکماغان، بولر صارق، نادان صارق،
موندن زورراق بوری باشن کینور طابوب!»

* * *

صارقده تیز آکلاب آلا بو آلداشنی،
قایقندن اول آلوب کیله شولوق باشنی،
اوچ دورت بوری چنلاب ایندی قورقوشدیلر!
بر برسینه کوز لرینی بورتشدیلر،

* * *

تو گل حاضر بور بیلرگه آشاو قایغی،
تیز، تیز گنه بو اورننی طاشلاو قایغی،
«نیچک ناچیق؟ نیچک طابق ناچو یولن؟»
هر بر بوری شوکار صالحان بتون اوبن.

* *

طوروب ئه یته شول اراده اولسکان بوری:
قارتایغان هم کوب اشلرنی اوتسکان بوری،
طوقناکز، دی، مین تیز گنه صو کیتوریم،
صووی بیک آز، بزنگ بوتقا پشه ر قوری.

* *

شولای اینوب اولسکان بوری صوغه کیتنه.
قایتنی لسکن اوزانغنه زمان اوتنه،
قایتنی بوری، ازی ده بوق، ابسی ده بوق،
مجلس خلقی آروب بنه کوته، کوته.

* *

بور بیلرنی طاعن قاتی فورقو باصدی،
چونکه حاضر باشلقلری کیتوب ناچدی،
طاعن برسی صوغه طابا کیتندی طوروب:
«طوقناکز، مین ازلهب قایتیم» دیگان بولوب،

* *

معلوم ایندی بر بوری ده ناچا شولای،
حیل برله بن ناچارغه یول آچا شولای،
قایتنی بوده ئه الله نیچه ساعت اوتنه،
مجلس خلقی کورته همان کورته، کوته.

* *

اوج دورت بوری برسی صوکره ناچا برسی،
اوجنچیسسی آندن صوکره دورتنچیسسی،

بولار قاچاق كەجە بلەن بزىك سارق،
كىنە ايندى راحىلە نوب، ايرىك آلوب،
* * *

اوپورالر آيان بوگلهب، فارشى اونقه،
بولار ايندى تەملە بكنه آشى بوتقا،
آشاب طوبوب، راحت گنه طنچ قنه،
كەجە سارق بوتونلارن شونده قونا.
* * *

ايرتە بىرلەن ايرتوك طوروب طاكك آنقاچوق،
قوللارنדה بوزى باشى سالغان قاچق،
طاغن بولار اورمان بويلاپ سفر ايندى،
فرسە بازىم، حكايە مده شونده بىدى.
۱۹۰۹ سنه.

مياو بىكە

يوقو.

آل آياقلىغە باشن قويغان دە يوقلى توش كورە
توشده دە صىقان، كوسى خلقى بلەن اول اش كورە.
بر كوسى بوگرە ايمش دە بو قوغاي توسلى بولا
هم قووب بيتكەندە مويندىن بوغان توسلى بولا،
چيندەرەك اوچ دورت پسى چېچىقلىر اوليلر ايمش،
اوى توبەسندە جيولغانلر، مراوليلر ايمش.
هيچ بوزوچى يوق كىفنى اتدە فورقتمى اوروب،
بيك طنچاق، تيك يانا اول تورلى تەملى توش كوروب.

اویانو.

طوردی ایسنی، ایندی اول بیک زورایتوب آوزون آچوب
آرت آباق هم آل ته پیلرنی ایدهنسگه نق باصوب،
طری پایوب کیتسکان مبیقلر هم بوغاریراق باشی،
نهق دوغا کوك بوکریه بوب کیتسکان پسینک آرفاسی.
کوز بوموق، طلق بون باق، برده اول، بو، بوق ئەلی،
باشدهده باخشی، یاماندن هیچنه بر اوی بوق ئەلی:
بو، بوقو یالقاو لغندن کیبرلوب ایسنه وگنه،
بار. پسیلر هم کشیلر چه بر اش اشل وگنه.

آقلی باشلانوب اویلانو هم اثرله نو.

اول اوطورغان بیک ماتورلاب هم آقلی باشلانوب،
اویغه چومغان، بیرگه کوز نسکان، جهانندن باش آلوب،
هیچ بلور حال بوق، نبلر اویلاغانن هقلینک،
ئەلل اویلمی تر نسین پسیلر خلقینک؟
اوز اوزندن نیگه له کمی، قولغه چققانلر دیبه؟
تەملی قوشلرغه فانانلر، نیگه چققانلر دیبه؟
ئەلل ایندی نیک تیالمیم یورطده اوردەك، قازغەدی؟
سوت اچەرگه قایسی چافده توشکه لیم ایچ بازغەدی؟
ئەلل ایندی کیچ آشاغان تەملی آشن اویلمه؟
ئەلل بوکونگی اوزینک قارنی آچون اویلمه؟
طوقتا، چو، شونده، یافنده ئەلل نرسه سلکنه
بتدی اوی. ایندی پسینک آوغه کوکلی بیلکنه.
ئەلل چققانمی میچ آستنده چمیلاداب فچقرا؟
برگوسی مەلل ایدەنک طاقتاسن کیمرت فرا؟

اورمه کوچ صوزفانمی مهال شونده بر توشکه جیبه؟
تیره نه چر، چر ایته می شونده له ککه ن بر چین؟
پلمپهن نی بولغانن، بلسون پسپلر اوزلری،
مین کورم تیک بالتری ایندی پسینگ گوزلری.

نچکه له ب قاراو.

نیندی، کوزلرنی زورایتقان، آچقان ایندی شارکی
شول تیره ده بیک کیره کلی بر قزق حال بار کی.
بر کیره کلی اش پسینگ شونده بار، چنلابده بار،
نی بولا ایندی حاضر شادلق ویا قایغی آکار؟
اوت آلتغان اوی اچنده، بانتیلنی آلتان زالن؛
بای خانونی گوزگی آلدنده توزه ته قالفافن
فایده در که ارده باردر بو کیچه پارلی قوناق،
اول کورنه کیچی بولادر شول قوناقده یاخشیراق،
یا اونوتقان اول خانون یا که پسینی کورمه گان؟
نی سببندر پسینگ گیچکی آشن بیرمه گان!
قایغیسی بزنگ پسینگ تیک باری شول نر سه چون،
کوزلری بولغان تیشه رلک هر قاراقان نر سه سن.

شادلقلی اوی - حسوت هم قایغی.

نیندی جلما بغان اوزلر! کورسه ته اول نیندی شادا
کیلسون آستی اوستکه دنیا، هیجده اینه س التفات.
تل اؤچنده بار بوغای بر بیک قزق، اوتسکن سوزی،
نی سببندر یه شرگان، مهینه سی کیلمی اوزی.

نرسه بولغان صوڭ پسيگه، اوزگه ره شوندوق رهم؟
آز وقتده، فايغرو آلغان چراين چهرهسن!
اول برهوني، كهئيدر آلد ارغه بولغاندر كولوب،
شول كولوگه قارشى بوقالجا بېررلر ديب بلوب.
بو شقه كېتكەن گولگانى ده، بېرمة گانلر قالچانى،
شول سېدىن فايغرا اول، رهنجى شونلقدن جاني!

زارلانو هم عذابلانو - نا معلوم بو نرسه دن اثرله نو.

فارنى بيك ئەچكەن پسيگەن بېرمة گان هيچ كەم ده آش،
فزانچ، موڭلى مياولى، يغلى مسكېن، كوزده ياش،
فارنى آچلق حسرتى، ايندى حاضر اوزگەردى توس،
توسكه حسرت بېلگىسى چققان حاضر نېندى درست
نرسه در چپنده يراق، شونده شطردى باشلادى،
ايندى اونقلدى پسيگەن يغلاوى هم يەشلرى.
شول شطردا و نرسه ديب طسگلى، اوطورغان باخشىلاب،
كوزلارى چپتىكه آفابغان هەمده بيك طورغان فولاق.
نى ايكان صوڭ اول شطردا وچى ونېندى جان ايكان؟
اول ئەلى بەشرىن: پسيگه، دوست ميكان؟ دشمان ميكان؟

جوريگنه ايسى كېتمە گانگە صالح شو.

فويديلر ايندى شېكەر فاتقان جلى سورتنى آكار،
كورسەتە شوندى قيافت: اول ايسى گېتمى آكار.
بيك آشمى كېلسەده هم بارسەده آچدى اولوب،
صوزله اول آشقه آشمى بيك صوفيلانغان بولوب.

اول كورنمكچى بولا ايندى تامامى طوق كىي،
كوب آشور، آچ كوزايلىك برده اوزنده بوق كىي.
چونكه اول آچ كوزايلىك كوب قىين آلمان ايدى.
شول قىين كوكلنده اونظلماس بولوب فالغان ايدى.

هجومگه حاضره نو - طوقلىق يالقاولغى.

آرتقه فالغان اول قولاغن، بيرگه يانغان آو اوچون،
نى گنه سلكنسه ده سيكرب باروب اولار اوچون.
ئەلله تچقاننك اويادن كوردىمى قويرق اوچن؟
موندى طيارلىق وصالق نرسه گه؟ هم نى اوچون؟
اوستر يارمى شايانلر جبكه طاققان بر كاغز؟
نرسه در بار اول هجوم برده بوقغه اشلهمهس!
كورسه گز كوز آلد كزده بر پسى رىمى شولوق
اول يانا بالقاولانوب آشدن صوك ايندى فارنى طوق،
حال جيبيا راحت گنه، اير نوب كنه هم طن غنه،
كوزلرى جوملوب بارا ايندى آنك ئە گرن گنه!
بوقلاسون اول اى شايانلر! سز اكار سوز قاتما كز،
طورهچ اوينارسز، بوقوسن بولدرت اوبنانما كز!

آنالىق شفقتى.

نيندى شفقت! اوستينه باقسهك كوكللر نچكهره،
موندى حال گورگاچ كوكللر ده محبت كوچلنه.
اوز بالاسن اول جوروا، پا كلى، نلى بر لىن جالى،
به بكه يم! ديب كوز نورم! ديب بهش بالاسن اير كهلى.
اول بيتز، بوگرك پسيلكدهن چغوب ايندى آنا،
هر ايكى جاننى كوكل ايندى سويه هم قز هانا.

راحت کنه قالغی - عجبله نو.

دنت اینکان، کوزنی نسیکان مهله نیندی نرسه گه؟
فی، هچب بولغان پسبگه؟ باشده نیندی مسئله؟
باشده طولغان تورلی اوبلر، ذهنی اشلی بیک فانی
گوزلرن کورگان کمشبگه بیلگولیدر دقتی.
اول هجبله مسئله نی اویلی، اویلی باش آروب،
فالدی اول، ایندی طنزلقغه وراهنکه طالبوب.

آچو آرالاش قورقو - چن قورقو.

بوایکی باش اوستینه مهله کونترلگان طایاق؟
غایسی چانده اول طایاق، طورمی، پسبلر دیب آباب!
بیک کینی کینکان پسبلرنک، ایکه ولت فورقار،
تیک بر آز بو فورقولرنک بر برندن فرقی بار:
بر پسی دشمانغه آزرأق فارسلاشماقچی بولا،
برسی هیچده فارشی طورمی چینسکه فامانچی بولا:

لذتله نو هم حضورلانو - قورقنچ هم

قهرلانو:

آرقادن، باشدن صیپیلر ای کورکلی! ای حضور!
ایندی لذت ایر که لکلر، کور، پسیده نیندی زور!
زور بختلیک وشادلق آکلانا کولگان توسی،
بیک حضورلقدن آچلغان آوزینکده بارتیسی.
کیفینک بیک شه بلسگندن که کره بوب کینکان باشی،
کوز گهده کیلگان الوغ شادلق وراهندن باشی.

ای فزق صوڭ بو جهانده! شهب طورامن دی بوغای،
 نی کبرهك بولسه شوکارغه آبدرامیم دی بوغای.
 اول شولای ایندی ولکن بر کوی طوری جهان:
 اول جهان شادلق بلن حسرتنی بر بیرگه جیغان
 باصدی آکسزدن کیلوب، قوبرغه شونده لله کم،
 آوردی قامچی آرقاغه هیج بوقغه غنه لله کم؟
 ایندی هر توری زهرلر هم نهرلردن اچی
 طوبطولی بولدی پسینڭ فابرالدر هر نشی،
 هم اوره طوردی، فاباردی، بار تهنینڭ هر توگی.
 اوچ آلو دردنده گویا هر توگینڭ بورتوگی!

بارسیده بتدی.

فانی دنیا! نیندی اشلر اشلیسڭ سبن شاقده فات!
 شوندی شاد اوبناب، کولوب بورگان پسی ایندی وفات!
 بو خبر تیزلك بلن چبتکه جه بیلگاندر حاضر
 هم ایدن آستنده شادلقلر وبه بره مدر حاضر.
 اول جور یلردر کوسیلر شادلانوب جراب، بیبو!
 بدبخت، ظالم پسی سبن طار قبرده جات دیب.

موتیه.

کوچدك ایندی دنیا مژدن آخرتکه خوش پسی!
 بایلغی برله ایماننڭ، ایزگیلکده، کوچ پسی!
 صاو چاغنده کوب ظالم قیلسه گده تپقانلرغه سبن،
 بیک طنچ بول، یارلقار، الله غفور هم عفوی کیلش.

دنياده ايندىك ضررلى نوسه لرگه صاچىلىق،
 شول سببلى دفتر كده بلكه كو بدير ياخشىلىق.
 شونده ده بىك نوزغانا، مرحوم مېنى ايندى كو گل،
 ايندى سېندىن قورقميلر قورتلرده، صىقانلر تو گل!
 قاي وقت يا لغز چاغمه زور جووانچ سېن ايدىك،
 هم شايارب كولدردە طورغان قووانچ سېن ايدىك.
 مېىچ باشنده يوقلاغان چانده باباي غر، غر كياوب،
 سېندە يوقلىدىر ايدىك بر چيندە رەك مر، مر كياوب.
 كون بوئي اوينى ايدىك بز، مېچدە تىك طورمى ايدىك.
 قوللرمنى مېىچ آورتىرمى، جورى طرنى ايدىك.
 قاي وقت اورلاب آشامەك سېن بەلشلىر، صومسەلر
 هم مېنى نيك اورلادىك؟ دىب اورسەلر يا صوقسەلر،
 شفقتمەن مېن جلاب يوكره ايدم تيز مەنكەمە؛
 يالواروب، «مەنكەمى، پسيگە صوقمە هم زىنچار نيمە»
 هاى مەرلر اوتدى، كېتىدى، قايدە كېتىدى اول زمان،
 بو جهان نىك دوستنى دوستىن آيروي بېگرەك يامان.
 بولسون ايندى باقتى قېرىك، بېرسون الله ياخشى حال
 هم قېماندە مېنى كورسەك مراولاب قارشى آل!

صېبى لر جرووى.

ناز فانانلرى آن بولور،
 اير فانانلرى آط بولور،
 صېبلر نىك فانانلانور وقتى،
 مكنبلردە اوقور چاق بولور.

يا كغر.

بلچراقده يا كغر آرتندن بالالر يوگرشه،
فچقرالر: «بیرگه» ديب «آلتون نوشه آلتون نوشه»
— شاولاما كز ای بالالرا بز جیبارمز بارچهسن،
تیز اول آلتونلرني آمارغه توبهرمز بارچهسن،
تيك جیبارمز بول بویي، شغرم طولی چوكلر کویي
بار کله تکر طوبطولی خوش ایسلی اورقلر کویي!

اش.

طنما اشله ای صبر! بل ته کزیدن اشله رگه کون،
اشلب آرغاچدن بیرلسگاندر طنچ بوقلارغه تون.
ایرته طورغاچده یازارغه، ترسك اوقورغه طوتون،
طنما، اشله، طورما تيك، طنساک طنارسك جمعه گون.
کور، نیچك اشلی قویاش: ایرته طورا، طاک آندرا،
کون اوزون کوکده یوزه هم کون بوینچه یافترا.
صوکره آرغان توسلی اول ایرنوبکنه طاوغه بانا،
یوقلی راحت یال اینه هم بیر یوزنده یوقلاتا،
سین قویاشدن اورنهك آلساک، اجتهاد ایتمسك همان،
کوب آراسنده قویاش کوك بالترارسك بر زمان.

طوغان اول.

طاو باشینه صالغاندر بزنگ اول،
بر چیشمه بار، یاقن بزنگ اولغه اول،
اولمزنك یهمن، صوون تهمن بلهم،
شوکار کوره سویهم جانم، تهنم بلهن.

خدای شونده جان بیرگان، مین شونده طوغان،
 شونده اول قرآن آیتن او طوغان،
 شونده بلدم رسولمز محمدنی:
 نیچک معنت، جفا کورگان، نیچک طورغان.
 ابدن چقمی بونده مینم کورگانلرم،
 شادلق بلهن اویناب عمر سورگانلرم،
 آبی بلهن برگه له شوب قارا بیرن،
 صوفا بلهن یرتوب، یرتوب یورگانلرم:
 بو دنیاده بلسکه کوب، کوب اشلر گورم:
 بیلگیسزدر قایا طاشلار بو تقدبرم،
 قایا بارصم، قایده طورسم، نیشلسه مده،
 خاطر مده مهنگی فالور طوغان بیرم.

چوشی.

صارغایادر کوز کوننده هر آغاچ یافراقاری،
 یوق بهشلسکلر حاضر، اورمان وصعرا صابصاری.
 صارغایا طالمر، اوصاقلر، آلماناچلر هم فاین،
 خسته توسلی آرنا صاری نوس آلارده کون صابین
 اوز نوسن اوز گارتمی صافلاوچی آراده برسی بار:
 کوز کونی هم قش بوی صارغایمی طورغان چرشی بار.

یا کغر ایله قویاش.

قویاش ئه یندی: هاما ن مین یاقنرورمن
 و برده بانمامن، یانوب طورورمن
 دیدی با کفرده: «هر کوننی یاورمن،
 قارا بیرنی یووشلر، یلقالارمن.»

قویاش فارشی دیدی: «سین بیک یووشلی،
 یاواسک بلچرانوب هه نوشنی.
 سورکدن آنده بانتاق مونده بانتاق،
 سینک بار بلسگانک بیر بلچرانماق.
 یووشلسکدن ایگن، آشلق چریسر،
 موژیکار یاوماسه بدی دیب تلیدر.»
 دیدی یا کفر جوابده: «سین قزاسک،
 ایگننی یاندراسک هم قزاسک»
 آچولاندی قویاش بو سوزگه قزدی،
 آچودن اسسیلسکده حددن اوزدی.
 دیدی: «مین بیت جیمشلرنی پشیرگان.
 نورمدن جانلی جانسز فابدا کورگان.»
 دیدی یا کفر: «آلارنی سین پشیرسه کت،
 نه مین بیت اوسدرهم هم صو اچرتهم.
 اگر مین یاوماسهم باغلر شینگرلر
 بولونقلر، یه شللسکلر کیمه رلر.»
 قویاش یا کفر بلهن کوب فچقرشقاق،
 بری برسین یامانلارغه طرشقاق،
 طانولاشدی، کیمشیلر آخرده
 بوکوندن سوز کوره شدرمه مکه برده.
 شولای بندی بولارده سوز و طارتش،
 گوررگه بولدیلر نوبت بلهن اش،
 قویاش نه بندی: «قزام اوز نوبتمده
 نه سین یار رعتمسکله نوبتمسکده.»
 قویاش یا کفر نه لی بوکونگه چافلی،
 بوزوب اش فیلمیلر بواتفانی.

عمر یولینه کرو و چیلر گه

بله م ایندی صبیلر، سز گه مکتبده کوئلسز در،
آنک طوتقونلغندن سز بیگوک راضی توگلسز در.
صبی چاقده کوئلسز له ننگانم بار، مینده هم شونده،
اوچوب ازلی ایدی فکرم آزادلق آندهده مونده.
زمان اوندی. آزاد بولدم. تله گم آلدیمه کیلیدی،
کورهم: مین دهو کشی بولدم و مکتبده توگل ایندی.
آچلیدی بول، ایرک آلدیم، اچمدن نرسه لر اویلیم،
«منه شادلق میگا، دیم، مین حاضر طورمش بلهن اویلیم،
شایارمن، تله رسه م نیشله رم، اویبار، کوله رمن دیم،
بتون مکتبده طوتقونلقلارم بورچن توله رمن» دیم.
کروب کیندم عمر یولینه تله لله مین یوری بلیم؟
نیدندر، آنده مین شادلق، آزادقلر فی هیچ گوریم،
باروب بولمی. ایرکسز طوقنلامن بولده فای چاقده،
فانی سزلاب بو بولامده، آیفالر یورمیدر حتی!
یوروب مین شادلق از لهت بو عمر یولنده آفرنلاب،
عمر ایتمک دیمکنک معناسینی آ گلام چنلاب:
عمر ایتمک - طرشمقدر، یالقمی، هیچده یال ایتمی،
عطالت خورلقن اصلا، اوزیکه اختیار ایتمی.
تیبش ایمش اوتهرگه ایرگی بولده بو عمر بارسی،
توله و برله ن بورچنی، ته کومه هم خلقیمه فارشی.
بختلیمین شوشی حالدن، بوتنه ن برحالده کوتیمین،
شوشی یولدن رضامن، باشقه تورلی یولده طوتیمین.
اگر فای چاق عمر صحرالرنده مین گیزب آرسه م،
عمر یولنده بر موقف یاصاب آلمقنی اویلانسه م،

ایتم در حال توقف مین صبلی خاطراننده،
اوچام مکتب طابا نوری تخطر لر قاناتنده.

کوکلن صاغنام «طوتقون» لغنی، مکتبینی مین،
نیگه صوړک اوسدم ایندی هم نیگه «دهو» بولدم ایندی دیم.
نیگه دیم ایندی مکتبیدن، صبی چاقلردن آیرلدم؟
نیگه مین کچکنه «آپوش» توگل، زوبزور «توقای» بولدم؟

جای کوننده.

قانی اسی، هوا بورکو، فزا دنیا صبر بینتی،
بیل ایسمی آزننده، برگنه یافرائنی سلکنتی.
فور یاق هر اورنلرده، کیمه واق واقنده گوللر،
شیکه رگه یوز طوتا فرده، اوله نلر، چه چکلر، گوللر.
آغاچلر آستینه صفنا، بالالار بارچهمی برگه،
آلایده بواهاسه باوسی، نوشه لر سیکرشوب گولگه.
آلار آپدای بالقلر کوک یوزه لر ایرتندن کیچکه،
قدر شونده، طوگوب بتمیچه یارغه چقمیلر هیچده.
منه شونده کیمسه کدن یوزگه بر نرسه نیب کیندی،
صیامی، نرسه در، صالقمچه راق بر بیل سو یوب کیندی.
یاقن اورماننک آرتنده یه شنلر بالتری آز، آز،
یراقدن، مهله فایدن، ایشتل کوک کوکره گان آواز!

كوگار چن.

(روسچەدن).

بر اورمانده آغاچ آستنده يەشەن،
قاچوب او طرا ابدى مسكين گوگار چن.
ياقندن شول وقتده اوزدى لاچن،
جەبوت، سلکوب، فانات آنلى قولچن.
اچندن سويلدى شونده گوگار چن،
«بو لاچن نيندى کوچلى قوش كوره مسك؟
كوچى كوب طرفاغى اوتسكن ياوز اول،
ضعيفتر نه آشار، فانلى آوز اول.
ولسكن مبن رضامن يازمشەدى:
خدای قىلغان مبنى کوچسز قوشندى.
ضعيف نربان بولو آرتق خدایم،
بولودى آندى کوچلى همدە ظالم!»

ايسسز چه چهك.

(روسچەدن).

بولونلقده اوسەر هادىگنه، ايسسز چه چهك يا گلش،
گوزل ايسلى چه گلر بەيل مبنه برگه بەيلەنەش.
يارار، بەيلەنگان اول آنده، سوکندن نرسە بولغان صوگ؟
بولوب کيتسکان اوزى خوش ايسلى، بيك آز بر زماندى صوگ.

* * *

شونك كوك بزى توفىقى دوست ايشلار هم بلسلرده
اويره تورلر گوزل هادىسكه همدە ايزگى ايشلر گه.

باشقىچ

سۈيەلەنگان اوى تۈزۈندە، بار ايدى غايىدە زور باشقىچ،
قۇرلاپ باشماسى بار، بىك آور ھىدە اوزون باشقىچ.
كىرەكلىكىدە بىر بىر بولسەلەردە باشمالر بىرگە،
بوغارى باشما نىنگلەشمى: تۈبەنىگى باشمالر بىرلە.
بوغارغى باشما مەنور: مېن بوغارى، سز تۈبەنسز، دى،
نېچك ھالى مېنم اورنم، تۈبەنىگىلر، كۈرەمسز؟ دى.
بىر آدم كېلىدە شول چاندا ھەيلەندى باشقىچنى،
تۈبەنىگى باشمالر مەندى، بوغارغىسى تۈبەن توشدى.

پاز خېرى

(روسچەدن)

كېلىدى اق دېگىزنىڭ آرئىدىن اوچوب بىر قارغاچ،
قۇندى دە اول صابىرادى صايلاپ اوزىنە بىر آغاچ:
«كۈبىمى فېئورال قاش جېورسەڭ ھم آچولانسەڭ دە سېن،
بارى بىر، دى بېتىدى پاز ھم روھىنە قىشنىڭ يا سېن.
پاز بېتەدر فايدا بوقدر، گۈبە غېرتلەنسە مارت،
خەلقمىز سوزى بوبىنچە، گرچە مارت، ايتسەدە «شارت»
پاوسەدە قارلر طبيعت، اشلى ايدى اوز اشىن،
تېزدىن ايسنەرمىز قزل آل گول چەچەكلرنىڭ ايسىن.

قارغا

بارچە قوشنىڭ دە اوزنچە، صابىراوى بار، شعرى بار،
قارغا مسكىن جىرلى بلىمى، قىچقرا تىك: «قار» دە «قارا»

يېىل.

ايسەر يېىل كوچلىسىنىڭ جېن بېك باطرسىڭ،
آچولانسىڭ جھاننى قوزغاتورسىڭ.
بېك ابركەلب، ايسەسىڭ بېر يوزندە،
قوتورتوب بولغاناسىڭ دېكىگىزىن دە.
كتو نوسلى، بولوتلىرىنى قوراسىڭ،
تلەسىڭ فايسى بافلرغە بوراسىڭ.
ايركلىسىڭ، ايسەسىڭدە ايسەسىڭ،
طوزان، قار طوزدروب يوللىرى كېسىسىڭ.
ايرگىلى سېن، ايسەر يېىل، قەيدە ايسى، ايسى!
سېڭا باش يوق، خىدايىن باشقە ھېچ، ھېچ.

اشكە اوندەو.

(پېلىشچىيىفەن)

زور بىغتلر صىغانوب اشكە بېرلىگەندىن كېل،
آه اويات، خورلىق، توبەنلىكى ايرىنگاندىن كېل.
بولسە فالدرىمق بىرە اوشبو جھاندە ايزگى آد،
تېر بلەن طابسون آشارن، ايتسون، البت اجنواد.
ھەر الوغلىر، اشلەگانلىكىن الوغلىقلىر طابا،
«اوينادى» دىب بېرمىلىر، اوشبو جھاندە مرتبە.
اى صېلىرا اشلەگىز سىز، ايك مقدس نرسە اش،
اش آغاچى ھەر وقتدە بېك جومارد گېتىرر جېمەش،
ياشلىگىڭدە كوب طرىشسەڭ؛ اشكە بېرسەڭ چىن كوكىل،
قارشىلارسىڭ قارتاشىڭنى بېك طىنج ھەم بېك يىكل.

ایرته

ایرته دنیا جانلانا،
مشرق باغی آللانا،
قویاش چغوب نورلری
توشوب بیرگه بالغانا.
یافترا قالا، اوراملر،
قرلر، یاقن اورمانلر،
طاولر، باغلر، باقچلر،
نورغه غرق بولغانلر.
طوردی خلق، اویاندی،
شاشو هر بر توشلرده،
کتور، کتور منیکده
کوککه جینز قوشلرده.
شوشی وقت بالالر،
مکتب طابا بارالر،
بو قچلری آرتنده
آلار علم درتنده.

یلنک دورت فصلی.

(روسچهدن)

بوز هم قار اردی،
صولار بوگردی،
یغلاب یلغالر،
یهشلر توکلدی.

کونلر اوزایا،
تونلر قسقارا.
بو قابسی وقت؟
یه، نه یئوب قارا.

(باز کونی)

آشلقلر اوسدی،
باشاقلر پشیدی.
قویاش پشوره،
تیرگه توشوره.
خالق آشوغه،
کیتنه باصوغه،
اوراقن اورا،
بو قای چاق بولا؟

(جای کونی)

قرلر بوش فاللا،
یا کغورلر باوا،
بیرلر دملانا،
بو قای چاق بولا؟

(کوز کونی)

هر بیر قارلانغان،
صولر بوزلانغان،
اوینی بیل - بوران
بو قای چاق طوغان؟

(نش کونی)

آنا ایله باللا

— جواب بیرسه ک آیکان نه نکای، مینم نه یئسکان سو اللرگه،
هچبلندم بو دنیاغه وآنده بارچه حاللرگه!

نېچك بولغاچ، نېچك اوسكان حسابسىزده بو اورمانلر ؟
 بو هېيت به مېشئل قورلر، قاين كېلگان وبولغانلر ؟
 بو هر تورلى اوسملىكلر، بېزه نگان چ؛ چكلىر برله،
 ونورلى كوبه له كلرده كوكل آچقان آلاز برله،
 آغار صو، طاتلى صالحن، صاف عجائب چېشمه لار، كوللر،
 قووافلقلرده سايلار صانندو غاچلر همه بلبللر،
 صوده يوزگان بالقلر هم اوصوب طورغان بو زور طاوولر،
 چين، چركى وىرطقچلر، كهجه، اط، بارچه جانوارلر ؟
 - ياراتقان، ئه يله گان موجود، بولارئك بار چه سن ته كرك،
 جهانده بارچه اشلر، بارچه حاللر ته كرك بدن بغرم.

صو آناسى

(بر اول مالابى اوزندن).

جاي كوفى؛ اسسى مواده، مېن صوده قوبونام، بوزهم،
 چه چره تهم، اوبنيم، چومام، باشم بلن صوفى سوزهم،
 شول ره وشچه بر سمعت يارم قدرلى اويناغاج،
 ايندى شايد بر سمعت سز تېرله ميم ديب او بلاغاج؛
 يوگروب چقدم صودن تيز تيز، كېيندم اوست باشم.
 قورقام اوزم ئه ل نېدى، يوق ياننده بولداشم
 بر وقت كېنم ديگنده، نوشدى كوزم باصمه غه،
 فارسهم بر قورقنچ خاتون، اوطورغان باصماده.
 كونسگه فارسى بالطرى، فولنده قى آلتون طاراق،
 شول طاراق برلن اوطورا، طوزفغان صاچن طاراب.

طنده آلمیچ، طورام، قورقوب قنه ئشنى قشوب،
 شونده چار بویندهغی، قویی آغاچلرغه پوصوب.
 صاچلرن اورگاچ طاراب، سیکردی توشدی صوغه اول،
 چومدیده کیندی تمام، بوق بولدی کوزدن شونده اول.
 ایندی مین نه گرنگنه، کیلدم ده کردم باصمهغه،
 جن اونتقان آخری، قالفان طاراهی باصماده.
 یاق باغمده هیچ کشیده، یوقلخن بلنده مین،
 چابدم اولغه طاراقنی، تیزگنه الیمده مین.
 کورمیهن آلتی و آرتنی، نهی چابام مین، نهی چابام.
 آشغام، تیرلیم پشدم هم تبقزو اوندای جانام.
 بر زماننی نه بلنه نوب یاقان ایدم آرتقه طابا،
 آه، خراب اش! صو آناسی ده مینم آرتدی چابا.
 قچقر ادر: «فاچما! فاچما! طوقتالی! طوقتا ای قاراق!
 نیک آلاسک سین آتی، اول بیست مینم آلتون طاراق!»
 مین فاچامن اول قووادر، اول قووادر مین فاچام،
 شول قدرلی قر طنچ، هیچ بر کشی بوق ایچاسام،
 شول ره وشچه چابشوب، بیتدک، اولغه بر وقت،
 صو آناسینی قووارغه، کونه رلدی بارچه ات!
 «واو!» ده «واو!» ده «هاو!» ده «هاو!» بر طوقتامی اتلر اوره،
 صو آناسی قورقوب اتلردن کیربگه یوگره.
 ایندی اش جایلاندی، قورقودن طنچلاندیم دیدم،
 ای باوز قارچق طاراقکدن قوری قالدک دیدم.
 اویگه فایتمده: «نهنی! آلتون طاراق طابدم!» دیدم.
 «صوصادم، آردم نهنی، مین بیک اوزاق چابدم» دیدم.
 سوبله گاجدن قصهنی، آلتی طاراقغی نهنی،
 قورقا اوزی آلسهده، اویلی اچندن نهلهنی . . .

ياخشى خوش باتى قوياش؛ يوفلارغا، ياندىم كىچ بىلەن،
 اوى اچى تولغان ايدى، كىچىكى هوا، خوش ايس بىلەن.
 يورغان آستىدە يوقىغە، گىتىمى يانام مېن هامان،
 «شقا!» دە «شقا» كەندى، تەرەزەگە چىيورتە بىر زمان،
 مېن يانام راحت گنە، طورمىدە، قوزغالمىم ئەلى،
 بو تاوشقە سېسكە نوب، طورغان يوقوسىدىن ئەلى!
 — «نى كىرەك؟ كىم بو؟ قارا توندىدە وقتىسىز كىم بىورى؟
 نرسە بار صوڭ تونل بىرلەن، اى پىچاغىم كرگرى!»
 — صو آناسى مېن، كىبتور قايدە مېنم آلتون طاراق؟
 بىر! بابا كوندىز آلوب قاچدى سىنىڭ اوغلاڭ قاراق!
 توشكان آينىڭ شەولەسى، مېن يورغان آستىدىن قارىم،
 قالىرىم قورقوب «خداى!» دېم «ايندى مېن قايدە بارىم؟»
 ھىچ اوزوكسىز «شقا!» دە «شقا!» بىزنىڭ تەرەزەنى قاغا،
 اول قوت اوچقىچ ساچلارنىدىن، چىشمە توسلى صو آغا.
 ئەنكە مېم آلتون طاراقنى، تىزگنە از لەب طابوب،
 آندىدە طىشقە تىزوك، قويدى تەرەزەنى جاوب.
 صو آناسىدىن قونغاچ دىن طىچلانغاچ ئەلى،
 ئەلى اورشدى. ئەلى اورشدى، ئەلى اورشدى صوڭ مېنى.
 مېن دە شوندىن بېرلى، آندى اشكە قېمى باشلادىم،
 «يە ايبەسى يوق» دېب، ئەبىرەرگە نېمى باشلادىم.

طان.

(بر اول مالایی آوزنده)

مدرسه ده بار ایدی بر طاز مالای،
بیک شاپان شوقاتی بلهن ممتاز مالای.
بیک تبرهن باشنده غمی فاتقان بورک،
برده صالمی؛ بولمی هیچ باشن گورب.
قایسی چافده بورکن آلوب طاشلیلار:
«ئهی قویباش چقدی! قویباش چقدی!» دیلر.
اول زمان بز بارچه مز بیک کچکنه،
زورمزغه یاش بولور اون اوچ گنه؛
باشچیمز طاز؛ بر زمان بز اوینادق،
هیچ بره و گورمهس ئهلی دیب اویلادق،
آه بلا! بزنی قاضی کورگان ایش،
اویناغاننی اول قاراب طورغان ایش
کیفمزنی بیک تیزوک فسقارندی اول،
بزنی شول چافدوق حکمگه طارندی اول.
قورقشوب قاضیغه تزله نندک حاضر،
تورلی یول قوتلورغه ازله نندک حاضر.
«قاضی آزی! بزنی سین قزغان» دیمز،
«هر اوصاللق باشی شول طازدن» دیمز.
«ای کیزو! بار تیز گیتور اول قایسی طاز،
مین باشن فاشیمچی اول طازنک بر آز».
کیلدی طاز، بز نیک طورامز قورقشوب،
بارچه مز بر تورلی حسرتکه توشوب.

قوشدی قاضی! «یات! صوزل! ای طاز بهری!»
«طال چبقدن سز قوتوله اسمز ئهلی!»

دیپ قاضی بزنی ده قویمی شلته لی،
شول وقته طاز هه طالنی سلته دی.

برایکی صوقدی قاضی، بونیندی اش!
برده چاژ - چوژ ایتیدر صوقغان طاوش؟

نهرسه در بار مونده بر آلد او اشی،
ایشته در فانی نهرسه طاوشی.

نهرسه بار؟ طاز ارقاسنده نهرسه بار؟
کامزولن طاز نك كوته روب باقسه لر:

عیله ایتکان مونده ده اول طاز یاوز،
بله گه مەكۆ رسه گه باقسه گز؛

قاضی آهزی قویدی شارقلد اب کولوب،
غیرتی سوندی قزق اشنی کوروب.

بزنی هفو ایتدی صوغالی اول،
طال چبقه یاتقرالی فالدی شول!

آتا ایله بالا.

(قارا طاقتا پاننده)

یاز عزیز اوغلم، قارا طاقتانی صز آق بور بله!
هم قارا گوکلکنی یالت ایتدر صزوب آق نور بله!
اوچ نادانغه آلهاشنهاس بر یازو بلگه کشی،
معرفت استدر، ایرنمهس هیچ کشی بولغان کشی.

ياخشى خېرلەر.

يازغى يا ئەر تامچىسى، بىر باشقا تامچىدىن سورى،

(ئەللى بىلىچە سورى، ئەللى شاپاروبىنى چورى):

«نى سىب اوڭلر كىبى بىز، بىر چولى كوكتىن نوشوب.

بوتەرەزە گە كىلو بىدە، بەرىلەمىز: «شېبا» دە «شېبا»؟

بوسۇالېنە جوا بىدە، اېىدەشى ئەيتە موڭار:

بوناچار اوبىنڭ اچىدە اېكە گى بوق بارلى بار

بىتىكرە بىزىز آڭار، بىرىك ماتور شادلىق خېر؛

«آلدەغى گوزگە آرش، هېچ شېھەسىز بولور چىبەر.»

امتىياز آلمان بالا.

طرشدى بو بالا، چن لذت آلدى اېندى تەحصىلدىن،

بوغارى بولدى اورنى «أفرىن» دىن «مەدە» تەحصىلدىن «دىن.

نى قوشسەكۈدە اونى آلدى، نى ئەيتسەك شونى يازالدى.

بالالرنڭ آراسىدە اوزىنە «امتىياز» آلدى.

بىرنچى كىرە مىتاز بولسە بىر انسان طوغاندىن صولڭ،

فخرلى امتىيازلىرىنى آلور اوسكاچىدە آندىن صولڭ.

هر يالتراغان آلتون توڭل.

تونل بىرلەن باقچەدە، بىر آلى گوالى كو بەلك

اوجقلا بىرگاندى اوبىناب آندە. موندە چوگەلەت،

كوردى فردە بىك ماتور بىر ئەللە نرسە يالتىرى،

نورلانا، جىم جىم اېتە، بولدىز شېكىللى قالتىرى.

كوبەل كەڭ بۇرۇن بۇرۇن مەن ئورۇنغا شەشقىنە،
تېز كەنە اول بار كەيدە قۇندى مەن ئورۇن ئۆزى،
اول مەن ئورۇن ئۆزى بولۇپ بۇرۇن سۇنمى قانداق ئورۇن ئۆزى،
كوبەل كەڭ بۇرۇن مەن ئورۇن بۇرۇن ئۆزى، كۆيدى.

بۇرۇن كەڭ ئۆزى.

قەندەك ئۆزى، قەندەك ئۆزى، مېن، ئۆزى، ئۆزى، بابا ئۆزى مەن بۇرۇن
بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى،
بۇرۇن كەڭ ئۆزى، چا ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى،
بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى.

ئۆزى بۇرۇن كەڭ.

بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى،
بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى،
بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى،
بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى.

بۇرۇن كەڭ ئۆزى.

بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى،
بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى،
بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى،
بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى،
بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى،
بۇرۇن كەڭ ئۆزى، بۇرۇن كەڭ ئۆزى.

آنی شونده چمن خلقی طنجسزلی،
بالقار مائهای اول آلارنی طورمی قووب.
چبنلرنی آستدین غنه فاراب یاتا،
بارتی بوموق کوزن گنه یلتیراتا،
بر وقت اول فولاق آرتن طوروب فاشی،
چمن خلقی شونده تیز تیز قاچا باشلی.

کیچه هم بوگون.

با خدای، کون کیچه به مسز، نه بوگون آه نیندی کون!
کیچه صندی هم بویوقدی، نه بوگون کوکلم بوتون:
نه ی فویاش نورلی، آچاقان باقچه لرنک گوللری،
یاقتبلق! راحت! بغت! صابری خدای بلبلیری!

هر کهنک آشیمسی کیله.

اورمان بویلاب چرگی اوچوب بارا ایدی،
بربر نرسه آشارغه اویلانا ایدی،
شول اورندوق گناه شوملقغه بر چبچق
یوری ایدی آزق ازلهب پرپر اوچوب،
ایندی چرکی بیچاره نک عمری بتدی،
تگی چبچق سبز در ماسدن گیلدی طوندی،
چبچق کوبدن آشاماشان بیک آچ ایدی،
چرکینی اول آزق ایتدی، قابدی بوندی
شولوق بیرده اوچا ایدی بر بابالاق،
آزق فلان بوقمی دییوب قارانغالاب،

توشدى آنڭ اونسكن كوزينه بو چىچىق،
 اول بابالاق بو چىچىققە توشدى اوچوب،
 ايندى حاضر چىچىقنىڭ دەمىرى تام،
 اوزى حاضر بابالاققە بولدى طعام،
 بابالاھىم بىر ايكى رەت چوقب بىرنى
 كوز ئەچكەنچە چىچىق دەمىرى والسلام،
 بولدى پىدا ئەللە قايدىن بىر زور بوركت،
 جىل، جىل ايتىكان فانانلردىن سىلكوب، سىلكوب،
 طوتىدە اول بىزنىڭ باطر بابالاقنى
 طعاملادى چوقب، چوقب، بولقوب بولقوب،
 ئەللە قايدىن شوندى كىلوب چىقىدى اوچى،
 اورمانلردىن اولدە بىر قوش قورت ازلهوچى؛
 اوچى كىلوب باقتلاشدى بوركت بلەن،
 آندى بوركوتكە طوغرىلا بىلاب ملىق بلەن،
 جەدرە تىدى طوغرى توزەب آتقان بىرگە،
 آوب توشدى بوركوت جەدرە بىرلەن بىرگە.

شايان پىسى.

شورچى بىك چىلاب كىشكان اشكە بىزنىڭ لامى،
 بار اوبى بىر بىك مانور: كولىمەك تىگو نورچاغىنە.
 «كولىمەك قاچان بىتەر؟» دىب نورچاغى بانقان كوتە؛
 كوتى حال بوق، بىر نەنى كولىمەك كىرەك بەيرەم بىتە.
 ئە پىسى يەشورن گە، بانقان گەتوكنى كوزلىدىر.
 «طوقتا سە كىنەسى؟» دى اول، بىر دە جانى توزمىدىر.

اول حاضر، سبگورور منه، حاضر طورتار، حاضر باصهار،
اول كه نوكنى اويئاتور، اويئاتر اوزينه شار باصار.
قايقوسى يوق اول پسينك، نيك هامان اويئاتر اويى،
بيك شايان! آبهاي نابان! اويئاترغه حاضر كيون بويى،

فاطمه بلهن صاندوفاچ.

فاطمه: نى اوچون سبين صاير اميسك صاندوفاچ؟
شاد بولا كوگلم مينم سبين صاير افاچ.
چيتلكك ئه بيدت، يانسكده بار آشك،
نيك كوگلسز صين بولاي بوكدك باشك؟
صاندوفاچ: آه مينم صاير ار بيرم اورمان ايدي،
آنده هر تورلى قزق طولغان ايدي،
مين بو بيرده نيگه شادلق كورسه تيم؟
آنده اوچ باش قوشچقم فالدى يتيم!
هم مينى آنده طاغن دوستم كوته،
صاغنا اول، صارغايا اول، اوت پوت،
بلميسگمى سبين چيتن معبوسلك اول،
بولسه ده آلتون، هامانده چيتلك اول.
فاطمه: جه آلايسه مين ايشك آچدم سيكا،
بار آزاد بول، فيل ميكا ايزگى ده،
بار، جانم ايندى يهشل اورمانغه اوچ
تېز يتيم قوشچقارلك برلن قاوش،

آق بابای

بئون دنیا آپپاق بولوب قار باوغانده،
ایشک آلدی، اورام، توبه آغارغانده،
آپپاق بولوب قایتوب کیله بزنگ بابای،
هزگه نورلی، نورلی اوینچق آلغانده.
شادلانمشوب بز مئینه مز: «رحمت بابای
سیگا، طاغن کوب بل عمر بیر سون خدای».
بابای مسکین قار، باکفره فارامیچه
بز، شادلاندرمق اوچون یوری شولای.

قز قلی شه کورت

مئیده لی آقبای، اوبره من سین آرت آباغک برله طور!
آوما، آوما طوب طوری طور، توز اوطور، یاغشی اوطور!
— نیک عنابلیسک بولای سین، مین مئلی بیک کچکنه،
مین طوغانقه نیک ایکی آیلاب بولور یا اوچ کنه.
یوق گیره کی، مین. اوبره نمیم، مینم اوینیسیم کیله:
شول بولونلرده یاتاسم، شونده آونیسیم کیله.
— آخ چولر مائه ای! طرش یه شلی، زور ایغاچ جایسز اول،
قارتایوب قاتقاچ برونلر، اش بلو اوکایسز اول!

بیچاره قویان

— ای قویان، فورناق قویان، بومشاق قویان!
موکلاناسک نیندی حسرت، قابغودن؟

— ای جانم سینه یهش بالا شول بلدیسیك،
توشدی زور حسرت، نیچك موکلانه یسیك!
بز ایكهو: نه تکه قویان، نه تکه قویان،
یهش قویانچقلمرینه بز دن طوفان.
بارجه مز برعائله بولغان ایديك،
کوب زما شادلق بلهن طورغان ایديك.
یهش بالارنی آشاب گبتدی بوری،
بیك اوصال بر تقچدر اول مور فورغوری.
گوبده اونمی قوبدی دنیا نه تکه سی،
طولدی کوکلیم، نیچك ایتوب نه بنه سی:
گیلیدی بر یاوز اوچی ات بلهن
آندی اولتردی آنی ملطق بلهن.
شول وقتدن بیرلی آش بولمی آشم،
موکلانام بالغز باشم، اغزام باشم.



آلتون ئەتەچ

پوشكىنىڭ ھىكايەسىدىن ئالغىش.

I

بۇرۇن اوتىكان زىمانىدا، گىرى آتلى قىزان خانى،
الوغ دانلىقى خان بولغان، جەھان خلقى آنى طانى
ايكان؛ يعنى بو دىيادە. بىزچى پادىشا دىب سانى.
گىرى خان چىت خىلقاردىن، آلا بولغان الوغ دانى.

سوغىشىدە: «در!» دە «در» تىرە تىكان اول بو فانى دىيىنى،
چىقارتقان چىت خلق آوزىدىن اول كۆپ آه و آفغانى.
بارا طورغاچ اوصال اشىدىن تمام طورغاچ مونىڭ جانى،
سقالغە آق دە كرگاچ طاشلاغان آرتىنە دىيىنى.

سوغىشىدى باشلاغان مېسچ، كوڭلى قايتقانى حالدا آزلقدىن،
خىدايى بىر كىشىدەي طورماغان بىردە نىمازلىدى.
بىر آي دە اوتتە تان مەر ياققە خاننىڭ جالى قانچىلانغان،
تىرە كۆرىشى خىلقىرىدە: «قىزان خانى جىو باشلانغان!»

ياوزلىرى سىرنى بىلىگىچ، آڭلاغاچ خانقە نى بولغانى،
طوتونغانلىرى طىنچسىزلاشقا مەر ياققىدىن گىرى خانى.
گىرى گە دولتىنىڭ چىقارغان سانلارغا «چىت» اردىن،
طىنچ بولمىقى ارچون مەر دورت طىر قار دەغى چىقاردىن.

ئىيشى بولغان حاضر سانسىز، سىياسىز ھىسكەر آصرارغا،
طوراللى قارشى دىشماننى قىووا بوقلامى ھىسكەردە.
طىر و شالىر ولىكىن بار چەسىنە اولىگورەلمىلىر،
طولى دورت ياققە دىشمان بىر ساعىتدە تىك طورالمىلىر.

پوشكىنىڭ "Сказка о золотомъ пѣтушкѣ" نام ھىكايەسىدىن ئالغىش.

گوهی خان عسکری دشمنان کو تروپ طور فغانده مشرفین،
مونا کیلوب چغالار تون یاغندن یا که مغر بدن.
گوهی خان عسکری کونکانه طاودن یا تیگز بیردن،
قار بلر بی حساب دشمنان کیلوبده بیتی ابدلدن.

بو حالده نیندی راحت صوگ؟ خان اولاده جلاب قویا،
تاجن، تخنن تمام طاشلاب قاچارغده زلب قویا.
بتونلای آبدراب بتسکاج چاقردی خان باغوچینی،
منجم، فالچی نی همه حکیم امن طاغر چینی

حکیمگه: «ای حکیم! مین بیک آور جالرگه فالدم!» دی،
«چه کورسهت حکمت کنی فیلچی بر اش، فیلچی یاردم» دی،
حکیم بر فابجق آوزینه قولن سالاده صوغانوب،
قویا خان آلدینه شوندن هجب آلتون قهتهج آلوب.

هم قهته: «پادشاهم! سین قوطلدک ایندی بیک یاخشی،
هر گه دوئتگده بو قهتهج بولور سینکا صاچی،
بو قوشنی میندن آل خان، مسجدک باشینه قوناقلات،
بوغارنن سین آکار هر دورت طرفنیده قارات، صافلات!

هینوی

بولماسه قورقو سینکا، بوتیک طورور،
کیلسه دشمنان عسکری، بو قچقرون،
بولماسه دشمنان، قیلور شونده قزار،
بولسه، بولور، قورقنچ باغفه قزار.

بر طرفه باغسه، دپسه کیکر بقوا
بو بولغان باغفه سین عسکری قوا

حکیمگه پادشاه فی رحمت او فورغه: آبدری ایندی.
«سینکا نرسه بیریم؟ قهتهچی ای صورت گده بیرمن» دی

قزولاق بىرلە پادىشا ئەيتەدر: «سېنىڭ تالە گىشى،
مېن اشلىرىمەن تۇققىسىز، بىتونلەي اوز تالە گىمەي»

II

خاننىڭ مەسچىدى باشىنە بس آلتون ئەتەچ قوندى،
قازى ھەر ياقنى: آلنى، آرتنى، اوستىنى، آستىنى، اوڭ، صولنى،
قاغنىمى ھەم چىقارمى طەندە ھەر ياقنى طىنچ كورسە،
اوپانغانداي يوقۇدىن؛ قاغاندار قورقۇنچ كورسە.
يلا كورگاچدە سايرى، قىچقاردى: «كىكرىقو قوقۇ!» دى،
اگر كېتىسە يلا درھال طورادى تېكىكىنە - طوندى،
ئەتەچنىڭ شەرتى ھەر ياقغە كېتىدى اينىدى باشلاندى،
صوغىشىدىن طارتىدى قولنى جېت خاقلاردا جوواشلايدى،
حاضر دىشمان كىشى لۈگە گىرەي خانغە چىچوم قايدە،
ئەتەچ بېكىلى آلارنىڭ بولار بىن آلدەن دە آرتىدە.
اوتە بىر يىل طىنچلىق بىرلە، اوتەمكەدە ايكنچى يىل،
آمانلىق ھەر طرفدە، ايسەمبىر ھېچ قورقۇنچلى جىل.

مۇنە كۈنلەردە بىر كۈن خان طورا قورقۇب يوقۇسىدىن،
كېلە طاوش قولايغىنە: «خراب اش! بىتەك اى سلطان!»
«ئەي بولدى؟ نىرسە بار صوڭ؟» دىب صورى مەسكەر باشىدىن خان،
«ئەتەچ قىچقىردى تالغاندە، كېلە بوغاي ياوز دىشمان!».

قزان خلقى تمام قورقۇشىدىلار باشلاندى شاو شاودە،
خاتونلار، ياش بالالار، قارت بابايلار توشىدى قاوشاوغە.
اوشانمى خان، طوروب خان مەسچىدەنە اول اوزى قارى،
كۈرە: آلتون ئەتەچ بورغان باشىنى كۈن چىقوش صارى.
يوگور تېز! ئەيدە باشلا اى جەبەولى مەسكەر آتلارغە!
آشقى! اى آتلى مەسكەر سېن دە تېز بول! آتلان آتلارغە!

شولای خان کون چفشقه بی حساب عسکر روان قیلدی،
الوغ اوغلن شولارغه باش برنچی پهلوان قیلدی.

ئهنه چهنه طنلی م م کون گنه طوقئالیدی شاولاوده،
طنجلائغان کبی بولدی، بوره گل ننگان گرهی خان ده.
اوتنه بر کون، ایکی، اوچ، دورت؛ اوتنه بیدی؛ سیگز کونده،
صوغش بولغانمی؟ یوقمی؟ کیلای عسکرده خبر برده.

خبر یوق خانغه بر کوننی ئهنهچ طاوشلانا طاغن،
مونه تیز تیز ایکنچی فرقه عسکر صفلانه طاغن.
ایته باشلق بو عسکرگه گرهی خان کچکنه اوغلن:
«بو عسکر برله آبظا گنی طاوب قایت بار جانم اوغلم!»

اوتنه کونلر... اوتنه اولنگسی توسلی سیگز کونده،
ایکی شهزادهغه نی بولغانندن چقمیدر اون ده.
قران خلقی طاغن شاولارغه باشلادی، طاغن فورقندی،
ئهنهچ طاوشلانا طاغنده: «کیکر یوق!» ده «نوق افوق!» دی.

گرهی ایندی، اوچنچی عسکری برله اوزی گیندی،
طوری مشرق طابا؛ «تسگری اوزک یاردم وفضل ایته!» دی،
بارا کوی، تون مامان یال ایتمی، اصلا طنمیدر اوزی،
نی بار آله؟ چقارمی بر براش، هیچ بلمیدر اوزی،

بیش آلتی کون بارا شهزاده ارده عسکری ده یوق،
تو گلگان فاردده یوق هیچ ایچماسم آط اوزلری ده یوق،
مونه سیگز نچی طاک اتقاندن خان طوقئالیدی بر طارغه،
چه یلندی عسکر، اطلره نیچک بویبر که طوقئالغنه.

کوردی خان کوزینه طاو باشنده بر قزل چاطر،
عجب توسلی ماطرر نیندی کو گللر نی ده قوز غاتور.
عجائب بیک ماتور صحرا، هوا طن، ییلده یوق برده،
جهان یونلی طاوش - طنسن، برابر یوقلیدر قرده.

بوئیندی قورونچ! چاغر تبره سنده بتون عسکر،
اولب یاتور بولوب طاور، طاور قزلغانلر، ایزلگانلر.
گره‌ی خان آشغوب تیز تیز چاغرنگ آلدینه بارا،
نی کوزلر برله کورسن! آهلر اورمیچه چداب نارا:

اولب یاتمش ایکی شهزاده، باقی یورطقه کوچکانلر،
بری کوکوره گینه برسی ناچلرین چه نچکانلر.
کوره شهزاده‌لر آنلانغی چورغا، چیره نلرنی،
یوریلر چوبله نوب نه کرن گنه فانلی چیره ملرنی،

یلی خان فچقروب! ای جانلرم! ای نهر مانلار،
جانم سویگان ایکی شهزاده‌م ای روحم روانلرم!
خان آرتندن یلارغه باشلادیلر جهله عسکرده
یلی هر نرسه، هر کم جانلی جانسز بار چه سی برکه،

اسرکعب اوشبو حالنی فچقروب یغلی هجرلرده،
صالحندی باشلارین بوکدی اییلدیلر شجرلرده
شولای طورغانده آکسزدن چاغر نورغه طولب کیندی،
گوهی خان قارشیسینه بیک ماتور بر قز کیلوب چقدی.

کولوب، یاق یاقغه آیدای نور یوزندن یاقبلیق صاحب،
قوچاقلاب آلدی خاننی بر فرشته‌ده‌ی قانات آچوب.
طورا خان قز کوزی آلدنده، قورقنقان پشی توسلی،
قویاش آلدنده طن آلمیچه فاتقان تون قوشی توسلی.

خان آلدنده فدا بولدی حاضر هر گم‌ده هر نی‌ده،
عاشقلندن اونوندی اول اولک شهزاده لرنی‌ده.
ماتور قز خاننی تولندن طونوب کرگردی چاغرغه،
جه بولی در مامق مندر، توشه کلر آنده یاتورغه.

طولى هر توري نعمت بالتريدر آلتون اوسته لير،
 چه چەك آتوب طورالر توري توري گوللر اوسكانلر.
 قتاي كاسه لرنده آق فزل توسلى شراپلر بار،
 نرل اچده، كوكل آچ، آنده هر آب العيانتلر بار.
 مانور فز برله وقتى بىك مانور كيچه حاضر خان فلك،
 مانور فز كيچه گوندزده كيچه گينه حاضر خان فلك.
 صيلى فز هم سويه هر توري نازلر كورسته خانغه،
 سغزلنگان، تمام عاشق بولوب بىك گرهى خانده.
 بو فز برله كولب اويناب تمام آتفا قدر طورغاچ،
 كوكل آچقاچ، ذوفلانغاچ و كوب راحت، صفا مورغاچ؛
 گرهى خان قاينا ايندى بهش بىكه برله فزانينه،
 ايبه زوب مسكر مع صف، صف زوب هر دورت جهاتينه.
 خبر كيندى فزانغه، آلدانوق كوب ايلچيلر چاپى،
 كه يعنى! «خان سفر دى بىك سلامت، صاوايسه ن قايتدى!»
 خلق فارسبغه كيلگان بار چهسى برگه جيبافانلر،
 خاتون فز لر، بالالر جمل خان قايتشقه كيلگانلر.
 خلق خاننى سلامى؛ خان، بىكه باش سلكه قايتوندى.
 يالان آياق مالايلىر بوگره لر قايتون آرتوندى.
 شولاي بارغانده آكسزدن گرهى خان بر كشى كوره،
 تعجب برله قايتوندى طوروب قارى آياق اوره
 قاراب كورسه يوزى توري بر آياق بوركلى فارت،
 جينن توسلى ملقى آق، قيافته چه كوركلى فارت،
 «مورى صوك قايدە كوردم؟» اوبلى طورغاچ آخري بلدى:
 «ايسه نى اى حكيم باباى! نرلك بىر مونده كيل، كيل» دى.
 حكيم خانغه كياوب: «جه خان ايسه بنى بز اوز بك ايندى،
 بل مسك وعده منى سين اونوتسه ك مين اونوتيم» دى.

«الوغ خان! وەندە بىردىڭ سېن، فقېرانە تەل گەننى
تەم بېرىمكىچى بولدىڭ بېت بىتونلەي اوز تەل گەنكى.
شولاي مى؟ بىس شولاي بولسە، بېرۇب بېنەر مېڭا قوزنى،
منە شول بەش بېكە گەننى اول يوزى آي كوزى بولدىنى!»
حكېمەنڭ سوزلار ندر، خان نەپەندە عەجىلەندى،
«ئى سوبىلى قارت پەرى، بو ئەللە شاشقانمى عقلدىن» دى.
- «ئى بولدى قارت سېڭا، سېن ئەللە جەنلەندىڭ ساناشدى گەننى؟
ئەنەچ بىردىم دېسەڭچە، ئەللە سېن خەتتەن آشدى گەننى؟
درست، مېن وەك بېردىم مېرەم، ئەيتەيم دە كېت بار! دېب،
ولسەن سېن سورا اولچەب، مېنم وەندە مەڭگە چىك بار بېت!
كېرەك بولسە، مەنە قازنامدىن آل پوۋ، پوۋ كوش، آلتون،
سېڭا بولسۇن مەنە پار آت، كوش كوش بولمايتۇن.
كوزىڭ توبغانچە ھەر تۈرلى چىتەك، كەوش قىل مال آل!
كېرەك بولسە وزىر بول يا كە يارتى خانلەمنى آل!»
- «مېڭا ھېچ نەرسە بېرمە تېك بو آي يوزى قوزنى بېر!
اگر وەندە دە طورسەڭ، بو قىز، چولپان كوزىنى بېر!»
- «تەق! چورط قارت پەرى» دېدى، بىتونلەي قىزدى ايندى خان،
مېيىق، ساچنى ساقالنى دە ئۈرە طورغىزدى ايندى خان.
- «بېنەر كۈب شاولام قارت! مېن گەرى خانەن بىلە سەڭ سېن؟
سېڭا قىز نەرسە گە مەن نېشلىسەڭ اول قىز بىلەن سول سېن؟»
«آلايسە مېن سېڭا قارت ايندى ھېچ بىر نەرسە بېرمەيم» دى،
«بوغال كوزدىن، اېكىنچى رەت سېنى آلمدە گورمېم» دى.
«ئى چاندە قوۋلۇدە باق بولسەڭنى ئەيدە قاچ موندىن،
سويە شەسەڭ كۈب، كورورسەڭ كورمە گەننى پالامەن!»
حكېم قارتىم تاغىن بولغان ايندى آزاراق طالاشمەقچى،
گەرى خان بىرلە: نېك سېن بېرمېسەڭ دېب طارتالاشمەقچى.

اوطورتدی قارتقه خان بر زور تیمر چوقهار بله باشقه
بغلی قارت تکی دبیاضه کیندی برده قایتماسه.
قران شهری شولوق خالده داوولاب، یبلله نوب کیندی،
کیسه کین ئه لله نیندی بر داوولی ییل بهروب کیندی.

منه شول خالده خان قورقندی، توسی کیتکان، آغارنغان،
کوله قز خااخا! اصلا گنامدن قورقماه انندن.

گرهی خان نك، تعجب برله خان تبر ئه یله نوب قاری،
ماتور قزغه، اچندن قورقسه ده، اصیایلا نوب قاری.

اوزاقلامی شهر نك قایتاسندن گر دیلر ایندی،
(فوطولدیلر اوصال قارتندن، آنی اولتر دیلر ایندی)
منه آلتون ئه تهج آکسزدن اورنندن اوچوب توشدی،
ده درمال قوندی قایتونغه، قروا خان: «کوش!» ده «گوش!»
کوش» دی.

ئه تهج پرخا پرخا! اینوب خان نك باشی توبه سینده قوندی،
قانانن قانقلاب، افراط آچی طاوشلا قچقردی.

ئه تهج خان نك باشن غیر تله نوب، غیر تله نوب چوقی،
قاراب قاراب خلقفه خان باشین «طوق!» ده «طوق!» طوقی،

نی بولغان بوئه تهجکه! دیب خلقنك قوطلری اوچدی،
کیسه کین خان بغلی، قایتونندن قایلانوب توشدی.

یغلاچ برگنه رت آه دیدیده اولدی در حال خان،
خالده طنده یوق هیچ، تیک طورا بر بیرده، شاق قاتقان.

ئه قز شول حال عمرده بوامانن توسلی شایب بولدی،
قاریلر بوئه تهج فایده؟ ئه تهجده برگه یوق بولدی.

بو بالغان ایندی البته، شولایده یازلا شول بو،
صیبلر کوکلینه از آن اوکو دردی صالا شول بو!



فہرست:

عبداللہ توقای ترجمہٴ حالی.

- III (I) تو فاینگ صبیاق و قلی.
 VI (II) توقای اور السکبہ.
 VIII (III) توقای نازاندہ.

توقای شعراری حقیقہ ملا حظہ لار:

- (I) شاگردک ہم ایسکی ادبیاتقہ
 XVII نقیہ
 XXIII (II) آزادلق واستقبال
 XXXII (III) امینسز لک و ایتراو
 XLI (VI) توقایفقہ عموم بر نظر
 LI (V) توقای طوغر و سندہ مطبوعات

جدى شعورلو:

۲۳	كۆز.	۲	بر ناتار شاعرىنىڭ سوزلىرى
۲۴	بەشلەر.	۴	طوغان بېرىپتە
۲۵	قاي چاقىدە.	۴	پار آت.
۲۵	نصىبەت.	۶	بەبىرەم بوگون.
۲۶	معراج.	۷	بەبىرەم وصىبلىق و قىتى.
۲۷	اوزلىگان امىد.	۸	چن و يالغان.
۲۸	حور قىزىدە.	۸	تاعىتر.
۲۹	شىبلىردىن.	۹	وصىبىم.
۲۹	اوپارشو.	۹	كوكل.
۳۱	هاشقى.	۱۰	وقت مېزىم.
	باپىونىيەنى ماسلمان ابدە -	۱۰	تردد و شبە.
۳۲	چك هلىما نرەدە؟	۱۱	سبحان الله، سبحان الله.
	دنيادە طور بىرەمى؟ دىسب	۱۲	مانچىلار.
۳۳	گىگەنىكان دوستىدە:	۱۴	مرحوم محمد ظاهراڧىدىگە.
۳۵	آلتۇنغە فارشى.	۱۴	طور مش.
	مىرىلەر قىستاندىن بىر	۱۵	كىگەش.
۳۶	آواز.	۱۶	مىبىت.
۳۶	مىبوس.	۱۷	آلتاندىم.
۳۸	نىاتىر.	۱۹	يارانۇرغە يارى.
۳۹	شاعىرگە.	۱۹	فرىباد.
۳۹	كوك صىبىر.	۲۲	بولماسە.
۴۱	پىغىبىر.	۲۲ گە.

۶۰	کتاب	۳۲	ایسمده
۶۱	کیشک	۴۳	عذابدن صوڭ
۶۲	کوڭل بولدزی	۴۳	بیشکده گی بالا
۶۲ هه	۴۴	جایگی طاک خاطره سی
۶۳	سۆنگه توشکان نچقان	۴۴	قانل نفسکه
۶۴	باير وندن	۴۵	وعظ
۶۴	ملاوه	۴۷	کمدن یاردم از لهرگه
۶۴	اوز اوزیمه	۴۸	امید
۶۵	کمنی سۆیهرگه کیرهک؟	۴۹	شادلق و حسرت
۶۶	اوپکه	۴۹	شاعر
۶۶	تله نچی	۵۰	فرق عشق
۶۷	مۆزیک بۇقۇسى	۵۲	بر ر-هگه
۶۹	سویکلمنک قیر طاشنده	۵۲	صوڭره
	مدرسهدن چقان شا کرد	۵۳	باشن ژورنالی خقنده
۷۰	لر، ن دبار؟	۵۴	واقی توبهک
۷۲	شیطان نلک موینده	۵۴	تر کچه دن
۷۲	باش بالا		اشدن چغاراقان
۷۲	شیکسپیر دن	۵۴	تاتار فزینه
۷۲	تر کچه دن	۵۵	تر کچه دن
۷۳	ملی مؤڭلر	۵۵	نۆلکی «م بوزم بیهشی
۷۴ هه	۵۶	«کبیک باش» قه ملاو
۷۵	نۆش	۵۶	سر لوحه سز
۷۵	تاتار محررینه	۵۷	نلهو بتندی
۷۶	صافمار صووی کویینه	۵۸	آچی تجربه آوازی
۷۶	آنتق طامچی باش	۵۹	اوکنج

۹۱	محببت شد عی .	۷۷	طلوع الشمس من مغربها.
۹۱	نزان و فنان آرئی .	۷۷	تلفی .
۹۳	ذاتر بهقلری	۷۷	بگنتر .
۹۴	هر مقلومنین یادکاری .	۷۷	چیتن حال .
۹۴	ینه بر خاطر هم .	۷۸	بالا اوچه اخده .
۹۵	نزان و فنان آرئی .	۷۸	اوتیج .
۹۵	آول مقلوم س .	۷۹	دوشمانلر .
۹۶	دیرن و موام .	۷۹	کیچکی نالهك .
۹۷	چالس .	۸۰	واقسنیم .
۹۷	ییل طاوشی .	۸۱	گناه .
۹۸	تمثیل	۸۱	صاغور وقتلر .
۹۹	یو نایغی کوننده .	۸۳	عقللیار فاسفسی .
۹۹	الك .	۸۳	قدر کیچ .
۱۰۰	خسته حالی	۸۳	توبه واستغفار .
۱۰۱	شهاب حضرت .	۸۴	فارتلر .
۱۰۲	دامیگه	۸۵	طالسنوی فسکری .
۱۰۳	طالسنوی سوزی	۸۵	اوز مدن علاوه .
۱۰۳	روسلر هم بز	۸۶	کوزگی بیلر .
۱۳۰	شهرت	۸۶	بوران .
۱۳۰	قطعه .	۸۷	کوننه گانه .
۱۰۴	تفسیر مر ؟ ترجمه می ؟	۸۸	کولکی نوئل .
۱۰۴	بحررگه .	۸۹	اخلاقسزلق .
۱۰۵	طالسنوی سوزی	۸۹	مفافقه .
۱۰۵	طالسنوی سوزلری	۹۰	فی کبرهك طافی ؟
۱۰۶	پوشش وقت	۹۰	انتقادک متعلق

مکتب،	۱۰۶	اوج حقیقت. (.....) ۱۱۷
شورەلى،	۱۰۷	پچەن بازارى ۱۲۴
ياپون حکايەسى:	۱۱۳	از يەنە توغۇل سۇيەنۇ. ۱۴۰

گۈلنىكى ۋە ھەق قىسمى.

خانۇنلار ھرىتى،	۱۴۴	نومبرغە توشكان
بىر شىغىڭ مئاجانى،	۱۴۵	۱۵۶ ئېسىكىلەر
ياز علامەتلىرى،	۱۴۵	۱۵۶ اصول قىدىمچى.
بىر مانع تونىگە،	۱۴۶	۱۵۹ ايشان.
بىر موزىتە ادارەسى،	۱۴۷	۱۵۹ بەش خىيالىلەر مەز.
ھالىتى،	۱۴۷	۱۶۰ ھاضرگى اوبلە نوچىلەر
ماناشقان،	۱۴۹	۱۶۰ كورسەتە.
اول، مە اول،	۱۵۰	۱۶۱ ايكى ايىدەش آراسى.
يەكت بىلە قىز،	۱۵۰	۱۶۱ ھاسىيت
مەدىدەن،	۱۵۱	۱۶۲ طائىسە.
ئىشلىرى بەمسز، مانوب،	۱۵۱	۱۶۳ مەجىزە.
رەقە،	۱۵۱	۱۶۳ مەج وچ اوگان.
اورلانغان مەنا،	۱۵۲	۱۶۳ آرانە آورۇب ياتو
مورالانىڭ زارى،	۱۵۲	۱۶۴ بەرەنگى ۋە ھەم.
ھەل ھەمىد،	۱۵۳	۱۶۵ پوشكىن ۋە مېر.
بىزىر اورنەسز يامانلىلار،	۱۵۴	۱۶۵ مەنەق
ۋەدان ھرىتى،	۱۵۵	۱۶۶ «بەلەز» دىن دە فورقا.
ئۇ، نە، مە،	۱۵۵	۱۶۶ رمضان ھەيدەندە المېسنىڭ
مەھاج،	۱۵۶	۱۶۷ ئىپتائلىرىنە چىطار
ايكى يول،	۱۵۶	۱۶۷ بۇرۇن

۱۷۰	زور بشارت.	۱۶۸۱	طۇنسىە مسكاولر باقاڭ
۱۷۱	يۇقۇ.	۱۶۹	قايدە؟ كىم؟
۱۷۲	أول چرلارى.	۱۶۹	گراڭ فوناڭ تاتار چرلارى
۱۷۴	نور گەھدىن.	۱۶۹	عائللە طنجىقى.
		۱۷۰	صېغە المېن.

بالالار قىسمى.

۱۸۶	ياخشى خېبرلر.	۱۷۵	الله تبارك وتعالى.
۱۸۶	بالا بلن توبەلەك.	۱۷۶	أنا دعاسى.
۱۸۷	كىتپىدە.	۱۷۶	طوغان نل.
۱۸۷	اشىنكاج اوپنارغە يارى.	۱۷۷	باباى.
۱۸۹	آرپا، چانا، آط.	۱۷۷	اوبانماس بۇقى.
۱۹۰	كارهانەدە.	۱۷۸	آى هم قۇياش
۱۹۰	كەچە بلەن مارقىكايەسى	۱۷۸	بىر يۇقۇسى
۱۹۵	مياو بېكە	۱۷۹	قىش قە برسوز.
۲۰۲	صىبىلر چرووى.	۱۷۹	قۇشلرغە.
۲۰۳	ياڭقىر.	۱۸۰	صبرغە.
۲۰۳	اش.	۱۸۰	قارلىغاچ
۲۰۳	طوغان اول	۱۸۱	قىشنى كىچ.
۲۰۴	چرىش.	۱۸۲	قوشچق.
۲۰۴	ياڭقىر ايلە قۇياش.	۱۸۲	بېشك چرووى.
۲۰۶	مەر يولېنە كروچىلرگە.		أول خانونىڭ بالا
۲۰۷	جاي كۇندە.	۱۸۳	نېر بەنكاندە. امېدلرى.
۲۰۸	توگارىچن.	۱۸۵	اېشك باوى.
۲۰۸	اېسىز چە چەك.	۱۸۶	بختلى بالا.

۲۱۸	امتیاز آلفان بالا.	۲۰۹	باصفح.
آلتن	هر یالترافان	۲۰۹	یاز خبری. (روسچهدن)
۲۱۸	نوگل	۲۰۹	قارغا.
۲۱۹	بزنك مائله.	۲۱۰	پیل.
۲۱۹	علی برل كهجه.	۲۱۰	اشكه اونكو (روسچهدن)
۲۱۹	یالقار مائهای.	۲۱۱	ایرته.
۲۲۰	گبچه هم بوگون.	۲۱۱	یلنك دورت فصلی. (روسچهدن)
۲۲۰	هر كمنك آشیسسی کیل.	۲۱۲	آنا ایله بالا.
۲۲۱	شایان پسی		صو آناسی (بر اول)
۲۲۲	فاطمه برل صاندوغاچ	۲۱۳	مالایی آوزندن
۲۲۳	آف بابای.	۲۱۶	طان. (بر اول مالایی آوزندن)
۲۲۳	فز قلی شاگرد.	۲۱۷	آنا ایله بالا.
۲۲۳	بیچاره نوبان.		(فارا طانطا یاننده)
۲۲۵	آلتن كهتهچ.	۲۱۸	یاخشیی خبرلی

